Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Herbstsession 2018
Session d'automne 2018
Sessione autunnale 2018

PDF: www.parlament.ch

DH 946
Stand | Etat | Stato
29.08.2018

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

15.313 Kt.Iv. GE. Schweizer Stauanlagen und Wasserenergie retten . . . 1
15.483 Pa.Iv. Rutz Gregor. Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen . . . 3
16.075 Organisation der Bahninfrastruktur . . . 5
16.456 Pa.Iv. SPK. Kündigung und Änderung von Staatsverträgen. Verteilung der Zuständigkeiten . . . 10
16.477 Pa.Iv. Addor. Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken . . . 15
17.028 Informationssicherheitsgesetz . . . 17
17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz . . . 22
17.307 Kt.Iv. GE. Unaufgeforderte Rückerstattung der zu Unrecht vom Bakom erhobenen MWST nach dem Entscheid des Bundesverwaltungsgerichtes . . . 29
17.316 Kt.Iv. LU. Abschaffung von NFA-Fehlanreizen . . . 30
17.317 Kt.Iv. TG. Ausschluss des Palmöls aus dem Freihandelsabkommen mit Malaysia . . . 32
17.318 Kt.Iv. GR. Aufstockung des Grenzwachtkorps . . . 33
17.478 Pa.Iv. Minder. Die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft demokratisch festlegen . . . 35
17.497 Pa.Iv. WBK. Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes . . . 37
18.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2017 . . . 44
18.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Bericht . . . 47
18.021 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Serbien und Montenegro . . . 49
18.022 Armeebotschaft 2018 . . . 51
18.027 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Richtlinie 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie . . . 59
18.029 Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung . . . 68
18.030 Verrechnungssteuergesetz . . . 72
18.031 Steuervorlage 17 . . . 77
18.032 Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3494 (FK-SR) . . . 88
18.039 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Sambia . . . 90
18.040 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador . . . 90
18.045 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2017. Bericht . . . 92
18.046 Kantonsverfassungen Zürich, Obwalden, Basel-Landschaft, Tessin, Neuenburg und Genf. Gewährleistung . . . 94
18.053 Olympische und Paralympische Winterspiele 2026 in der Schweiz. Beiträge des Bundes . . . 96
18.054 Immobilienbotschaft EFD 2018 . . . 98
18.055 Einführung automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit der Republik Singapur und Hong Kong und mit weiteren Partnerstaaten . . . 100
18.056 Wasserrechtsgesetz. Änderung . . . 103

18.303 Kt.Iv. GE. Ausschluss von Palmöl und seinen Nebenprodukten von den Freihandelsverhandlungen mit Indonesien und Malaysia 107

18.307 Kt.Iv. VS. Aufstockung des Grenzwachtkorps 109

18.422 Pa.Iv. RK. Schaffung einer befristeten Richterstelle am Bundesverwaltungsgericht 111

Table des matières

15.313 Iv.ct. GE. Sauvons les barrages et l'énergie hydraulique suisses . . . 1
15.483 Iv.pa. Rutz Gregor. Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques . . . 3
16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire . . . 5
16.456 Iv.pa. CIP. Dénonciation et modification des traités internationaux. Répartition des compétences . . . 10
16.477 Iv.pa. Addor. Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs . . . 15
17.028 Loi sur la sécurité de l'information . . . 17
17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales . . . 22
17.307 Iv.ct. GE. Suite à la décision claire du Tribunal administratif fédéral relative à l'affaire d'enrichissement illégitime, tous les assujettis peuvent se faire rembourser la TVA indûment perçue par l'OFCOM sans avoir de démarche à effectuer . . . 29
17.316 Iv.ct. LU. Supprimer les incitations inopportunes de la RPT . . . 30
17.317 Iv.ct. TG. Exclure l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec la Malaisie . . . 32
17.318 Iv.ct. GR. Renforcement du Corps des gardes-frontière . . . 33
17.478 Iv.pa. Minder. Consacrer démocratiquement le «Cantique suisse» comme étant l'hymne national de la Suisse . . . 35
17.497 Iv.pa. CSEC. Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération . . . 37
18.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2017 . . . 44
18.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Rapport . . . 47
18.021 Sécurité sociale. Conventions avec la Serbie et le Monténégro . . . 49
18.022 Message sur l'armée 2018 . . . 51
18.027 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes . . . 59
18.029 Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification . . . 68
18.030 Loi sur l'impôt anticipé . . . 72
18.031 Projet fiscal 17 . . . 77
18.032 Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3494 CdF-CE) . . . 88
18.039 Double imposition. Convention avec la Zambie . . . 90
18.040 Double imposition. Convention avec l'Equateur . . . 90
18.045 Traités internationaux conclus en 2017. Rapport . . . 92
18.046 Constitutions des cantons de Zurich, d'Obwald, de Bâle-Campagne, de Neuchâtel, du Tessin et de Genève. Garantie . . . 94
18.053 Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Contributions de la Confédération . . . 96
18.054 Message 2018 sur les immeubles du DFF . . . 98
18.055 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la République de Singapour et Hong Kong et avec d'autres États partenaires . . . 100
18.056 Loi sur les forces hydrauliques. Modification . . . 103

18.303 Iv.ct. GE. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie et l'Indonésie 107

18.307 Iv.ct. VS. Renforcement du Corps des gardes-frontière 109

18.422 Iv.pa. CAJ. Création temporaire d'un poste de juge au Tribunal administratif fédéral 111

Contenuto

15.313 Iv.ct. GE. Salviamo le dighe e l'energia idraulica in Svizzera . . . 1
15.483 Iv.pa. Rutz Gregor. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche . . . 3
16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria . . . 5
16.456 Iv.pa. CIP. Denuncia e modifica di trattati internazionali. Ripartizione delle competenze . . . 10
16.477 Iv.pa. Addor. Rafforzare la lotta contro le reti di passatori . . . 15
17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni . . . 17
17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati . . . 22
17.307 Iv.ct. GE. L'IVA che l'UFCOM ha percepito indebitamente, come accertato da una chiara sentenza emanata dal Tribunale amministrativo federale, deve essere rimborsata ai contribuenti senza chiedere loro di effettuare un iter specifico . . . 29
17.316 Iv.ct. LU. Eliminazione dei falsi incentivi nell'ambito della NPC . . . 30
17.317 Iv.ct. TG. Escludere l'olio di palma dall'accordo di libero scambio con la Malaysia . . . 32
17.318 Iv.ct. GR. Potenziamento del Corpo delle guardie di confine . . . 33
17.478 Iv.pa. Minder. Definire democraticamente l'inno nazionale della Confederazione svizzera . . . 35
17.497 Iv.pa. CSEC. Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione . . . 37
18.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2017 . . . 44
18.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Rapporto . . . 47
18.021 Sicurezza sociale. Convenzioni con la Serbia nonché con il Montenegro . . . 49
18.022 Messaggio sull'esercito 2018 . . . 51
18.027 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento della direttiva 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi . . . 59
18.029 Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica . . . 68
18.030 Legge federale sull'imposta preventiva . . . 72
18.031 Progetto fiscale 17 . . . 77
18.032 Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3494 (CdF-CS) . . . 88
18.039 Doppia imposizione. Convenzione con lo Zambia . . . 90
18.040 Doppia imposizione. Convenzione con l'Ecuador . . . 90
18.045 Trattati internazionali conclusi nel 2017. Rapporto . . . 92
18.046 Costituzioni dei Cantoni di Zurigo, Obvaldo, Basilea Campagna, Neuchâtel, Ticino e Ginevra. Garanzia . . . 94
18.053 Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Contributi della Confederazione . . . 96
18.054 Messaggio 2018 sugli immobili del DFF . . . 98
18.055 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong e con altri Stati partner . . . 100
18.056 Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche. Modifica . . . 103
18.303 Iv.ct. GE. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dai negoziati di libero scambio tra la Svizzera

e la Malesia e tra la Svizzera e l'Indonesia **107**

18.307 Iv.ct. VS. Potenziare il Corpo delle guardie di confine **109**

18.422 Iv.pa. CAG. Istituzione temporanea di un posto di giudice al Tribunale amministrativo federale **111**

15.313 Kt.Iv. GE. Schweizer Stauanlagen und Wasserenergie retten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesbehörden auf:

- eine Steuer auf Strom aus nichterneuerbaren Energieträgern einzuführen, mit der die externen Kosten in den Strompreis einbezogen werden können;
- Nachlässe vorzusehen für Strom aus Gaskraftwerken, sofern für diesen ein Herkunftsnachweis vorgelegt wird;
- den entsprechenden Steuerertrag für die Förderung von Energiesparmassnahmen und den Ausbau der erneuerbaren Energien einzusetzen und dabei die Schweizer Wirtschaft zu fördern.

Verhandlungen

15.11.2016 UREK-SR Folge gegeben
20.09.2017 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 20.09.2017

Nationalrat will Wasserkraft nicht mit «Dreckstromsteuer» retten
Der Nationalrat will keine Steuer auf «Dreckstrom» einführen. Er hat am Mittwoch eine Standesinitiative des Kantons Genf abgelehnt. Dieser schlägt vor, den Ertrag für die Wasserkraft und andere erneuerbare Energien einzusetzen.
Die Steuer soll nach dem Willen des Kantons auf Strom aus nichterneuerbaren Energien eingeführt werden. Weil Strom aus Gaskraftwerken «sauberer» ist als jener aus Kohlekraftwerken, gäbe es dafür einen Nachlass, wenn ein Herkunftsnachweis vorläge.
Genf begründet die Initiative mit dem tiefen Strompreis angesichts der Stro-

15.313 Iv.ct. GE. Sauvons les barrages et l'énergie hydraulique suisses

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève invite les autorités fédérales :

- à introduire une taxe sur l'électricité non renouvelable, qui permettrait d'intégrer les coûts externes dans le prix du courant ;
- à prévoir des réductions pour l'électricité produite dans des centrales à gaz, uniquement sur présentation d'un certificat de provenance ;
- à allouer le produit de la taxe aux économies d'énergie et aux énergies renouvelables, en favorisant l'économie locale.

Délibérations

15.11.2016 CEATE-CE Donné suite
20.09.2017 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 20.09.2017

L'électricité non renouvelable ne doit pas être pénalisée
L'électricité issue d'énergie non renouvelable ne doit pas être taxée. Le Conseil national a refusé par 118 voix contre 58 une initiative du canton de Genève en ce sens.
Le canton du bout du lac demande dans son texte que le produit de cette taxe soit investi dans les énergies renouvelables et dans des mesures pour économiser l'énergie. La taxe permettrait de financer les coûts externes des énergies fossiles et nucléaire, a expliqué Eric Nussbaumer (PS/BL).
L'idée de taxer l'énergie est revenue à plusieurs reprises, notamment dans les discussions sur la Stratégie énergétique

15.313 Iv.ct. GE. Salviamo le dighe e l'energia idraulica in Svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede alle autorità federali di:

- introdurre una tassa sull'elettricità proveniente da fonti non rinnovabili per integrare i costi esterni nel prezzo della corrente;
- prevedere riduzioni per l'elettricità prodotta nelle centrali a gas esclusivamente dietro presentazione di un certificato di provenienza;
- investire il ricavato della tassa nei risparmi energetici e nelle energie rinnovabili, promuovendo l'economia locale.

Deliberazioni

15.11.2016 CAPTE-CS
È dato seguito
20.09.2017 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 20.09.2017

Bocciata tassa energetica per sostenere rinnovabili
Il Consiglio nazionale ha bocciato oggi - con 118 voti contro 58 - una iniziativa cantonale di Ginevra che mirava a introdurre una tassa sull'elettricità proveniente da fonti non rinnovabili per sostenere le energie verdi. Per la maggioranza la tassa non è opportuna e altri progetti sono già in corso.
Non è la prima volta che il Parlamento si occupa di tassa sull'elettricità proveniente da energie non rinnovabili, ha affermato Christian Imark (UDC/SO) a nome della commissione ricordando che iniziative simili erano state discusse nell'ambito della Strategia energetica.

müberproduktion in Europa. Dadurch sei die Wirtschaftlichkeit der Schweizer Stauanlagen gefährdet. Gleichzeitig verursachten Kohlekraftwerke im Ausland erhebliche CO2-Emissionen.
Der Nationalrat lehnte die Initiative mit 118 zu 58 Stimmen ab. Er folgte damit seiner Energiekommission. Diese hatte daran erinnert, dass die Idee einer Dreckstromabgabe in den letzten Jahren immer wieder diskutiert worden sei, namentlich im Rahmen der Beratungen zur Energiestrategie. Das Parlament habe die Idee aber verworfen.
Auch die Pläne des Bundesrates, ein Klima- und Energielenkungssystem in der Verfassung zu verankern, seien nicht weiterverfolgt worden. Weiter warnte die Kommission vor Problemen mit internationalem Recht, weil kein Unterschied zwischen inländischem und ausländischem Strom gemacht werden dürfte.
Schliesslich wies die Energiekommission auf die laufenden Diskussionen um ein neues Strommarktdesign hin. Eine Minderheit setzte sich genau aus diesem Grund für ein Ja ein. «Wir sollten uns vertieft diesen Abklärungen stellen», sagte Eric Nussbaumer (SP/BL). Dabei sollte auch das Modell des Kantons Genf geprüft werden.

2050. Le Parlement avait cependant biffé la mise en place d'une taxe incitative, a rappelé Benoît Genecand (PLR/GE), au nom de la commission.
De plus, l'Office fédéral de l'énergie élabore actuellement différents modèles du marché suisse de l'électricité visant à garantir la sécurité de l'approvisionnent. La gauche aurait aimé que cette idée de taxe soit également étudiée dans ce cadre.
Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Sa commission préparatoire avait recommandé de donner suite au texte genevois.

Finora il Parlamento ha però sempre ritenuto le soluzioni propose non sufficientemente efficaci vista la situazione attuale del mercato. Il problema, ha sostenuto Imark, è che una tassa sull'elettricità graverebbe sulla piazza economica svizzera comportando l'aumento dei prezzi. Andrebbe inoltre esaminata la compatibilità internazionale di simili balzelli.
Imark ha inoltre affermato che nell'ambito della Strategia reti elettriche, il Parlamento sta già discutendo proposte per sostenere la produzione di elettricità da fonti rinnovabili indigene. A ciò si aggiunge la revisione della legge federale sull'approvvigionamento elettrico la cui consultazione sarà svolta nella seconda metà del 2018.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 14.08.2018

Die Kommission hat mit 8 zu 4 Stimmen beschlossen, der Standesinitiative 15.313 «Schweizer Stauanlagen und Wasserenergie retten» keine Folge zu geben. Die Forderung des Kantons Genf, eine Energiesteuer einzuführen, erachtet die Kommission als nicht vereinbar mit internationalem Recht. Eine Minderheit unterstützt die Standesinitiative.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 14.08.2018

La commission a décidé, par 8 voix contre 4, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 15.313 «Sauvons les barrages et l'énergie hydraulique suisses», émanant du canton de Genève. Elle estime qu'introduire une taxe sur l'électricité non renouvelable, ainsi que le prévoit l'initiative, serait incompatible avec le droit international. Une minorité de la commission soutient l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 14.08.2018

La Commissione ha invece deciso con 8 voti contro 4 di non dare seguito all'iniziativa cantonale 15.313 «Salviamo le dighe e l'energia idraulica in Svizzera». La Commissione ritiene che la richiesta del Cantone di Ginevra d'introdurre una tassa sull'elettricità non sia compatibile con il diritto internazionale. Una minoranza, invece, appoggia l'iniziativa.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

15.483 Pa.Iv. Rutz Gregor. Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (KJFG; SR 446.1) sei dahingehend anzupassen, dass keine Finanzhilfen mehr an Vereinigungen ausgerichtet werden, welche politische Zielsetzungen verfolgen.

Verhandlungen

21.10.2016 SPK-NR Folge gegeben
21.02.2017 SPK-SR Keine Zustimmung
28.02.2018 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 28.02.2018

Nationalrat gegen Subventionen für politische Jugendorganisationen
Der Nationalrat will Jugendorganisationen mit politischen Zielsetzungen die Unterstützung entziehen. Er hat am Mittwoch einer parlamentarischen Initiative mit diesem Ziel knapp Folge gegeben. Nun entscheidet der Ständerat.
Dessen Kommission hatte sich letztes Jahr deutlich gegen das Anliegen ausgesprochen. Die nationalrätliche Kommission hielt diesen Januar aber an der Initiative fest. Die Mehrheit war nach wie vor der Ansicht, dass nur Organisationen für die ausserschulische Jugendarbeit unterstützt werden sollen, welche keine politischen Zielsetzungen verfolgen.
Die parlamentarische Initiative stammt vom Zürcher SVP-Nationalrat Gregor Rutz. Seiner Ansicht nach sind Finanzhilfen für ausserschulische Jugendarbeit an politische Organisationen ein Fremdkörper in der Verfassungsordnung. Rutz erinnerte im Rat daran, dass die Schweiz keine Parteienfinanzierung kenne. Dies

15.483 Iv.pa. Rutz Gregor. Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (RS 446.1) sera modifiée de sorte qu'il ne soit plus versé d'aides financières aux organismes qui poursuivent des buts politiques.

Délibérations

21.10.2016 CIP-CN Donné suite
21.02.2017 CIP-CE Ne pas donner suite
28.02.2018 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 28.02.2018

Pour une suppression des aides aux organisations politiques
Partis, associations politiques et syndicats ne devraient plus pouvoir recevoir des subventions fédérales pour soutenir leurs activités en faveur de la jeunesse. Le Conseil national a décidé mercredi 92 voix contre 88 de donner suite à une initiative parlementaire de Gregor Rutz (UDC/ZH) en ce sens.
Dans sa ligne de mire, une partie des subventions annuelles versées par l'Office fédéral des assurances sociales. Pour la majorité, les organisations proposant des activités extrascolaires ne doivent pouvoir prétendre à un soutien de la Confédération que si elles ne poursuivent aucun objectif politique.
En Suisse, les partis ne bénéficient d'aucune aide financière de l'Etat. Il ne faut donc pas qu'un tel financement se fasse de manière détournée, par le biais de l'encouragement des jeunes. Les organisations concernées devraient se financer elles-mêmes, par le biais des cotisations de leurs membres et de dons,

15.483 Iv.pa. Rutz Gregor. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 30 settembre 2011 sulla promozione delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani (LPAG; RS 446.1) deve essere adeguata in modo che non vengano più versati aiuti finanziari ad associazioni che perseguono scopi politici.

Deliberazioni

21.10.2016 CIP-CN È dato seguito
21.02.2017 CIP-CS Nessuna adesione
28.02.2018 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 28.02.2018

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 92 voti contro 88 e una astensione, una iniziativa parlamentare di Gregor Rutz (UDC/ZH) che chiede una modifica della legge sulla promozione delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani per fare in modo che non siano più versati aiuti finanziari ad associazioni che perseguono scopi politici. La Svizzera non prevede infatti un finanziamento pubblico dei partiti.

solle auch nicht durch die Hintertür der Jugendförderung erfolgen.
Beat Flach (GLP/AG) verwies dagegen auf die Bedeutung dieser Finanzhilfen für die Jungparteien, welche wertvolle Arbeit im Bereiche der politischen Bildung leisteten. Es sei zudem kaum möglich, zwischen politischen und unpolitischen Organisationen zu unterscheiden. Schliesslich sei die Förderung der politischen Beteiligung eines der Ziele des Gesetzes. Am Ende gab der Nationalrat mit 92 zu 88 Stimmen bei einer Enthaltung der Initiative Folge.

comme le veut la tradition dans notre démocratie directe.
Une minorité a combattu le texte. Dans les faits, il n'est selon elle guère possible d'établir une distinction entre organisations politiques et organisations apolitiques. Ce n'est de toute façon pas nécessaire car il est dans l'intérêt de l'Etat de soutenir l'éducation politique des jeunes. Les aides financières sont importantes pour les sections jeunes des partis.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 24.08.2018

Die Kommission hält an ihrer Meinung fest, wonach Jungparteien wertvolle Arbeit im Bereich politischer Bildung und Motivierung von Jugendlichen leisten. Für die Finanzierung ihrer Tätigkeiten im Bereich ausserschulischer Jugendarbeit sollen politische Organisationen deshalb wie bisher und wie andere Jugendorganisationen beim Bund Unterstützung beantragen können. Die Kommission beantragt deshalb ihrem Rat mit 7 zu 3 Stimmen einer parlamentarische Initiative keine Folge zu geben, welche die finanzielle Unterstützung von Organisationen, die politische Zielsetzungen verfolgen, unterbinden will (15.483 Pa. Iv. Rutz. Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen). Der Nationalrat hatte dieser Initiative am 28. Februar 2018 mit 92 zu 88 Stimmen bei 1 Enthaltung knapp Folge gegeben.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 24.08.2018

La CIP-CE maintient son avis selon lequel les mouvements de jeunesse des partis politiques apportent une contribution précieuse à la formation et à la motivation politiques des jeunes. Par conséquent, les organisations politiques doivent continuer de pouvoir prétendre au soutien financier de la Confédération pour les activités extrascolaires destinées à la jeunesse, à l'instar des autres organisations de jeunes. Par 7 voix contre 3, la commission propose ainsi à son conseil de ne pas donner suite à une initiative parlementaire qui vise à interdire le financement d'organisations poursuivant des buts politiques (15.483 Rutz Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques). Le Conseil national avait donné suite à cette initiative à une courte majorité (par 92 voix contre 88 et 1 abstention) le 28 février 2018.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 24.08.2018

La Commissione mantiene il suo punto di vista, ovvero che le sezioni giovanili dei partiti svolgono un'attività preziosa nel settore della formazione e della motivazione politica dei giovani. Per finanziare le loro attività giovanili extrascolastiche, le organizzazioni politiche devono perciò poter chiedere aiuti finanziari alla Confederazione così come hanno fatto finora e come fanno altre organizzazioni giovanili. La Commissione propone pertanto con 7 voti contro 3 di non dare seguito a un'iniziativa parlamentare che chiede di rifiutare aiuti finanziari a organizzazioni che perseguono scopi politici (15.483 Iv. Pa. Rutz. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche). Il 28 febbraio 2018 il Consiglio nazionale aveva deciso a stretta maggioranza (92 voti contro 88 e 1 astensione) di darvi seguito.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

16.075 Organisation der Bahninfrastruktur

Botschaft vom 16. November 2016 zur Organisation der Bahninfrastruktur (BBl 2016 8661)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bahnsystem soll transparenter und kundenfreundlicher werden
Der Bundesrat will das schweizerische Bahnsystem weiter stärken. Er hat dazu heute die Botschaft zur Organisation der Bahninfrastruktur (OBI) zu Handen des Parlaments verabschiedet. OBI bringt mehr Transparenz, reduziert das Diskriminierungspotenzial, erhöht die Effizienz und trägt so zur langfristigen Verbesserung des heutigen Systems bei. Die Vorlage will zudem die Rechte der Passagiere stärken.
Heute sind die schweizerischen Bahnunternehmen in der Regel als integrierte Bahnen organisiert, welche sowohl die Bahn-Infrastruktur als auch den Personen- und teils den Güterverkehr betreiben. Die Infrastruktur ist zwar rechnerisch und organisatorisch von den Verkehrssparten getrennt, bleibt aber in der Gesamtverantwortung der Bahnunternehmen. Dies birgt in einem Umfeld, wo immer mehr Bahnunternehmen auf fremden Netzen verkehren, ein gewisses Diskriminierungspotenzial.
Gestützt auf die Arbeiten einer unabhängigen Expertengruppe schlägt der Bundesrat Anpassungen vor, um das Bahnsystem weiterzuentwickeln und alle Eisenbahnverkehrsunternehmen beim Zugang zur Bahninfrastruktur gleich zu behandeln. Die Trennung von Verkehr und Infrastruktur erachtet der Bundesrat aber als nicht notwendig und nachteilig für das gut funktionierende System des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz.

Diskriminierung vermeiden
Mit der Vorlage sind folgende Änderungen vorgesehen:

– Die Trassenvergabestelle, die heute von den drei grossen Normalspur-

16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire

Message du 16 novembre 2016 sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8399)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Vers un système ferroviaire plus transparent et convivial
Le Conseil fédéral entend renforcer le système ferroviaire suisse. A cet effet, il a envoyé aujourd'hui le message relatif à l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (OBI) au Parlement. OBI contribue à l'amélioration à long terme du système actuel en créant davantage de transparence, en favorisant un accès non discriminatoire et en augmentant l'efficience. Le projet vise également à étendre les droits des passagers.
Actuellement, la plupart des entreprises de chemin de fer suisses sont organisées en chemins de fer intégrés, c'est-à-dire qu'elles gèrent aussi bien l'infrastructure ferroviaire que le transport des personnes et des marchandises. L'infrastructure est certes distincte du secteur des transports d'un point de vue comptable et organisationnel, mais elle fait tout de même partie de la responsabilité générale des entreprises. Dans un contexte où de plus en plus d'entreprises utilisent des réseaux ferroviaires autres que le leur, cela recèle un certain risque de discrimination à l'accès.
Le Conseil fédéral s'appuie sur les travaux d'un groupe d'experts indépendant pour proposer des adaptations visant à améliorer le système ferroviaire et à mettre l'ensemble des entreprises de transport ferroviaire sur un pied d'égalité en termes d'accès à l'infrastructure. Il considère toutefois que le fait de dissocier les secteurs du transport et de l'infrastructure n'est pas nécessaire et qu'il serait préjudiciable au système de transports publics suisse, qui fonctionne bien par ailleurs.

Eviter les discriminations
Le projet prévoit les modifications suivantes :

– Le service d'attribution des sillons, actuellement géré par les trois

16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Un sistema ferroviario più trasparente e vicino ai clienti
Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente il sistema ferroviario svizzero. A tal scopo ha redatto il messaggio concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Il messaggio, trasmesso oggi al Parlamento, migliorerà l'attuale sistema sul lungo periodo, aumentandone la trasparenza e l'efficienza e riducendo il potenziale di discriminazione. Il progetto OIF prevede anche un rafforzamento dei diritti dei passeggeri.
Attualmente le imprese ferroviarie svizzere sono organizzate per lo più sotto forma di imprese integrate, ossia gestiscono sia l'infrastruttura ferroviaria sia il trasporto di persone e in parte di merci. L'infrastruttura è separata dai comparti del trasporto sul piano contabile e organizzativo, ma resta sotto la responsabilità generale delle imprese ferroviarie. Questa situazione cela un potenziale di discriminazione, visto che sempre più imprese di trasporto ferroviario circolano sull'infrastruttura di terzi.
Sulla base dei lavori svolti da un gruppo di esperti indipendenti, il Consiglio federale propone perciò una serie di misure intese ad adeguare il sistema ferroviario e garantire la parità di trattamento delle imprese di trasporto ferroviario nell'accesso all'infrastruttura ferroviaria. La completa separazione fra infrastruttura e trasporti è invece ritenuta dal Governo penalizzante oltre che non necessaria per un sistema ben funzionante come quello del trasporto pubblico svizzero.

Prevenzione delle discriminazioni
Il progetto prevede le seguenti modifiche:

– il servizio di assegnazione delle tracce, attualmente di proprietà

bahnen (SBB, BLS und SOB) sowie vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, soll in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet werden.
– Sie soll neu die Verantwortung für die Erstellung des Fahrplans für den öffentlichen Verkehr in der Schweiz erhalten. Mit der Erarbeitung der Fahrplan-Grundlage wird sie die SBB-Division Infrastruktur beauftragen.
– Für Systemführerschaften, welche heute beispielsweise die SBB beim Zugbeeinflussungssystem ETCS für die Normalspurbahnen oder die Rhätische Bahn bei der Zugsicherung der Meterspurbahnen innehat, soll eine klare gesetzliche Basis geschaffen werden. Das Bundesamt für Verkehr (BAV) kann für derartige Aufträge künftig Systemführungsverträge abschliessen. Damit werden die Rechte und Pflichten der Beteiligten geklärt und die Transparenz erhöht.
– Der Bundesrat will den Eisenbahnverkehrsunternehmen bei der Fahrplan- und Investitionsplanung der Infrastrukturbetreiber ein Mitwirkungsrecht einräumen. Die Betreiber der Bahninfrastruktur sollen verpflichtet werden, ihre Investitionspläne periodisch zu publizieren und die Eisenbahnverkehrsunternehmen anzuhören. Hingegen wird darauf verzichtet, dass die beiden international tätigen Bahnunternehmen SBB und BLS gesetzlich verpflichtet werden, in eine Holding-Struktur umgewandelt zu werden.
– Die Schiedskommission für den Eisenbahnverkehr (SKE) soll - wie die Trassenvergabestelle - weitere Kompetenzen im Bereich Überwachung und Prüfung erhalten. Eine neue gesetzliche Grundlage ermöglicht es ihr, sich die notwendigen Daten zur Marktüberwachung zu beschaffen. Die SKE wird zudem Beschwerdeinstanz für Fragen zur Systemführerschaft und zu den Mitwirkungsrechten. Überdies soll sie analog zu anderen Regulatoren in RailCom umbenannt werden.

principaux chemins de fer à voie normale (CFF, BLS et SOB) et par l'Union des transports publics (UTP), deviendra un établissement de la Confédération indépendant doté de compétences supplémentaires.
– C'est à lui qu'incombera dorénavant d'établir l'horaire des transports publics suisses et de mandater la division Infrastructure des CFF pour qu'elle élabore la base de l'horaire.
– Pour les maîtrises de système comme celles qu'ont aujourd'hui les CFF en matière de systèmes de contrôle de la marche des trains sur voies normales ou le Chemin de fer rhétique pour les dispositifs d'arrêt automatique sur voies métriques, une base légale univoque sera instaurée. A l'avenir, l'Office fédéral des transports (OFT) pourra conclure des conventions de maîtrise de système pour confier ces mandats. Ainsi, les droits et obligations des parties seront clarifiés et la transparence accrue.
– Le Conseil fédéral entend instaurer un droit de participation pour les entreprises de transport ferroviaire en matière de planification de l'horaire et des investissements par les gestionnaires d'infrastructure. Les exploitants d'infrastructures ferroviaires seront tenus de publier périodiquement leurs plans d'investissement et de consulter les entreprises de transport ferroviaire. L'idée de fusionner dans une même holding, par la force de la loi, les deux entreprises ferroviaires actives à l'échelle internationale (CFF et BLS), est en revanche écartée.
– La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) recevra, à l'instar du service d'attribution des sillons, de nouvelles compétences dans les domaines de la surveillance et du contrôle. Une nouvelle base légale lui permettra d'acquérir les données nécessaires à la surveillance du marché. La CACF sera en outre l'autorité de recours pour les questions de maîtrise de système et de droit de participation. Elle sera par ailleurs rebaptisée « RailCom », sur le modèle d'autres instances de régulation.

delle tre grandi ferrovie a scartamento normale (FFS, BLS e SOB) e dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP), sarà trasformato in un istituto autonomo della Confederazione, al quale verranno attribuite competenze supplementari;
– il servizio sarà il nuovo responsabile della definizione dell'orario per il trasporto pubblico in Svizzera; in questa veste incaricherà la Divisione Infrastruttura delle FFS di elaborare le basi dell'orario;
– sarà creata una chiara base legale per la gestione di sistemi, quale è assunta ad esempio dalle FFS per il sistema di controllo della marcia dei treni ETCS nel settore delle ferrovie a scartamento normale o dalla Ferrovia retica per il sistema di protezione dei treni nel settore a scartamento metrico. L'Ufficio federale dei trasporti (UFT) potrà stipulare appositi contratti di gestione. Le parti interessate otterranno così un quadro chiaro dei loro diritti e doveri, che aumenterà la trasparenza;
– il Consiglio federale intende inoltre accordare alle imprese di trasporto ferroviario il diritto di partecipare alla pianificazione dell'orario e degli investimenti dei gestori dell'infrastruttura. Questi ultimi saranno tenuti a pubblicare periodicamente i loro piani di investimento e a consultare le imprese di trasporto ferroviario. Si rinuncia invece a introdurre nella legge l'obbligo per le due imprese ferroviarie attive a livello internazionale, ossia le FFS e la BLS, di adottare la struttura di una holding;
– analogamente al servizio di assegnazione delle tracce, anche alla Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria (CAF) saranno attribuite ulteriori competenze, concernenti i settori della sorveglianza e degli esami. Una nuova base normativa le permetterà di raccogliere i dati necessari per sorvegliare il mercato. La CAF assumerà inoltre la funzione di autorità di ricorso in materia di gestioni di sistema e di diritti di partecipazione. In analogia ad altre commissioni regolatrici svizzere sarà denominata Railcom.

Gestärkte Rechte der Reisenden

Ebenfalls zur OBI-Vorlage gehören Bestimmungen zu den Passagierrechten. Der Bundesrat will die Rechte der Reisenden im öffentlichen Verkehr stärken und, soweit dies sinnvoll ist, an die in Europa üblichen Standards angleichen. Bei Verspätungen erhalten die Reisenden mehr Rechte. Bei grossen Verspätungen wird in gewissen Fällen zudem eine Entschädigungspflicht geschaffen. Die Verkehrsunternehmen sollen verpflichtet werden, die Reisenden über Verspätungen oder Ausfälle und ihre Rechte zu informieren. Die Änderungen werden auf Verordnungsstufe vom Bundesrat konkretisiert werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Organisation der Bahninfrastruktur (BBl 2016 8749)
09.03.2017 NR Rückweisung an den Bundesrat
15.06.2017 SR Ablehnung der Rückweisung
27.02.2018 NR Abweichung
28.05.2018 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.05.2018

Ständerat weist Fernbusse in die Schranken
Bei der Organisation der Bahninfrastruktur (Obi) geht es eigentlich um die Bahn. Ein wichtiger Streitpunkt sind aber die neuen Fernbus-Angebote. Im Gegensatz zum Nationalrat verlangt der Ständerat klare Spielregeln.
Er hat die Vorlage am Montag um eine Bestimmung ergänzt, die Rosinenpickerei auf Kosten des Regionalverkehrs verhindern soll. Fernbusse dürfen andere konzessionierte Verkehrsangebote nicht gefährden. Damit sollen auch Investitionen der öffentlichen Hand geschützt werden.
Verkehrsministerin Doris Leuthard sprach von Heimatschutz. Es habe in der Vergangenheit immer wieder neue Angebote gegeben. «Ein bisschen Konkurrenz tut auch dem öffentlichen Verkehr

Renforcement des droits des passagers

Le projet OBI comprend également des dispositions concernant les droits des passagers. Le Conseil fédéral entend renforcer les droits des passagers des transports publics et les rapprocher des réglementations applicables en Europe lorsque cela se justifie. Les voyageurs obtiendront davantage de droits en cas de retards. Une obligation d'indemnisation sera en outre instaurée, à certaines conditions, en cas de retard important. Les entreprises de transport seront obligées d'informer les voyageurs des retards et suppressions de liaisons, ainsi que de leurs droits. Le Conseil fédéral concrétisera ces modifications dans les ordonnances ad hoc.

Délibérations

Loi fédérale sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8487)
09.03.2017 CN Renvoi au Conseil fédéral
15.06.2017 CE Rejet du renvoi
27.02.2018 CN Divergences
28.05.2018 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.05.2018

Le Conseil des Etats veut protéger le trafic régional
Le trafic régional doit être davantage protégé contre les entreprises de bus longue distance. Le Conseil des Etats a adopté lundi, dans les grandes lignes, le projet pour l'organisation de l'infrastructure ferroviaire.
Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé à l'unanimité. Le dossier retourne au National.
Les sénateurs ont cependant tenu à protéger davantage le trafic régional. Ils ont approuvé, par 31 voix contre 10 et contre l'avis du Conseil fédéral, une disposition légale en ce sens. Ainsi, une entreprise de bus qui demande une concession devra notamment prouver qu'elle ne crée pas une concurrence préjudiciable à l'offre des autres entreprises de transports.

Rafforzamento dei diritti dei viaggiatori

Il progetto OIF comprende anche disposizioni sui diritti dei passeggeri. Il Consiglio federale intende infatti rafforzare i loro diritti nel settore del trasporto pubblico e, ove opportuno, allinearli ai normali standard europei. I viaggiatori godranno di maggiori diritti in caso di ritardo; per determinati casi di forte ritardo è previsto il diritto a un'indennità. Le imprese di trasporto saranno inoltre tenute a informare i viaggiatori su ritardi e soppressioni di corse e sui loro diritti a questo riguardo. Le modifiche saranno precisate dal Consiglio federale nelle apposite ordinanze.

Deliberazioni

Legge federale sull'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7799)
09.03.2017 CN Rinvio al Consiglio federale
15.06.2017 CS Reiezione del rinvio
27.02.2018 CN Deroga
28.05.2018 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.05.2018

Consiglio degli Stati sì a indennizzo viaggiatori, modalità decise da CF
In futuro, chi viaggia con i trasporti pubblici avrà diritto a un risarcimento in caso di ritardo. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati lasciando però al governo l'onere di deciderne le modalità.
Il miglioramento dei diritti dei passeggeri era stato proposto dal governo nel messaggio concernente l'Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Il governo proponeva il rimborso del 25% del prezzo del biglietto in caso di ritardo superiore ai 60 minuti, e del 50% se superiore alle due ore.
Questo sistema penalizza però gli abbonati che non hanno diritto ad alcun rimborso, ha ricordato Géraldine Savary (PS/VD). Per questo motivo i «senatori», con 28 voti contro 11 e 4 astenuti, hanno stralciato queste

gut.» Sie konnte sich nicht durchsetzen. Der Ständerat nahm den Antrag seiner Kommission mit 32 zu 10 Stimmen an. Hintergrund sind Busunternehmen, die in den Fernverkehr drängen und damit der Bahn Konkurrenz machen. Im Februar hat die Firma Domo eine erste Konzession erhalten. Der Nationalrat seinerseits glaubt nicht, dass solche Angebote die Bahn ernsthaft in Bedrängnis bringen können. Er hat sich gegen eine entsprechende Bestimmung ausgesprochen.

«Riesige Übung»

Umstritten ist auch die Fahrplanung. Der Nationalrat will die SBB künftig von dem Prozess ausschliessen. Laut Josef Dittli (FDP/UR), der den Verband der verladenden Wirtschaft präsidiert, geht es darum, Diskriminierung zu verhindern. Der Ständerat lehnte das jedoch ab. Ein funktionierendes System dürfe nicht aufs Spiel gesetzt werden, sagte Kommissionspräsident Claude Janiak (SP/BL).

Es gehe auch um Baustellenplanung, Extrazüge und andere Aufgaben, sagte Leuthard. «Das ist jedes Jahr eine riesige Übung.» Leuthard erinnerte daran, dass der Personenverkehr heute nicht mehr Vorrang vor dem Gütertransport hat.

Zugestimmt hat der Ständerat Abstrichen bei der Transparenz. Wie der Nationalrat nahm er den Antrag des Bundesrats an, Berichte über Audits, Betriebskontrollen und Inspektionen des Bundesamts für Verkehr vom Öffentlichkeitsgesetz auszunehmen. Das Gleiche soll für alle Dokumente mit Angaben über die technische oder betriebliche Sicherheit gelten.

Einverstanden ist der Ständerat auch damit, dass Passagiere bei Verspätungen künftig eine Entschädigung erhalten sollen. Der Bundesrat hatte eine detaillierte Regelung vorgeschlagen, welcher der Nationalrat zugestimmt hat. Der Ständerat möchte die Details jedoch dem Bundesrat überlassen. Stein des Anstosses war laut Janiak in der Kommission, dass für GA-Inhaber keine Entschädigung vorgesehen ist.

Druck der EU

Um Diskriminierungen auf dem Schienennetz zu verhindern, wird eine unabhängige Trassenvergabestelle geschaf-

Elle ne doit pas mettre en péril des offres qui font l'objet d'une concession fédérale et compléter les offres existantes, comme par exemple un bus de nuit entre Davos et l'aéroport de Zurich, a exemplifié Claude Janiak (PS/BL) pour la commission.

Pas de place à la concurrence

La ministre des transports Doris Leuthard a rappelé que le projet ne concerne que l'infrastructure. La question des bus longue distance nécessite un concept à part et «nous y travaillons».

De plus, la disposition ne laisse aucune place aux concurrents et cela n'est pas dans l'intérêt des clients. Le pays n'est pas submergé de bus longue distance, a également souligné la conseillère fédérale. «Un peu de concurrence ne fait pas de mal aux transports publics.»

Retards remboursés

Le Conseil des Etats a suivi le Conseil fédéral concernant la possibilité d'exiger le remboursement du billet lorsque le trajet n'a pas pu être effectué à cause d'un retard ou d'une suppression de train. Une indemnisation peut être demandée lorsque le billet n'est pas remboursé suite à un retard important.

Toutefois, le Conseil des Etats préfère faire figurer les dispositions dans l'ordonnance et non dans la loi. La décision a été prise par 28 voix contre 11 et 4 abstentions, contre l'avis du Conseil fédéral et du National. Ceux-ci avaient fixé ces indemnités à au moins 25% du prix du billet lorsque le retard dépasse une heure et à au moins 50% au-delà de deux heures de retard.

Les détenteurs d'un abonnement n'ont eux pas le droit à une indemnisation. Ils représentent 73% des passagers, rappelle Géraldine Savary (PS/VD) pour la commission. Les sénateurs ont choisi de laisser la possibilité au Conseil fédéral de trouver des solutions moins strictes que celles proposées dans cette loi.

Horaire

Le Conseil des Etats s'est rallié au gouvernement sur le reste du projet. L'établissement doit rester de la compétence des CFF et ne pas être séparé de la conduite de l'exploitation, ont estimé les sénateurs, par 27 voix contre 14 et 2 abstentions. Un tiers n'a pas les ressources né-

disposizioni dando nel contempo incarico al Consiglio federale di disciplinare i dettagli relativi all'indennità per il prezzo del trasporto.

Il governo dovrà stabilire in particolare il valore massimo dell'importo al di sotto del quale non è dovuta alcuna indennità. La consigliera federale Doris Leuthard aveva chiesto di mantenere le limitazioni, sostenendo che è praticamente impossibile calcolare a quale indennizzo avrebbe diritto un titolare di un abbonamento generale. Per la ministra dei trasporti, inoltre, la legge senza queste precisazioni sarebbe troppo vaga.

Per Savary, invece, i mezzi tecnologici attuali - che evolvono più in fretta delle leggi - aprono la porta a indennizzi anche per i titolari di abbonamenti. Le FFS hanno del resto già previsto qualcosa di simile per una linea nei pressi di Losanna, ha ricordato la socialista.

Quello sugli rimborsi è comunque solo uno degli aspetti dell'OIF. Il progetto prevede tutta una serie di altre misure che non sono state contestate in Parlamento.

Fra le varie misure contenute nell'OIF, vi è la trasformazione del servizio di assegnazione delle tracce - attualmente di proprietà delle tre grandi ferrovie a scartamento normale (FFS, BLS e SOB) e dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP) - in un istituto autonomo della Confederazione. Il Consiglio federale intende inoltre accordare alle imprese di trasporto il diritto di partecipare alla pianificazione dell'orario e degli investimenti dei gestori dell'infrastruttura.

Da notare che in un primo tempo - il 9 marzo dello scorso anno - il Consiglio nazionale aveva deciso di rinviare l'intero dossier sull'OIF al Consiglio federale con l'incarico di trasformare FFS Cargo in una impresa autonoma. Nel maggio successivo gli Stati avevano però respinto tale eventualità giudicandola prematura. I «senatori» preferivano attendere un rapporto del Consiglio federale sul tema prima di prendere una decisione in merito.

Nel frattempo tale documento è stato pubblicato. La competente commissione del Nazionale ha approvato le proposte del Consiglio federale che prevedono di mantenere FFS Cargo in

fen. Heute sind bei den Schweizer Bahnen Verkehr und Infrastruktur in der Regel unter einem Dach angesiedelt. Bahnen, die auf fremden Netzen verkehren, drohen Nachteile. Die EU möchte daher, dass auch die Schweiz Verkehr und Infrastruktur trennt.
Stattdessen soll mit Obi die Trassenvergabestelle, die heute von den grossen Normalspurbahnen und vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt werden.
Die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr wird in RailCom umbenannt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet.
Nicht mehr diskutiert wird im Rahmen von Obi die Auslagerung von SBB Cargo. In einem Bericht vom vergangenen November hatte der Bundesrat angekündigt, der Gütertransporttochter innerhalb des SBB-Konzerns mehr Eigenständigkeit zu geben.
In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Obi-Vorlage einstimmig an.

cessaires, a souligné M. Janiak au nom de la commission.
Il s'agit également d'organiser des travaux ou de trains supplémentaires lors des matchs de foot ou d'accident par exemple. Et seule une structure qui a une riche expérience de ces aspects peut y faire face, a argumenté Mme Leuthard.
Une minorité voulait aller plus loin et interdire aux CFF toute discrimination. Ces derniers devaient également impliquer les gestionnaires de l'infrastructure. Le National voulait retirer aux CFF l'établissement de l'horaire. Mais «cela va trop loin», a souligné Werner Hösli (UDC/GL).

Transparence
Par 27 voix contre 17, les sénateurs ont renoncé au principe de transparence pour les transports publics, comme le souhaitait la majorité de la commission. Les audits, les inspections de l'Office fédéral des transports et les documents officiels seront protégés.
Pour Werner Hösli, appliquer la loi sur la transparence n'apporte pas davantage de sécurité, au contraire. Une publication peut avoir des conséquences pour les parties. Les risques sont plus élevés, a également ajouté Mme Leuthard qui décrit la loi sur transparence comme une épée de Damoclès dans le cas des transports.

seno al gruppo FFS, ma con un proprio consiglio di amministrazione rafforzato. L'esame parlamentare dell'OIF ha così potuto iniziare.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

16.456 Pa.Iv. SPK. Kündigung und Änderung von Staatsverträgen. Verteilung der Zuständigkeiten

Medienmitteilung des Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.05.2018

Die umstrittene Frage, wer für die Kündigung wichtiger völkerrechtlicher Verträge zuständig ist, soll durch das Gesetz geklärt werden. Der Bundesrat geht davon aus, er sei allein zuständig. Nach dem Gesetzesentwurf der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Ständerates soll die Kündigung oder Änderung wichtiger Verträge durch das Parlament oder im Falle eines Referendums durch das Volk genehmigt werden müssen, analog der geltenden Regelung für den Abschluss solcher Verträge.
Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung einen Gesetzesentwurf angenommen, der die Zuständigkeiten beim Abschluss, bei der Änderung und bei der Kündigung von völkerrechtlichen Verträgen klar regelt (16.456).
Die Antwort auf die Frage, wer für die Kündigung von völkerrechtlichen Verträgen zuständig ist, hat in der Praxis bisher keine wichtige Rolle gespielt. Wichtige Verträge wurden bisher nie gekündigt. Allerdings haben bestimmte Volksinitiativen in der jüngeren Vergangenheit die Frage aufgeworfen, ob wichtige Verträge gekündigt werden sollen. Auch unabhängig von den sich bei einer allfälligen Umsetzung der erwähnten Volksinitiativen stellenden Fragen empfiehlt es sich, eine potenziell derart wichtige Frage klar zu beantworten. Es ist für die Legitimität politischer Entscheide von grosser Bedeutung, dass die Regeln «vor dem Spiel» und nicht «während des Spiels» festgelegt werden.
Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme zu einer Interpellation (14.4249 Ip. Schneider-Schneiter. Schutz der Rechte der Stimmbevölkerung) geltend gemacht, die Bundesverfassung weise ihm die alleinige Zuständigkeit für die Kündigung von Verträgen zu. Die Kommission kann dieser Verfassungsinterpretation nicht folgen. Daher muss diese umstrittene Frage durch das Gesetz po-

16.456 Iv.pa. CIP. Dénonciation et modification des traités internationaux. Répartition des compétences

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 17.05.2018

La question - controversée s'il en est - de la compétence de dénoncer ou modifier les traités internationaux est appelée à être tranchée au niveau de la loi. Le Conseil fédéral considère avoir lui seul cette compétence. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats propose, pour sa part, que la dénonciation et la modification de traités importants soient soumises au même régime que la conclusion de pareils traités et doivent être approuvées par le Parlement ou, en cas de référendum, par le peuple.
Par 11 voix contre 0 et 1 abstention, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a approuvé à l'intention de son conseil un projet de loi qui règle clairement la répartition des compétences en matière de conclusion, de modification et de dénonciation de traités internationaux (16.456).
Jusqu'à présent, la question de savoir à qui revenait la compétence de dénoncer les traités internationaux importait peu en pratique étant donné qu'aucun traité important n'avait encore jamais été dénoncé. Toutefois, des initiatives populaires récentes ont soulevé la question de la dénonciation de traités importants. Indépendamment des questions pouvant se poser dans le cadre de la mise en oeuvre éventuelle de ces initiatives, il serait judicieux de se pencher sur le thème de la compétence en la matière, qui pourrait se révéler d'une grande importance, et de répondre clairement aux questions en suspens. Il est en effet essentiel, pour garantir la légitimité des décisions politiques, de définir les règles avant que le « match » n'ait commencé.
Alors que le Conseil fédéral a estimé, dans son avis relatif à l'interpellation Schneider-Schneiter 14.4249 « Protection des droits politiques », être seul compétent en matière de dénonciation des traités internationaux en vertu de la Constitution (Cst.), la commission ne peut se rallier à cette interprétation.

16.456 Iv.pa. CIP. Denuncia e modifica di trattati internazionali. Ripartizione delle competenze

Comunicato stampa delle commissioni delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 17.05.2018

La questione controversa su chi sia competente per la denuncia di importanti trattati internazionali deve essere chiarita nella legge. Il Consiglio federale ritiene di averne la competenza esclusiva. Secondo il progetto di legge della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati, la denuncia e la modifica di importanti trattati deve essere approvata dal Parlamento o, nel caso di un referendum, dal Popolo, analogamente al disciplinamento vigente per la conclusione di tali trattati.
La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha accolto con 11 voti contro 0 e 1 astensione un progetto di legge volto a disciplinare in modo chiaro le competenze per la conclusione, la modifica e la denuncia dei trattati internazionali (16.456).
Sapere a chi compete la denuncia di trattati internazionali è una questione che finora non ha avuto rilevanza nella pratica, dal momento che a tutt'oggi non sono mai stati denunciati trattati importanti. Tuttavia, alcune recenti iniziative popolari hanno sollevato tale questione. A prescindere dai problemi che si porrebbero nel caso di un'eventuale attuazione delle iniziative menzionate, è opportuno chiarire una questione che potrebbe assumere grande rilevanza. È fondamentale per la legittimità delle decisioni politiche che le regole siano stabilite prima del «fischio d'inizio della partita» e non durante il suo svolgimento.
In un suo parere relativo a un'interpellanza (14.4249 Ip. Schneider-Schneiter. Tutela dei diritti dei votanti), il Consiglio federale ha rilevato che la Costituzione federale gli attribuisce la competenza esclusiva di denunciare i trattati. La Commissione non condivide questa interpretazione della Costituzione. Questa controversa questione deve pertanto essere disciplinata nella legge nel quadro del diritto positivo.
La Commissione è convinta che il diritto costituzionale in vigore disciplini già

sitivrechtlich beantwortet werden.
Die Kommission ist überzeugt, dass bereits das geltende Verfassungsrecht die Frage klar beantwortet: Die Zuständigkeiten für den Abschluss von völkerrechtlichen Verträgen müssen auch für die Kündigung und Änderung dieser Verträge gelten. Die Zuständigkeiten der Bundesversammlung für die Genehmigung des Abschlusses wichtiger Verträge und die diesbezüglichen Referendumsrechte müssen in analoger Weise auch für wichtige Kündigungen und Änderungen von Verträgen gelten. Es gilt ein Parallelismus der Zuständigkeiten für die nationale und für die internationale Rechtsetzung.
Massgebend für die Beantwortung der Frage, ob die Kündigung oder Änderung eines Vertrages durch die Bundesversammlung genehmigt und ob dieser Genehmigungsbeschluss dem Referendum unterstellt werden muss, muss der Inhalt der Vertragsbestimmungen sein. Enthält eine Änderung wichtige rechtsetzende Bestimmungen, die zum Beispiel Rechte und Pflichten von Personen festhalten, so bedarf sie derselben demokratischen Legitimation wie die Aufhebung oder Änderung eines nationalen Gesetzes. Dies gilt auch für die Kündigung von Verträgen, welche wichtige Auswirkungen auf die Rechtsstellung der Schweiz oder ihrer Bevölkerung haben.
Der Gesetzesentwurf stellt auch klar, dass der Bundesrat einen Vertrag selbstständig, d.h. ohne vorgängige Genehmigung durch die Bundesversammlung kündigen muss, wenn eine Verfassungsbestimmung die Kündigung eines völkerrechtlichen Vertrages unmissverständlich verlangt. Dies gilt ausschliesslich bei direkt anwendbaren Verfassungsbestimmungen, die für die Beurteilung der Notwendigkeit einer Kündigung keinen Ermessensspielraum offenlassen. Ein Beispiel wäre im Falle ihrer Annahme die «Begrenzungsinitiative», die vom Bundesrat zwingend die Kündigung des Freizügigkeitsvertrags mit der EU fordert. Wenn hingegen andererseits die «Selbstbestimmungsinitiative» fordert, völkerrechtliche Verträge seien «nötigenfalls» zu kündigen, falls völkerrechtliche Verpflichtungen der Bundesverfassung widersprechen, so kann die Beurteilung der Notwendig-

C'est pourquoi il est nécessaire que la loi réponde à cette question controversée et que ce point soit ainsi réglé dans le droit positif.
La commission est convaincue que le droit constitutionnel en vigueur règle déjà clairement cette question: les compétences en matière de conclusion de traités internationaux doivent également s'appliquer à la dénonciation et à la modification de ces mêmes traités. Les compétences de l'Assemblée fédérale d'approuver la conclusion de traités importants et les droits référendaires y afférents doivent s'appliquer par analogie aux dénonciations et modifications importantes de traités. Il existe un parallélisme entre les compétences pour légiférer au niveau national et au niveau international.
C'est le contenu des dispositions d'un traité qui doit être déterminant pour savoir si la dénonciation ou la modification de ce traité doit être approuvée par l'Assemblée fédérale et si la décision d'approbation doit être soumise à référendum. Si une modification contient des dispositions importantes fixant des règles de droit, qui définissent par exemple les droits et les obligations de certaines personnes, elle nécessite la même légitimité démocratique que l'abrogation ou la modification d'une loi nationale. Cela vaut également pour la dénonciation de traités ayant des effets importants sur la situation juridique en Suisse ou la population du pays.
Le projet précise également que le Conseil fédéral doit dénoncer seul - autrement dit, sans l'approbation préalable de l'Assemblée fédérale - des traités internationaux lorsqu'une disposition constitutionnelle prescrit expressément leur dénonciation. Ce principe s'applique uniquement aux dispositions constitutionnelles directement applicables qui ne laissent aucune marge de manoeuvre quant à la détermination de la nécessité d'une dénonciation. Ce cas de figure surviendrait par exemple en cas d'acceptation de l'initiative dite «de limitation», qui exige du Conseil fédéral qu'il dénonce l'accord sur la libre circulation des personnes avec l'UE. Par contre, dans le cas de l'initiative «pour l'autodétermination», qui exige que les traités internationaux concernés soient dénoncés «au besoin» lorsqu'il y a conflit entre les obli-

chiaramente la questione: le competenze in materia di conclusione di trattati internazionali devono valere anche per la denuncia e la modifica di questi stessi trattati. Le competenze dell'Assemblea federale per l'approvazione della conclusione di importanti trattati e i relativi diritti referendari devono valere analogamente anche per importanti denunce e modifiche di trattati. Esiste un parallelismo tra le competenze in materia di legislazione a livello nazionale e a livello internazionale.
È il contenuto delle disposizioni di un trattato a essere determinante per stabilire se la denuncia o la modifica di quest›ultimo debba essere approvata dall›Assemblea federale e se la decisione di approvazione debba essere sottoposta al referendum. Se contiene disposizioni importanti che sanciscono norme di diritto, definendo per esempio diritti e doveri delle persone, una modifica di un trattato necessita della stessa legittimità democratica dell›abrogazione o della modifica di una legge nazionale. Lo stesso vale per la denuncia di trattati che hanno ripercussioni importanti sulla situazione giuridica della Svizzera o della sua popolazione.
Il progetto di atto normativo sancisce chiaramente che il Consiglio federale è tenuto a denunciare autonomamente un trattato, dunque senza un'approvazione preventiva da parte dell'Assemblea federale, qualora una disposizione costituzionale imponga espressamente la denuncia di un trattato internazionale. Questo vale unicamente se le disposizioni costituzionali applicabili direttamente non lasciano spazio all'interpretazione nel valutare la necessità di una denuncia. Si può menzionare, ad esempio, l'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)» che impone al Consiglio federale di denunciare l'Accordo sulla libera circolazione delle persone con l'UE. Per contro esiste un margine di apprezzamento nel caso, ad esempio, dell'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)», che chiede di denunciare «se necessario» trattati internazionali, qualora obblighi internazionali contraddicano la Costituzione federale. In questo caso la valutazione della necessità di una denuncia non può

keit der Kündigung nicht dem Bundesrat überlassen bleiben; diese Frage muss durch die Bundesversammlung und im Falle eines Referendums durch das Volk beantwortet werden können. Eine Kommissionsminderheit möchte auf diese Bestimmung verzichten. Der Vorrang von direkt anwendbarem Verfassungsrecht sei einerseits selbstverständlich; eine diesbezügliche Klarstellung sei folglich unnötig. Andererseits könnte die Bestimmung aber auch Unklarheit schaffen, indem sie missverstanden werden könnte als verbindlicher Auftrag an den Bundesrat zur selbstständigen Kündigung auch in Fällen, in welchen ein Ermessensspielraum besteht, dessen Beurteilung dem Parlament und ggf. dem Volk zustehen muss.

Der Bericht und der Erlassentwurf der Kommission sowie der Bericht über die die Ergebnisse der Vernehmlassung können unter folgendem Link eingesehen werden:
https://www.parlament.ch/de/organe/kommissionen/sachbereichskommissionen/kommissionen-spk/berichte-vernehmlassungen-spk/vernehmlassung-spk-16-456

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2018

Die Parlamentarische Initiative 16.456 der Staatspolitischen Kommission des Ständerates verlangt, dass die Kündigung von völkerrechtlichen Verträgen inskünftig nicht mehr grundsätzlich in der Zuständigkeit des Bundesrates liegen soll. Die Zuständigkeit soll sich neu nach der Tragweite der Kündigung beurteilen. Hat die Kündigung wichtige Auswirkungen auf die Rechtsstellung der Schweiz oder ihrer Bevölkerung soll sie durch das Parlament genehmigt und dieser Genehmigungsbeschluss dem Referendum unterstellt werden. In seiner heute verabschiedeten Stellungnahme begrüsst der Bundesrat die vorgeschlagene neue Regelung. Er ist aber der Ansicht, dass für die Umsetzung der Parlamentarischen Initiative 16.456 eine Verfassungsgrundlage erforderlich ist.

gations de droit international et les dispositions constitutionnelles, ce n'est pas au Conseil fédéral de déterminer si une dénonciation est nécessaire, mais à l'Assemblée fédérale et, en cas de référendum, au peuple. Une minorité de la commissionsouhaite renoncer à cette disposition. D'une part, elle considère qu'il va de soi qu'une disposition constitutionnelle directement applicable a la priorité et qu'une clarification à ce sujet est dès lors inutile; d'autre part, elle estime que la disposition risquerait d'être interprétée - à tort - comme un mandat impératif au Conseil fédéral de dénoncer lui-même des dispositions même quand il existe une marge de manoeuvre qui doit être évaluée par le Parlement et, le cas échéant, par le peuple.

Le rapport et le projet d'acte de la commission ainsi que le rapport contenant les résultats de la consultation sont disponibles à l'adresse suivante :
https ://www.parlament.ch/fr/organe/commissions/commissions-thematiques/commissions-cip/rapports-consultations-cip/vernehmlassung-spk-16-456

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2018

L'initiative parlementaire 16.456 de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats demande que la compétence de dénoncer les traités internationaux ne soit plus réservée par principe au Conseil fédéral, mais dépende de la portée de la dénonciation. Lorsque celle-ci a d'importantes répercussions sur la situation juridique de la Suisse ou les droits et obligations de ses citoyens, elle doit être approuvée par le Parlement et l'arrêté d'approbation doit être soumis au référendum. Dans l'avis qu'il a adopté aujourd'hui, le Conseil fédéral se félicite de la réglementation proposée. Il estime toutefois que la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 16.456 nécessite une base constitutionnelle.

essere lasciata al Consiglio federale, ma deve essere affidata al Parlamento e, in caso di referendum, al Popolo. Una minoranza della Commissione vorrebbe rinunciare a questa disposizione, ritenendo scontata la precedenza del diritto costituzionale direttamente applicabile e di conseguenza non necessario un chiarimento in tal senso. D'altro canto, la disposizione potrebbe addirittura introdurre un'incertezza nel senso che anche in casi in cui esiste un margine d'apprezzamento - e quindi la valutazione spetterebbe al Parlamento ed eventualmente al Popolo - si potrebbe intendere che sia necessariamente il Consiglio federale a dover procedere autonomamente alla denuncia.

Il rapporto e il progetto della Commissione e il rapporto concernente i risultati della consultazione sono a disposizione al seguente link:
https://www.parlament.ch/it/organe/commissioni/commissioni-tematiche/commissioni-cip/rapporti-consultazioni-cip/vernehmlassung-spk-16-456

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2018

L'iniziativa parlamentare 16.456 della Commissione degli affari politici del Consiglio degli Stati chiede che in futuro la competenza per la denuncia dei trattati internazionali non sia più essenzialmente del Consiglio federale, ma sia invece stabilita in base alla portata della denuncia. Se la denuncia ha importanti ripercussioni sulla posizione giuridica della Svizzera o della sua popolazione dovrà essere approvata dal Parlamento e la decisione di approvazione dovrà essere sottoposta a referendum. Nel parere adottato in data odierna il Consiglio federale valuta positivamente la normativa proposta, è tuttavia dell'opinione che per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare 16.456 sia necessaria una base costituzionale.

Verhandlungen

25.08.2016 SPK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
17.11.2016 SPK-NR Zustimmung

14.05.2018 Bericht SPK-NR (BBl 2018 3471)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Zuständigkeiten für den Abschluss, die Änderung und die Kündigung völkerrechtlicher Verträge (BBl 2018 3491)

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Zuständigkeiten für die Kündigung völkerrechtlicher Verträge (Entwurf des Bundesrates vom 15.08.2018)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 24.08.2018

Die Kommission hat die Anträge des Bundesrates vom 15. August 2018 zu ihrer eigenen, am 14. Mai 2018 verabschiedeten Vorlage für eine Klärung der Zuständigkeiten für den Abschluss, die Änderung und die Kündigung von völkerrechtlichen Verträgen behandelt (16.456 Pa. Iv. SPK-SR. Kündigung und Änderung von Staatsverträgen. Verteilung der Zuständigkeiten). Der Bundesrat ist früher davon ausgegangen, er sei für die Kündigung von Verträgen allein zuständig. Nach dem Gesetzesentwurf der Kommission soll die Kündigung oder Änderung wichtiger Verträge durch das Parlament oder im Falle eines Referendums durch das Volk genehmigt werden müssen, analog der geltenden Regelung für den Abschluss solcher Verträge. Der Bundesrat hat sich nun zwar in seiner Stellungnahme dieser Auffassung angeschlossen. Er möchte aber zuerst eine Verfassungsgrundlage schaffen. Die Kommission ist allerdings nach wie vor überzeugt, dass bereits das geltende Verfassungsrecht die Zuständigkeiten klar regelt. Sie beantragt ihrem Rat daher einstimmig, auf die Verfassungsänderung nicht einzutreten.

Délibérations

25.08.2016 CIP-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
17.11.2016 CIP-CN Adhésion

14.05.2018 Rapport CIP-CN (FF 2018 3591)

Projet 1
Loi fédérale sur les compétences en matière de conclusion, de modification et de dénonciation des traités internationaux (FF 2018 3609)

Projet 2
Arrêté fédéral sur les compétences en matière de dénonciation des traités internationaux (Projet du Conseil fédéral du 15.08.2018)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 24.08.2018

La CIP-CE s'est penchée sur les propositions formulées par le Conseil fédéral le 15 août dernier au sujet du projet qu'elle avait adopté le 14 mai 2018 en vue de clarifier les compétences relatives à la conclusion, à la modification et à la dénonciation des traités internationaux (16.456 Iv. pa. CIP-CE. Dénonciation et modification des traités internationaux. Répartition des compétences). A l'origine, le Conseil fédéral considérait que la dénonciation de ces traités était de sa seule compétence. Dans son projet de loi, la commission propose pour sa part que la dénonciation et la modification de traités importants soient soumises au même régime que la conclusion de pareils traités et doivent être approuvées par le Parlement ou, en cas de référendum, par le peuple. Le Conseil fédéral a indiqué dans son avis qu'il s'était désormais rallié à ce point de vue, mais qu'il souhaitait créer au préalable une base constitutionnelle. La CIP-CE reste convaincue que le droit constitutionnel en vigueur règle déjà clairement les compétences en la matière. C'est pourquoi elle propose à son conseil, à l'unanimité, de ne pas entrer en matière sur la modification constitutionnelle voulue par le gouvernement.

Deliberazioni

25.08.2016 CIP-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
17.11.2016 CIP-CN Adesione

14.05.2018 Rapporto CIP-CN (FF 2018 2929)

Disegno 1
Legge federale sulle competenze di concludere, modificare e denunciare trattati internazionali (FF 2018 2947)

Disegno 2
Decreto federale ... (Disegno del Consiglio federale del 15.08.2018)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 24.08.2018

La Commissione ha trattato inoltre le proposte del Consiglio federale del 15 agosto 2018 concernenti il proprio progetto di legge volto a disciplinare in modo chiaro le competenze per la conclusione, la modifica e la denuncia dei trattati internazionali, presentato il 14 maggio 2018 (16.456 Iv. Pa. CIP-CS. Denuncia e modifica di trattati internazionali. Ripartizione delle competenze). In precedenza il Consiglio federale riteneva che soltanto il Governo fosse competente per la denuncia di trattati. Secondo il progetto di legge della Commissione la denuncia o la modifica di importanti trattati deve essere approvata dal Parlamento o, in caso di referendum, dal Popolo, così come l'attuale normativa prevede per la loro conclusione. Se nel suo parere si è ora adeguato a questa proposta, il Consiglio federale desidera tuttavia introdurre innanzitutto una corrispondente base costituzionale. La Commissione rimane però convinta che la Costituzione disciplina già chiaramente le competenze in questo ambito e all'unanimità propone pertanto alla propria Camera di non entrare in materia sulla modifica costituzionale.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

16.477 Pa.Iv. Addor. Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 23 Absatz 1 der Strafprozessordnung (StPO) wird mit einem Buchstaben m ergänzt, der die Straftaten nach Artikel 116 Absatz 3 Buchstabe b des Ausländergesetzes (AuG) der Bundesgerichtsbarkeit unterstellt.

Verhandlungen

13.03.2018 NR Folge gegeben
29.06.2018 RK-SR Keine Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.03.2018

Für Strafverfolgung von Schlepperbanden soll Bund zuständig sein
Für die Strafverfolgung von Schlepperbanden sollen die Bundesgerichte und nicht mehr die Kantone zuständig sein. Der Nationalrat will mit dieser Änderung im Ausländergesetz mehr Effizienz erreichen. Nun entscheidet der Ständerat.
Der Nationalrat gab am Dienstag mit 104 zu 83 Stimmen einer parlamentarischen Initiative von Jean-Luc Addor (SVP/VS) Folge. Addor begründete seine Initiative damit, dass die bisher gegen Schlepper ergriffenen Massnahmen nicht genügten «zur Bekämpfung einer Invasion von Migrantinnen und Migranten».
Addor schlägt vor, die Verfolgung schwerer Straftaten, mit welchen eine Gruppe die rechtswidrige Ein- und Ausreise und den rechtswidrigen Aufenthalt fördert, der Bundesgerichtsbarkeit zu unterstellen.
So könnte der Kampf gegen Schlepperbanden besser koordiniert werden und wäre effizienter, argumentiert Addor. Die Kantone würden im Kampf gegen Schlepperbanden unkoordiniert und in der Regel ohne Spezialeinheiten auftreten.
Eine knappe Mehrheit der Rechtskom-

16.477 Iv.pa. Addor. Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à ce que l'article 23 alinéa 1 du Code de procédure pénale (CPP) soit complété par une lettre m soumettant à la juridiction fédérale les infractions visées par l'article 116 alinéa 3 lettre b de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr).

Délibérations

13.03.2018 CN Donné suite
29.06.2018 CAJ-CE Ne pas donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.03.2018

Pour un renforcement de la lutte contre les réseaux de passeurs
La lutte contre les réseaux de passeurs doit être renforcée au niveau fédéral. Le National a accepté jeudi par 104 voix contre 83 de donner suite à l'initiative de Jean-Luc Addor (UDC/VS) en ce sens. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Malgré toutes les forces engagées sur le terrain, le système actuel ne fonctionne pas pour lutter contre les réseaux de passeurs. Les cantons se présentent en ordre dispersé et inefficace. Ce constat est partagé par la police fédérale, a lancé Jean-Luc Addor.
La lutte contre les passeurs est une problématique nationale et internationale. C'est une compétence fédérale et non cantonale, estime le Valaisan. Il faut donc étendre la juridiction fédérale, afin de mieux combattre « une forme particulièrement ignoble de l'exploitation humaine. »
Un plan d'action pour la gestion intégrée des frontières et une « task force » sont déjà mis en place par la Confédération, a rappelé pour la commission Laurence Fehlman Rielle (PS/GE). De plus, un rapport du Conseil fédéral sur la question est attendu pour la fin 2018. Au Tessin par exemple, l'action com-

16.477 Iv.pa. Addor. Rafforzare la lotta contro le reti di passatori

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
L'articolo 23 capoverso 1 del Codice di procedura penale (CPP) deve essere completato con una lettera m in modo che i reati di cui all'articolo 116 capoverso 3 lettera b della legge sugli stranieri (LStr) siano sottoposti alla giurisdizione federale.

Deliberazioni

13.03.2018 CN È dato seguito
29.06.2018 CAG-CS Nessuna adesione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.03.2018

Migranti, rafforzare lotta contro passatori
Occorre rafforzare a livello federale la lotta contro i passatori di migranti. Con 104 voti a 83 il Consiglio nazionale ha approvato oggi un'iniziativa in tal senso di Jean-Luc Addor (UDC/VS). Gli Stati devono ancora esprimersi.
Nella lotta contro le reti di passatori i Cantoni agiscono separatamente, di norma senza unità specializzate come invece accade in Ticino, constata Addor nella sua proposta. Questo dispositivo - aggiunge - risulta manifestamente insufficiente a fronte di un'invasione migratoria che minaccia tutto il nostro Paese.
Per garantire un miglior coordinamento e una maggiore efficacia nella lotta, secondo il deputato democentrista, è necessario sottomettere alla giurisdizione federale la repressione dei casi gravi.
Esiste già un piano d'azione per la gestione integrata delle frontiere e la Confederazione ha istituito una task force, ha replicato Laurence Fehlman Rielle (PS/GE) a nome della commissione preparatoria, sostenendo la necessità di intervenire a livello di coordinamento piuttosto che di legislazione.

mission stellte sich gegen die Forderung, die Zuständigkeit der Kantone dem Bund zu übertragen. Die Kommission teile zwar die Ansicht, dass etwas gegen die Schlepperbanden unternommen werden müsse, betonte Sprecherin Andrea Gmür-Schönenberger (CVP/LU).
Nach Ansicht der Kommission würde die Initiative die Situation jedoch nicht verbessern. Das Problem sei nicht die Gesetzgebungskompetenz, sondern der Vollzug in den Kantonen, argumentierte Gmür-Schönenberger. Eine Task-Force habe bereits entsprechende Massnahmen ergriffen. Auch wollte die Kommission nicht der geplanten Revision der Strafprozessordnung vorgreifen.

mune de la police, des gardes-frontière et du Ministère public a fait ses preuves, a encore exemplifié en vain Mme Rielle. C'est donc plutôt au niveau de la coordination qu'il faut faire des efforts, et non pas en changeant la législation en place.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 29.06.2018

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 11 zu 1 Stimmen, dem Beschluss des Nationalrats, der parlamentarischen Initiative Addor (16.477) «Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken» Folge zu geben, nicht zuzustimmen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 29.06.2018

Par 11 voix contre 1, la commission propose à son conseil de ne pas se rallier à la décision du Conseil national de donner suite à l'initiative parlementaire Addor (16.477) « Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs » .

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 29.06.2018

La Commissione propone alla sua Camera con 11 voti contro 1 di non aderire alla decisione del Consiglio nazionale volta a dare seguito all'iniziativa parlamentare Addor (16.477) «Rafforzare la lotta contro le reti di passatori».

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

17.028 Informationssicherheitsgesetz

Botschaft vom 22. Februar 2017 zum Informationssicherheitsgesetz
(BBl 2017 2953)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz
Die Informationssicherheit beim Bund muss an die Herausforderungen der Informationsgesellschaft angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz verabschiedet. Das Gesetz schafft für alle Bundesbehörden einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für den Schutz von Informationen und die Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln.
Der Missbrauch von Informationen und die Störung von Informationssystemen können wesentliche Interessen der Schweiz und die Rechte von Personen schwerwiegend beeinträchtigen. Sie können sogar die Erfüllung kritischer gesetzlicher Aufgaben des Bundes gefährden. Mit der Entwicklung zu einer Informationsgesellschaft sind die entsprechenden Bedrohungen komplexer und dynamischer geworden. Ihnen muss - so verlangt es der Bundesrat - vernetzt und integral begegnet werden. Dies setzt entsprechende rechtliche und organisatorische Vorkehren voraus.
Das Informationssicherheitsgesetz schafft - basierend auf international anerkannten Standards - einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für die Steuerung und Umsetzung der Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes. Der Bundesrat will die Informationssicherheit nachhaltig und wirtschaftlich verbessern. Der Fokus soll - gestützt auf ein wirksames Risikomanagement - auf die kritischsten Informationen und Systeme des Bundes sowie auf die Standardisierung der Massnahmen gesetzt werden.
Das Gesetz richtet sich primär an die Bundesbehörden, einschliesslich Parlament, eidgenössische Gerichte, Bundes-

17.028 Loi sur la sécurité de l'information

Message du 22 février 2017 concernant la loi fédérale sur la sécurité de l'information (FF 2017 2765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à une loi sur la sécurité de l'information
La sécurité de l'information au sein de la Confédération doit être adaptée aux défis actuels de la société de l'information. Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à une loi fédérale sur la sécurité de l'information. La loi crée pour toutes les autorités fédérales un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques.
L'utilisation abusive d'information, le vol de données ou la perturbation de systèmes d'information sensibles peuvent nuire gravement aux intérêts essentiels de la Suisse et léser les droits de personnes physiques et morales. Ils peuvent même, dans certains cas, mettre en péril l'accomplissement de tâches vitales de la Confédération. Notre évolution vers une société de l'information accentue la complexité et la dynamique de ces menaces. Le Conseil exige que ces menaces soient appréhendées et confrontées globalement et de manière coordonnée. Cette exigence implique des mesures d'ordre tant juridique qu'organisationnel.
La loi sur la sécurité de l'information établit, sur la base de normes reconnues internationalement, un cadre légal formel uniforme pour la conduite et la mise en oeuvre de la sécurité de l'information de la Confédération. Le Conseil fédéral veut améliorer la sécurité durablement tout en tenant compte des coûts. Sur la base d'une gestion des risques efficace, l'effort principal doit être porté sur les informations et les systèmes d'information les plus critiques de même que sur la standardisation des mesures de sécurité.
La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris le Parlement,

17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni (FF 2017 2563)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.02.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni
La sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione deve essere adeguata alle sfide della società dell'informazione. Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni. La legge crea un quadro legale formale unitario per tutte le autorità federali per la protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici.
L'abuso di informazioni o la perturbazione dei sistemi d'informazione possono pregiudicare gravemente interessi essenziali della Svizzera e i diritti delle persone. Essi possono addirittura compromettere l'adempimento di compiti legali critici della Confederazione. Con l'evoluzione in atto verso una società dell'informazione, le relative minacce sono diventate sempre più complesse e dinamiche e vanno affrontate, per volontà del Consiglio federale, in maniera reticolare e integrale. Ciò presuppone l'adozione di corrispondenti misure legali e organizzative.
Ispirandosi a standard riconosciuti in campo internazionale, la legge sulla sicurezza delle informazioni crea un quadro legale formale unitario per la gestione della sicurezza delle informazioni nell'ambito di responsabilità della Confederazione. Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza delle informazioni in modo sostenibile ed economico. Fondandosi su una gestione dei rischi efficace, l'accento sarà posto sulla sicurezza delle informazioni e dei sistemi critici della Confederazione e sulla standardizzazione delle misure.
La legge concerne in primo luogo le autorità federali, inclusi il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Ministero

anwaltschaft und Nationalbank. Private und die Wirtschaft sind vom Gesetz nur dann betroffen, wenn sie im Auftrag der Bundesbehörden sicherheitsempfindliche Tätigkeiten ausführen. Der Bundesrat will allerdings die Zusammenarbeit mit den Kantonen verbessern. Diese sollen für eine gleichwertige Informationssicherheit sorgen, wenn sie klassifizierte Informationen des Bundes bearbeiten oder auf seine Informatikmittel zugreifen. Die Kantone werden Einsitz im vorgesehenen Koordinationsorgan des Bundes nehmen und an der Standardisierung der Massnahmen mitwirken.

Das Gesetz fasst die Regelungen der Kernelemente der Informationssicherheit an einer Stelle zusammen. Es regelt insbesondere das Risikomanagement, die Klassifizierung von Informationen und die Grundsätze der Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln. Das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung soll weiterhin uneingeschränkt gelten, weshalb der Entwurf dem Öffentlichkeitsgesetz ausdrücklich Vorrang erteilt.

Die Regelung über die Personensicherheitsprüfungen wird vom Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit in das Informationssicherheitsgesetz übertragen. Gleichzeitig wird sie an die heutigen Bedürfnisse der Informationssicherheit angepasst. Der Bundesrat will die Personensicherheitsprüfung auf das Mindestmass reduzieren, das zur Identifizierung von erheblichen Risiken für den Bund erforderlich ist. Inskünftig sollen deutlich weniger Prüfungen durchgeführt werden.

Das Gesetz schafft ferner ein neues Verfahren zur Kontrolle und sicherheitsmässigen Begleitung von Unternehmen, die sicherheitsempfindliche Aufträge des Bundes erfüllen sollen. Der Bundesrat will dieses Instrument, das sogenannte Betriebssicherheitsverfahren, gezielt und möglichst unbürokratisch einsetzen. Er will gleichzeitig eine Grundlage für die Abgabe von Sicherheitserklärungen zu Gunsten von Schweizer Unternehmen schaffen, die sich für ausländische Aufträge bewerben und hierfür eine nationale Sicherheitserklärung benötigen.

Die Kosten zur Umsetzung des Gesetzes hängen weitgehend vom Sicherheitsniveau, das die Bundesbehörden errei-

les tribunaux fédéraux, le Ministère public de la Confédération et la Banque nationale suisse. Les particuliers ainsi que les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés par cette loi que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales. Le Conseil fédéral souhaite toutefois également améliorer la collaboration avec les cantons. Ceux-ci seront tenus d'assurer une sécurité égale à celle requise par la Confédération lorsqu'ils traitent des informations classifiées ou accèdent à des systèmes informatiques de la Confédération. Les cantons siègeront dans l'organe de coordination prévu par la loi et participeront activement à la standardisation des mesures de sécurité.

La loi regroupe les principales mesures de la sécurité de l'information en un seul acte juridique. Elle règle en particulier la gestion des risques, la classification des informations et la sécurité des moyens informatiques. Le principe de la transparence de l'administration doit continuer de s'appliquer sans restriction, raison pour laquelle sa primauté est explicitement reconnue.

Les dispositions régissant les contrôles de sécurité relatifs aux personnes sont transférées de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure vers la nouvelle loi sur la sécurité de l'information. Simultanément, ces dispositions sont adaptées aux besoins actuels en matière de sécurité de l'information. Le Conseil fédéral veut réduire le recours aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes au minimum nécessaire à l'identification de risques considérables pour la Confédération. A l'avenir, la Confédération conduira nettement moins de contrôles de sécurité relatifs aux personnes.

La loi crée finalement une nouvelle procédure de contrôle et d'accompagnement des entreprises privées chargée d'effectuer des mandats sensibles de la Confédération. Le Conseil fédéral désire utiliser ce nouvel instrument, la procédure de sécurité relative aux entreprises, de manière ciblée et peu bureaucratique. Il crée aussi la base légale formelle permettant aux autorités de délivrer une déclaration de sécurité en faveur des entreprises suisses qui soumissionnent pour des mandats internationaux classi-

pubblico della Confederazione e la Banca nazionale. I privati e l'economia sono interessati dalla legge unicamente quando esercitano attività sensibili sotto il profilo della sicurezza su mandato delle autorità federali. Il Consiglio federale intende tuttavia migliorare la collaborazione con i Cantoni. Essi dovranno provvedere a una sicurezza delle informazioni equivalente se trattano informazioni classificate della Confederazione o utilizzano mezzi informatici appartenenti a quest'ultima. I Cantoni parteciperanno al previsto organo di coordinamento della Confederazione e concorreranno alla standardizzazione delle misure.

La legge riunisce in un unico testo le norme relative agli elementi fondamentali della sicurezza delle informazioni. Disciplina segnatamente la gestione dei rischi, la classificazione di informazioni e i principi della sicurezza in caso di impiego di mezzi informatici. Il principio della trasparenza dell'amministrazione continuerà a essere applicato senza restrizioni, motivo per cui il disegno specifica esplicitamente la preminenza della legge del 17 dicembre 2014 sulla trasparenza.

Il disciplinamento dei controlli di sicurezza relativi alle persone viene trasferito dalla legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna alla legge sulla sicurezza delle informazioni. Nel contempo, viene adeguato alle esigenze attuali in materia di sicurezza delle informazioni. Il Consiglio federale intende ridurre i controlli di sicurezza relativi alle persone al minimo necessario all'identificazione di rischi rilevanti per la Confederazione. In futuro il numero dei controlli sarà nettamente inferiore.

La legge crea inoltre una nuova procedura per il controllo e l'accompagnamento in materia di sicurezza di aziende che eseguono mandati sensibili sotto il profilo della sicurezza per conto della Confederazione. Il Consiglio federale intende impiegare tale strumento, il cosiddetto controllo di sicurezza relativo alle aziende, in modo mirato e con meno burocrazia possibile. Al contempo intende creare una base per il rilascio di dichiarazioni di sicurezza a favore delle imprese svizzere che concorrono per mandati esteri e necessitano di una dichiarazione di sicurezza.

chen wollen, und vom entsprechenden Ausführungsrecht, ab. Der personelle Mehrbedarf zur Verbesserung der Informationssicherheit soll grösstenteils durch eine entsprechende Reduktion des Personalaufwands für die Personensicherheitsprüfungen kompensiert werden. Insgesamt könnten mittelfristig zwischen vier und elf zusätzliche Stellen erforderlich sein.

fiés et qui ont, pour ce faire, besoin d'une déclaration nationale de sécurité. Les coûts de mise en oeuvre de la loi dépendent presque complètement du niveau de sécurité que les autorités fédérales voudront atteindre et des mesures de sécurité qu'elles fixeront dans les ordonnances d'exécution. Le besoin supplémentaire en personnel devrait, pour l'essentiel, être compensé par une réduction correspondante du personnel chargé aujourd'hui de procéder aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes. Entre quatre et onze places supplémentaires pourraient néanmoins être nécessaires à moyen terme.

I costi connessi all'attuazione della legge dipendono ampiamente dal livello di sicurezza che le autorità federali intendono raggiungere e dal relativo diritto esecutivo. Il fabbisogno supplementare di personale per migliorare la sicurezza delle informazioni sarà in gran parte compensato da una corrispondente riduzione dell'onere di personale per i controlli di sicurezza relativi alle persone. A medio termine saranno necessari complessivamente tra 4 e 11 posti supplementari.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Informationssicherheit (Informationssicherheitsgesetz, ISG) (BBl 2017 3097)
04.12.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.03.2018 NR Nichteintreten

Délibérations

Loi fédérale sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération (Loi sur la sécurité de l'information, LSI) (FF 2017 2907)
04.12.2017 CE Décision modifiant le projet
13.03.2018 CN Ne pas entrer en matière

Deliberazioni

Legge federale sulla sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione (Legge sulla sicurezza delle informazioni, LSIn) (FF 2017 2711)
04.12.2017 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.03.2018 CN Non entrata in materia

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.03.2018

Nationalrat zweifelt am Sinn des Informationssicherheitsgesetzes
Der Bundesrat will dafür sorgen, dass Computersysteme in der Bundesverwaltung besser vor Angriffen und Missbrauch geschützt sind. Das geplante Gesetz fällt im Nationalrat jedoch durch. Die Ratsmehrheit zweifelt am Nutzen und fürchtet hohe finanzielle Folgen.
Mit 117 zu 68 Stimmen bei acht Enthaltungen beschloss der Nationalrat am Dienstag, nicht auf das Gesetz einzutreten. Die Mehrheit war der Auffassung, dass ein zu grosser und zu komplexer Informationsschutzapparat aufgebaut würde, der eine Eigendynamik entfalten und sich zunehmend der Kontrolle des Parlaments entziehen könnte.
Der Handlungsbedarf wurde dabei von den meisten Rednern nicht grundsätzlich in Frage gestellt. Erkannte Probleme sollten aber mit bestehenden Gesetzen und mit einer besseren Koordination

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.03.2018

Le National doute du projet de loi sur la sécurité de l'information
La loi sur la sécurité des informations de la Confédération est trop complexe. Le National n'en veut pas. La majorité des députés a douté de l'efficacité de ce texte et craint des conséquences financières trop élevées.
Par 117 voix contre 68 et 8 abstentions, la Chambre du peuple a décidé de ne pas entrer en matière. Les arguments du Conseil fédéral et de la gauche, n'ont pas suffi. Le dossier retourne au Conseil des Etats, qui avait adopté le projet par 39 voix et 4 abstentions. Un second refus du National serait définitif.
Personne n'a remis en question la nécessité d'agir. Toutefois, les problèmes identifiés doivent être résolus dans le cadre des lois en vigueur et par une meilleure coordination de la Confédération, a expliqué Raymond Clottu (UDC/NE) au nom de la commission.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.03.2018

Bocciata nuova Legge sulla sicurezza delle informazioni
La nuova Legge sulla sicurezza delle informazioni non convince il Consiglio nazionale. Con 117 voti contro 68 e 8 astenuti ha infatti deciso di non entrare in materia. Per la maggioranza il progetto è superfluo e troppo costoso.
Lo scopo della nuova legge è di creare un quadro legale formale unitario, per tutte le autorità federali, nell'ambito della protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici. Le norme, ha ricordato Raymond Clottu (UDC/NE) a nome della commissione, concernono in primo luogo organismi come il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Ministero pubblico della Confederazione e la Banca nazionale.
Tuttavia, ha sottolineato il neocastellano, la nuova legge porterebbe all'istituzione di un apparato di protezione delle

beim Bund gelöst werden, erklärte Alois Gmür (CVP/SZ) im Namen der Kommission.
Ein Kritikpunkt waren auch die unklaren Kosten. Je nach Umsetzung müssten zwischen neun und 78 Stellen geschaffen werden, monierte David Zuberbühler (SVP/AR). Marcel Dobler (FDP/SG) forderte eine klare Kostenplanung mit einem Preisschild.

Kommission im Rat unter Beschuss
Eine Minderheit sah dagegen einen klaren Handlungsbedarf für einen gesamtheitlichen Ansatz. Mit dem neuen Gesetz könnten die Sicherheitslücken geschlossen und die Koordination stark verbessert werden, argumentierte Carlo Sommaruga (SP/GE).
Nicht gelten liess er auch den Einwand, das Gesetz könnte sich zunehmend der Kontrolle des Parlaments entziehen. Die Räte besässen die Budgethoheit, die nötige Kontrolle sei gewährleistet.
Für Kritik sorgte das Vorgehen der Kommission. Es sei fahrlässig, nicht auf das Gesetz einzutreten, betonte Rosmarie Quadranti (BDP/ZH). Priska Seiler Graf (SP/ZH) warf der Kommission gar Arbeitsverweigerung vor. «Sie hätten es in der Hand gehabt, das Gesetz zu entrümpeln.»
Balthasar Glättli (Grüne/ZH) argumentierte, es sei kurzsichtig, nur auf die Finanzen zu schielen und die Sicherheit davon abzukoppeln. Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen wie etwa Stromnetze seien kostspielig.

Bundesrat will günstiges Szenario
Verteidigungsminister Guy Parmelin plädierte vergeblich dafür, auf das Gesetz einzutreten. Dieses sei einer der Grundpfeiler der Cyberstrategie des Bundes. Parmelin räumte ein, das Gesetz sei technisch und kompliziert, müsse aber an die digitale Zeit angepasst werden.
Zu den Kosten sagte Parmelin, der Bundesrat sehe das günstigste Szenario vor, das er vorgeschlagen habe. Dies führe zu Kosten von fünf Millionen Franken pro Jahr. Die Details würden in der Verordnung festgelegt werden. Dafür müsse das Parlament aber zuerst das Gesetz verabschieden.

La loi mettrait en place un système de protection de l'information démesuré qui risquerait de déployer sa propre dynamique, a-t-il encore souligné. Elle risque de se soustraire peu à peu au contrôle du Parlement, a estimé le Conseil national. Ce qui est «extrêmement dangereux», a ajouté David Zuberbühler (AR) pour le groupe UDC.

Coûts imprécis
Selon la commission préparatoire, la loi engendre trop de bureaucratie supplémentaire et ne contribue pas à une mise en oeuvre uniforme. L'argument financier a également fait mouche. Les effets de la loi ne peuvent pas être évalués pour l'instant.
Selon le niveau de sécurité, les coûts varient entre 5 et 87 millions de francs. Neuf à 78 nouvelles places de travail devraient être créées. Les conséquences financières doivent être connues, ont estimé les parlementaires. «Nous ne pouvons pas nous engager dans de telles expériences», a lancé Ida Glanzmann (PDC/LU).

Irresponsable
Pour la gauche et le Conseil fédéral, cette loi est nécessaire et essentielle. Et sa complexité ne doit pas être un argument pour la rejeter. «Il y a urgence à agir», a soutenu Carlo Sommaruga (PS/GE). Les autorités se développent sur Internet et sont face à des défis majeurs et la menace est réelle.
Pour le PBD, ne pas entrer en matière est irresponsable. Rosmarie Quadranti (PBD/ZH) a également reproché à la commission un refus de travailler. Selon elle, la commission avait en main les outils pour élaguer la loi.

Combler les lacunes
Le dispositif actuel est insuffisant et lacunaire. Il est dispersé sur plus de dix lois, a argumenté M. Sommaruga. La proposition du Conseil fédéral apporte plus de cohérence dans la mise en oeuvre et améliore les contrôles de sécurité. Les lacunes de sécurité pourraient être comblées et la coordination renforcée à un coût acceptable par rapport au risque pour la sécurité.
«L'argument financier ne tient pas la route. Cinq millions de francs, c'est mille fois moins que le budget de l'armée», a

informazioni troppo voluminoso e complesso. Le nuove norme non farebbero altro che creare burocrazia - «un mostro burocratico» secondo David Zuberbühler (UDC/AR) - e contribuirebbero solo modestamente all'applicazione in modo uniforme delle disposizioni attuali.
Il principale difetto della nuova legge, ha sottolineato Zuberbühler, è il fatto che lascia un margine di manovra troppo elevato al Governo nell'applicazione della legge che si sottrae così al controllo del Parlamento. Diversi parlamentari borghesi, come Ida Glanzmann-Hunkeler (PPD/LU), hanno inoltre criticato il fatto che le stime dei costi - da 1,5 a 87 milioni di franchi - sono assai approssimative.
«Bocciare la legge - ha sostenuto Corina Eichenberger-Walther (PLR/AG) - non vuol dire che non abbiamo a cuore la sicurezza delle informazioni». Dal nostro punto di vista, ha aggiunto, si può benissimo continuare con le varie leggi e ordinanze attualmente in vigore, previo un loro aggiornamento. Non c'è insomma la necessità di legiferare per riunire in una sola legge le disposizioni attuali.
Sbagliato, ha replicato il consigliere federale Guy Parmelin. Se si vuole mantenere la situazione attuale occorre modificare ben 9 leggi, senza oltretutto avere la garanzia di disporre di una visione d'insieme, ha sostenuto il ministro della difesa. Parmelin ha ricordato i numerosi attacchi informatici che hanno preso di mira la Confederazione, come quelli che hanno colpito la RUAG e il Dipartimento della difesa (DDPS). Senza la nuova legge il piano cybersicurezza del DDPS avrà delle lacune e non potrà produrre tutti gli effetti previsti, ha sostenuto il consigliere federale.
«È urgente agire per assicurare una protezione coerente contro i cyberrischi e i pericoli che pesano sulle informazioni sensibili in possesso delle nostre istituzioni», gli ha fatto eco Carlo Sommaruga (PS/GE). Per il socialista anche l'argomento finanziario non è pertinente, tanto più che la sottocommissione delle finanze ha dato preavviso favorevole.
Circa i costi, Parmelin ha accusato il Parlamento di fare un processo alle intenzioni: «mi sono personalmente impegnato a sottoporre le ordinanze - che fissano i livelli di sicurezza con i relativi costi, ndr. - alle competenti commissioni», ha ricordato. Le Camere hanno inoltre diversi

rappelé le Genevois. De plus, les coûts de rétablissement sont bien supérieurs aux coûts des mesures qui permettent de réduire les risques en amont, a plaidé en vain le conseiller fédéral Guy Parmelin.
Le Parlement garderait le contrôle, a-t-il encore assuré. Les ordonnances seront soumises aux commissions concernées.

strumenti - attraverso le mozioni e tramite il budget - per costringere il governo a modificare un determinato punto di una ordinanza, ha sostenuto, invano, il ministro della difesa.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.08.2018

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 1 Stimmen, an dessen Beschluss, auf den Entwurf des Informationssicherheitsgesetzes (17.028) einzutreten, festzuhalten, da sie dringenden Bedarf für ein solches Gesetz sieht. Dieses wurde von den parlamentarischen Aufsichtsorganen (GPK und GPDel) mit Nachdruck gefordert und stellt eine der wichtigsten Voraussetzungen für eine Strategie zum Schutz der Schweiz vor Cyberrisiken dar.Die Kommission beantragt zudem mit 10 zu 2 Stimmen, die Motion Grüter 17.3199 abzulehnen, welche verlangt, alle Cyberabwehrkompetenzen in einem der Armee oder dem VBS angegliederten Dienst zu bündeln. Eine solche Zentralisierung wäre in den Augen der Kommission aus institutioneller Sicht problematisch und stünde im Widerspruch zu den bisherigen Beschlüssen des Parlaments in dieser Sache.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.08.2018

La commission propose, par 12 voix contre 1, de maintenir la décision prise par le Conseil des Etats d'entrer en matière sur le projet de loi sur la sécurité de l'information (17.028). La CPS-E est convaincue de la nécessité et de l'urgence d'une telle loi. Elle a été demandée avec insistance par les instances parlementaires (CdG et DélCdG) et constitue un des principaux prémisses à la réalisation d'une stratégie de lutte contre les cyberrisques.La commission propose, par 10 voix contre 2, de rejeter la motion Grüter 17.3199 qui demande de regrouper toutes les compétences en matière de cyberdéfense au sein d'un service qui serait rattaché soit à l'armée soit au DDPS. Pour la commission, une telle centralisation serait problématique d'un point de vue institutionnel et irait à l'encontre des décisions déjà prises par le Parlement en la matière.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.08.2018

La Commissione propone con 12 voti contro 1 di riaffermare la decisione del Consiglio degli Stati di entrare in materia sul disegno concernente la sicurezza delle informazioni (17.028). La CPS-S è convinta della necessità e dell'urgenza di tale legge, che è stata chiesta con insistenza da parte di organi parlamentari (CdG e DelCG) e costituisce una delle premesse essenziali per la realizzazione di una strategia di lotta contro i rischi cibernetici.La Commissione propone con 10 voti contro 2 di respingere la mozione Grüter 17.3199, che chiede di raggruppare tutte le competenze in materia di ciberdifesa in un servizio presso l'esercito o il DDPS. Secondo la Commissione, una tale centralizzazione sarebbe problematica dal punto di vista istituzionale e sarebbe in contrasto con le decisioni già adottate dal Parlamento in questo ambito.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBl 2017 6941)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken
Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken. Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.
Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.
Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäusserten Kritik Rechnung.

Mehr Transparenz für Privatpersonen

17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse
Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens. Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux voeux de l'économie. Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15 septembre 2017.
Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE.
Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

Plus de transparence pour les particuliers
La révision apporte aux particuliers une

17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati.
(FF 2017 5939)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica
Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contempo la situazione per i cittadini. Adegua inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.
La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.
La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati
La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten
Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungssanktionen anordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig.
Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener

meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-règlementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

Renforcement de l'indépendance du préposé
Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative.
En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

Avantages pour l'économie suisse
La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la conven-

persone interessate. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

Maggiore indipendenza dell'Incaricato della protezione dei dati
Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali.
La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

Importante per l'economia svizzera
La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'associazione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.
L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Übereinkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.
Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

tion du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.
L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaisse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz (BBl 2017 7193)
12.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBl 2017 7277)
12.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom ...)

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales (FF 2017 6803)
12.06.2018 CN Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6885)
12.06.2018 CN Décision conforme au projet

Projet 3
Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national du ...)

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale relativa alla revisione totale della legge federale sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati (FF 2017 6173)
12.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea sul recepimento della direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6253)
12.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (Disegno della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del ...)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.06.2018

Nationalrat will Revision des Datenschutzgesetzes in zwei Etappen
Die grosse Kammer hat am Dienstag als Erstrat die Totalrevision des Datenschutzgesetzes und weiterer verwandter Erlasse an die Hand genommen und einen Grundsatzentscheid gefällt: Sie möchte die Vorlage teilen und zuerst die Anpassungen ans europäische Recht vornehmen.
Konkret geht es um die zu den Schengen-Verträgen gehörende EU-Richtlinie 2016/680, die innerhalb einer vorgegebenen Frist umgesetzt werden muss. Die Anpassung bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem «angemessenen Datenschutzniveau» anerkennt.
Somit bliebe die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Inhaltlich handelt es sich um den Schutz von Personendaten im Strafrecht.

Eins nach dem anderen
Eine Aufteilung der Vorlage bringe viele Vorteile mit sich, sagte Kommissionssprecher Matthias Jauslin (FDP/AG). Mit diesem Vorgehen könne die Totalrevision des Datenschutzgesetzes ohne Zeitdruck angegangen werden. Nur so werde das Parlament der grossen Komplexität der Thematik gerecht.
Die Datenschutzorganisation Swiss Data Alliance und die Konferenz der schweizerischen Datenschutzbeauftragten (privatim) stützten im Vorfeld der Nationalratsdebatte dieses Vorgehen. Zuerst solle nur ein Gesetz für die öffentliche Hand geschaffen werden, bevor jenes für Privatpersonen angepasst werde.

Linke vermutet Verzögerungstaktik
Eine linke Minderheit um den Aargauer SP-Nationalrat Cédric Wermuth lehnte die Etappierung der Vorlage ab und wollte diese ursprünglich an die Kommission zurückweisen. Sie war der Ansicht, dass zwei kurz aufeinander folgende Revisionen des Datenschutz-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.06.2018

Le National temporise sur la protection des données
La grande réforme de la législation sur la protection des données, visant entre autres à s'aligner sur l'UE, attendra. Le National a scindé mardi le projet. Il n'a donné son aval qu'au volet le plus urgent visant notamment à reprendre une directive liée à Schengen.
Le temps presse : la mise en oeuvre de la directive européenne doit en principe avoir lieu d'ici le 1er août. La majorité bourgeoise a donc préféré régler rapidement ce volet. Le Conseil des Etats pourrait suivre lors de la session d'automne. Selon la conseillère fédérale, Bruxelles devrait se montrer compréhensive face à ce retard.
La commission des institutions politiques continue quant à elle de se pencher sur le reste de la réforme, jugé trop complexe à droite. La gauche, prête à renforcer la législation, n'a pas goûté la manoeuvre. On crée la confusion en multipliant les bases légales sur la protection des données, a critiqué Cédric Wermuth (PS/AG), qui craint que la droite ne veuille au final imposer un régime très libéral.
Ne pas mettre rapidement l'ensemble de la législation à l'aune européenne fait courir des risques à l'économie suisse mais aussi aux citoyens. Bruxelles pourrait ne pas reconnaître les standards helvétiques, a ajouté Valérie Piller Carrard (PS/FR). Le travail du Parlement ne sera pas facilité, a regretté Simonetta Sommaruga elle non plus pas favorable à la scission en deux.
Il faut une solution pragmatique. Berne n'a pas à en rajouter une couche avec du « swiss finish », a répondu Marco Romano (PDC/TI). Les entreprises suisses se sont quant à elles déjà alignées sur les standards européens, entrés en vigueur le 25 mai, a relevé Jean-Luc Addor (UDC/VS) au nom de la commission.

Retouches
La loi sur la protection sur les données n'a été retouchée qu'en quelques points. Le National a précisé que le Pré-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2018

Consiglio nazionale protezione dei dati, esame revisione legge in due tappe
Le legge sulla protezione dei dati va sì adeguata all'era di Internet, ma in due tappe. È il parere del Consiglio nazionale secondo cui, prima di affrontare il dossier, la normativa va resa eurocompatibile.
Dopo essere entrato nel merito della revisione proposta dal Consiglio federale, la Camera del popolo ha adottato tacitamente una mozione per suddividere l'oggetto.
Grazie a ciò, ha sottolineato Jean-Luc Addor (UDC/VS) a nome della commissione, è possibile esaminare dapprima il recepimento del diritto europeo che, in base agli accordi di Schengen, deve avvenire entro un termine definito (la Direttiva 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale deve essere attuata entro il primo agosto).
In un secondo tempo, ha aggiunto Addor, si potrà quindi avviare senza fretta la revisione totale della legge sulla protezione dei dati. Anche Marco Romano (PPD/TI) ha sottolineato come occorra una soluzione pragmatica senza uno «swiss finish».
Una minoranza, guidata da Cédric Wermuth (PS/AG), credeva invece che modificare la legge due volte in poco tempo comporterebbe un onere supplementare per gli attori coinvolti e ne risulterebbe un'incertezza del diritto.
Il socialista argoviese ha pertanto chiesto in un primo tempo il rinvio della legge in commissione incaricandola di esaminare integralmente il progetto del Consiglio federale. Ma, poi, anche in ragione dei rapporti di forza in Parlamento, Wermuth ha ritirato la sua minoranza.

«Mister dati»
Le modifiche proposte dall'esecutivo contemplano, tra l'altro, il rafforzamento del ruolo dell'Incaricato federale alla protezione dei dati e un inasprimento delle disposizioni penali. Per quanto riguarda «Mister dati» il Nazionale ha

gesetzes für die betroffenen Akteure zu Mehraufwand und Rechtsunsicherheiten führen würden.
Den Rückweisungsantrag zog die Minderheit schliesslich zurück, weil dies das Gesetzgebungsverfahren zusätzlich verzögern würde. Wermuth setzte seine Hoffnung derweil in den Ständerat. Er erwarte, dass die kleine Kammer die Doppelspurigkeiten eliminiere und den Entwurf des Datenschutzgesetzes integral beraten wolle.

«Das betrifft uns alle»
Nach der Grundsatzdebatte ging es im Nationalrat ruhiger zu. Die Anpassungen betreffend die Schengener Zusammenarbeit im Strafrechtsbereich waren weitgehend unbestritten. Dies schlug sich auch in der Gesamtabstimmung nieder: Die grosse Kammer nahm die Vorlage schliesslich mit 174 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen an.
Das dürfte bei der zweiten Etappe anders aussehen. «Viele Fragen sind noch offen», sagte Kommissionssprecher Jauslin. Diese würden derzeit in den vorberatenden Kommissionen der Räte diskutiert.
Das Ziel sei, die gesamte Revision bis Ende 2019 zu verabschieden. «Es geht um Ihre Daten, das betrifft uns alle», sagte Jauslin, während er mit der 241 Seiten dicken Gesetzesfahne hantierte.

Längst überholtes Gesetz
Der Bundesrat will das Datenschutzgesetz den technologischen und gesellschaftlichen Entwicklungen anpassen. Das heutige Datenschutzgesetz stammt aus dem Jahr 1993, als das Internet noch in den Kinderschuhen steckte.
Die Bürgerinnen und Bürger in der Schweiz sollen mit der Totalrevision einen besseren Schutz ihrer Daten erhalten: Unternehmen, die Daten erheben, sollen die betroffenen Personen künftig über die Erhebung informieren müssen.

Mehr Kompetenzen für den Bund
Zudem soll der Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte (Edöb) gestärkt und unabhängiger werden. Derzeit kann er gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu soll er von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen können.

posé fédéral ne pouvait pas, non seulement recevoir, mais aussi solliciter d'instructions. Et ce aussi bien de la part d'une autorité que d'un tiers.
Le mandat du Préposé ne pourra être renouvelé que deux fois. Il ne pourra exercer aucune activité lucrative accessoire ni une fonction au service de la Confédération ou d'un canton pas plus qu'être membre de la direction, du conseil d'administration, de l'organe de surveillance ou de l'organe de révision d'une entreprise commerciale.
Le Conseil fédéral pourra autoriser une activité accessoire pour autant qu'elle n'affecte pas l'exercice, l'indépendance et la réputation de la fonction du Préposé. Ce dernier se verra en outre confier la mission de sensibiliser le public à la protection des données personnelles.

Schengen
Pour le reste, les autres modifications législatives, dont une loi d'application parallèle ad hoc, adoptées par le National règlent le traitement des données dans le cadre d'une poursuite pénale et de la coopération policière et judiciaire avec les pays membres de l'espace Schengen. Il s'agit de la reprise d'une directive de l'UE qui vise à garantir un niveau élevé de protection tout en facilitant l'échange.
La communication de données vers Schengen ne devra pas être soumise à des règles plus strictes que pour la transmission aux autorités pénales suisses. Les personnes concernées pourront demander au Préposé dans certains cas de vérifier si les données les concernant sont traitées licitement, voire demander une enquête.
Les autorités pénales veilleront à distinguer les différentes catégories de personnes concernées et les données fondées sur des faits de celles fondées sur des appréciations personnelles. La loi sur l'entraide pénale internationale a été revue. Une nouvelle disposition introduit un droit d'accès aux données personnelles visées par une demande de coopération.
Ce droit n'est pas absolu. L'autorité compétente peut refuser, restreindre ou différer la communication si cela peut compromettre une enquête ou une procédure, si un intérêt public prépondérant l'exige ou s'il en va de la protection

precisato che esso non può, non soltanto ricevere, ma neppure sollecitare delle istruzioni né da parte di un'autorità né da parte di un terzo.
Il modello governativo, che si allinea alle norme UE e del Consiglio d'Europa, consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza nel trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo di essi. L'Incaricato della protezione dei dati e della trasparenza potrà da parte sua avviare inchieste per la violazione delle disposizioni e decidere sanzioni fino a 250'000 franchi (contro gli attuali 10'000). Rispetto al progetto inviato in consultazione, l'importo delle multe è stato però ridotto da 500'000 a 250'000.
Verrà pure rafforzata l'indipendenza di «Mister dati»: il suo mandato potrà essere rinnovato solo due volte, per un periodo massimo di 12 anni. Il Consiglio federale vuole evitare che il timore di non essere riconfermato lo freni nel suo operato.

Schengen
Il governo propone anche di rinunciare alla protezione dei dati delle aziende, come avviene nella maggior parte degli altri Paesi. Ciò dovrebbe facilitare lo scambio di informazioni con l'estero.
Il progetto stabilisce infine le condizioni che devono essere rispettate per la comunicazione di dati personali da uno Stato Schengen a uno Stato terzo e regola i compiti e le competenze delle autorità di controllo.
In particolare, la comunicazione dei dati verso Schengen dovrà essere sottoposta a regole più severe soltanto per la trasmissione di informazioni alle autorità penali svizzere. Le persone interessate potranno domandare a «Mister dati» in taluni casi di verificare che le informazioni che le concernono siano trattate in modo legale, o potranno persino chiedere un'inchiesta.
Il dossier va ora al Consiglio degli Stati, che dovrebbe affrontarlo già nella prossima sessione autunnale delle Camere federali. Stando alla consigliera federale Simonetta Sommaruga, Bruxelles dovrebbe mostrarsi comprensiva di fronte al ritardo accumulato durante l'esame di questo ponderoso progetto di legge.

Bei Bedarf soll er auch vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen können. Für Sanktionen wären jedoch weiterhin die Gerichte zuständig. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250'000 Franken liegen.

Sommarugas Zurückhaltung
Justizministerin Simonetta Sommaruga zeigte sich bei der Vorstellung des Entwurfs im Nationalrat überzeugt, dass mit dem neuen Gesetz die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt und die Kontrollmöglichkeiten über die Daten verbessert werden.
Die vom Nationalrat vorgeschlagene Etappierung der Vorlage kommentierte Sommaruga nicht ausführlich. Sie bezweifle aber, dass dadurch die Arbeit des Parlaments vereinfacht werde. «Ich weiss nicht, ob Sie sich damit wirklich einen Dienst erweisen.»

des intérêts d'un tiers.

Extradition
Une restriction d'accès vise par ailleurs les données traitées dans le cadre de demandes d'arrestation en vue d'une extradition. Le but est d'éviter que des personnes recherchées puissent savoir dans quels pays elles peuvent se rendre sans risquer de se faire arrêter.
L'Office fédéral de la justice (OFJ) répondra toujours qu'aucune donnée n'est traitée illicitement et que l'on peut se tourner vers le Préposé pour vérification. Celui-ci répétera la réponse de l'OFJ ou se contentera d'indiquer qu'il a ouvert une enquête.
La personne visée par une demande de coopération internationale aura par ailleurs le droit d'exiger l'effacement ou la rectification des données inexactes le concernant. A elle d'apporter les preuves. Ce droit ne vaudra pas pour les données collectées à titre probatoire ou concernant les infractions fondant la demande de coopération. Il faudra alors s'adresser à l'Etat requérant.
Dans certains cas, l'autorité pourra limiter le traitement de données plutôt que de les effacer. La directive règle par ailleurs le transfert de données vers des pays tiers ou des organisations internationales.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 22.06.2018

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates stimmt der ersten Etappe der Revision des Datenschutzrechts (17.059) zu. Damit sollen die notwendigen Anpassungen an die Anforderungen der Weiterentwicklung des Schengen-Vertrags vorgenommen werden. Die Kommission geht davon aus, dass nun auch die eigentliche Totalrevision des Datenschutzgesetzes ohne Verzögerung zum Ziel geführt wird.
Bei der EU-Richtlinie 2016/680 handelt es sich für die Schweiz um eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Die Umsetzung der Richtlinie beschränkt sich auf den Datenschutz im Zusammenhang mit der Schengener Zusammenarbeit im Strafrechtsbereich und blieb in der Kommission wie auch bereits im Nationalrat unbestritten. Sie

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 22.06.2018

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats approuve la première étape de la révision du droit de la protection des données (17.059). Celle-ci consiste à effectuer les adaptations nécessaires aux exigences du développement de l'accord de Schengen. La commission part du principe que la révision totale de la loi sur la protection des données sera menée à bien sans retard.
Pour la Suisse, la directive 2016/680 de l'UE constitue un développement de l'acquis de Schengen. A l'instar du Conseil national, la commission ne conteste pas la nécessité de mettre en oeuvre cette directive, mise en oeuvre qui se limite à la protection des données liées à la coopération au titre de Schengen dans le domaine du droit pénal. Au

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 22.06.2018

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) approva la prima tappa della revisione della legislazione sulla protezione dei dati (17.059). In questo modo vengono effettuati gli adeguamenti necessari relativi alle esigenze dello sviluppo dell'accordo di Schengen. La CIP-S si attende che ora anche la revisione totale della legge sulla protezione dei dati venga portata a termine senza ritardi.
Per la Svizzera la Direttiva europea 2016/680 è uno sviluppo dell'acquis di Schengen. La sua attuazione, che non ha incontrato opposizioni nella CIP-S e nel Consiglio nazionale, si limita alla protezione dei dati in relazione alla cooperazione giudiziaria in associazione a Schengen. Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il progetto

hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.
Die Kommission erwartet, dass nun auch die zweite Etappe der Revision ohne weitere Verzögerung zum Ziel geführt wird. Diese zweite Etappe umfasst die Totalrevision des Datenschutzgesetzes, welche auf alle Datenbearbeitungen durch private Datenbearbeiter und Bundesorgane Anwendung finden wird. Die Kommission geht davon aus, dass der Nationalrat als Erstrat diese Totalrevision in der Wintersession 2018 behandeln wird, so dass sie sich zu Beginn des Jahres 2019 damit wird befassen können.

vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 8 voix contre 0 et 3 abstentions.
La commission souhaite que la deuxième étape de la révision soit désormais menée à bien rapidement. Cette deuxième étape englobe la révision totale de la loi sur la protection des données, laquelle s'appliquera à tout traitement de données par des personnes privées ou par des organes fédéraux. La commission part du principe que le Conseil national, qui est le conseil prioritaire, examinera cette révision totale à la session d'hiver 2018 : elle-même pourra donc se pencher sur la question au début de l'année 2019.

con 8 voti contro 0 e 3 astensioni.
La CIP-S si attende ora che anche la seconda tappa della revisione venga portata a termine senza ritardi. Questa ultima tappa include la revisione totale della legge sulla protezione dei dati che verrà applicata a tutti i trattamenti di dati effettuati da privati e da organi federali. La CIP-S parte dal presupposto che il Consiglio nazionale, quale Camera prioritaria, tratterà questa revisione totale nella sessione invernale 2018, per cui essa potrà occuparsene all'inizio del 2019.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

17.307 Kt.Iv. GE. Unaufgeforderte Rückerstattung der zu Unrecht vom Bakom erhobenen MWST nach dem Entscheid des Bundesverwaltungsgerichtes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Der Grossrat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, in Übereinstimmung mit dem Entscheid des Bundesverwaltungsgerichtes und gemäss dem in der Bundesverfassung verankerten fundamentalen Grundsatz der Gewaltentrennung zu beschliessen, dass allen Mehrwertsteuerpflichtigen die zu Unrecht erhobene MWST unaufgefordert zurückerstattet wird.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates wird am 03.09.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

17.307 Iv.ct. GE. Suite à la décision claire du Tribunal administratif fédéral relative à l'affaire d'enrichissement illégitime, tous les assujettis peuvent se faire rembourser la TVA indûment perçue par l'OFCOM sans avoir de démarche à effectuer

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Le Grand Conseil de la République et Canton du Genève demande à l'Assemblée fédérale de décider, en conformité avec la sanction judiciaire du Tribunal administratif fédéral, et en vertu du principe fondamental de la séparation des pouvoirs inscrit dans la Constitution fédérale, que la TVA frauduleusement perçue soit remboursée à tous les assujettis, sans que ces derniers n'aient de démarches à effectuer.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

17.307 Iv.ct. GE. L'IVA che l'UFCOM ha percepito indebitamente, come accertato da una chiara sentenza emanata dal Tribunale amministrativo federale, deve essere rimborsata ai contribuenti senza chiedere loro di effettuare un iter specifico

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Conformemente a una sentenza del Tribunale amministrativo federale e in virtù della separazione dei poteri decretata dalla Costituzione federale, il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di emanare una decisione in base a cui le quote dell'imposta sul valore aggiunto (IVA) percepite indebitamente dall'UFCOM vengano rimborsate a tutti i contribuenti senza che sia loro richiesto di effettuare un iter specifico.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

17.316 Kt.Iv. LU. Abschaffung von NFA-Fehlanreizen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

– Der Kanton Luzern fordert den Bund auf, die Finanzausgleichsgesetzgebung dahingehend zu ändern, dass Fehlanreize im nationalen Finanzausgleich (NFA) abgeschafft werden, insbesondere durch eine tiefere Gewichtung der Unternehmensgewinne.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.08.2018

Die Finanzkommission hat Kenntnis genommen vom Wirksamkeitsbericht 2016-2019 des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen, den der Bundesrat am 9. März 2018 verabschiedet hatte. Der Bundesrat legt der Bundesversammlung gemäss Artikel 18 des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) alle vier Jahre einen Bericht über den Vollzug und die Wirksamkeit des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen vor. Dieser Bericht dient dem Bundesrat anschliessend als Grundlage, wenn es darum geht, über Anpassungsvorschläge zum Finanzausgleichssystem der künftigen Perioden zu befinden.
Aus dem Bericht geht hervor, dass die im FiLaG aufgeführten Ziele in der Berichtsperiode weitgehend erreicht wurden, darunter die Gewährleistung einer minimalen Ausstattung mit finanziellen Ressourcen. Durch den Ressourcenausgleich übertrafen sämtliche Kantone die gesetzlich festgelegte minimale Pro-Kopf-Ausstattung von 85 Prozent des schweizerischen Durchschnitts. So erreichte beispielsweise der ressourcenschwächste Kanton 2018 einen Index nach Ressourcenausgleich von 88,3 Prozent. Im Hinblick auf die Anpassung des Finanzausgleichssystems ab 2020 schloss sich der Bundesrat in einem Grundsatzentscheid dem Vorschlag der Konferenz der Kantonsregierungen an und sprach sich für eine garantierte Mindestausstat-

17.316 Iv.ct. LU. Supprimer les incitations inopportunes de la RPT

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

– Le canton de Lucerne demande à la Confédération de modifier la législation relative à la péréquation financière de manière à supprimer les incitations inopportunes induites par la péréquation financière nationale (RPT), en particulier en prévoyant une pondération plus faible des bénéfices des entreprises.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.08.2018

La Commission des finances a pris acte du rapport sur l'efficacité de la péréquation financière entre Confédération et cantons 2016-2019 adopté par le Conseil fédéral le 9 mars 2018. En vertu de l'art. 18 de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC), le Conseil fédéral est tenu de présenter tous les quatre ans à l'Assemblée fédérale un rapport sur l'exécution et l'efficacité de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons. Ce rapport sert ensuite de base de décision au Conseil fédéral pour l'adoption de propositions visant à adapter le système de péréquation financière pour les périodes suivantes.
Le rapport montre que les objectifs fixés dans la PFCC ont été largement atteints durant la période faisant l'objet de l'analyse, notamment l'objectif de garantie d'une dotation minimale en ressources financières par habitant fixé à 85 % de la moyenne suisse. Grâce à la péréquation des ressources, tous les cantons ont dépassé cette dotation minimale. Le canton présentant le plus faible potentiel de ressources atteint, par exemple, un indice de 88,3 % après péréquation des ressources en 2018. En vue de l'adaptation du système péréquatif à partir de 2020, le Conseil fédéral a pris la décision de principe d'approuver la proposition de la Conférence des gouvernements cantonaux préconisant une dotation minimale garantie de

17.316 Iv.ct. LU. Eliminazione dei falsi incentivi nell'ambito della NPC

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Lucerna presenta la seguente iniziativa:

– Il Cantone di Lucerna invita la Confederazione a modificare la legislazione in materia di perequazione finanziaria, in modo da eliminare i falsi incentivi nell'ambito della perequazione finanziaria nazionale (NPC), in particolare attraverso una ponderazione più bassa degli utili delle imprese.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.08.2018

La CdF-S ha preso atto del rapporto sull'efficacia 2016-2019 della perequazione finanziaria tra Confederazione e Cantoni, adottato dal Consiglio federale il 9 marzo 2018. Conformemente all'articolo 18 della legge federale concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri (LPFC), il Consiglio federale è incaricato di presentare all'Assemblea federale ogni quattro anni un rapporto sull'esecuzione e sull'efficacia della perequazione finanziaria tra Confederazione e Cantoni, che viene in seguito utilizzato dal Consiglio federale quale base decisionale per adottare proposte volte ad adeguare il sistema di perequazione finanziaria per i periodi successivi.
Dal rapporto emerge che nel periodo in rassegna gli obiettivi stabiliti nella LPFC sono stati ampiamente raggiunti, in particolare l'obiettivo di garantire una dotazione minima di risorse finanziarie per abitante, stabilita all'85 per cento della media svizzera. Grazie alla perequazione delle risorse tutti i Cantoni hanno superato tale dotazione minima. Nel 2018 il Cantone finanziariamente più debole vanta ad esempio un indice dell'88,3 per cento dopo la perequazione delle risorse. In vista dell'adeguamento del sistema perequativo a partire dal 2020, il Consiglio federale ha preso la decisione di principio di accogliere la proposta della Conferenza dei governi cantonali di portare all'86,5 per cento la

tung von neu 86,5 Prozent aus.Die FK-S hat sich zudem mit der Luzerner Standesinitiative «Abschaffung von NFA-Fehlanreizen» (17.316 s) befasst, welche vom Bund verlangt, durch eine Änderung der einschlägigen Rechtsgrundlagen die Fehlanreize im Nationalen Finanzausgleich (NFA) zu beseitigen. Die Kommission hat entschieden, ihren Beschluss auf eine spätere Sitzung zu vertagen, um die konkrete Vorlage des Bundesrates zur Anpassung des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich abwarten zu können.

86,5 %. La CdF-E s'est également penchée sur l'initiative cantonale de Lucerne « Supprimer les incitations inopportunes de la RPT « (17.316 é). Celle-ci demande à la Confédération que soit modifiée la législation relative à la péréquation financière de manière à supprimer les incitations inopportunes induites par la péréquation financière nationale. La Commission s'est prononcée en faveur du report de sa décision à une séance ultérieure. Elle souhaite en effet statuer lorsqu'elle aura pris connaissance du projet concret du Conseil fédéral concernant la modification de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges.

dotazione minima garantita. La CdF-S si è occupata inoltre dell'iniziativa del Cantone di Lucerna «Eliminazione dei falsi incentivi nell'ambito della NPC» (17.316 s), la quale invita la Confederazione a modificare la legislazione in materia di perequazione finanziaria in modo tale da eliminare i falsi incentivi nell'ambito della perequazione finanziaria nazionale (NPC). La Commissione ha deciso di rimandare la decisione a una prossima seduta, così da poter tener conto del disegno del Consiglio federale in merito alla modifica della legge federale concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

17.317 Kt.Iv. TG. Ausschluss des Palmöls aus dem Freihandelsabkommen mit Malaysia

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein:

1. Die Produkte der Ölpalme (Palmöl und Palmkernöl) sind aus einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia auszuschliessen.
2. Der Grenzschutz ist auf dem aktuellen Niveau zu halten.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat wird am 03.09.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

17.317 Iv.ct. TG. Exclure l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec la Malaisie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

1. Les produits des palmiers à huile (huile de palme et huile de palmiste) sont exclus d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie.
2. La protection douanière est maintenue à son niveau actuel.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

17.317 Iv.ct. TG. Escludere l'olio di palma dall'accordo di libero scambio con la Malaysia

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

1. I prodotti della palma da olio (olio di palma e olio di palmisti) devono essere esclusi da un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia.
2. La protezione doganale va mantenuta sul livello attuale.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

17.318 Kt.Iv. GR. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:

1. Das Grenzwachtpersonal sei an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.
2. Beim GWK sei kein Personalabbau, sondern eine personelle Aufstockung mit materiell zeitgemässer Ausrüstung und Infrastruktur vorzunehmen, damit das Grenzwachtkorps die wachsenden Herausforderungen heute und in Zukunft im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration zufriedenstellend erfüllen kann.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.08.2018

Eine Aufstockung des Grenzwachtkorps ist nach Meinung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates (SiK-S) derzeit nicht notwendig. Dank der Massnahmen, die das Grenzwachtkorps getroffen hat, kann dieses seine Aufgaben zufriedenstellend erfüllen. Sollte sich die Situation entscheidend verschärfen, so befürwortet die Kommission eine befristete Unterstützung durch Einheiten der Militärpolizei.
Die Kommission beantragt mit 9 zu 4 Stimmen, zwei Standesinitiativen der Kantone Graubünden bzw. Wallis (17.318 und 18.307) keine Folge zu geben. Beide Initiativen verlangen eine Aufstockung des Grenzwachtkorps (GWK). Die Kommissionsmehrheit teilt die Einschätzung der Initianten nicht und hält fest, dass das GWK dank der in den vergangenen Jahren getroffenen Massnahmen (Personalaufstockung, Modernisierung der technischen Hilfsmittel der Grenzwächterinnen und Grenzwächter, Anpassung des Einsatzkonzeptes, Ver-

17.318 Iv.ct. GR. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton des Grisons soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. Le Corps des gardes-frontière doit être doté de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité.
2. Il ne faut pas réduire le personnel du Corps des gardes-frontière ; au contraire, il faut augmenter les effectifs de celui-ci et le doter d'un équipement et d'infrastructures modernes, de sorte qu'il puisse relever de manière satisfaisante les défis croissants qu'il rencontre dans le cadre de ses tâches de douane et de sécurité et en matière d'immigration illégale.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.08.2018

Pour la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats une telle mesure n'est à ce stade pas nécessaire. Les mesures prises par le corps des gardes-frontière permettent à ce dernier de remplir ses missions à satisfaction. En cas d'aggravation notable de la situation, la commission soutient l'idée d'un appui temporaire par les unités de la police militaire.
La commission propose ainsi, par 9 voix contre 4, de ne pas donner suite à deux initiatives des cantons des Grisons et du Valais (17.318 et 18.307) qui demandent toutes deux une augmentation des effectifs du corps des gardes-frontière (Cgfr). La majorité de la commission ne partage pas le constat fait par les initiants. Elle constate que les mesures prises ces dernières années (augmentation du nombre de postes, modernisation des moyens techniques des gardes-frontière, adaptation du concept d'engagement, recours à des moyens de l'armée, etc.) permettent au

17.318 Iv.ct. GR. Potenziamento del Corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:

1. Il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) deve essere dotato di risorse sufficienti in termini di personale in tutte le sue sedi, affinché possa adempiere ai propri compiti in base alla specifica situazione di sicurezza e tenendo conto delle esigenze di sicurezza della popolazione.
2. In seno al Cgcf non si deve procedere ad alcun taglio; il suo personale deve anzi essere aumentato e dotato di infrastrutture e di un equipaggiamento moderni sotto il profilo del materiale, affinché lo stesso Cgcf possa affrontare in maniera soddisfacente le crescenti sfide odierne e future nell'ambito dei suoi compiti doganali e di sicurezza nonché nel settore dell'immigrazione clandestina.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.08.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ritiene che per il momento non sia necessario potenziare gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgfc), in quanto le misure adottate dal Cgfc gli consentono già di assolvere i propri compiti in modo adeguato. Se la situazione dovesse aggravarsi notevolmente, la Commissione propone di far capo temporaneamente alle unità della polizia militare.
La Commissione propone con 9 voti contro 4 di non dare seguito a due iniziative (17.318 et 18.307), presentate rispettivamente dal Cantone dei Grigioni e dal Cantone del Vallese, che chiedono di aumentare gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). La maggioranza non condivide quanto affermato nelle due iniziative e rileva che, secondo i diretti interessati, le misure adottate negli ultimi anni (l'aumento del numero di posti, la modernizzazione degli strumenti tecnici delle guardie di confine, l'adeguamento del piano di impie-

wendung von Mitteln der Armee usw.) seine Aufgaben - wie die jeweiligen Verantwortlichen versichert haben - zufriedenstellend erfüllen kann. Zwei Minderheiten beantragen jeweils, den Standesinitiativen Folge zu geben.
Sollte sich die Situation - insbesondere was die Migrationsproblematik anbelangt - verschlechtern, so soll das GWK von Einheiten der Militärpolizei (maximal 50 Personen) befristet unterstützt werden. Die Kommission befürwortet diese Idee mehrheitlich und beantragt mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, eine entsprechende Motion der SVP-Fraktion (17.3392) anzunehmen. Sie will den Motionstext jedoch dahingehend ändern, dass die Unterstützung nicht unbedingt auf die Südgrenze beschränkt wird. Eine Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen. Vorab hatte die Kommission eine Delegation des Kantons Wallis sowie die Leitung der Oberzolldirektion und des GWK angehört.

Cgfr, de l'avis des responsables concernés, de remplir ses missions à satisfaction. Deux minorités proposent de donner suite aux initiatives cantonales.
Si la situation devait se détériorer, notamment sur le plan de la politique migratoire, il est prévu que des unités de la police militaire (au maximum 50 personnes) apportent un appui au Cgfr. La commission soutient cette idée et propose, par 6 voix contre 5 et 2 abstentions d'approuver une motion du groupe UDC (17.3392) qui va dans ce sens. La majorité propose cependant que le texte de la motion soit modifié de manière à ce qu'un tel appui ne soit pas forcément limité à la frontière sud. Une minorité propose de rejeter la motion. En préambule, la commission a auditionné une délégation du Canton du Valais ainsi que les responsables de la direction générale des douanes et du corps du Cgfr.

go, l'utilizzo di mezzi dell'esercito ecc.) consentono al Cgcf di assolvere i propri compiti in modo adeguato. Due minoranze propongono di dare seguito alle due iniziative cantonali.
Se la situazione dovesse deteriorarsi, in particolare sotto il profilo della politica migratoria, la maggioranza della Commissione è dell'avviso che si possa far capo a unità della polizia militare (al massimo 50 agenti): con 6 voti contro 5 e 2 astensioni ha infatti proposto di accogliere una mozione in tal senso del Gruppo UDC (17.3392). Tuttavia, propone che il testo della mozione venga modificato in modo tale da non limitare necessariamente questo sostegno al confine meridionale. Una minoranza propone di respingere la mozione. Prima di iniziare la seduta, la Commissione ha sentito una delegazione del Cantone del Vallese, i responsabili della direzione generale delle dogane e quelli del Cgcf.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

17.478 Pa.Iv. Minder. Die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft demokratisch festlegen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Bundesgesetz über die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft (Hymnengesetz, HymG) vom ...
Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
gestützt auf die Präambel und die Artikel 2 Absatz 2, 67a Absatz 1 und 69 Absatz 2 der Bundesverfassung,
nach Einsicht in ...,
beschliesst:
Art. 1 Landeshymne
Abs. 1
Die Landeshymne der Schweizerischen Eidgenossenschaft ist der Schweizerpsalm von Leonhard Widmer und Alberich Zwyssig.
Abs. 2
Die offizielle Version in der jeweiligen Landessprache findet sich im Anhang zu diesem Gesetz.
Art. 2 Referendum und Inkrafttreten
Abs. 1
Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.
Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten auf den nächstmöglichen 1. August.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.06.2018

Die Kommission beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative 17.478 keine Folge zu geben. Diese verlangt, dass der Schweizerpsalm von Leonhard Widmer und Alberich Zwyssig als Landeshymne gesetzlich verankert wird. Im Rahmen der Beratung dieses Geschäfts betonte die Kommission, wie viel ihr an der heutigen Schweizer Landeshymne liegt. Dennoch hält sie die Schaffung einer neuen Rechtsgrundlage nicht für sinnvoll, da der Bundesrat den Schweizerpsalm»bereits 1981 zur offiziellen Nationalhymne erklärt hat. Zudem habe der Bundesrat versichert, in dieser An-

17.478 Iv.pa. Minder. Consacrer démocratiquement le «Cantique suisse» comme étant l'hymne national de la Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose une initiative parlementaire sous la forme du projet suivant:
Loi fédérale sur l'hymne national de la Confédération suisse (loi sur l'hymne national, LHym) du ...
L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu le préambule et les articles 2 alinéa 2, 67a alinéa 1 et 69 alinéa 2 de la Constitution,
vu ...,
arrête:
Art. 1 Hymne national
Al. 1
Le «Cantique suisse» de Charles Chatelanat et Alberik Zwyssig est proclamé hymne national de la Confédération suisse.
Al. 2
La version officielle figure dans l'annexe.
Art. 2 Référendum et entrée en vigueur
Al. 1
La présente loi est sujette au référendum.
Al. 2
Le Conseil fédéral fixe l'entrée en vigueur au 1er août le plus proche possible.
Annexe
Paroles et musique du «Cantique suisse».

Communiqué de presse de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.06.2018

La commission rejette, par 8 voix contre 3 et 1 abstention, l'initiative parlementaire 17.478 visant à ancrer dans la loi le «Cantique suisse» de Charles Chatelanat et Alberik Zwyssig en tant qu'hymne national. En étudiant cet objet, la commission a pu faire part de son attachement à l'hymne national suisse actuel. Elle estime cependant que la création d'une nouvelle base légale n'est pas utile, l'hymne national ayant déjà été adopté de façon définitive par le Conseil fédéral en 1981. Enfin, le Conseil fédéral a garanti qu'il ne prendra pas de décision de sa propre

17.478 Iv.pa. Minder. Definire democraticamente l'inno nazionale della Confederazione svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Legge federale sull'inno nazionale della Confederazione Svizzera (Legge sull'inno nazionale, LIN) del ...
L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,
visto il preambolo e gli articoli 2 capoverso 2, 67a capoverso 1 e 69 capoverso 2 della Costituzione federale;
visto il ...
decreta:
Art. 1 Inno nazionale
Cpv. 1
L'inno nazionale della Confederazione Svizzera è il «Salmo svizzero» di Camillo Valsangiacomo e Alberich Zwyssig.
Cpv. 2
La versione ufficiale nelle rispettive lingue nazionali è allegata alla presente legge.
Art. 2 Referendum ed entrata in vigore
Cpv. 1
La presente legge sottostà a referendum facoltativo.
Cpv. 2
Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore al prossimo 1° agosto possibile.
Allegato: partitura del «Salmo svizzero»

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 22.06.2018

Con 8 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione respinge l'iniziativa parlamentare 17.478 che chiede di fissare nella legge il «Salmo svizzero» di Camillo Valsangiacomo e Alberich Zwyssig come inno nazionale. Occupandosi di questo oggetto la CSEC-S ha potuto esprimere il proprio attaccamento all'inno attuale. Ritiene tuttavia che la creazione di una nuova base legale non sia necessaria in quanto l'inno nazionale è stato già accolto in via definitiva dal Consiglio federale nel 1981. Inoltre il Consiglio federale ha assicurato che in merito ad un nuovo inno nazionale non de-

gelegenheit keinen Beschluss zu fassen, ohne das Parlament zu konsultieren.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

initiative en la matière et sans consulter les Chambres.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

ciderà né autonomamente né senza consultare le Camere.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

17.497 Pa.Iv. WBK. Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.04.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) sieht vor, 130 Millionen zur Schaffung von Betreuungsplätzen in der familienergänzenden Kinderbetreuung einzustellen. Sie hat die Entwürfe für einen entsprechenden Finanzierungsbeschluss sowie für die notwendige Gesetzesverlängerung dem Bundesrat zur Stellungnahme überwiesen.

Die WBK-N hat im vergangenen Herbst beschlossen, das im Januar 2019 auslaufende Impulsprogramm des Bundes für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsstrukturen mittels Kommissionsinitiative (17.497) zu verlängern (siehe Medienmitteilung vom 10. November 2017). Unmittelbar nach der Zustimmung durch die Schwesterkommission, nahm sie die Umsetzung der Initiative an die Hand und beschloss mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, insgesamt 130 Millionen für die Schaffung von neuen Betreuungsplätzen einzustellen. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass das bestehende Angebot an familienergänzender Kinderbetreuung die aktuelle Nachfrage vielerorts noch nicht zu decken vermag. Zudem habe sich gezeigt, dass die Form einer Anstossfinanzierung ein effizientes Förderungsinstrument zur Schaffung von neuen Betreuungsplätzen sei. Sie verweist dabei auf die neusten Evaluationen und Fallstudien (siehe dazu den Bericht der Kommission).

Eine Minderheit lehnt hingegen eine Verlängerung des bestehenden Impulsprogramms ab. Sie ist der Meinung, dass es insbesondere in Städten und Agglomerationen keiner weiteren finanziellen Anreize zur Schaffung neuer Strukturen bedürfe. Der Bund habe sich bereits seit 2003 und damit zur Genüge für die Krippenförderung engagiert; die familienergänzende Kinderbetreuung sei ohnehin Sache der Gemeinden und Kantone.

17.497 Iv.pa. CSEC. Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.04.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national prévoit d'inscrire au budget 130 millions de francs pour la création de places d'accueil extrafamilial pour enfants. Elle a transmis au Conseil fédéral, pour avis, les projets relatifs à un arrêté de financement en ce sens et à la prolongation de la loi correspondante.

L'automne dernier, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) avait décidé d'élaborer une initiative (17.497) afin de prolonger le programme fédéral d'impulsion à la création de structures d'accueil extrafamilial pour enfants, qui arrivera à échéance en janvier 2019 (cf. communiqué de presse du 10.11.2017). Aussitôt après avoir reçu l'aval de son homologue du Conseil des Etats, elle s'est attelée à la mise en oeuvre de l'initiative et a décidé, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, de prévoir 130 millions de francs pour la création de nouvelles places d'accueil. La majorité de la commission estime en effet que, dans beaucoup d'endroits, l'offre actuelle en la matière est encore insuffisante. Se référant aux dernières évaluations et études de cas (cf. rapport de la commission), elle souligne en outre que l'incitation financière s'est révélée être un instrument efficace pour promouvoir la création de places d'accueil.

Une minorité s'oppose à la prolongation du programme en vigueur. Elle considère que, en particulier dans les villes et les agglomérations, il est superflu de prévoir de nouvelles incitations financières en vue de la création de structures supplémentaires. Et de souligner que, depuis 2003, la Confédération s'est déjà suffisamment engagée en faveur de la création de places de crèche et que, de toute façon, l'accueil extrafamilial pour enfants est du ressort des communes et des cantons.

17.497 Iv.pa. CSEC. Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 13.04.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) intende destinare 130 milioni alla creazione di posti in strutture di custodia complementare alla famiglia. Ha trasmesso per parere al Consiglio federale i progetti concernenti il decreto di finanziamento e la necessaria proroga della legge.

Lo scorso autunno la CSEC-N ha deciso di prorogare mediante un'iniziativa di commissione (17.497) il programma d'incentivazione della Confederazione per la creazione di strutture di custodia dei bambini complementare alla famiglia che si concluderà a gennaio 2019 (cfr. comunicato stampa del 10 novembre 2017). Subito dopo l'approvazione da parte della Commissione omologa del Consiglio degli Stati, la CSEC-N ha avviato i lavori per l'attuazione dell'iniziativa e, con 13 voti contro 10 e 1 astensione, ha deciso di destinare in totale 130 milioni alla creazione di nuovi posti di custodia. La maggioranza della Commissione ritiene che in molte località l'offerta di posti per la custodia dei bambini complementare alla famiglia non copra ancora la domanda. Inoltre, la formula degli incentivi si è rivelata essere uno strumento efficace per creare nuovi posti. Al riguardo rimanda ai recenti rapporti di valutazione e studi (cfr. in merito il rapporto della Commissione).

Una minoranza respinge invece la proposta di prorogare l'attuale programma d'incentivazione, ritenendo che soprattutto nelle città e negli agglomerati non vi sia più bisogno di incentivi per la creazione di nuove strutture. È dal 2003 che la Confederazione si impegna ampiamente per la creazione di asili nido e la custodia dei bambini complementare alla famiglia è comunque di competenza di Comuni e Cantoni.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.05.2018

Das Impulsprogramm des Bundes zur Schaffung von familienergänzenden Betreuungsplätzen für Kinder soll nicht bis 2023 verlängert werden. Der Bundesrat hat sich an seiner Sitzung vom 16. Mai 2018 gegen den Antrag der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats ausgesprochen. Die primäre Zuständigkeit im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung liegt bei den Kantonen und Gemeinden. Die Kommission schlägt vor, das Impulsprogramm zum dritten Mal um vier Jahre zu verlängern und dafür finanzielle Mittel in der Höhe von 130 Millionen Franken vorzusehen.

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) fördert die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder, um den Eltern eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf oder Ausbildung zu ermöglichen. Das Gesetz ist am 1. Februar 2003 in Kraft getreten und läuft am 31. Januar 2019 aus. In 15 Jahren trug der Bund mit seinen Finanzhilfen zur Schaffung von insgesamt 57 383 neuen Betreuungsplätzen bei; 33 103 davon in Kindertagesstätten und 24 280 in Einrichtungen für die schulergänzende Betreuung.

Der Bundesrat lehnt die Weiterführung des Programms ab

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats schlägt in ihrem Bericht vor, das Impulsprogramm erneut um vier Jahre zu verlängern und einen Finanzrahmen in der Höhe von 130 Millionen Franken festzulegen. Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag in seiner Stellungnahme ab. Er erinnert daran, dass die primäre Zuständigkeit im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung bei den Kantonen und Gemeinden liegt, während dem Bund lediglich eine subsidiäre Rolle zukommt und er bereits eine zweimalige Verlängerung des Impulsprogramms finanziert hat.

Der Bundesrat hat sich schon in seiner Stellungnahme zur letzten Verlängerung des Programms von 2014 in die-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.05.2018

Le programme d'impulsion de la Confédération pour la création de places d'accueil extrafamilial pour enfants ne doit pas être prolongé jusqu'en 2023. Le Conseil fédéral, lors de sa séance du 16 mai 2018, s'est prononcé contre cette proposition émise par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national. La compétence première en matière d'accueil extra-familial pour les enfants appartient aux cantons et aux communes. La Commission propose de prolonger une troisième fois la durée du programme de quatre ans et de prévoir des moyens financiers à hauteur de 130 millions de francs.

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) promeut la création de places d'accueil pour les enfants afin de permettre aux parents de mieux concilier famille et travail ou formation. Entrée en vigueur le 1er février 2003, elle prendra fin le 31 janvier 2019. En 15 ans, les aides financières de la Confédération ont permis la création de 57'383 places d'accueil, soit 33'103 dans des structures d'accueil collectif de jour et 24'280 dans des structures d'accueil parascolaire.

Le Conseil fédéral rejette la poursuite du programme

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national propose dans son rapport de prolonger le programme d'impulsion une nouvelle fois pour une période de quatre ans et de le doter d'une enveloppe budgétaire de 130 millions de francs. Le Conseil fédéral, dans son avis sur ce rapport rejette cette proposition. Il rappelle que la compétence première en matière d'accueil extra-familial pour les enfants appartient aux cantons et aux communes, tandis que le rôle de la Confédération reste subsidiaire et que cette dernière a déjà financé une prolongation du programme d'impulsion à deux reprises.

Le Conseil fédéral s'était déjà exprimé dans ce sens en 2014. Il avait invité ces derniers à exploiter pleinement leur

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.05.2018

Il programma d'incentivazione della Confederazione per la creazione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia non deve essere prorogato fino al 2023. Nella sua seduta del 16 maggio 2018, il Consiglio federale si è pronunciato contro la proposta formulata in tal senso dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale. La custodia di bambini complementare alla famiglia è prioritariamente di competenza dei Cantoni e dei Comuni. La Commissione propone di prorogare per la terza volta di quattro anni la durata di validità del programma e di stanziare a tal fine 130 milioni di franchi.

La legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia è finalizzata a promuovere la creazione di posti di custodia per i bambini per consentire ai genitori di conciliare meglio la famiglia e il lavoro o la formazione. In vigore dal 1° febbraio 2003, essa sarà valida fino al 31 gennaio 2019. Sull'arco di 15 anni, gli aiuti finanziari della Confederazione hanno permesso di creare 57 383 nuovi posti di custodia, di cui 33 103 in strutture di custodia collettiva diurna e 24 280 in strutture di custodia parascolastiche.

Il Consiglio federale respinge la prosecuzione del programma

Nel suo rapporto in merito, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale propone di prorogare nuovamente il programma d'incentivazione per un periodo di quattro anni, con una dotazione finanziaria di 130 milioni di franchi. Nel parere sul rapporto, il Consiglio federale respinge questa proposta, rammentando che la custodia di bambini complementare alla famiglia è prioritariamente di competenza dei Cantoni e dei Comuni, mentre il ruolo della Confederazione, che ha già finanziato due volte un prolungamento del programma d'incentivazione, è sussidiario.

Il Consiglio federale si era già espresso in questo senso nel 2014 nel suo parere sulla seconda proroga del programma e

sem Sinn geäussert und die Kantone und Gemeinden angeregt, ihren Handlungsspielraum dahingehend auszuschöpfen, dass innerhalb der nächsten vier Jahre das Ziel des Programms, schweizweit ein bedarfsgerechtes Angebot aufzubauen, erreicht wird. Das Anliegen der Kommission, das Impulsprogramm zu verlängern, zeigt, dass die Kantone und Gemeinden ihre Kompetenz noch nicht genügend ausgeschöpft haben. Deshalb fordert der Bundesrat diese auf, nun eigenständig für den Aufbau eines bedarfsgerechten Angebots zu sorgen. Der Bundesrat lehnt daher den Antrag der Kommission ab, das Programm um weitere vier Jahre zu verlängern.
Auf Initiative des Bundesrates hat das Parlament hingegen zwei neue Instrumente zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie geschaffen. Diese werden auf den 1. Juli 2018 in Kraft gesetzt. Zum einen gewährt der Bund künftig Finanzhilfen für Kantone und Gemeinden, die ihre Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung erhöhen, um die Drittbetreuungskosten der Eltern zu senken. Zum anderen finanziert er kantonale, regionale und kommunale Projekte, die das Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abstimmen.

marge de manoeuvre sur les quatre années suivantes afin d'atteindre l'objectif du programme d'instaurer une offre adéquate dans toute la Suisse. La demande de la commission de prolonger le programme d'impulsion montre que les cantons et les communes n'ont pas encore épuisé leur compétence. Pour cette raison, le Conseil fédéral demande désormais à ces derniers de garantir de manière autonome l'instauration d'une offre adéquate ainsi que des bases statistiques uniformes. Le Conseil fédéral rejette dès lors la proposition de la commission de prolonger le programme pour les quatre années supplémentaires.
A l'initiative du Conseil fédéral, le Parlement a en revanche créé deux nouveaux instruments favorables à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle qui entreront en vigueur dès le 1er juillet 2018. D'une part, la Confédération soutiendra les cantons et les communes qui augmentent leurs subventions à l'accueil extra-familial des enfants afin de réduire les frais à la charge des parents. D'autre part, elle financera des projets cantonaux, régionaux ou communaux visant à mieux adapter l'offre d'accueil aux besoins des parents.

aveva sollecitato i Cantoni e i Comuni a sfruttare il loro margine di manovra per raggiungere, nei quattro anni successivi, l'obiettivo previsto dal programma di assicurare un'offerta adeguata di posti di custodia. La richiesta della Commissione di prolungare il programma d'incentivazione mostra che i Cantoni e i Comuni non hanno ancora sfruttato appieno la loro competenza in materia. Per questo motivo il Consiglio federale li invita a garantire autonomamente un'offerta rispondente alle esigenze e respinge la proposta di prolungare il programma per altri quattro anni.
Su iniziativa del Consiglio federale, il Parlamento ha introdotto nuovi strumenti per promuovere la conciliabilità tra famiglia e lavoro, che entreranno in vigore il 1° luglio 2018: la Confederazione sosterrà i Cantoni e i Comuni che aumenteranno i propri sussidi per ridurre i costi di custodia a carico dei genitori e finanzierà progetti cantonali, regionali e comunali volti ad adeguare maggiormente ai bisogni dei genitori l'offerta di servizi per la custodia.

Verhandlungen

09.11.2017 WBK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
19.01.2018 WBK-SR Zustimmung
12.04.2018 Bericht WBK-NR (BBl 2018 3335)
16.05.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2018 3361)

Entwurf 1
Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) (BBl 2018 3357)
12.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2018 3359)
12.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

09.11.2017 CSEC-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
19.01.2018 CSEC-CE Adhésion
12.04.2018 Rapport CSEC-CN (FF 2018 3453)
16.05.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 3479)

Projet 1
Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) (FF 2018 3475)
12.06.2018 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral concernant les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants (FF 2018 3477)
12.06.2018 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

09.11.2017 CSEC-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
19.01.2018 CSEC-CS Adesione
12.04.2018 Rapporto CSEC-CN (FF 2018 2815)
16.05.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 2843)

Disegno 1
Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) (FF 2018 2839)
12.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (FF 2018 2841)
12.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.06.2018

Nationalrat will Finanzierung von Kita-Plätzen verlängern
Der Bund soll die Schaffung von Kinderbetreuungsplätzen weiterhin fördern. Der Nationalrat hat am Dienstag der Verlängerung des Impulsprogramms zugestimmt, gegen den Willen von SVP und FDP.
Mit 103 zu 89 Stimmen bei 3 Enthaltungen sprach sich der Rat dafür aus, das 2019 auslaufende Impulsprogramm um weitere vier Jahre zu verlängern. Den Verpflichtungskredit von 125 Millionen Franken bewilligte er mit 103 zu 88 Stimmen bei 4 Enthaltungen.
SVP und FDP unterlagen, obwohl sie im Nationalrat über eine knappe Mehrheit verfügen. Dies lag vor allem daran, dass die FDP nicht geschlossen gegen die Vorlage stimmte. Damit konnten sich die anderen Fraktionen durchsetzen. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Lange Wartelisten
Im Nationalrat argumentierten die Befürworterinnen und Befürworter, die Nachfrage nach Kinderbetreuungsplätzen sei weiterhin hoch. «Wir sind noch längst nicht am Ziel», sagte Martina Munz (SP/SH). Die Investitionen zahlten sich aus, nichts tun sei kostspieliger. Aline Trede (Grüne/BE) stellte fest, die Schweiz sei ein Entwicklungsland, was die Gleichstellung von Mann und Frau angehe.
Rosmarie Quadranti (BDP/ZH), Präsidentin des Verbandes Kinderbetreuung Schweiz, stellte fest, ohne die Bundesgelder wäre die Schweiz noch mehr im Hintertreffen. Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf sei wichtig, den Worten müssten Taten folgen. Andrea Gmür (CVP/LU) rief dazu auf, die verschiedenen Formen der Familienförderung nicht gegeneinander auszuspielen.

Bundesgelder unnötig
Die Gegnerinnen und Gegner vertraten die Meinung, dass es vor allem in Städten und Agglomerationen keine weiteren finanziellen Anreize brauche. Der Bund habe sich zur Genüge für die Krippenförderung engagiert. Ein Impul-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.06.2018

La Confédération doit continuer à soutenir les crèches au démarrage
La Confédération devrait continuer à soutenir financièrement la création de structures d'accueil de jour des enfants après le 31 janvier 2019. Par 103 voix contre 90, le National a décidé mardi de prolonger l'actuel programme d'impulsion de quatre ans.
Mis sur pied en 2003, le programme a permis de soutenir la création de plus de 57'383 places en garderies, en écoles à horaire continu et chez des familles de jour et 2300 institutions ont été soutenues. Mais il arrive à échéance fin janvier 2019 après deux prolongations.
Or il reste une somme de 130 millions de francs jusqu'au 31 janvier 2023 ; soit la somme qui n'a pas été utilisée depuis le lancement du programme. Et qui avait été accordée par le Parlement.
Les structures concernées reçoivent des subventions fédérales durant trois ans au plus. Le programme est très durable puisque plus de 94% des structures parascolaires et 96% des structures de jour qu'il a permis de créer existent encore. Pour la majorité de la commission, les fonds ont ainsi atteint leur objectif d'aide au démarrage efficace.

Offre insuffisante
L'offre actuelle est encore insuffisante et l'incitation financière s'est révélée efficace pour créer de nouvelles places d'accueil, a argumenté Mathias Reynard (PS/VS).
Et Andrea Gmür (PDC/LU) de rappeler que 20% des enfants en âge préscolaire et 18% de ceux en âge scolaire ne sont pas pris en charge autant que les parents en auraient besoin. Une lacune qu'il faut combler.
Sans argent, cela laissera un « grand trou noir » , a précisé Rosemarie Quadranti (ZH) pour le PBD. « Nous n'avons aucune sécurité que quelque chose de nouveau soit proposé. »

Marché du travail
Cette aide est un élément clé d'une politique familiale moderne permettant

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2018

CN: prolungato programma sostegno asili nido con 130 milioni
Il programma federale di sostegno alla creazione di posti di custodia extra famigliare per bambini va prorogato oltre il 2019. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale stanziando a tal proposito 130 milioni di franchi.
Istituito nel 2003, e prolungato a due riprese, il programma ha permesso di creare 50'000 posti di accoglienza diurna, in scuole e presso famiglie, ha ricordato Mathias Reynard a nome della commissione. Malgrado ciò mancano ancora posti di accoglienza: la metà degli asili nido non può dare seguito a tutte le richieste presentate dai genitori, ha ricordato il vallesano.
Per questo motivo va prorogata dal 2019 al 2023 la pertinente legge federale. In questo modo si potrà conciliare vita professionale e famigliare incitando in particolare le madri a reinserirsi nel mondo del lavoro in un periodo dove c'è carenza di personale qualificato, ha aggiunto l'altra relatrice commissionale Christine Bulliard-Marbach (PPD/FR).
Isabelle Chevalley (PVL/VD) ha sottolineato che con questo terzo programma si potranno utilizzare i fondi non impiegati in quelli precedenti. Con il primo programma c'erano 200 milioni a disposizione, ma ne sono stati spesi solo 70 poiché i progetti non erano ancora maturi.
Non si tratta di essere per o contro la custodia di bambini al di fuori della famiglia, ma di discutere a chi tocca il finanziamento, ha replicato Nadja Pieren (UDC/BE). Questi «regali» vengono concessi anche a quelle strutture che non ne hanno bisogno o costruite in luoghi dove non c'è domanda.
«Dopo 16 anni è ora di terminare questo programma, i Cantoni sono ora abbastanza grandi per camminare da soli», ha aggiunto Christian Wasserfallen (PLR/BE). «Bisognerebbe inoltre avere una visione d'insieme della politica famigliare, non rattoppi qua e la».
La custodia di bambini complementare alla famiglia è prioritariamente di com-

sprogramm müsse befristet sein, befand Verena Herzog (SVP/TG). Es sei nicht ehrlich, es immer wieder zu verlängern. Nadja Pieren (SVP/BE), die selber eine Kita führt, betonte, es gehe nicht um pro und contra familienexterne Kinderbetreuung. Doch zum Teil herrsche bereits ein Überangebot. Es brauche nicht noch mehr Bundesgelder. Sinnvoller wäre es, die bürokratischen Auflagen für Kitas abzuschaffen.

Höhere Steuerabzüge

Christian Wasserfallen (FDP/BE) sprach von Pflästerlipolitik. Es brauche nun ein Gesamtkonzept. Die direkte Subventionierung müsse beendet werden. Dafür sollten die Steuerabzüge für die externe Kinderbetreuung erhöht werden, wie der Bundesrat es vorschlage. Auch 16 Wochen Elternurlaub (statt wie bisher 14 Wochen Mutterschaftsurlaub) befürworte die FDP, als Kompromiss zur Initiative für vier Wochen Vaterschaftsurlaub.

Der Bundesrat sprach sich ebenfalls dagegen aus, das Programm zum dritten Mal zu verlängern. Zuständig seien primär die Kantone und Gemeinden, sagte Sozialminister Alain Berset. Sie sollten für ein bedarfsgerechtes Angebot sorgen. Dem Bund komme lediglich eine subsidiäre Rolle zu.

une conciliation entre vie familiale et professionnelle. « C'est de l'argent bien investi » , a lancé la Bernoise Aline Trede au nom des Verts. Les femmes peuvent ainsi retrouver un emploi sur le marché du travail. Et cela profite à l'ensemble de l'économie du pays.

Cet investissement revient à la Confédération sous forme d'impôt, a expliqué Samuel Bendahan (PS/VD). « Ce serait tuer la poule aux oeufs d'or que de refuser la prolongation. »

L'UDC ne veut pas de travailleurs étrangers, a rappelé Isabelle Chevalley (PVL/VD). « Il faut donc offrir la possibilité à la main d'oeuvre suisse de trouver un travail. »

Superflu

Nadja Pieren (UDC/BE) ne juge pas nécessaire de prolonger une nouvelle fois le programme. En particulier dans les villes et les agglomérations, il n'est pas nécessaire de prévoir de nouvelles incitations financières, fait-elle valoir. « Il y a déjà trop de places » .

Pour Christian Wasserfallen (PLR/BE), il n'est pas crédible que tout s'effondre s'il n'y a plus la manne fédéral. Il serait plus judicieux d'alléger la note pour les parents et de proposer un congé parental de 16 semaines financé par les allocations pertes de gain (APG).

Ce dernier n'est pas encore né, lui a rappelé Mme Gmür. C'est un autre débat, a abondé M. Reynard. De plus, les besoins ne se font pas sentir au même moment et ce ne sont pas deux ou quatre semaines qui résoudraient le manque de place de crèche.

Tâche des cantons

Par ailleurs, la Confédération s'est déjà suffisamment investie en faveur de la création de places d'accueil. Cette tâche relève en priorité de la compétence des cantons et des communes, a soulevé à plusieurs reprises Mme Pieren. Un argument également avancé par le ministre de l'intérieur Alain Berset.

Le rôle de la Confédération reste subsidiaire et Berne a déjà financé une prolongation du programme d'impulsion à deux reprises, a-t-il soulevé. Cantons et communes ont déjà été invités en 2014 à exploiter pleinement leur marge de manoeuvre sur les quatre années suivantes afin d'atteindre financement

petenza dei Cantoni e dei Comuni, mentre il ruolo della Confederazione, che ha già finanziato due volte un prolungamento del programma d'incentivazione, è sussidiario, ha ricordato il consigliere federale Alain Berset. Anche per questo motivo, e malgrado «il bilancio del programma sia molto positivo», la proroga va bocciata, ha aggiunto il ministro dell'interno.

Al voto, la maggioranza del Nazionale non l'ha però seguito e ha approvato la proroga del programma federale. Secondo la regola del freno all'indebitamento, per liberare i fondi è necessaria una votazione a maggioranza qualificata (ossia con almeno 101 «sì»).

Hanno votato contro la proroga i gruppi PLR e UDC, favorevoli PS, PPD, PBD e PVL. Alla fine la regola del freno all'indebitamento è stata superata con 104 «sì», 90 «no» e 2 astensioni, e con il voto decisivo di due deputati PLR, dei due Leghisti e dell'esponente dell'MCG.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.06.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) spricht sich für eine Weiterführung des im Januar 2019 auslaufenden Impulsprogramms für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsstrukturen aus. Insgesamt sollen für eine Periode von vier Jahren 124,5 Millionen Franken zur Verfügung gestellt werden. Sie hat den Beschluss mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen gefasst. Eine Minderheit lehnt die Vorlage ab.

Die WBK-S beantragt ihrem Rat, die Vorlage 17.497 Pa.Iv. WBK-NR. Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes anzunehmen. Es sollen insgesamt 130 Millionen im Budget eingestellt werden, wovon 124.5 Millionen direkt in die Schaffung von Betreuungsplätzen investiert werden sollen. Das Geld kann von neu gegründeten oder vergrösserten Kindertagesstätten sowie Einrichtungen für die schulergänzende Betreuung - unter Berücksichtigung der gesetzlich festgelegten Voraussetzungen - beansprucht werden.

Die Vorlage ist von der Schwesterkommission (WBK-N) ausgearbeitet worden. Ziel ist es, mit der Schaffung von Betreuungsplätzen Eltern eine bessere Vereinbarkeit von Familie, Beruf und Ausbildung zu ermöglichen. Die Mehrheit der WBK-S teilt die Ansicht, wonach vielerorts weiterhin ein Bedarf an der Schaffung von Betreuungsplätzen herrsche. Angesichts der ausgewiesenen Effektivität des Programms sei eine weitere Verlängerung desselben zu rechtfertigen.Eine Kommissionsminderheit beantragt, weder auf den Gesetzesentwurf zur Verlängerung des Programms noch auf den Finanzierungsbeschluss einzutreten. Sie ist der Ansicht, dass die Kantone und Gemeinden hauptsächlich für

Communiqué de presse de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.06.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats est favorable à la poursuite du programme d'impulsion à la création de structures d'accueil extrafamilial pour enfants, qui arrivera à échéance en janvier 2019. Une enveloppe de 124,5 millions de francs devrait être allouée à cette fin, à répartir sur une période de quatre ans. La commission a pris sa décision par 6 voix contre 4 et 2 abstentions. Une minorité rejette le projet.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) propose à son conseil d'adopter le projet visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 17.497 **C**SEC-CN «Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération». Ce projet prévoit d'inscrire 130 millions de francs au budget, dont 124,5 millions seront directement investis dans la création de places d'accueil: les ressources pourront être sollicitées pour la création ou l'extension de structures d'accueil collectif de jour ou d'accueil parascolaire - aux conditions fixées par la loi.

Elaboré par la commission du Conseil national, la CSEC-N, le projet en question doit permettre aux parents, grâce à la création de places d'accueil, de mieux concilier vie familiale, vie professionnelle et formation. La majorité de la CSEC-E partage l'avis de la CSEC-N selon lequel, dans de nombreux endroits, il reste nécessaire de créer des places d'accueil. Elle ajoute que le programme a démontré son efficacité et qu'il est donc tout à fait justifié de le prolonger une nouvelle fois. Une minorité de la commission propose à son conseil de n'entrer en matière ni sur le projet de loi visant à prolonger le programme, ni sur l'arrêté fédéral relatif à son financement. Elle estime que l'ac-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 22.06.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) è favorevole al proseguimento del programma d'incentivazione per la creazione di strutture di custodia complementari alla famiglia, che si estinguerà nel 2019. Complessivamente saranno messi a disposizione 124,5 milioni di franchi per un periodo di quattro anni. La CSEC-S ha adottato tale decisione con 6 voti contro 4 e 2 astensioni. Una minoranza respinge il progetto.

La CSEC-S propone alla propria Camera di dare seguito all'oggetto 17.497 Iv. Pa. CSEC-N. Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione. Andranno iscritti a preventivo complessivamente 130 milioni di franchi, di cui 124,5 milioni saranno investiti direttamente per creare posti di custodia. Potranno beneficiare dei fondi - sempre che siano soddisfatte le condizioni stabilite dalla legge - le nuove strutture di custodia collettiva diurna e quelle ingrandite, nonché le strutture di custodia parascolastiche.

Il progetto, elaborato dalla Commissione omologa della Camera bassa (CSEC-N), si prefigge di migliorare la conciliabilità tra famiglia, lavoro e formazione. La maggioranza della CSEC-S concorda sul fatto che in molti luoghi continua a sussistere la necessità di creare posti di custodia. Vista la comprovata efficacia del programma, la sua proroga appare giustificata.

Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia né sul progetto di legge concernente la proroga del programma né sul decreto finanziario. Essa ritiene che il settore della custodia di bambini complementare alla famiglia incomba principalmente ai Cantoni e ai Comuni, i quali dal 2003 a

den Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung zuständig seien. Seit 2003 seien sie bereits zur Genüge vom Bund unterstützt worden.

cueil extrafamilial pour enfants est essentiellement du ressort des cantons et des communes et que, depuis 2003, ceux-ci ont été suffisamment soutenus par la Confédération.

questa parte sono stati sostenuti abbondantemente dalla Confederazione.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

18.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2017

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2017 vom 14. Februar 2018

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2018

Geschäftsbericht 2017 des Bundesrates verabschiedet
Der Bundesrat hat am 14. Februar 2018 seinen Geschäftsbericht 2017 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten gehören die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Staaten und Territorien, die Totalrevision des CO2-Gesetzes für den Zeitraum 2021 bis 2030, die Weiterentwicklung der IV, die Totalrevision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen, der Sachplan Asyl, ein nationaler Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus sowie Grundsatzentscheide zur Erneuerung der Mittel zum Schutz des Schweizer Luftraums.
2017 ist das zweite Jahr der Legislaturperiode 2015-2019. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2017 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 17 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2017 insgesamt 94 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 64 umgesetzt.
In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine

18.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2017

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2017 du 14 février 2018

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2018

Le rapport de gestion 2017 du Conseil fédéral est adopté
Le 14 février 2018, le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2017. Les points essentiels en sont l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 Etats et territoires, la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période allant de 2021 à 2030, le développement continu de l'AI, la révision totale de la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine, le plan sectoriel Asile, un plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent, ainsi que des décisions de principe concernant le renouvellement des moyens de protection de l'espace aérien suisse.
2017 est la deuxième année de la législature 2015 à 2019. Les mesures présentées dans le rapport de gestion du Conseil fédéral s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature : 1) La Suisse assure durablement sa prospérité ; 2) La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 17 objectifs qui regroupent un total de 94 mesures pour 2017. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 64.
Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs et de la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses : en matière de politique étrangère, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires

18.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2017

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2017 del 14 febbraio 2018

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.03.2018

Adottato il rapporto di gestione 2017 del Consiglio federale
Il 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla sua gestione nel 2017. Fra i punti principali figurano l'introduzione dello scambio automatico di informazioni su conti finanziari con 41 Stati e territori, la revisione totale della legge sul CO2 per il periodo 2021-2030, l'ulteriore sviluppo dell'AI, la revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano, il Piano settoriale Asilo, un Piano d'azione nazionale per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento, nonché decisioni di principio per il rinnovo dei mezzi per la protezione dello spazio aereo svizzero.
Il 2017 è il secondo anno della legislatura 2015-2019. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo tre indirizzi politici che il Consiglio si è dato per questa legislatura: 1) La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità. 2) La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale. 3) La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi sono stati attribuiti 17 obiettivi che, nel 2017, hanno riunito complessivamente 94 misure, di cui il Consiglio federale ne ha attuate 64.
Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale informa sul conseguimento dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Esso illustra parimenti gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e importanti progetti non previsti motivandoli. Le cause di simili differenze possono essere molteplici. A livello di politica estera, il raggiungimento degli obiettivi fissati dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica

Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht hat umsetzen können.

internationaux ; en politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année sous revue.

interna, una consultazione può, ad esempio, comportare adeguamenti a un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna.

Bericht (Link)

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 18.05.2018

18.001 Die GPK von National- und Ständerat haben an ihrer gemeinsamen Sitzung vom 17. Mai 2018 beschlossen, sich zu einem späteren Zeitpunkt erneut mit dem Geschäftsbericht 2017 des Bundesrates zu befassen, dessen Behandlung in den Räten ursprünglich in der Sommersession vorgesehen war. Die Kommissionen gehen davon aus, dass sie die Beratung des Berichts im Hinblick auf die Herbstsession 2018 abgeschlossen haben dürften.
Im April und Mai jeden Jahres nehmen die GPK im Rahmen der Behandlung des Geschäftsberichts des Bundesrates Kenntnis von verschiedenen Berichten, die Auskunft darüber geben, inwieweit die Bundesunternehmen ihre strategischen Ziele erreicht haben. Den Bericht über die Erreichung der strategischen Ziele der Post für das Jahr 2017 hat der Bundesrat allerdings aufgrund der Enthüllungen über die nicht gesetzeskonforme Buchungspraxis bei der PostAuto Schweiz AG bis anhin nicht vorgelegt, da er noch nicht über sämtliche relevanten Informationen verfügt.
Die GPK erachten es als notwendig, von diesem Bericht Kenntnis zu nehmen, bevor sie endgültig darüber Beschluss fassen, welchen Antrag sie ihren Räten hinsichtlich der Genehmigung des Geschäftsberichts des Bundesrates stellen.

Rapport (lien)

Communiqué de presse de Commissions de gestion des deux Conseils du 18.05.2018

18.001 Lors de leur séance commune du 17 mai 2018, les CdG du Conseil national et du Conseil des Etats ont décidé de se repencher à une date ultérieure sur le rapport de gestion 2017 du Conseil fédéral, dont le traitement aux Chambres était initialement prévu pour la session d'été. Les CdG partent du principe que l'examen pourra être finalisé en vue de la session d'automne 2018.
Chaque année aux mois d'avril et de mai, dans le cadre du traitement du rapport de gestion du Conseil fédéral, les CdG prennent connaissance de différents rapports portant notamment sur l'atteinte des objectifs stratégiques assignés aux différentes entreprises de la Confédération. Or, suite aux révélations portant sur des pratiques comptables non conformes à la loi au sein de l'entreprise CarPostal Suisse SA, le Conseil fédéral n'a pas encore établi son rapport sur l'atteinte des objectifs stratégiques de la Poste en 2017, dans la mesure où il ne dispose pas encore de toutes les informations nécessaires à cet effet.
Les CdG estiment nécessaire de pouvoir prendre connaissance de ce document avant de se déterminer de manière définitive sur la proposition à soumettre à leurs Conseils à ce sujet.

Rapporto (link)

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 18.05.2018

18.001 In occasione della loro seduta congiunta del 17 maggio 2018, le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati (CdG) hanno deciso di riesaminare in un secondo tempo il rapporto di gestione 2017 del Consiglio federale, la cui trattazione nelle Camere era inizialmente prevista per la sessione estiva. Le CdG ritengono che tale esame possa essere concluso in vista della sessione autunnale 2018.
Ogni anno nei mesi di aprile e maggio, nel quadro della trattazione del rapporto di gestione del Consiglio federale, le CdG prendono atto di diversi rapporti riguardanti in particolare il raggiungimento degli obiettivi strategici delle imprese della Confederazione. Tuttavia, in seguito alle rivelazioni concernenti le pratiche contabili non conformi alla legge in seno ad AutoPostale Svizzera SA, il Consiglio federale non ha ancora presentato il suo rapporto sul raggiungimento degli obiettivi strategici della Posta nel 2017, poiché non dispone ancora di tutte le informazioni necessarie per farlo.
Per le CdG è necessario poter prendere atto di tale documento prima di decidere in modo definitivo sulla proposta da sottoporre alle rispettive Camere.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.06.2018

Bundesrat schränkt Décharge für den Verwaltungsrat der Post ein
An seiner Sitzung vom 8. Juni 2018 hat der Bundesrat entschieden, dem

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.06.2018

Le Conseil fédéral restreint la décharge accordée au conseil d'administration de la Poste
Lors de sa séance du 8 juin 2018, le

Communicato stampa del Consiglio federale del 11.06.2018

Il Consiglio federale accorda solo uno scarico parziale al consiglio di amministrazione della Posta
Nella sua seduta dell'8 giugno 2018 il

Verwaltungsrat der Post für das Geschäftsjahr 2017 keine vollumfängliche Décharge zu erteilen. Dies aufgrund der festgestellten Unregelmässigkeiten beim Bezug von Subventionen durch PostAuto Schweiz AG im regionalen Personenverkehr. Ausserdem wird der Bundesrat die Corporate Governance extern überprüfen lassen. Insgesamt hat die Post die Aufträge des Bundesrats erfüllt. Der Bericht über die Erreichung der strategischen Ziele im Geschäftsjahr 2017 wurde an die parlamentarischen Aufsichtskommissionen verabschiedet.(Link)

Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates hat am 28.08.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Conseil fédéral a décidé de restreindre la décharge accordée au conseil d'administration de la Poste pour l'exercice 2017. Cette décision est motivée par les irrégularités en lien avec les subventions perçues par CarPostal Suisse SA dans le transport régional de voyageurs. En outre, le Conseil fédéral a décidé de soumettre le pilotage des entreprises liées à la Confédération (gouvernement d'entreprise) à un audit externe. La Poste a globalement rempli les mandats du Conseil fédéral. Le rapport sur la réalisation des objectifs stratégiques au cours de l'exercice 2017 a été adopté à l'intention des commissions de surveillance parlementaires. (lien)

La Commission de gestion du Conseil des Etats s'est réunie le 28.08.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Consiglio federale ha deciso di non accordare uno scarico totale al consiglio di amministrazione della Posta per l'esercizio 2017. All'origine della decisione vi sono le irregolarità riscontrate in relazione al beneficio di sussidi da parte di AutoPostale SA per il traffico regionale viaggiatori. Il Consiglio federale farà inoltre esaminare esternamente il governo d'impresa. In generale la Posta ha soddisfatto i mandati del Consiglio federale. Il rapporto sul raggiungimento degli obiettivi strategici per l'anno di esercizio 2017 è stato adottato all'attenzione delle Commissioni parlamentari di vigilanza. (Link)

La Commissione della gestione del Consiglio degli Stati si è riunita il 28.08.2018

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

18.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 2. März 2018 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Auszug: Kapitel I (BBl 2018 2253)

Verhandlungen

05.06.2018 NR Kenntnisnahme
05.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.06.2018 SR Kenntnisnahme
12.06.2018 SR Abweichung

Differenzbereinigung

Der Nationalrat hat am 5. Juni 2018 beschlossen, folgende Motionen **nicht** abzuschreiben.
Der Ständerat hat am 12. Juni 2018 beschlossen die Motionen abzuschreiben.

Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates

10.3195 Das Dossier Tabak aus den Verhandlungen mit der EU über ein Abkommen im Bereich öffentliche Gesundheit ausschliessen
12.3816 Gleichbehandlung der Patientinnen und Patienten beim Zugang zu Medikamenten
13.3656 Datenerhebung über Kapitalbezüge aus der zweiten Säule

Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates

13.3495 Stationierungskonzept der Armee im Interesse von Stadt und Land

Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates

14.3721 Forschung im Bereich der Kirschessigfliege

Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates

14.4098 Agrarpolitik. Administrativen Aufwand massgeblich reduzieren

18.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 2 mars 2018 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Extrait : Chapitre I (FF 2018 2293)

Délibérations

05.06.2018 CN Pris acte
05.06.2018 CN Décision modifiant le projet
12.06.2018 CE Pris acte
12.06.2018 CE Divergences

Elimination des divergences

Le 5 juin 2018, le Conseil national a décidé de **ne pas** classer les motions suivantes.
Le 12 juin 2018, le Conseil de Etats a décidé en revanche de les classer.

Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national

10.3195 Exclure le chapitre tabac des négociations européennes relatives à la santé publique
12.3816 Accès aux médicaments. Egalité de traitement des patients
13.3656 Collecte de données relatives aux retraits sous forme de capital du deuxième pilier

Commission de la politique de sécurité du Conseil national

13.3495 Pour un plan de stationnement de l'armée qui tienne compte des inégalités territoriales

Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national

14.3721 Recherche sur la drosophile du cerisier

Commission de l'économie et des redevances du Conseil national

14.4098 Politique agricole. Réduire significativement la charge administrative

18.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 2 marzo 2018 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Estratto: Capitolo I (FF 2018 1891)

Deliberazioni

05.06.2018 CN Presa d'atto
05.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.06.2018 CS Presa d'atto
12.06.2018 CS Deroga

Appianamento delle divergenze

Il 5 giugno 2018 il Consiglio nazionale ha deciso di **non** togliere dal ruolo le seguenti mozioni.
Il 12 giugno 2018 il Consiglio degli Stati ha invece deciso di toglierle.

Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale

10.3195 Escludere il tabacco dai negoziati sulla sanità con l'Unione europea
12.3816 Parità di trattamento dei pazienti nell'accesso ai medicamenti
13.3656 Rilevazione di dati sui prelievi di capitale nel secondo pilastro

Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale

13.3495 Concetto relativo agli stazionamenti nell'interesse dello Stato e del Paese

Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale

14.3721 Ricerca sulla drosofila del ciliegio

Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale

14.4098 Politica agricola. Drastica riduzione del dispendio amministrativo

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

18.021 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Serbien und Montenegro

Botschaft vom 14. Februar 2018 zur Genehmigung der Abkommen zwischen der Schweiz und Serbien sowie zwischen der Schweiz und Montenegro über soziale Sicherheit (BBl 2018 1153)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Botschaft für neue Sozialversicherungsabkommen mit Serbien und Montenegro
Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen der Schweiz zu Serbien und Montenegro sollen mit zwei neuen Abkommen aktualisiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 eine Botschaft zu beiden Verträgen zusammen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Diese Abkommen koordinieren insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regeln die Auszahlung von Renten ins Ausland. Sie treten erst in Kraft, wenn die Parlamente in den jeweiligen Staaten sie genehmigt haben.
Der Bundesrat hat die Botschaft zur Genehmigung je eines Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Serbien sowie zwischen der Schweiz und Montenegro ans Parlament überwiesen. Mit diesen neuen Abkommen wird die Koordination der Sozialversicherungen zwischen der Schweiz und den beiden Nachfolgestaaten Jugoslawiens aktualisiert. Sie lösen das zurzeit noch angewendete Abkommen mit dem ehemaligen Jugoslawien ab. Inhaltlich entsprechen sie den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richten sich nach den internationalen Standards zur Koordination der Systeme der sozialen Sicherheit.
Die neuen Sozialversicherungsabkommen koordinieren insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten, in der Schweiz also die AHV und IV, um mögliche Nachteile oder Diskriminierungen von Angehörigen des einen oder ande-

18.021 Sécurité sociale. Conventions avec la Serbie et le Monténégro

Message du 14 février 2018 concernant l'approbation des conventions de sécurité sociale entre la Suisse et la Serbie ainsi qu'entre la Suisse et le Monténégro (FF 2018 1109)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Nouvelles conventions de sécurité sociale avec la Serbie et le Monténégro : message
Les relations en matière de sécurité sociale de la Suisse avec la Serbie et le Monténégro seront mises à jour par la conclusion de deux nouvelles conventions. Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, un message relatif aux deux conventions de sécurité sociale. Ces deux conventions coordonnent en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats partenaires et réglementent le versement des rentes à l'étranger. Elles n'entreront en vigueur qu'une fois avoir été approuvées par les parlements des Etats contractants.
Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à l'approbation de deux conventions de sécurité sociale, l'une entre la Suisse et la Serbie et l'autre entre la Suisse et le Monténégro. Ces conventions mettent à jour la coordination des systèmes de sécurité sociale entre la Suisse et ces deux Etats successeurs de l'ex-Yougoslavie. Elles remplacent la convention avec l'ex-Yougoslavie, encore en vigueur. En ce qui concerne leur contenu, elles correspondent aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et sont conformes aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale.
Les nouvelles conventions de sécurité sociale visent notamment à coordonner les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats partenaires et concernent l'AVS et l'AI pour le côté suisse ; leur objectif est d'éviter aux ressortissants de l'un ou de l'autre

18.021 Sicurezza sociale. Convenzioni con la Serbia nonché con il Montenegro

Messaggio del 14 febbraio 2018 concernente l'approvazione delle convenzioni di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Serbia nonché tra la Svizzera e il Montenegro (FF 2018 927)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Messaggio concernente due nuove convenzioni di sicurezza sociale con la Serbia e il Montenegro
Le relazioni tra la Svizzera e la Serbia e il Montenegro in materia di diritto delle assicurazioni sociali verranno aggiornate con due nuove convenzioni. Nella sua seduta del 14 febbraio 2018, il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un messaggio concernente i due accordi, che coordineranno in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità tra gli Stati contraenti e disciplineranno il pagamento delle rendite all'estero. Le convenzioni entreranno in vigore una volta concluse le procedure di ratifica parlamentari in ciascuno Stato.
Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento, per approvazione, il messaggio concernente le due convenzioni di sicurezza sociale che la Svizzera intende concludere rispettivamente con la Serbia e il Montenegro al fine di aggiornare il coordinamento delle assicurazioni sociali con i due Stati successori dell'ex Jugoslavia. Le nuove convenzioni, che andranno a sostituire quella conclusa con l'ex Jugoslavia e applicata ancora oggi, corrispondono dal punto di vista del contenuto alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.
Le nuove convenzioni intendono coordinare in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (per la Svizzera dunque l'AVS e l'AI), per evitare eventuali svantaggi o discriminazioni a scapito dei cittadini dei singoli Stati contraenti. In quest'ottica gli accordi garantiranno un'ampia parità di trattamento

ren Staates zu vermeiden. Entsprechend gewährleisten die Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten und regeln die Auszahlung von Renten ins Ausland.
Die Abkommen wurden unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und unterzeichnet. Damit sie in Kraft treten können, müssen sie von den Parlamenten der Vertragsstaaten zunächst genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Abkommen zwischen der Schweiz und Serbien sowie zwischen der Schweiz und Montenegro über soziale Sicherheit (BBl 2018 1169)
11.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.06.2018

Der Nationalrat hat als Erstrat Sozialversicherungsabkommen mit Serbien und Montenegro gutgeheissen. Diese koordinieren die AHV und IV der Vertragsstaaten und regeln die Auszahlung von Renten ins Ausland. Der Rat stimmte den Abkommen mit 122 zu 67 Stimmen zu.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.06.2018

Die Kommission beantragt einstimmig die Annahme der beiden Abkommen mit Serbien und Montenegro über Soziale Sicherheit (18.021 n).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

des Etats d'être désavantagés ou de subir des discriminations. Les conventions garantissent par conséquent une large égalité de traitement entre les assurés et réglementent le versement des rentes à l'étranger.
Une fois les négociations achevées, les deux conventions ont été signées par les Etats parties. Leur entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des Etats contractants.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation des Conventions de sécurité sociale entre la Suisse et la Serbie ainsi qu'entre la Suisse et le Monténégro (FF 2018 1125)
11.06.2018 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.06.2018

Par 122 voix contre 67, le Conseil national a donné son aval aux conventions passées avec la Serbie et le Monténégro. Les ressortissants suisses, serbes et monténégrins ne devraient pas être désavantagés en matière de sécurité sociale s'ils habitent en Suisse ou dans un des deux Etats des Balkans.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.06.2018

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter les conventions de sécurité sociale entre la Suisse et la Serbie ainsi qu'entre la Suisse et le Monténégro (18.021 n).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

tra gli assicurati e disciplineranno il versamento delle rendite all'estero.
Le convenzioni, negoziate e firmate dagli Stati contraenti, potranno entrare in vigore una volta ratificate dai rispettivi parlamenti.

Deliberazioni

Decreto federale che approva le convenzioni di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Serbia nonché tra la Svizzera e il Montenegro (FF 2018 923)
11.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2018

Il Consiglio nazionale ha adottato - con 122 voti contro 67 - due convenzioni con Serbia e Montenegro che consentono a cittadini svizzeri, serbi e montenegrini di non essere svantaggiati in materia di sicurezza sociale se abitano in Svizzera o nei due Stati dei Balcani. L'UDC si è opposto invano ai due trattati.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.06.2018

La Commissione propone all'unanimità di adottare le convenzioni di sicurezza sociale con la Serbia e con il Montenegro (18.021 n).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.022 Armeebotschaft 2018

Armeebotschaft 2018 vom
14. Februar 2018 (BBl 2018 1369)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Bundesrat verabschiedet Armeebotschaft 2018
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 die Armeebotschaft 2018 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Bei den Verpflichtungskrediten für insgesamt rund 2 Milliarden Franken setzt er drei Schwerpunkte: Er will erstens bestimmte Systeme der Luftwaffe modernisieren, zweitens die Ausrüstung der Truppe ergänzen und drittens die Infrastruktur für die Ausbildung ausbauen. Zudem beantragt der Bundesrat die Ausserdienststellung von nicht mehr benötigten Systemen oder Teilen davon; dazu gehört rund die Hälfte der F5-Tiger-Kampfflugzeuge.
Mit den beantragten Verpflichtungskrediten soll der Bundesrat ermächtigt werden, Investitionen in Rüstung und in Immobilien der Armee zu tätigen. Die Kredite für 2053 Millionen Franken werden auf das Rüstungsprogramm (848 Millionen Franken), auf die Rahmenkredite für Armeematerial (742 Millionen Franken) und auf das Immobilienprogramm VBS (463 Millionen Franken) aufgeteilt. Mit dem Antrag zur Ausserdienststellung von Waffensystemen sollen zudem nicht mehr benötigte Systeme oder Teile davon ausser Dienst gestellt werden.

Systeme der Luftwaffe modernisieren
Im Bereich der Führung für die Luftwaffe wird unter anderem für das Luftraumüberwachungssystem Florako ein Werterhalt beantragt. Dabei geht es um die Sekundär- und die Primärradare (114 Millionen bzw. 16 Millionen Franken). Gleichzeitig soll die Flugfunk-Bodeninfrastruktur ersetzt werden (126 Millionen Franken). Beide Systeme leisten einen wesentlichen Beitrag für die Einsatzfähigkeit der Luftwaffe. Weiter sollen zugunsten der Luftwaffe eine militärische Anlage saniert und besser geschützt (39 Millionen Franken) sowie

18.022 Message sur l'armée 2018

Message sur l'armée 2018 du
14 février 2018 (FF 2018 1343)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'armée 2018
Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2018 à l'intention du Parlement. Concernant les crédits d'engagement d'un montant total d'environ deux milliards de francs, il fixe trois priorités : moderniser certains systèmes des Forces aériennes, compléter l'équipement de la troupe et développer l'infrastructure d'instruction. Le Conseil fédéral demande de plus la mise hors service de systèmes partiels ou complets qui ne sont plus nécessaires, dont environ la moitié de la flotte des avions de combat F5-Tiger.
Les crédits d'engagement demandés visent à habiliter le Conseil fédéral à effectuer des investissements dans l'armement et l'immobilier de l'armée. Les crédits, d'un montant de 2053 millions de francs, se répartissent comme suit : 848 millions pour le programme d'armement, 742 millions pour les crédits-cadres concernant le matériel d'armée et 463 millions pour le programme immobilier du DDPS. La mise hors service de systèmes d'armes demandée consiste à mettre hors service des systèmes partiels ou complets qui ne sont plus nécessaires.

Moderniser les systèmes des Forces aériennes
Dans le domaine de la conduite au sein des Forces aériennes, un maintien de la valeur des radars secondaires (114 millions de francs) et des radars primaires (16 millions de francs) est entre autres demandé pour le système de surveillance de l'espace aérien Florako. Il est prévu en même temps de remplacer l'infrastructure au sol de radiocommunication aérienne (126 millions de francs). Les deux systèmes sont essentiels à la capacité d'intervention des Forces aériennes. Ensuite, la rénovation et l'amélioration de la protection d'une installation militaire (39 mil-

18.022 Messaggio sull'esercito 2018

Messaggio sull'esercito 2018 del
14 febbraio 2018 (FF 2018 1109)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Il Consiglio federale approva il messaggio sull'esercito 2018
Nella sua seduta del 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio sull'esercito 2018. Per quanto riguarda i crediti d'impegno, pari a circa 2 miliardi di franchi, il Consiglio federale ha stabilito tre ambiti prioritari: modernizzare determinati sistemi delle Forze aeree, completare l'equipaggiamento delle truppe e ampliare l'infrastruttura d'istruzione. Il Consiglio federale sollecita inoltre la messa fuori servizio di sistemi o parti di essi non più necessari tra cui, ad esempio, circa la metà degli aerei da combattimento F5-Tiger.
I crediti d'impegno sollecitati permetteranno al Consiglio federale di effettuare investimenti nell'armamento e negli immobili dell'esercito. I crediti pari a 2053 milioni di franchi sono ripartiti tra il programma d'armamento (848 milioni di franchi), crediti quadro per il materiale dell'esercito (742 milioni di franchi) e il programma degli immobili del DDPS (463 milioni di franchi). Con la messa fuori servizio di sistemi d'arma il Consiglio federale propone inoltre la messa fuori servizio di sistemi o parti di essi non più necessari.

Modernizzare i sistemi delle Forze aeree
Per quanto riguarda le Forze aeree, nell'ambito della condotta sarà inoltre sollecitato il mantenimento del valore del sistema di sorveglianza dello spazio aereo Florako: nello specifico dei suoi radar secondari e primari (114 milioni di franchi e 16 milioni di franchi). Contemporaneamente sarà sostituita l'infrastruttura di terra per la radiocomunicazione aeronautica (126 milioni di franchi). Entrambi i sistemi contribuiscono in modo essenziale alla capacità di impiego delle Forze aeree. Le Forze aeree beneficeranno inoltre del risanamento e del rafforzamento di un impianto milita-

die Halle 4 auf dem Flugplatz Payerne umgebaut werden (27 Millionen Franken).
Zudem ist der Werterhalt der Transporthelikopter Cougar notwendig, die für Material- und Truppentransporte eingesetzt werden. Während die Super Puma vor einigen Jahren werterhalten wurden, sollen auch die 20-jährigen Cougar modernisiert werden (168 Millionen Franken). Das ermöglicht eine Nutzung bis mindestens ins Jahr 2030.

Ausrüstung der Truppe ergänzen
Ein zweiter Schwerpunkt der Armeebotschaft 2018 betrifft das Ziel der Weiterentwicklung der Armee (WEA), die Truppe vollständig auszurüsten. Dazu soll die Armee unter anderem modern und in einem Umfang ausgerüstet werden, mit dem sie ihre Leistungen erbringen kann. Beantragt wird, die neue modulare Bekleidung und Ausrüstung zu beschaffen (377 Millionen Franken). Rund die Hälfte des Betrags ist für den ballistischen Körperschutz vorgesehen, das heisst zum Beispiel für Schutzwesten. Die Beschaffung der modularen Bekleidung und Ausrüstung war ursprünglich für die Armeebotschaft 2019 vorgesehen. Sie wird vorgezogen, weil der individuelle Schutz der Armeeangehörigen eine hohe Priorität hat und die Evaluation bereits weit fortgeschritten ist.
Ein Rahmenkredit für Nachbeschaffungen soll für weitere Ergänzungen der bestehenden Ausrüstung der Truppe eingesetzt werden (100 Millionen Franken), zum Beispiel für Sturm- und Scharfschützengewehre. Schliesslich wird wie im vergangenen Jahr je ein Rahmenkredit für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (420 Millionen Franken) sowie für die Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung vorgelegt (172 Millionen Franken).

Ausbildungsinfrastruktur ausbauen
Der dritte Schwerpunkt der Armeebotschaft 2018 betrifft die Infrastruktur für die Ausbildung. Mit der Umsetzung der WEA und dem Stationierungskonzept werden diverse Standorte geschlossen. Dies ist notwendig, um den Finanzbedarf für die Immobilien mittel- bis langfristig zu stabilisieren. An den verbleibenden Standorten soll die Nutzung

lions de francs) au profit des Forces aériennes et des transformations de la halle 4 sur la Base aérienne de Payerne (27 millions de francs) sont prévues.
En outre, le maintien de la valeur des hélicoptères de transport Cougar est nécessaire. Ceux-ci sont engagés pour les transports de matériel et de la troupe. Après le maintien de la valeur des Super Puma il y a quelques années, il faut maintenant moderniser les Cougar (168 millions de francs), en service depuis vingt ans. Ces travaux permettront de les utiliser au moins jusqu'en 2030.

Compléter l'équipement de la troupe
La deuxième priorité du message sur l'armée 2018 concerne l'objectif fixé dans le développement de l'armée (DEVA), à savoir doter la troupe d'un équipement complet, moderne et en quantité suffisante afin que l'armée soit en mesure de fournir ses prestations. L'acquisition demandée porte sur le nouveau système d'habillement et d'équipement modulaire (377 millions de francs). Près de la moitié du montant demandé concerne la protection corporelle balistique (p. ex. gilets de protection). Il a été décidé de procéder plus tôt à l'acquisition du système d'habillement et d'équipement modulaire - qui devait à l'origine faire partie du message sur l'armée 2019 - étant donné que la protection individuelle des militaires est une priorité et que l'évaluation de ce système est déjà bien avancée.
Un crédit-cadre pour des acquisitions subséquentes est demandé pour compléter d'autres éléments de l'équipement existant de la troupe (100 millions de francs), par exemple pour les fusils d'assaut et les fusils de précision. Comme l'année précédente, deux crédits-cadres sont aussi soumis dans le message, l'un pour le besoin d'équipement et de renouvellement (420 millions de francs) et l'autre pour les munitions d'instruction et la gestion des munitions (172 millions de francs).

Développer l'infrastructure d'instruction
La troisième priorité du message sur l'armée 2018 concerne l'infrastructure d'instruction. Dans le cadre du concept de stationnement et de la mise en oeuvre du DEVA, plusieurs sites seront fermés. Cette décision permet de stabiliser à moyen et à long terme les besoins financiers requis

re (39 milioni di franchi) e della ristrutturazione dell'hangar 4 dell'aerodromo militare di Payerne (27 milioni di franchi).
È inoltre necessario il mantenimento del valore dell›elicottero da trasporto Cougar impiegato per il trasporto di materiale e di truppe. Alcuni anni fa i Super Puma sono stati sottoposti a un programma di mantenimento del valore e ora anche i 20 Cougar saranno modernizzati (168 milioni di franchi). Ciò permetterà di impiegarli fino almeno al 2030.

Completare l'equipaggiamento della truppa
Un secondo aspetto fondamentale del messaggio sull'esercito 2018 concerne l'obiettivo dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) di equipaggiare in modo completo la truppa. L'esercito deve disporre di un equipaggiamento moderno di un'entità tale da consentirgli di fornire le prestazioni richieste. Nel messaggio viene sollecitato l'acquisto di un nuovo sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento (377 milioni di franchi). Circa la metà di tale importo è destinato alla protezione balistica (ad es. piastre balistiche). L'acquisto del sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento era inizialmente previsto per il messaggio sull'esercito 2019, ma è stato anticipato poiché la protezione individuale dei militari ha una priorità elevata e la valutazione è già in fase avanzata.
Un credito quadro per acquisti successivi pari a 100 milioni di franchi sarà impiegato per ulteriori aggiunte all'attuale equipaggiamento della truppa (ad es. fucili d'assalto e fucili per tiratori scelti). Come per l'anno precedente viene sollecitato un credito quadro per l'equipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento (420 milioni di franchi) nonché un credito quadro per le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni (172 milioni di franchi).

Ampliare l'infrastruttura d'istruzione
Il terzo ambito prioritario del messaggio sull'esercito 2018 concerne l'infrastruttura d'istruzione. Nel quadro dell'attuazione dell'USEs e del Concetto relativo agli stazionamenti è prevista la chiusura di diverse ubicazioni. Tale misura è necessaria per stabilizzare a medio e lungo termine il fabbisogno finanziario per gli

konzentriert und optimiert werden. Mit dem vorliegenden Immobilienprogramm VBS soll die Ausbildungsinfrastruktur an drei Standorten ausgebaut werden: Erweiterung und Umbau des Waffenplatzes Drognens (40 Millionen Franken), Weiterentwicklung des Waffenplatzes Wangen a. A. (89 Millionen Franken) und Ausbau der Ausbildungsinfrastruktur in Simplon (30 Millionen Franken).

Nicht mehr benötigte Systeme ausser Dienst stellen

Neben den Beschaffungen beantragt der Bundesrat erstmals die Ausserdienststellung von grossen Waffensystemen. Das revidierte Militärgesetz verpflichtet ihn neu zu diesem Schritt. Die Kosten der Ausserdienststellungen können weitgehend durch die erwarteten Liquidationserlöse gedeckt werden. Zudem sinkt der jährliche Betriebsaufwand um 5,5 Millionen Franken. Die Einsparungen sind notwendig, um Finanzmittel für Investitionen freizumachen.

Ausser Dienst gestellt und verkauft werden sollen die nicht mehr benötigten F5-Tiger-Kampfflugzeuge. Die verbleibenden 26 Flugzeuge sollen zur Entlastung der F/A-18 von Nebenaufgaben weiterhin eingesetzt werden, insbesondere für die Zieldarstellung im Training, für die Überwachung der Radioaktivität oder für die Patrouille Suisse. Diese Entlastung ist eine der Massnahmen, mit denen die Nutzungsdauer der F/A-18 bis 2030 verlängert wird.

Mit der Ausserdienststellung der Festungsartillerie sollen die verbleibenden Festungskanonen Bison und die 12-cm-Festungsminenwerfer mit der dazugehörigen Infrastruktur entweder veräussert oder ausgeräumt und verschlossen werden. Die Festungsartillerie stammt überwiegend aus der Zeit des Kalten Krieges. Sie war auf die damalige Bedrohung ausgerichtet. Mit der veränderten Bedrohungslage hat sie an militärischer Bedeutung verloren. Zudem basiert die Verteidigung heute auf mobilen Kräften. Schliesslich beantragt der Bundesrat auch eine Ausserdienststellung der nicht werterhaltenen Panzerhaubitzen und der Raupentransportwagen sowie der Panzerjäger.

dans le domaine immobilier. Sur les sites maintenus, l'objectif est de concentrer et d'optimiser l'utilisation. Le présent programme immobilier du DDPS prévoit de développer l'infrastructure d'instruction sur trois sites : agrandissement et transformations de la place d'armes de Drognens (40 millions de francs), développement de la place d'armes de Wangen a. A. (89 millions de francs) et développement de l'infrastructure d'instruction au Simplon (30 millions de francs).

Mettre hors service des systèmes qui ne sont plus nécessaires

Outre les acquisitions, le Conseil fédéral propose pour la première fois la mise hors service de systèmes d'armes principaux. La loi sur l'armée révisée l'oblige désormais à entreprendre cette démarche. Les coûts des mises hors service peuvent être en grande partie couverts par les recettes escomptées des liquidations. En outre, les charges d'exploitation annuelles diminueront de 5,5 millions de francs. Ces économies sont nécessaires pour libérer des moyens financiers pour les investissements.

Il est prévu de mettre hors service et de vendre les avions de combat F-5 Tiger dont l'armée n'a plus besoin. Les 26 appareils restants continueront d'être engagés pour décharger les F/A-18 de tâches annexes. Ils seront affectés principalement à l'entraînement (en servant de cibles), à la surveillance de la radioactivité ou à la Patrouille Suisse. L'allègement des tâches qui incombent aux F/A-18 est l'une des mesures qui permettent de prolonger la durée d'utilisation de ces derniers jusqu'en 2030.

Dans le cadre de la mise hors service de l'artillerie de forteresse, les canons de forteresse Bison et les lance-mines de forteresse 12 cm restants ainsi que les infrastructures associées doivent être soit vendus, soit vidés et fermés. L'artillerie de forteresse remonte en grande partie à la guerre froide. Si elle convenait pour répondre aux menaces de l'époque, elle a aujourd'hui perdu de sa valeur militaire, d'autant plus que la défense se base désormais sur des forces mobiles. Pour conclure, le Conseil fédéral demande aussi une mise hors service des obusiers blindés dont la valeur n'a pas été maintenue et des véhicules de transports à chenilles ainsi que des chasseurs de chars.

immobili. L'esercizio sarà concentrato e ottimizzato nelle ubicazioni rimanenti. Con il presente programma degli immobili del DDPS sarà ampliata l'infrastruttura d'istruzione di tre ubicazioni: ampliamento e ristrutturazione della piazza d'armi di Drognens (40 milioni di franchi), ulteriore sviluppo della piazza d'armi di Wangen a. A. (89 milioni di franchi) e ampliamento dell'infrastruttura d'istruzione sul Sempione (30 milioni di franchi).

Messa fuori servizio di sistemi non più necessari

Oltre agli acquisti, per la prima volta il Consiglio federale propone anche la messa fuori servizio di grandi sistemi d'arma; ciò è previsto dalla recente revisione dalla legge militare. Le spese legate alla messa fuori servizio sono ampiamente coperte dai previsti ricavi risultanti dalla liquidazione. Inoltre le spese d'esercizio annue diminuiscono di circa 5,5 milioni di franchi. Tali risparmi sono necessari per liberare sufficienti risorse finanziarie per gli investimenti.

Saranno messi fuori servizio e venduti gli aerei da combattimento F5-Tiger non più necessari. I rimanenti 26 aerei continueranno a essere impiegati per sgravare la flotta di F/A-18 da compiti secondari come, ad esempio, il ruolo di bersagli durante gli allenamenti, gli impieghi di sorveglianza della radioattività dell'aria o la Patrouille Suisse. Tale sgravio è una delle misure volte a prolungare la durata di utilizzo degli F/A-18 fino al 2030.

Con la messa fuori servizio dell'artiglieria di fortezza, i cannoni di fortezza Bison e i lanciamine di fortezza da 12 cm con le relative infrastrutture saranno venduti oppure i sistemi d'arma saranno sgomberati e le infrastrutture chiuse. L'artiglieria di fortezza risale principalmente ai tempi della Guerra fredda ed era orientata alla minaccia dell'epoca. Con il mutamento della situazione di minaccia ha perso importanza sul piano militare. Inoltre, una difesa moderna si basa su forze mobili. Da ultimo il Consiglio federale propone anche la messa fuori servizio degli obici blindati non in configurazione WE, dei veicoli cingolati da trasporto nonché dei cacciacarri.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2018
(BBl 2018 1437)
31.05.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Rahmenkredite für Armeematerial 2018
(BBl 2018 1439)
31.05.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2018
(BBl 2018 1441)
31.05.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Ausserdienststellung von Waffensystemen 2018
(BBl 2018 1443)
31.05.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2018
(FF 2018 1413)
31.05.2018 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel d'armée 2018
(FF 2018 1415)
31.05.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2018
(FF 2018 1417)
31.05.2018 CE Décision modifiant le projet

Projet 4
Arrêté fédéral relatif à la mise hors service de systèmes d'armes 2018
(FF 2018 1419)
31.05.2018 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente il programma d'armamento 2018
(FF 2018 1177)
31.05.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2018 (FF 2018 1179)
31.05.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2018
(FF 2018 1181)
31.05.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale concernente la messa fuori servizio di sistemi d'arma 2018
(FF 2018 1183)
31.05.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 31.05.2018

Ständerat hält Armee-Schutzwesten für übertrieben
Der Ständerat will für Rüstungsgüter, Armeematerial und Immobilien des Verteidigungsdepartements knapp 2 Milliarden Franken ausgeben. Er hat am Donnerstag der Rüstungsbotschaft 2018 zugestimmt. Einwände hat er gegen den Kauf von Schutzwesten.
Der Bundesrat beantragt, die ganze Truppe mit sogenanntem ballistischem Körperschutz auszurüsten. Die leichte Ausführung ist für Gefechtseinsätze geeignet. Sie schützt gegen Splitter und Pistolenmunition, nicht aber gegen Gewehrbeschuss. Mehr Schutz bietet eine schwerere Version mit Kragen und Unterleibsschutz. Diese ist zum Beispiel für Bewachungseinsätze geeignet. Keramikplatten, die in beide Modelle eingeschoben werden können, bieten Schutz vor Gewehrbeschuss.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2018

Un peu moins de deux milliards pour l'armée cette année
L'armée devrait pouvoir investir un peu moins de 2 milliards cette année. Doutant de la nécessité d'équiper 100'000 soldats de gilets de protection haute sécurité, le Conseil des Etats a raboté jeudi 99,6 millions dans ce crédit inscrit au programme d'armement 2018.
Le Conseil fédéral demandait 377 millions pour un nouveau système d'habillement et d'équipement modulaire destiné à la troupe. Près de 100'000 militaires devraient pouvoir être équipés. Le nouveau système coûte environ 3000 francs par personne, près de la moitié de la somme servant à la protection corporelle balistique (gilets de protection). Cet achat était initialement prévu en 2019.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2018

Messaggio sull'esercito, approvato taglio a nuovo vestiario
Le forze armate dovrebbero ricevere quest'anno circa 2 miliardi di franchi. È quanto auspica il Consiglio degli Stati che ha adottato oggi senza opposizioni il Messaggio sull'esercito 2018. Il Nazionale deve ancora esprimersi.
Rispetto al credito chiesto dal governo, i «senatori», con 30 voti contro 10 e una astensione, hanno deciso di dimezzare (-100 milioni) la spesa prevista per dotare l'esercito di un nuovo sistema di vestiario e di equipaggiamento.
Secondo la Camera solo 50'000 soldati, e non 100'000 come proposto dal governo, devono essere dotati del nuovo vestiario, che costa circa 3'000 franchi a persona, di cui la metà serve alla protezione balistica (giubbotto di protezione). Gli Stati hanno anche ridotto di 2,5 mi-

Die Schutzausrüstung für 100'000 Armeeangehörige kostet 199 Millionen Franken. Die persönliche Schutzausrüstung sei wichtig, sagte Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR). Es gebe aber Zweifel, ob es beide Ausführungen für die ganze Truppe brauche. Laut Dittli ist es zum Beispiel denkbar, die schwere Schutzausrüstung nur für einen Teil der Armeeangehörigen zu beschaffen.

Weniger Schutz

Angesichts der Terrorbedrohung hätten die Armeeangehörigen Anspruch auf vollständigen Schutz, sagte Verteidigungsminister Guy Parmelin. 35'000 schwere Schutzausrüstungen seien wegen des neuen Mobilisierungskonzepts nötig, 15'000 würden in der Ausbildung benötigt. Die übrigen 50'000 blieben in einen Pool, zum Beispiel für Wiederholungskurse. «Die ganze Ausrüstung wird eingesetzt», sagte Parmelin. Die Kürzung bedeute weniger Schutz für die Truppe. Der Ständerat halbierte den Kredit trotzdem, mit 30 zu 10 Stimmen. Mit den übrigen Teilen des Rüstungsprogramms ist der Ständerat einverstanden. Dieses hat nach der Kürzung ein Volumen von 748 Millionen Franken. Für die neue modulare Bekleidung und Ausrüstung der Truppe, zu der auch die Schutzwesten gehören, sind noch 277,4 Millionen Franken vorgesehen. 130 Millionen Franken fliessen in das Luftraumüberwachungssystem Florako.

Doutes

Des doutes ont toutefois été émis. Une partie importante de cet équipement de protection lourd risque fortement de ne pas être utilisée, a fait valoir Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. Ne pourrait-on pas se contenter d'équiper 50'000 ou 75'000 militaires ?

Les sénateurs ont décidé de laisser le National trancher. Il serait par exemple possible de prévoir un équipement avec surface de protection réduite pour 100'000 militaires, tout en acquérant un nombre limité de modèles offrant une surface protégée maximale. En attendant, le Conseil des Etats a décidé par 30 voix contre 10 de couper le crédit en deux.

Evoquant la menace terroriste, le ministre de la défense Guy Parmelin a estimé que la Suisse se devait de proposer un tel équipement à ses soldats. Même si tous les militaires ne sont pas mobilisés en même temps, il faut compter avec des rotations dans un système de milice.

Une réserve suffisante est nécessaire pour pouvoir instruire et équiper au fur et à mesure les militaires. Comment expliquerez-vous aux proches et à la famille qu'un soldat montant la garde est équipé et l'autre non ?, a lancé le conseiller fédéral.

Message sur l'armée

L'acquisition de gilets est prévue dans le message sur l'armée, qui pour le reste n'a pas suscité de grandes contestations. L'enveloppe totale s'élève à 1,951 milliard de francs dont 748,4 millions pour le programme d'armement, 742 millions pour le matériel d'armée et 460,5 millions pour l'immobilier.

Rayon achats, un crédit-cadre de 100 millions doit servir à compléter d'autres éléments de l'équipement existant de la troupe, par exemple pour des fusils d'assaut pour la sécurité militaire et des fusils de précision pour les forces spéciales.

La modernisation des hélicoptères de transport Cougar, engagés pour les transports de matériel et de la troupe, est devisée à 168 millions. Le Conseil fédéral demande en outre 114 millions (radars secondaires) et 16 millions (radars primaires) pour la modernisation du maintien du système de surveillance de l'espace aérien Florako. Septante-trois millions sont prévus pour le remplacement de l'infrastructure au sol de radiocommunication aérienne.

lioni il credito per la ristrutturazione della piazza d'armi di Drognens (FR) giudicando le riserve troppo elevate.

Les crédits-cadres pour le matériel d'armée 2018 financent les études de projets, les essais et les préparatifs d'achats (150 millions), l'équipement personnel et le matériel à renouveler (420 millions) ainsi que les munitions (172 millions).

Retouches dans l'immobilier
Le Conseil des Etats a procédé à une retouche dans l'immobilier. Il a réduit de 2,5 millions, à 37,5 millions, le crédit pour la transformation de la place d'armes de Drognens (FR). Il a jugé les réserves trop élevées.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.05.2018

In einem Mitbericht an die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrats zur Armeebotschaft 2018 (18.022 s) unterstützt die FK die Anträge des Bundesrates mit einer Ausnahme. Beim Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2018 folgt sie einstimmig dem Antrag der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates (SiK-S) an den Ständerat, den Kredit für den Umbau des Waffenplatzes Drognens um 2,5 Millionen Franken zu kürzen. Mit 17 zu 8 Stimmen lehnt sie hingegen den Antrag der SiK-S ab, im Verpflichtungskredit «Modulare Bekleidung und Ausrüstung» den Kredit für die Beschaffung des ballistischen Körperschutzes (Schutzwesten) von 199,2 auf 99,6 Millionen zu kürzen. Die FK bittet die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates aber, das Mengengerüst dieser Beschaffung genau zu prüfen. Mit 17 zu 6 Stimmen (2 Enthaltungen) lehnte die FK einen Antrag ab, beim Rahmenkredit Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB) 2018 den Kredit für Beschaffung von Munition, Wiederverwendung von demontierter Munition sowie Instandstellung von Munition auf die Hälfte (von 146,5 auf 73 Millionen Franken) zu kürzen. Die Finanzkommission musste sich aufgrund des Zeitplans der Kommissionen jetzt mit der Vorlage auseinandersetzten.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.05.2018

Dans un co-rapport relatif au message sur l'armée 2018 (18.022 é) adressé à la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N), la CdF soutient les propositions du Conseil fédéral, à une exception près. Pour ce qui est de l'arrêté fédéral relatif au message sur les immeubles, elle se rallie, à l'unanimité, à la proposition que la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) a faite à son conseil de réduire le crédit destiné à la transformation de la place d'armes de Drognens de 2,5 millions de francs. Par 17 voix contre 8, elle rejette par contre la proposition de la CPS-E de réduire le crédit d'engagement « Habillement et équipement modulaires » de 199,2 à 99,6 millions de francs. La CdF-N demande toutefois à la CPS-N d'examiner attentivement les quantités nécessaires en ce qui concerne ces acquisitions. Par 17 voix contre 6 (2 abstentions), la CdF a rejeté une proposition visant à réduire de moitié (de 146,5 à 73 millions de francs), dans le cadre du crédit-cadre Munitions d'instruction et gestion des munitions (BMI) 2018, le crédit relatif à l'acquisition de munitions, la réutilisation de munitions démontées et la remise en état de munitions. La CdF-N avait déjà dû se pencher sur le projet concerné en raison du calendrier des commissions.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.05.2018

In un corapporto indirizzato alla Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale concernente il messaggio sull'esercito 2018 (18.022 s) la CdF dichiara di sostenere le richieste del Consiglio federale, con un'unica eccezione. Nel caso del decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS per il 2018, la CdF aderisce unanime alla proposta che la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) fa alla propria Camera di ridurre di 2,5 milioni di franchi il credito per la ristrutturazione della piazza d'armi di Drognens. Con 17 voti contro 8 respinge invece la proposta della stessa CPS-S di ridurre da 199,2 a 99,6 milioni di franchi, nell'ambito del credito d'impegno «Sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento», il credito per l'acquisto della protezione balistica (giubbotti di protezione). La CdF invita però la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale a verificare attentamente la struttura quantitativa di un tale acquisto. Con 17 voti contro 6 e 2 astensioni, la CdF ha respinto una proposta formulata nell'ambito del credito quadro «Munizioni d'istruzione e gestione delle munizioni» (MI&GM 2018) volta a dimezzare (da 146,5 a 73 milioni di franchi) il credito per l'acquisto di munizioni, il riutilizzo di munizioni smontate e la rimessa in efficienza di munizioni. A seguito delle scadenze seguite dalle Commissioni, la Commissione delle finanze ha già dovuto occuparsi del progetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.06.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt im Rahmen der Armeebotschaft 2018 (18.022) mit 18 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen, dem Rüstungsprogramm 2018 in der Fassung des Bundesrates zuzustimmen. Sämtliche Kürzungsanträge wurden abgelehnt. Mit 16 zu 9 Stimmen spricht sich die SiK-N namentlich gegen die vom Ständerat beschlossene Kürzung des Kredites für den ballistischen Körperschutz von 99,6 Mio. CHF aus.
Im Rüstungsprogramm 2018 führte insbesondere der Kredit für den ballistischen Körperschutz zu regen Diskussionen. Für die Kommissionsmehrheit, die den vom Bundesrat beantragten vollen Betrag von 199,2 Mio. CHF sprechen will, überwiegt die Notwendigkeit, den einzelnen Armeeangehörigen einen angemessenen Körperschutz zu gewährleisten. Zudem sei der Grundsatz der Vollausrüstung zu respektieren. Zwei Minderheiten beantragen Kürzungen (gemäss Ständerat bzw. Streichung des gesamten Kredites), da mit keinem realistischen Bedrohungsszenario gerechtfertigt werden könne, weshalb die gesamte Truppe mit dem ballistischen Körperschutz ausgestattet werden soll.
Zu den weiteren Teilen der Armeebotschaft 2018 fällte sie die folgenden Beschlüsse:Mit 17 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die SiK-N, dem Bundesbeschluss über die Rahmenkredite für Armeematerial zuzustimmen. Drei Minderheiten beantragen Kürzungen, namentlich beim Rahmenkredit für die Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung sowie bei der Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung.Einstimmig beantragt die SiK-N, dem Immobilienprogramm 2018 des VBS in der Fassung des Ständerates zuzustimmen. Damit schliesst sie sich dessen Kürzung von 2,5 Mio.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.06.2018

ans le cadre du message sur l'armée 2018 (18.022), la Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose, par 18 voix contre 0 et 7 abstentions, d'adopter le programme d'armement 2018 dans la version du Conseil fédéral. Toutes les propositions de réduction ont été rejetées : par 16 voix contre 9, la commission s'oppose en effet à la réduction de 99,6 millions de francs du crédit destiné à l'acquisition de la protection corporelle balistique, comme l'avait décidé le Conseil des Etats.
Lors des délibérations sur le programme d'armement 2018, c'est principalement le crédit destiné à la protection corporelle balistique qui a suscité de vives discussions. Pour la majorité de la commission - qui souhaite approuver l'intégralité de la somme de 199,2 millions de francs sollicitée par le Conseil fédéral -, il importe en premier lieu de pouvoir garantir à tous les militaires une protection corporelle adaptée ; elle estime en outre qu'il convient de respecter le principe de la protection complète. Deux minorités proposent quant à elles des réductions : la première se rallie à la décision du Conseil des Etats, tandis que la seconde propose de supprimer la totalité du crédit. A leurs yeux, aucun scénario de menace réaliste ne justifierait que l'ensemble de la troupe soit équipée d'une protection corporelle balistique. En ce qui concerne les autres parties du message sur l'armée 2018, la commission a pris les décisions ci-après. Elle propose, par 17 voix contre 2 et 6 abstentions, d'approuver l'arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel d'armée. Trois minorités proposent des réductions, notamment dans les crédits-cadres « Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats « et « Munitions d'instruction et gestion des munitions « .La commission propose en

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 19.06.2018

Nell'ambito dell'esame del messaggio sull'esercito 2018 (18.022) la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone con 18 voti contro 0 e 7 astensioni di approvare senza alcuna modifica il programma d'armamento 2018 del Consiglio federale. Respinge tutti i tagli proposti. Con 16 voti contro 9 dice no alla riduzione decisa dal Consiglio degli Stati di 99,6 milioni di franchi del credito per il vestiario di protezione balistica.
Durante l'esame del programma d'armamento 2018 vi sono state accese discussioni in particolare sul credito per il vestiario di protezione balistica. Per la maggioranza della Commissione, che approva l'importo complessivo chiesto dal Consiglio federale pari a 199,2 milioni di franchi, prevale la necessità di garantire a tutti i soldati un vestiario di protezione adeguato. Deve inoltre essere rispettato il principio dell'equipaggiamento completo. Due minoranze propongono invece tagli (secondo il Consiglio degli Stati anche lo stralcio dell'intero credito) poiché, data l'assenza di una reale situazione di minaccia, non si può giustificare la necessità di dotare l'intera truppa di un vestiario di protezione balistica. In merito alle altre parti del messaggio sull'esercito 2018, la Commissione ha adottato le decisioni seguenti: Con 17 voti contro 2 e 6 astensioni la CPS-N propone di accogliere il decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito. Tre minoranze propongono tagli, in particolare per quanto riguarda il credito quadro per la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto e quello per le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni. La CPS-N propone all'unanimità di accogliere il programma degli immobili del DDPS 2018 nella versione del Consiglio degli Stati. Si allinea dunque alla decisione di quest'ultimo di

CHF an, da die Reserve für Kostenungenauigkeiten zu grosszügig eingeplant worden sei. Mit 12 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen beantragt die SiK-N, dem Bundesbeschluss über die Ausserdienststellung von Waffensystemen zuzustimmen. Im Vorfeld zu ihrem Entscheid führte sie eine Anhörung zur Frage der Festungsminenwerfer durch. Einzelne Kommissionsmitglieder stellen insbesondere den Zeitpunkt dieser Ausserdienststellung infrage, zumal ein Bericht zur Ausgestaltung der zukünftigen Bodentruppen noch nicht vorliege. Für die Kommission überwiegt aber mehrheitlich der Aspekt, dass die Festungsminenwerfer mit der veränderten Bedrohungslage an militärischer Bedeutung verloren haben, weswegen sie der Ausserdienststellung zustimmt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

outre, à l'unanimité, d'approuver le programme immobilier du DDPS 2018 tel qu'il a été adopté par le Conseil des Etats. Elle se prononce ainsi en faveur d'une réduction de 2,5 millions de francs, estimant que le montant de la réserve destinée à l'inexactitude des coûts était trop élevé.Par 12 voix contre 0 et 7 abstentions, la commission propose également d'approuver l'arrêté fédéral relatif à la mise hors service de systèmes d'armes. Avant de prendre cette décision, elle a procédé à une audition au sujet des lance-mines de forteresse. Certains membres ont notamment remis en question la date de la mise hors service, d'autant plus qu'aucun rapport sur l'organisation des futures troupes au sol n'a encore été présenté. Pour la plupart des membres de la commission, c'est toutefois le fait que les lance-mines de forteresse ont perdu de leur importance sur le plan militaire en raison de l'évolution de la situation en matière de menace qui prévaut, raison pour laquelle elle approuve la mise hors service.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

operare tagli pari a 2,5 milioni di franchi, poiché le riserve previste per le imprecisioni dei costi sono considerate eccessive. Con 12 voti contro 0 e 7 astensioni la CPS-N propone di accogliere il decreto federale concernente la messa fuori servizio di sistemi d'arma. Prima di questa decisione la Commissione ha svolto un'audizione sulla questione dei lanciamine di fortezza. Alcuni membri della Commissione hanno sollevato dubbi sul momento di questa messa fuori servizio, tanto più che non è stato ancora redatto un rapporto sul futuro assetto delle truppe di terra. La Commissione accoglie la messa fuori servizio poiché a suo parere prevale il fatto che, con il mutare della situazione di minaccia, i lanciamine di fortezza hanno perso d'importanza.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

18.027 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Richtlinie 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie

Botschaft vom 2. März 2018 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
(BBl 2018 1881)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur EU-Waffenrichtlinie
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 die Botschaft zur Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie verabschiedet. Er hält an einer pragmatischen Umsetzung der Richtlinie fest und kommt nach der Vernehmlassung den kantonalen Vollzugsbehörden entgegen. Der Bundesrat unterstreicht in der Botschaft die Bedeutung von Schengen/Dublin für die Sicherheit, den Wirtschaftsstandort Schweiz und die Asylpolitik.
Die EU-Waffenrichtlinie wurde vor dem Hintergrund terroristischer Anschläge in Europa ausgearbeitet. Im Fokus stehen halbautomatische Waffen mit grosser Magazinkapazität. Die Gefährlichkeit dieser Waffen besteht darin, dass mit ihnen ohne Nachladen mehrere Schüsse abgegeben werden können. Der Zugang zu solchen Waffen soll beschränkt und der Informationsaustausch im Schengenraum verstärkt werden.
Da die halbautomatischen Waffen in der Schweiz traditionellerweise nach Beendigung des Armeedienstes übernommen werden können und im Schweizer Schiesssport verankert sind, hat sich der Bundesrat früh für eine pragmatische Umsetzung ausgesprochen. Für die Übernahme der Armeewaffe ändert sich nichts. Dafür sorgt die Ausnahmeregelung, welche die Schweiz mit der Europäischen Union aushandeln konnte.

18.027 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes

Message du 2 mars 2018 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise de la directive (UE) 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes (Développement de l'acquis de Schengen
(FF 2018 1881)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la directive de l'UE sur les armes
Lors de sa séance du 2 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la mise en oeuvre de la directive de l'UE sur les armes. Il reste favorable à une mise en oeuvre pragmatique de la directive et, suite à la consultation, fait un pas en direction des autorités cantonales d'exécution. Il souligne dans son message l'importance des accords de Schengen et de Dublin pour la sécurité, la place économique suisse et la politique de l'asile.
La directive de l'UE sur les armes a été élaborée dans le contexte des attentats terroristes en Europe. Un point central concerne les armes semi-automatiques ayant des chargeurs de grande capacité. La dangerosité de ces armes vient du fait qu'elles permettent de tirer plusieurs coups d'affilée sans avoir à être rechargées. L'objectif est donc de restreindre l'accès à ces armes et d'améliorer l'échange d'informations à leur sujet au sein de l'espace Schengen.
La tradition suisse voulant que les armes à feu semi-automatiques puissent être reprises à la fin des obligations militaires et vu que ce type d'armes est indissociable du tir sportif, le Conseil fédéral s'est rapidement exprimé en faveur d'une mise en oeuvre pragmatique. S'agissant de la reprise de l'arme militaire, rien ne change, grâce à la réglementation spéciale que la Suisse a négociée avec l'Union européenne.

18.027 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento della direttiva 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi

Messaggio del 2 marzo 2018 sull'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi (Sviluppo dell'acquis di Schengen)
(FF 2018 1555)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo alla direttiva UE sulle armi
Nella seduta del 2 marzo 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla trasposizione della direttiva UE sulle armi. Il Consiglio federale sostiene una trasposizione pragmatica della direttiva e viene incontro alle richieste avanzate dalle autorità di esecuzione cantonali nel quadro della consultazione. Nel messaggio sottolinea inoltre l'importanza che l'associazione a Schengen e Dublino riveste per la sicurezza, la piazza economica e la politica in materia di asilo della Svizzera.
La direttiva UE sulle armi è stata elaborata in un contesto segnato dagli attacchi terroristici in Europa. La direttiva è incentrata sulle armi semiautomatiche dotate di caricatori ad alta capacità di colpi. Queste armi sono considerate pericolose in quanto permettono di sparare diversi colpi di seguito senza dover ricaricare l'arma. Occorre pertanto limitare l'accesso a questo tipo di armi e rafforzare lo scambio d'informazioni all'interno dello spazio Schengen. Poiché in Svizzera le armi semiautomatiche possono essere tradizionalmente cedute in proprietà al termine degli obblighi militari e risultano saldamente radicate nella tradizione nazionale in materia di tiro, il Consiglio federale si è pronunciato sin da subito a favore di una trasposizione pragmatica. La procedura di cessione in proprietà delle armi d'ordinanza non subirà alcun cambiamento. La Svizzera ha infatti ottenu-

Geringer Aufwand für Schützen und aktuelle Waffenbesitzer
Der Zugang zu halbautomatischen Waffen soll künftig nur für bestimmte Zwecke möglich sein. Schützen können diese Waffen weiterhin erwerben. Sie müssen entweder Mitglied in einem Schützenverein sein oder regelmässig schiessen (z.B. in privaten Schiesskellern). Auch Sammler und Museen können diese Waffen erwerben, wenn sie die erforderlichen Massnahmen treffen, um diese sicher aufzubewahren und eine Liste der Waffen führen, für die eine Ausnahmebewilligung erforderlich ist.
Aktuelle Besitzer der Waffen können ihren rechtmässigen Besitz innerhalb von drei Jahren beim kantonalen Waffenbüro bestätigen lassen. Diese Bestätigung ist nur dann notwendig, wenn die Waffe noch nicht in einem Verzeichnis registriert ist respektive nicht direkt von der Armee nach Beendigung des Dienstes übernommen wurde.

Geringer Aufwand für die Kantone
Die kantonalen Waffenbüros vollziehen das schweizerische Waffenrecht. Sie erteilen Bewilligungen für den Erwerb von Waffen und müssen künftig Meldungen von Waffenhändlern zu sämtlichen Transaktionen entgegennehmen.
In der Vernehmlassung äusserten zahlreiche Kantone Bedenken zum möglichen administrativen Aufwand. Der Bundesrat nimmt diese Bedenken der Kantone ernst und schlägt vor, die Bestätigungsfrist des Besitzes von zwei auf drei Jahre auszudehnen. So bekommen die kantonalen Waffenbüros genügend Zeit für ihre Arbeit. Zudem will der Bundesrat die Frist, innert der Waffenhändler Transaktionen den Kantonen melden müssen, von 10 auf 20 Tage erhöhen.
Um die Meldungen der Waffenhändler bearbeiten zu können, werden Anpassungen an den kantonalen Informationssystemen notwendig sein. Der Bund will sich finanziell an dieser Arbeit beteiligen. In der Schweiz gibt es aber auch weiterhin kein zentrales Waffenregister. Die Kantone führen ihre Register autonom. Sämtliche kantonalen Waffenregister sind untereinander mittels einer Plattform verbunden, was

Démarches limitées pour les tireurs sportifs et les actuels détenteurs d'armes
L'accès aux armes semi-automatiques ne sera possible que dans certains buts. Les tireurs sportifs peuvent continuer à acquérir ces armes. Ils doivent soit être membres d'une société de tir, soit pratiquer régulièrement le tir sportif (par ex. dans des locaux de tir privés). Les collectionneurs et les musées peuvent également acquérir des armes s'ils prennent les mesures nécessaires afin d'en assurer la conservation et dressent la liste des armes pour lesquelles une autorisation exceptionnelle est requise.
Les actuels détenteurs d'armes peuvent faire confirmer la légitimité de la possession d'armes auprès de l'office cantonal des armes dans un délai de trois ans. Cette confirmation n'est requise que lorsque l'arme n'est pas encore enregistrée ou qu'elle n'a pas été reprise directement des stocks de l'armée à la fin des obligations militaires.

Charge administrative restreinte pour les cantons
Les offices cantonaux des armes exécutent la législation suisse sur les armes. Ils délivrent les autorisations d'acquisition d'armes et réceptionneront à l'avenir les communications des armuriers au sujet de toutes les transactions.
Durant la consultation, de nombreux cantons ont exprimé leurs craintes par rapport au travail administratif susceptible de leur incomber. Le Conseil fédéral prend ces préoccupations au sérieux et propose de faire passer de deux à trois ans le délai requis pour faire confirmer la possession légitime des armes. Les offices cantonaux auront ainsi assez de temps pour effectuer leur travail. Le Conseil fédéral entend en outre faire passer de 10 à 20 jours le délai dans lequel les armuriers doivent signaler les transactions aux cantons.
Afin de traiter les communications des armuriers, les systèmes d'information cantonaux devront être adaptés. La Confédération souhaite participer financièrement à ces travaux. Il n'y aura toutefois toujours pas de registre central des armes en Suisse. Les cantons gèrent leurs propres registres. Tous les registres cantonaux des armes sont

to una deroga in tal senso nell'ambito dei negoziati con l'Unione europea.

Riduzione degli oneri per i tiratori sportivi e gli attuali detentori di armi
In futuro, le armi semiautomatiche saranno accessibili soltanto per determinati scopi. I tiratori sportivi potranno continuare ad acquistare questo tipo di armi. A tal fine dovranno dimostrare di essere membri di una società di tiro o di praticare con regolarità il tiro sportivo (p. es. in poligoni di tiro privati). Anche i collezionisti e i musei potranno acquistare simili armi, a condizione che abbiano adottato tutte le misure necessarie per custodirle in sicurezza e tengano un elenco delle armi che necessitano di un'autorizzazione eccezionale.
Gli attuali detentori di armi dovranno farsi confermare entro tre anni il legittimo possesso presso l'ufficio cantonale delle armi. Tale conferma sarà necessaria soltanto se l'arma non risulta già iscritta in un registro o non è stata ceduta in proprietà direttamente dall'esercito al termine degli obblighi militari.

Riduzione degli oneri per i Cantoni
Gli uffici cantonali delle armi applicano la legislazione sulle armi, rilasciando ad esempio permessi per l'acquisto di armi. In futuro saranno inoltre preposti a ricevere le comunicazioni trasmesse dai commercianti di armi concernenti le transazioni effettuate.
In sede di consultazione diversi Cantoni hanno espresso timori in merito a un possibile incremento degli oneri amministrativi. Il Consiglio federale ha tenuto in seria considerazione questi timori, proponendo di estendere da due a tre anni il termine per farsi confermare il legittimo possesso. Gli uffici cantonali delle armi disporranno pertanto di tempo sufficiente per espletare i propri compiti. Il Consiglio federale intende inoltre estendere da dieci a 20 giorni il termine entro il quale i commercianti di armi sono tenuti a comunicare le transazioni ai Cantoni.
Per permettere ai Cantoni di trattare le comunicazioni trasmesse dai commercianti di armi, occorrerà adeguare i sistemi d'informazione cantonali. La Confederazione intende contribuire finanziariamente a questi lavori. Nemmeno in futuro la Svizzera disporrà di un

den Informationsaustausch zwischen den Kantonen und fedpol vereinfacht.

Schengen und Dublin beibehalten
Die Kantone und zahlreiche Parteien anerkennen in ihren Vernehmlassungsantworten die Bedeutung von Schengen und Dublin für die Sicherheit, für den Wirtschaftsstandort Schweiz und für die Asylpolitik. Der Bundesrat unterstreicht in seiner Botschaft die Bedeutung von Schengen für die Polizeizusammenarbeit. Kriminalität macht nicht an Landesgrenzen halt. Die Schweiz ist mit Schengen Teil eines gemeinsamen europäischen Fahndungsraums. Über die Verbindung mit dem Schengener Informationssystem erfolgen in der Schweiz und im Ausland pro Jahr über 15 000 Fahndungstreffer. Die Dublin-Zusammenarbeit ist für die Schweizer Asylpolitik zentral. Ohne Dublin könnte jeder in einem Dublin-Staat abgewiesene Asylsuchende in der Schweiz ein neues Asylgesuch stellen.
Die Schweiz profitiert vor allem auch volkswirtschaftlich und finanziell von der Schengen-Assoziierung. Der Verlust des Schengen-Visums hätte gravierende Folgen für den Schweizer Tourismus und für die Grenzregionen. Das zeigt auch ein Bericht des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) über die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz, den der Bundesrat im Februar 2018 veröffentlicht hat. Ein System für die innere Sicherheit aufzubauen, das mit dem Schengen-System vergleichbar wäre, würde gemäss der Schätzung dieses Berichts zwischen 400 und 500 Millionen Franken kosten. Insgesamt würde ein Wegfall von Schengen/Dublin für die Schweizer Volkswirtschaft zu einem jährlichen Einkommensverlust von bis zu 11 Milliarden Franken führen.

reliés entre eux par une plate-forme, ce qui simplifie l'échange d'informations entre les cantons et fedpol.

Conserver Schengen et Dublin
Les cantons et de nombreux partis reconnaissent dans leurs avis l'importance des accords de Schengen et de Dublin pour la sécurité, la place économique suisse et la politique de l'asile. Le Conseil fédéral souligne dans son message l'importance de l'accord de Schengen pour la coopération policière. La criminalité ne se soucie pas des frontières. Grâce à Schengen, la Suisse fait partie d'un espace de recherches européen. Plus de 15 000 recherches par an aboutissent en Suisse et à l'étranger à l'aide du Système d'information Schengen. La coopération au titre de Dublin est capitale pour la politique suisse de l'asile. Sans elle, tout requérant d'asile débouté dans un autre Etat Dublin pourrait déposer une nouvelle demande d'asile en Suisse.
La Suisse profite surtout aussi de l'association à Schengen sur les plans économique et financier. La perte du visa Schengen aurait de lourdes conséquences sur le tourisme suisse et les régions frontalières. C'est également ce que démontre le rapport du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) sur les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen, publié par le Conseil fédéral en février 2018. Développer un système comparable au système de Schengen pour assurer la sécurité intérieure coûterait, selon les estimations de ce rapport, entre 400 et 500 millions de francs. Si un terme devait être mis aux accords de Schengen et de Dublin, la perte de revenu annuelle pour l'économie suisse pourrait atteindre 11 milliards de francs.

archivio delle armi centralizzato. I Cantoni continueranno pertanto a gestire i propri registri in modo indipendente. Tutti i registri cantonali delle armi sono collegati tra loro mediante una piattaforma, agevolando così lo scambio di informazioni tra i Cantoni e fedpol.

Proseguire la cooperazione Schengen e Dublino
I Cantoni e molti partiti riconoscono, nei pareri espressi nel quadro della consultazione, i benefici di Schengen e Dublino per la sicurezza, la piazza economica e la politica in materia di asilo della Svizzera. Nel proprio messaggio, il Consiglio federale sottolinea l'importanza di Schengen per la cooperazione di polizia. La criminalità non conosce infatti confini. Con la sua adesione a Schengen, la Svizzera è parte del sistema di ricerca comune europeo. Il collegamento con il Sistema d'informazione Schengen consente di registrare in Svizzera e all'estero oltre 15 000 riscontri positivi (hit) all'anno. La cooperazione Dublino è fondamentale per la politica svizzera in materia di asilo. Senza l'associazione a Dublino ogni richiedente l'asilo respinto da uno Stato Dublino potrebbe presentare una nuova domanda d'asilo in Svizzera.
La Svizzera trae vantaggio dall'associazione a Schengen soprattutto sul piano economico e finanziario. Come evidenziato nel rapporto del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) sulle conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen, pubblicato dal Consiglio federale nel febbraio 2018, la soppressione del visto Schengen comporterebbe gravi ripercussioni per il turismo svizzero e le regioni frontaliere. Secondo lo stesso rapporto, l'istituzione di un sistema volto a garantire la sicurezza interna, equiparabile a quello di Schengen, genererebbe costi compresi tra 400 e 500 milioni di franchi. Complessivamente, l'abbandono dell'associazione a Schengen e Dublino provocherebbe per l'economia svizzera una perdita annua di reddito fino a 11 miliardi di franchi.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
(BBl 2018 1923)
30.05.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise de la directive (UE) 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes (Développement de l'acquis de Schengen)
(FF 2018 1921)
30.05.2018 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi (Sviluppo dell'acquis di Schengen)
(FF 2018 1597)
30.05.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 30.05.2018

Nationalrat geht beim Waffenrecht auf Kollisionskurs mit der EU
Die EU verschärft das Waffenrecht, die Schweiz muss nachziehen. Der Nationalrat hat den neuen Vorschriften am Mittwoch zugestimmt, aber ohne Begeisterung. Für die Mehrheit ist es bloss das kleinere Übel.
Die Verschärfung des Schweizer Waffengesetzes verärgert die Schützen und liefert der SVP Munition im Kampf gegen die EU. Die Europapolitik wird dadurch sicher nicht einfacher. Wenn aber die Schweiz als Schengen-Land die neuen EU-Vorschriften nicht umsetzt, droht die Beendigung der Schengen/Dublin-Zusammenarbeit.
Dieser Preis ist den bürgerlichen Fraktionen zu hoch. Die Zahl der Asylgesuche könnte massiv ansteigen. Polizei und Grenzbehörden hätten keinen Zugang mehr zu den europäischen Datenbanken. Der wirtschaftliche Schaden ginge nach Berechnungen der Verwaltung in die Milliarden.

«Souveränitäts-Exempel»
Seine Fraktion sei nicht bereit, die Abkommen «für ein am untauglichen Ort statuiertes Souveränitäts-Exempel» zu opfern, fasste CVP-Sprecher Nicolo Paganini (SG) die Position der Mitte zusammen. Die Linke wünschte sich weitergehende Einschränkungen des Waffenrechts, signalisierte aber grundsätzliche Unterstützung für die Umsetzungspläne.
Damit fand sich die SVP allein in der

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.05.2018

Le National revoit à la baisse la révision de la loi sur les armes
La Suisse ne doit pas mettre en danger sa participation à Schengen en refusant de revoir sa législation sur les armes. Le National a pris toutefois mercredi plusieurs libertés avec la reprise de la directive de l'UE menacée de référendum. Le dossier passe aux Etats.
Bruxelles va durcir sa réglementation en réponse à la menace terroriste. Comme il s'agit d'un développement de l'acquis de Schengen, la Suisse doit suivre d'ici fin mai 2019, sous peine de voir l'accord dénoncé. Une telle option n'est pas envisageable pour la gauche et le centre-droit.
La participation à l'espace Schengen est très importante pour la sécurité et le contrôle des flux migratoires, mais aussi pour l'économie et le tourisme. Et la coopération au titre de Dublin est capitale pour la politique d'asile.
Berne n'en a pas moins obtenu plusieurs concessions de Bruxelles. Les chasseurs ne sont pas concernés. Pour les armes de service, pas de changement : elles pourront continuer à être conservées à la maison après le service militaire. Aucun test psychologique ne sera exigé. Un registre central des armes ne devra pas être créé.

Bronca
Cela n'a de loin pas calmé les milieux du tir, qui brandissent haut la menace du référendum. L'UDC s'est faite le porte-voix de l'opposition à la loi. La directive

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.05.2018

Approvata nuova direttiva europea sulle armi
La nuova direttiva europea delle armi, che mira in particolare a mettere un freno alle diffusione delle armi semiautomatiche, va trasposta nella legislazione elvetica. Non farlo significa mettere in serio pericolo la partecipazione della Svizzera allo spazio Schengen. È quanto sostiene il Consiglio nazionale che ha adottato oggi, con 114 voti contro 67 e 8 astenuti, il relativo decreto federale.
L'UDC avrebbe voluto bocciare la riforma ritenendola inutile: «questa legge non serve a niente», ha sostenuto Beat Arnold (UDC/UR) ricordando che i terroristi si procurano le armi in modo illegale. In Europa - ha proseguito l'urano - le leggi in materia sono molto restrittive, ma ciò non ha impedito gli attacchi terroristici che del resto sono commessi anche con armi bianche, ricorrendo pure a auto e camion. Per Arnold insomma «non è l'arma che uccide ma l'essere umano».
La polizia sarà chiamata a un grosso lavoro burocratico per controllare le armi, ha aggiunto Werner Salzmann (UDC/BE). Ci saranno quindi meno agenti in servizio sul terreno con una conseguente diminuzione della sicurezza, ha affermato il bernese.
I democentristi si sono anche detti convinti che la Confederazione non sarà esclusa da Schengen se non adotterà la nuova direttiva: «tale accordo, che non contiene una clausola di

Opposition. Ihrer Ansicht nach tragen die neuen Regeln nichts bei zur Terrorbekämpfung. Mit diesem Ziel hatte die EU-Kommission nach den Anschlägen von Paris im November 2015 die Änderung der Waffenrichtlinie in Angriff genommen. SVP-Vertreter wiesen darauf hin, dass sich Terroristen ohnehin nicht ans Waffenrecht hielten. An der Vorlage sehe man auch, was mit einem Rahmenabkommen passieren würde, sagte Werner Salzmann (SVP/BE).

Rote Linie überschritten

Einschneidende Einschränkungen für Waffenbesitzer sind jedoch nicht vorgesehen. Der EU ging es darum, den Informationsaustausch zu verbessern, den illegalen Waffenhandel einzudämmen und den Zugang zu besonders gefährlichen Waffen einzuschränken. Der Bundesrat nutzte den Spielraum bei der Umsetzung grosszügig aus. Der Nationalrat ist möglicherweise über die Grenzen des Zulässigen hinausgegangen.

Nicht betroffen sind Jagdwaffen und die Waffen von Polizei und Armee. Die Regeln gelten auch nicht für Ordonnanzwaffen, die nach der Dienstzeit zu halbautomatischen Waffen umgebaut und von vielen Armeeangehörigen in Privatbesitz übernommen werden. Die Schweizer Diplomaten konnten eine entsprechende Ausnahme bereits in der EU-Richtlinie unterbringen.

Auf Antrag der Kommission hat der Nationalrat beschlossen, dass in Privatbesitz übernommene Ordonnanzwaffen gar nicht erst zu den verbotenen Waffen gezählt werden. Ausnahmen sind daher unnötig. Damit habe die Schweiz gegenüber der EU Erklärungsbedarf, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga.

Ausnahmebewilligung nötig

Als verbotene Waffen gelten damit nur noch halbautomatische Waffen, in die ein grosses Magazin eingesetzt ist. Bei Pistolen liegt die Grenze bei 20 Schuss, was unüblich gross ist. Bei Gewehren sind es 10 Schuss. Das Standardmagazin des zivilen Sturmgewehrs 90, das unter Schweizer Schützen weit verbreitet ist, fasst 20 Patronen. Ist ein solches Magazin eingesetzt, gilt die Waffe künftig als verbotene Waffe.

européenne ne servirait à rien pour lutter contre le terrorisme. Elle serait le premier pas vers un désarmement de la Suisse et une atteinte aux traditions helvétiques du tir.

La droite dure n'a pas réussi à avoir la peau de la révision de la loi sur les armes. Elle s'est toutefois alliée sur certains points au centre-droit pour réduire la voilure. La gauche qui plaidait au contraire un renforcement des mesures est quant à elle repartie les mains vides.

Tireurs sportifs

Le concept prévoit d'interdire les armes à feu semi-automatiques à épauler équipées d'un chargeur d'au moins 20 coups. Pour les armes de poing, l'interdiction vaudra dès dix cartouches. Une dérogation sera possible afin qu'elles puissent servir au tir sportif.

Les tireurs sportifs devront obtenir une autorisation en justifiant qu'ils sont membres d'une société de tir ou prouver autrement qu'ils utilisent régulièrement leur arme à feu pour pratiquer le tir sportif. Selon le gouvernement, cinq entraînements sur cinq ans devraient suffire. La présentation de ces démonstrations devra être apportée après cinq et dix ans.

Par 130 voix contre 61, le National s'est montré plus souple concernant cette autorisation exceptionnelle. Si les conditions requises sont remplies, celle-ci sera accordée. Le Conseil fédéral se contentait d'une formule potestative.

La réglementation bannit en outre les armes à feu à épauler semi-automatiques téléscopiques pouvant être raccourcies à moins de 60 cm. Les collectionneurs et les musées pourront acquérir des armes s'ils prennent les mesures nécessaires afin d'en assurer la conservation et dressent la liste des armes requérant une autorisation exceptionnelle.

Délais

Les actuels détenteurs auront trois ans pour faire confirmer la possession légitime d'une arme. Cette confirmation n'est requise que lorsque l'arme n'est pas encore enregistrée ou qu'elle n'a pas été reprise directement des stocks de l'armée à la fin des obligations militaires.

esclusione automatica, è vantaggioso per entrambe le parti, l'Ue e la Svizzera», ha sostenuto Jean-Luc Addor (UDC/VS).

L'UDC ha anche chiesto, invano, la sospensione dell'esame del dossier nell'attesa che la Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE) si pronunci su un ricorso della Cechia. Il governo ceco vuole far annullare la direttiva e critica in particolare quattro punti, fra cui la deroga concessa a Berna per i fucili d'assalto.

Oltre al fatto che le decisioni della CGUE non sono vincolanti per la Svizzera, c'è il forte rischio che il termine concesso per adottare il diritto europeo sulle armi - fine maggio 2019 - non possa essere rispettato, ha replicato Nicolo Paganini (PPD/SG). Il ricorso non ha infatti effetto sospensivo.

Se la Svizzera non dovesse adottare la direttiva sulle armi potrebbe essere esclusa dallo spazio Schegen. «È un rischio che non bisogna prendere alla leggera», ha dichiarato Corina Eichenberger-Walther (PLR/AG). Una disdetta degli accordi di Schengen avrebbe durissime conseguenze per la Svizzera, in particolare per i cantoni di frontiera, ha aggiunto.

È vero che i benefici in materia di sicurezza della nuova direttiva europea non sono evidenti, quelli della partecipazione a Schengen sono però chiari, ad esempio per la lotta al terrorismo, ha sostenuto l›argoviese. «Lo scambio di informazioni all'interno dello spazio Schengen è essenziale per le forze dell'ordine», ha aggiunto la consigliera federale Simonetta Sommaruga.

Paganini ha poi affermato che la commissione ha interpretato in maniera elastica le nuove direttive. I membri delle società di tiro non hanno nulla da temere e il fucile militare potrà continuare a esse tenuto al termine del servizio, ha fatto notare il sangallese ricordando che «non si parla di pistole ad acqua, ma di armi semiautomatiche».

Il vero obiettivo dell'UDC è denunciare gli accordi di Schengen, ha poi affermato Carlo Sommaruga (PS/GE). Il partito non ha però il coraggio di dirlo chiaramente e vuole giungere a questo scopo tramite vie traverse, ha aggiunto il ginevrino.

Wer eine verbotene Waffe erwerben will, muss Sammler oder Sportschütze sein. Als Sportschütze gilt, wer Mitglied eines Vereins ist oder regelmässig schiesst. Diese Nachweise müssen nach dem Willen des Nationalrats nach fünf und dann wieder nach zehn Jahren erbracht werden. Wer bereits eine verbotene Waffe besitzt, kann diese behalten, ohne die Voraussetzungen für eine Ausnahmebewilligung zu erfüllen.

EU-Vorschriften nicht umgesetzt

Umstritten war auch, wie grosse Magazine an sich behandelt werden. Der Bundesrat beantragte, dass ein grosses Magazin nur kaufen darf, wer eine Ausnahmebewilligung für eine verbotene Waffe besitzt. Auf Antrag der Kommission beschloss der Nationalrat jedoch, beim geltenden Recht bleiben. Heute werden die Magazine frei verkauft. Dafür wurden vor allem praktische Gründe genannt. Millionen von Magazinen sind bereits im Umlauf. Eine Seriennummer müssen Magazine auch in Zukunft nicht tragen. Der Mehrheit schien die Vorschrift daher nicht durchsetzbar.

Laut Justizministerin Simonetta Sommaruga führt das zu einer «inkohärenten Umsetzung» der EU-Richtlinie. Ohne minimale Regulierung der Magazine sei keine Kategorisierung der Waffen möglich.

Klarer Verstoss

Einen klaren Verstoss gegen EU-Recht sieht sie jedoch im Entscheid des Nationalrats gegen die Ausweitung der Markierungspflicht für Waffenbestandteile. Das gleiche gilt für den Entscheid, dass Waffenhändler nicht über grosse Magazine Buch führen müssen. Weitere Vorschriften betreffen Herstellung und Umbau von Waffen oder die Buchführungspflicht für Waffenhändler, Beschlagnahmung oder Nachregistrierung verbotener Waffen. Gescheitert sind alle Anträge der Linken, die weiter gehende Verschärfungen verlangte. Die meisten Anträge der SVP, die sich gegen die Umsetzung der EU-Vorschriften stemmte, fanden ebenfalls keine Mehrheit.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 114 zu 67 Stimmen bei 8 Enthaltungen an.

La solution du Conseil fédéral prévoit également des mesures qui amélioreront l'identification et la traçabilité, et qui renforceront l'échange d'informations. Les armuriers auront 20 jours, et non plus 30, pour signaler les transactions aux cantons.

Enfoncer le clou

Par 129 voix contre 62, les députés ont enfoncé le clou concernant les ex-soldats, afin qu'ils n'aient pas à demander une autorisation s'ils doivent échanger leur fusil. Les armes d'ordonnance remises à la fin du service ne seront pas classées parmi les armes prohibées. Elles changeraient en revanche de catégorie si elles sont ensuite transmises par héritage ou vendues.

Cette proposition reprend l'esprit de la dérogation obtenue par la Suisse, mais il faudra encore l'expliquer à Bruxelles, selon la ministre de justice et police Simonetta Sommaruga.

Chargeurs

Par 130 voix contre 63, le Conseil national a décidé de ne pas restreindre l'acquisition et la possession de chargeurs de grande capacité. Selon Simonetta Sommaruga, cette décision rendra difficile la mise en oeuvre de manière logique de la directive européenne.

Par 101 voix contre 91, les députés ont par ailleurs refusé d'obliger les titulaires d'une patente de commerce d'armes à tenir un inventaire comptable des chargeurs de grande capacité. Par 101 voix contre 92, ils ont tenu à ce que, pour les armes à feu assemblées, le marquage d'un élément essentiel suffise.

Durante l'esame dettagliato per articolo, il Nazionale ha respinto le proposte della sinistra che volevano un giro di vite supplementare. «Non corrispondono allo scopo della riforma che è trasporre nella legislazione elvetica la direttiva europea sulle armi», ha affermato la consigliera federale Simonetta Sommaruga.

Lo schieramento rosso-verde avrebbe in particolare voluto considerare i caricatori come armi e non come accessori, nonché vietare ai minori di 17 anni attivi nelle società di tiro di portare le armi a casa.

Per la maggioranza, come ha detto Rocco Cattaneo (PLR/TI), considerare i caricatori come arma genererebbe un inutile onere burocratico. Se si vuole salvaguardare la tradizione svizzera di tiro, e dare la possibilità ai giovani di partecipare ai concorsi, bisogna dare loro la possibilità di portare l'arma a casa, ha aggiunto Beat Flach (PVL/AG).

La Camera del popolo ha invece approvato alcune proposte dell'UDC che chiedevano di bocciare gli inasprimenti proposti dal governo per rimanere alla situazione attuale. Questi concernevano la identificazione e tracciabilità delle armi assemblate (rimarrà sufficiente contrassegnarne una parte essenziale) e l'introduzione (respinta) dell'obbligo, per gli armaioli, di segnalare le vendite di caricatori di grande capacità.

Cosa chiede la direttiva

La nuova direttiva in materia era stata proposta dalla Commissione Ue il 18 novembre 2015, pochi giorni dopo la seconda strage di Parigi. Il Parlamento europeo l'ha approvata il 14 marzo 2017.

In base al progetto del Consiglio federale e adottato oggi dal Nazionale, una volta prosciolti dall'obbligo di prestare servizio militare, i cittadini potranno ancora tenere l'arma dell'esercito col relativo caricatore da venti cartucce e continuare a utilizzarla per il tiro sportivo.

I Cantoni avranno tempo tre anni affinché gli attuali detentori di armi semiautomatiche si facciano confermare il legittimo possesso presso gli uffici preposti. Tale conferma sarà necessaria soltanto se l'arma non risulta già iscritta in un registro o non è stata ceduta in proprietà direttamente dall'esercito al termine degli obblighi militari.

Anche i collezionisti e i musei potranno acquisire armi, a condizione di aver adot-

Diese geht nun an den Ständerat. Die Schweiz muss die EU-Vorschriften bis Ende Mai 2019 umsetzen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 14.08.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt wie der Nationalrat, dass die Ordonnanzwaffe, die den Armeeangehörigen nach Beendigung der Dienstzeit direkt überlassen wird, nicht unter die verbotenen Waffen fällt. Weiter beantragt sie zwei Änderungen des Waffengesetzes, damit die neue EU-Waffenrichtlinie eingehalten werden kann: eine betreffend die Ladevorrichtungen mit hoher Kapazität und eine die Markierung von wesentlichen Waffenbestandteilen. Zur Verringerung des administrativen Aufwands der Umsetzung möchte sie ausserdem auf die Buchführung über die Ladevorrichtungen mit hoher Kapazität verzichten und Personen, die bereits im Besitz einer Feuerwaffe sind, lediglich eine Meldepflicht auferlegen.
In den Augen der SiK-S ist zentral, dass die direkt nach Beendigung der Dienstzeit übergebene Ordonnanzwaffe weiterhin keine verbotene Waffe ist. Sie fällte diesen Entscheid mit 9 zu 4 Stimmen. Ein Antrag, wonach auch Ordonnanzwaffen, die von späteren Besitzern übernommen wurden, nicht in die Kategorie der verbotenen Waffen fallen sollten, wurde mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.
Auch dem Ziel, die Revision des Waffengesetzes (18.027) in den Einklang mit der EU-Waffenrichtlinie zu bringen, misst die Kommission grosse Bedeutung zu, da sie die Schengener Abkommen nicht gefährden will. Vor diesem Hintergrund ist sie zum Schluss gekommen, dass zwei vom Nationalrat verabschiedete Bestimmungen nicht mit der EU-Richtlinie

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 14.08.2018

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose à l'instar du Conseil national que l'arme d'ordonnance remise directement au militaire à la fin de son service ne fasse pas partie de la catégorie des armes interdites. Au surplus, elle propose deux modifications de la loi sur les armes permettant de respecter la nouvelle directive de l'UE sur les armes, une concernant les chargeurs de grande capacité et l'autre le marquage des éléments essentiels d'armes. Par ailleurs, elle propose deux autres modifications devant notamment permettre de réduire les charges administratives de la mise en oeuvre, à savoir renoncer à l'obligation de tenir un inventaire des chargeurs de grande capacité et limiter à une annonce l'obligation faite aux personnes déjà en possession d'une arme à feu.
Aux yeux de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E), il est crucial que l'arme d'ordonnance remise directement au militaire à la fin de son service ne fasse pas désormais partie de la catégorie des armes interdites. C'est par 9 voix contre 4 que la commission s'est exprimée en ce sens. Une proposition visant à sortir également les armes d'ordonnance reprises ultérieurement par des propriétaires suivants de la catégorie des armes interdites a en revanche été rejetée par 8 voix contre 4 et 1 abstention.
Pour la commission il est tout aussi important que la révision de la loi sur les armes (18.027) soit conforme à la directive de l'UE sur les armes à feu. La CPS-E ne souhaite en effet pas mettre en péril les accords de Schengen. A ce titre, elle estime que deux dispositions

tato tutte le misure necessarie per custodirle in sicurezza e di tenere un elenco delle armi che necessitano di un'autorizzazione eccezionale.
La nuova disposizione non si applica però ai cacciatori. Per praticare la loro attività prediletta essi non si servono infatti di armi semiautomatiche, ma utilizzano le classiche armi da caccia.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 14.08.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S), allineandosi al Consiglio nazionale, propone che l'arma d'ordinanza ceduta in proprietà direttamente al milite al momento del proscioglimento degli obblighi militari non rientri nella categoria delle armi vietate. Propone inoltre due modifiche della legge sulle armi che consentono di rispettare la nuova direttiva UE sulle armi: la prima concerne i caricatori ad alta capacità di colpi; la seconda, la marcatura dei componenti essenziali delle armi. La Commissione suggerisce anche altre due modifiche che permettono in particolare di ridurre gli oneri amministrativi derivanti dall'attuazione della direttiva: rinunciare all'obbligo di contabilità per quanto riguarda i caricatori ad alta capacità di colpi e limitare a una semplice notifica l'obbligo a cui sono soggette le persone già in possesso di un'arma da fuoco.
Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) è fondamentale che l'arma d'ordinanza ceduta in proprietà direttamente al milite al momento del proscioglimento degli obblighi militari non rientri nella categoria delle armi vietate. Con 9 voti contro 4 la Commissione si è espressa in questo senso. Una proposta che si prefiggeva di escludere da tale categoria anche le armi d'ordinanza cedute successivamente a terzi è stata invece respinta con 8 voti contro 4 e 1 astensione.
Secondo la Commissione è inoltre di primaria importanza che la revisione della legge sulle armi (18.027) sia conforme alla direttiva UE sulle armi da fuoco. La CPS-S non intende infatti compromettere gli accordi di Schengen. A tal proposito, ritiene che due disposizioni adotta-

vereinbar sind. Sie schlägt deshalb folgende Änderungen vor:

– Im Sinne eines Kompromisses beantragt die SiK-S einstimmig, den Besitz von Ladevorrichtungen mit hoher Kapazität - wie dies die EU-Richtlinie verlangt - zu regeln, und zwar indem vorgesehen wird, dass zum Waffenerwerb berechtigte Personen auch solche Ladevorrichtungen erwerben können. Im Gegenzug beantragt die Kommission, darauf zu verzichten, Inhaber oder Inhaberinnen von Waffenhandelsbewilligungen zu verpflichten, über diese Ladevorrichtungen Buch zu führen. Sie möchte damit den administrativen Aufwand der betreffenden Inhaber und Inhaberinnen verringern.
– Die SiK-S beantragt mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, bei der Markierung von wesentlichen Waffenbestandteilen der Version des Bundesrates zu folgen. Die EU-Richtlinie verlangt eine Markierung aller wesentlichen Waffenbestandteile. Bei Handfeuerwaffen betrifft die Markierungspflicht das Verschlussgehäuse, den Verschluss und den Lauf. Die SiK-S ist der Ansicht, dass die Markierung dieser Elemente keinen unverhältnismässigen Aufwand darstellt und zu einem Sicherheitsgewinn führen würde.
– Um den administrativen Aufwand für Personen zu verringern, die bereits im Besitz einer Feuerwaffe sind, die künftig zur Kategorie der verbotenen Waffen gehört, beantragt die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen, die Pflicht, den Besitz einer solchen Waffe innert drei Monaten der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons mitzuteilen, auf eine einfache Meldung zu beschränken. Anträge, wonach ganz auf die Meldung verzichtet oder - im Gegensatz dazu - die Meldepflicht auf nicht verbotene Feuerwaffen ausdehnt werden sollte, wurden abgelehnt.

In der Gesamtabstimmung beantragt die Kommission mit 11 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Vorlage anzu-

adoptées par le Conseil national ne sont pas compatibles avec la directive de l'UE et elle propose les modifications suivantes:

– Pour trouver une solution de compromis la CPS-E propose à l'unanimité de régler la question de la possession des chargeurs de grande capacité en stipulant que les personnes autorisées à acquérir une arme peuvent acquérir des chargeurs de grande capacité. La directive de l'UE demande en effet que cette question soit codifiée. En revanche, la commission propose de libérer les titulaires d'une patente de commerce d'armes de l'obligation de tenir un inventaire sur ces chargeurs. La CPS-E souhaite par ce biais réduire la charge administrative des titulaires d'une patente de commerce d'armes.
– Par 9 voix contre 3 et 1 abstention la CPS-E propose de revenir au projet du Conseil fédéral concernant le marquage des éléments essentiels d'armes. La directive de l'UE exige que l'ensemble des éléments essentiels d'armes soient marqués. Du coup, cette obligation concernerait, pour les armes à feu à épauler, le boîtier de la culasse, la culasse et le canon. La CPS-E estime que le marquage de ces éléments devrait déboucher sur un gain sécuritaire et ne devrait pas occasionner une charge disproportionnée.
– Afin de limiter la charge administrative des personnes déjà en possession d'une arme à feu passant dans la catégorie des armes interdites, la commission propose, par 9 voix contre 4, de limiter à une simple annonce l'obligation leur étant faite, de communiquer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans un délai de trois ans, la possession de cette arme. Des propositions visant à renoncer à toute annonce ou à l'inverse à étendre l'obligation d'annonce aux armes à feu non interdites ont été rejetées.Pour terminer, la commission propose, par 8 voix contre 5, de renoncer à limiter la marge de manoeuvre des cantons en matière d'autorisations exceptionnelles. La CPS-E constate

te dal Consiglio nazionale non siano compatibili con la direttiva UE e propone quindi le modifiche seguenti:

– per giungere a una soluzione di compromesso, la CPS-S propone all'unanimità di risolvere la questione relativa alla detenzione di caricatori ad alta capacità di colpi stabilendo che le persone autorizzate ad acquisire un'arma possano acquisire anche tali caricatori. La direttiva UE chiede infatti che tale questione venga codificata. Tuttavia, la Commissione propone di esonerare i titolari di una patente di commercio di armi dall'obbligo di contabilità per quanto riguarda tali caricatori, così da ridurre l'onere amministrativo a carico di tali persone.
– Con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la CPS-S propone di uniformarsi al disegno del Consiglio federale per quanto concerne la marcatura dei componenti essenziali delle armi. La direttiva UE esige che tutti i componenti essenziali di un'arma siano contrassegnati. Per le armi da fuoco portatili tale obbligo concernerebbe quindi il telaio, il fusto e la canna. La CPS-S ritiene che la marcatura di tali componenti non comporti un onere sproporzionato e rappresenti un beneficio in termini di sicurezza.
– Per contenere l'onere amministrativo delle persone già in possesso di un'arma da fuoco che rientra nella categoria delle armi vietate, la Commissione propone con 9 voti contro 4 che l'obbligo di comunicare entro tre anni la detenzione di tale arma all'autorità competente del Cantone di domicilio possa essere assolto mediante una semplice notifica. A grande maggioranza sono state invece respinte le proposte che si prefiggevano di rinunciare completamente all'obbligo di notifica o, al contrario, di estendere tale obbligo alle armi da fuoco non vietate.
– Infine, la Commissione propone con 8 voti contro 5 di non limitare il margine di manovra dei Cantoni in materia di autorizzazioni eccezionali, in quanto a suo giudizio la legislazione vigente riconosce loro già oggi un margine minimo.

nehmen. Vorab hatte sie eine Delegation der Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD), der Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten der Schweiz (KKPKS) und des Schweizer Schiesssportverbands angehört.

que la législation actuelle octroie déjà une latitude minime et elle ne souhaite pas la limiter.

Au vote sur l'ensemble, la commission propose, par 11 voix contre 1 et 1 abstention d'approuver le projet. En préambule la commission a auditionné une délégation de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP), de la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse (CCPCS) ainsi que de la Fédération sportive suisse de tir (FST).

Nella votazione sul complesso, la Commissione propone con 11 voti contro 1 e 1 astensione di approvare il disegno. Prima di iniziare la seduta, la Commissione ha sentito una delegazione della Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP), una delegazione della Conferenza dei comandanti delle polizie cantonali della Svizzera (CCPCS) così come la Federazione sportiva svizzera di tiro (FST).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

18.029 Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung

Botschaft vom 2. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (BBl 2018 1607)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Sozialversicherungsrecht: Allgemeiner Teil soll revidiert werden
Bern, 02.03.2018 - Der Bundesrat will im Sozialversicherungsrecht die Bestimmungen zur Missbrauchsbekämpfung anpassen und den Vollzug des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) weiter optimieren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 von den Ergebnissen der Vernehmlassung zur ATSG-Revision Kenntnis genommen und die Botschaft und den Gesetzesentwurf verabschiedet.
Das ATSG enthält Regelungen, die grundsätzlich für alle Sozialversicherungszweige gelten, mit Ausnahme der beruflichen Vorsorge. Mit der vorliegenden ATSG-Revision will der Bundesrat verschiedene Revisionsanliegen aus dem Parlament, aus der Rechtsprechung und aus der Lehre umsetzen. Die allgemeine Stossrichtung der Revision wurde in der Vernehmlassung mehrheitlich begrüsst. Der Bundesrat hat verschiedene Anliegen daraus berücksichtigt.

Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs
Mit der Revision sollen die Abläufe bei der Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs verbessert und insbesondere zwei Motionen (12.3753 Lustenberger und 13.3990 Schwaller, zweiter Punkt) umgesetzt werden: Renten oder Taggelder sollen nicht nur dann sistiert werden können, wenn sich jemand im Straf- oder Massnahmenvollzug befindet, sondern auch, wenn jemand ungerechtfertigt den Straf- oder Massnahmenvollzug nicht antritt. Auch soll geregelt werden, wie die Leistungen vorsorglich eingestellt werden können, wenn ein begründeter Verdacht auf unrechtmässige Leistungserwirkung

18.029 Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification

Message du 2 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (FF 2018 1597)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

La partie générale du droit des assurances sociales doit être révisée
Le Conseil fédéral souhaite adapter les dispositions légales relatives à la lutte contre les abus et optimiser l'application de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Lors de sa séance du 2 mars 2018, il a pris connaissance des résultats de la consultation sur la révision de la LPGA et a adopté le message et le projet de loi correspondants.
La LPGA contient des règles qui s'appliquent, en principe, à toutes les assurances sociales, à l'exception de la prévoyance professionnelle. Par la présente révision, le Conseil fédéral souhaite répondre à plusieurs demandes émanant du Parlement, de la jurisprudence et de la doctrine. L'orientation générale de la proposition de révision a été approuvée par une majorité des participants à la consultation. Le Conseil fédéral a tenu compte de diverses demandes formulées à cette occasion.

Lutte contre les abus dans les assurances
La révision entend améliorer les procédures de lutte contre les abus dans les assurances et concrétiser ainsi deux motions (12.3753 Lustenberger et 13.3990 Schwaller, point 2). Le versement des rentes ou des indemnités journalières devrait pouvoir être suspendu non seulement lorsqu'une mesure ou une peine privative de liberté est effectivement mise à exécution, mais aussi lorsque l'assuré se soustrait indûment à l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. La révision proposée précise aussi la possibilité de suspendre des prestations à titre provisionnel lorsqu'il existe des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une prestation à laquelle il n'a pas droit. Elle

18.029 Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica

Messaggio del 2 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (FF 2018 1303)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Diritto delle assicurazioni sociali: necessaria una revisione della parte generale
Il Consiglio federale intende adeguare le disposizioni concernenti la lotta agli abusi nell'ambito delle assicurazioni sociali e perfezionare ulteriormente l'esecuzione della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Nella sua seduta del 2 marzo 2018, ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sulla revisione della LPGA e adottato il pertinente disegno di legge e il relativo messaggio.
La LPGA contiene disposizioni che, in linea di principio, valgono per tutti i rami delle assicurazioni sociali, fatta eccezione per la previdenza professionale. Con la revisione della LPGA presentata al Parlamento, il Consiglio federale intende dar seguito alle diverse richieste formulate in tal senso da quest'ultimo, dalla giurisprudenza e dalla dottrina. Nel quadro della procedura di consultazione è stato ampiamente approvato l'indirizzo generale della revisione e sono state avanzate diverse richieste, di cui il Consiglio federale ha tenuto conto.

Lotta agli abusi assicurativi
La revisione prevede il miglioramento dei processi per la lotta agli abusi assicurativi, attuando in particolare due mozioni (12.3753 Lustenberger e 13.3990 Schwaller, punto 2): il versamento di rendite o indennità giornaliere potrà essere sospeso non solo quando una persona subisce una pena o una misura, ma anche quando si sottrae all'esecuzione della medesima. Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente. Parallela-

besteht. Die Frist für die Rückforderung von unrechtmässig bezogenen Leistungen soll verlängert werden. Der Bundesrat will weiter regeln, wann Beschwerden oder Einsprachen bei Leistungsverfügungen keine aufschiebende Wirkung mehr haben sollen, und wer die Mehrkosten trägt, die infolge der Bekämpfung von ungerechtfertigtem Leistungsbezug entstehen.
Die in der Vernehmlassungsvorlage noch vorgesehene neue Bestimmung über die Überwachung von Versicherten wurde zwischenzeitlich aus der ATSG-Revision herausgelöst. Sie wird im Rahmen der Parlamentarischen Initiative der SGK-S (16.479 Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten) behandelt.
Weitere Anpassungen Weiter schlägt der Bundesrat vor, die Kostenpflicht der kantonalen sozialversicherungsrechtlichen Gerichtsverfahren neu zu regeln. Damit soll die Motion 09.3406 (SVP-Fraktion) umgesetzt werden, die verlangt, dass der Grundsatz der Kostenlosigkeit aufgehoben wird. Heute gilt eine Kostenpflicht einzig im Bereich der Invalidenversicherung. Neu soll es allen dem ATSG unterstehenden Sozialversicherungen möglich sein, den Parteien Gerichtskosten für Beschwerdeverfahren aufzuerlegen, soweit das Gesetz der entsprechenden Versicherung dies ausdrücklich vorsieht. Diese differenzierte Lösung hat der Bundesrat bereits im Rahmen früherer Verhandlungen im Parlament in Aussicht gestellt.
Zudem sollen die Systeme der sozialen Sicherheit der Schweiz und der EU mit dieser Revision besser koordiniert werden, etwa mit Bestimmungen zum elektronischen Datenaustausch. Schliesslich soll auch die bisherige Praxis, nach welcher die Sozialversicherungsabkommen nicht dem fakultativen Referendum unterstehen, ausdrücklich im ATSG geregelt werden.

prévoit en outre de prolonger le délai pour les demandes de restitution des prestations indûment touchées. Le Conseil fédéral souhaite également une réglementation précisant dans quels cas une opposition ou un recours contre une décision portant sur une prestation en espèces n'auront plus d'effet suspensif, et qui devrait assumer les frais supplémentaires occasionnés par le recours à des spécialistes de la lutte contre la perception indue de prestations.
La disposition sur l'observation des assurés que contenait l'avant-projet mis en consultation a entre-temps été extraite du projet afin d'être traitée dans le cadre de l'initiative parlementaire de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (16.479, Base légale pour la surveillance des assurés).

Autres adaptations
Le Conseil fédéral propose encore d'introduire une règle soumettant à des frais de justice les procédures judiciaires devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales. Cette règle concrétisera la motion 09.3406 du groupe UDC, qui demande de supprimer le principe de la gratuité dans les procédures judiciaires relevant du droit des assurances sociales. Pour autant que les lois correspondantes le prévoient expressément, toutes les assurances soumises à la LPGA pourront ainsi imposer aux parties des frais de justice pour les procédures de recours. Cela n'est actuellement possible que pour l'assurance-invalidité. Le Conseil fédéral avait déjà proposé cette solution différenciée lors de débats antérieurs au Parlement.
Cette révision offre aussi l'occasion de mieux coordonner le système suisse de sécurité sociale avec celui de l'UE, notamment par des dispositions relatives à l'échange électronique de données. Enfin, le projet prévoit d'inscrire expressément dans la LPGA la pratique actuelle selon laquelle les conventions de sécurité sociale ne sont pas sujettes au référendum facultatif.

mente, è prevista la proroga del termine per la richiesta di restituzione di prestazioni percepite indebitamente. Il Consiglio federale intende anche disciplinare quando i ricorsi e le opposizioni contro decisioni in materia di prestazioni non dovranno più avere effetto sospensivo e chi dovrà farsi carico delle spese supplementari causate nell'ambito della lotta contro la riscossione indebita di prestazioni.
La nuova disposizione sulla sorveglianza degli assicurati prevista nell'avamprogetto è stata nel frattempo disgiunta dalla revisione della LPGA ed è ora trattata nel quadro dell'iniziativa parlamentare della CSSS-S 16.479 Base legale per la sorveglianza degli assicurati.

Ulteriori modifiche
Il Consiglio federale propone poi di introdurre l'addebito di spese nell'ambito delle procedure giudiziarie cantonali in materia di assicurazioni sociali, in attuazione della mozione 09.3406 (Gruppo UDC), che chiede l'abolizione del principio della gratuità. Attualmente solo l'assicurazione invalidità prevede un tale addebito. Con la revisione si vuole consentire a tutte le assicurazioni sociali rette dalla LPGA di addossare alle parti spese giudiziarie per le procedure di ricorso, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede esplicitamente. Il Consiglio federale aveva già ventilato la possibilità di questa soluzione differenziata nel quadro di precedenti dibattiti parlamentari.
La revisione dovrebbe inoltre permettere di migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE, per esempio mediante disposizioni sullo scambio elettronico di dati. Infine, l'attuale prassi secondo cui le convenzioni di sicurezza sociale non sottostanno a referendum facoltativo verrà sancita espressamente nella LPGA.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.03.2018

Die Kommission hat die Beratung der Revision des **Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts** (ATSG; 18.029 s) aufgenommen. Mit der Revision sollen unter anderem die Abläufe bei der Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs optimiert und die Systeme der sozialen Sicherheit der Schweiz und der EU besser koordiniert werden. Zudem wird die Kostenpflicht der Verfahren vor den kantonalen Versicherungsgerichten neu geregelt. Die Kommission ist mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf die Vorlage eingetreten. Sie anerkennt damit grundsätzlich den Bedarf, nach 15 Jahren erstmals eine Revision des Gesetzes durchzuführen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.03.2018

Dans le cadre de l'actuelle réforme des prestations complémentaires (réforme des PC), la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats ne veut pas contraindre les cantons à soutenir financièrement les logements protégés.
La CSSS-E a entamé l'examen du projet de révision de la **loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales** (LPGA ; 18.029 é), qui vise à optimiser les dispositifs de lutte contre les abus dans les assurances et à mieux coordonner les systèmes de sécurité sociale suisse et européen. Le projet propose en outre une nouvelle réglementation de la perception de frais de justice pour les procédures portées devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales. Par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a décidé d'entrer en matière sur le projet. Elle reconnaît ainsi la nécessité de procéder à une première révision de la LPGA, quinze ans après son entrée en vigueur.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.03.2018

La Commissione ha iniziato l'esame della modifica della **Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali** (LPGA; 18.029 s). Questa revisione dovrebbe permettere, tra l'altro, di ottimizzare i processi nella lotta agli abusi assicurativi e di migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE. Inoltre, sarà introdotto l'addebito di spese per le procedure innanzi ai tribunali amministrativi cantonali. Con 11 voti contro 0 e 2 astensioni, la Commissione è entrata in materia sul progetto, riconoscendo così sostanzialmente la necessità di effettuare dopo 15 anni per la prima volta una revisione della legge.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.06.2018

Die Kommission hat die **Revision des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts** (**ATSG;** 18.029 s) zu Ende beraten und in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Sie befürwortet insbesondere die vom Bundesrat vorgeschlagene Neuregelung der Kostenpflicht der Verfahren vor kantonalen Versicherungsgerichten. Sie geht von einer Entlastung der kantonalen Gerichte aus, indem negative Anreize zur Prozessverlängerung gemindert und unnötige Gerichtsfälle vermieden werden. Eine Minderheit lehnt die Kostenpflicht ab, da die bestehende Praxis in IV-Verfahren gerade nicht zu einer Reduktion der Anzahl Verfahren vor kantonalen Gerichten beigetragen habe. Aus diesem Grund solle von einer Abweichung vom Prinzip der Kostenlosigkeit im ATSG abge-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.06.2018

La commission a terminé l'examen de **la modification de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales** (**LPGA;** 18.029 é), qu'elle a approuvée par 10 voix contre 0 et 1 abstention au vote sur l'ensemble. Elle est particulièrement favorable à la nouvelle réglementation proposée par le Conseil fédéral concernant l'obligation d'assumer les frais de procédure devant les tribunaux cantonaux des assurances, qui a le mérite d'alléger la charge des tribunaux cantonaux en ce sens qu'elle réduira les incitations à recourir contre les jugements et, partant, la durée des procédures, tout en évitant des procédures inutiles. Une minorité s'oppose à cette obligation, estimant que la pratique actuelle à l'égard des procédures AI n'a justement pas contribué à réduire le nombre de dossiers soumis aux tribunaux cantonaux. C'est pourquoi elle est

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.06.2018

La Commissione ha concluso la deliberazione riguardante **la revisione della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali** (**LPGA;** 18.029 s); nella votazione sul complesso ha approvato la revisione con 10 voti contro 0 e 1 astensione. È favorevole in particolare alla nuova normativa sull'addebito di spese per le procedure davanti ai tribunali cantonali delle assicurazioni sociali proposta dal Consiglio federale. La Commissione prevede che ciò comporterà uno sgravio dei tribunali cantonali, dato che ridurrà gli incentivi negativi al prolungamento dei procedimenti giudiziari ed eviterà inutili ricorsi davanti ai tribunali. Una minoranza della Commissione respinge l'addebito di spese poiché la prassi vigente nella procedura AI non ha affatto contribuito a ridurre il numero delle procedure davanti ai tribunali cantonali. Per questo

sehen werden. Intensiv diskutierte die Kommission ausserdem eine gesetzliche Grundlage für eine Kompetenzübertragung an die Bundesversammlung, um Sozialversicherungsabkommen mit einfachem Bundesbeschluss zu genehmigen und damit von der Unterstellung unter das fakultative Referendum auszunehmen. Die Kommission lehnt die Kompetenzdelegation mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Dies würde einer Beschneidung der Volksrechte bei der Genehmigung von internationalen Abkommen gleichkommen, wurde in der Kommission argumentiert.

d'avis qu'il ne faudrait pas supprimer le principe de la gratuité dans la LPGA. Par ailleurs, la commission a longuement débattu la question d'une base légale concernant un transfert de compétence à l'Assemblée fédérale afin de lui confier l'approbation des conventions en matière d'assurances sociales au moyen d'un arrêté fédéral simple et, ainsi, d'éviter qu'elles ne soient sujettes à référendum. Elle a finalement rejeté cette délégation de compétence par 10 voix contre 0 et 1 abstention. L'un des arguments présentés tenait au fait que cette solution équivaudrait à porter atteinte aux droits populaires s'agissant de l'approbation des traités internationaux.

motivo occorre rinunciare a derogare al principio della gratuità nella LPGA. La Commissione ha inoltre discusso in modo approfondito una base legale per il trasferimento all'Assemblea federale della competenza di approvare le convenzioni di sicurezza sociale mediante decreto federale semplice, escludendole in tal modo dall'assoggettamento a referendum facoltativo. La Commissione respinge la delega di competenza con 10 voti contro 0 e 1 astensione, dato che a suo avviso ciò equivarrebbe a limitare i diritti popolari nell'ambito dell'approvazione dei trattati internazionali.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.030 Verrechnungssteuergesetz

Botschaft vom 28. März 2018 zu einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (BBl 2018 2325)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2018

Bundesrat für Rückerstattung der Verrechnungssteuer auch bei unvollständiger Steuererklärung
Die Verrechnungssteuer soll auch dann zurückerstattet werden, wenn die Einkünfte in der Steuererklärung fahrlässig nicht deklariert wurden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 28. März 2018 beschlossen und die Botschaft ans Parlament verabschiedet.
Personen mit Wohnsitz im Inland erhalten die Verrechnungssteuer nur zurück, wenn sie die betreffenden Vermögenserträge bzw. Vermögenswerte in der Steuererklärung ordnungsgemäss deklarieren. Andernfalls verwirkt der Anspruch auf Rückerstattung.
Die Voraussetzungen für eine ordnungsgemässe Deklaration sollen gelockert werden. Steuerpflichtige Personen sollen die Möglichkeit erhalten, fahrlässig nicht deklarierte Einkommen, die der Verrechnungssteuer unterliegen, entweder spontan oder nach einer Intervention respektive Aufrechnung der Steuerbehörde nachträglich zu deklarieren. Die Nachdeklaration muss dabei vor Ablauf der Einsprachefrist zur Veranlagung erfolgen.
Ziel der Vorlage ist es, eine Doppelbelastung von Verrechnungs- und Einkommenssteuer auf Fälle zu beschränken, in denen eine versuchte Steuerhinterziehung vorliegt. Die Praxis bei fehlerhaften Deklarationen hatte sich in den letzten Jahren aufgrund mehrerer Bundesgerichtsurteile verschärft. Dies führte zu Kritik aus Politik und Wirtschaft, worauf der Bundesrat nun reagiert hat.
Die Vorlage ist in der Vernehmlassung im Grundsatz sehr positiv aufgenommen worden. Der Bundesrat schlägt in der Botschaft vor, dass die zuständige Steuerbehörde die Rückerstattung verweigern kann, ohne ein Strafverfahren abzuwarten. Die Vernehmlassungsvorlage hatte noch vorgesehen, den Rück-

18.030 Loi sur l'impôt anticipé

Message du 28 mars 2018 concernant une modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (FF 2018 2379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.03.2018

Le Conseil fédéral est favorable au remboursement de l'impôt anticipé même en cas de déclaration incomplète
Lors de sa séance du 28 mars 2018, le Conseil fédéral est arrivé à la conclusion que le droit au remboursement de l'impôt anticipé ne doit pas s'éteindre lorsque c'est par négligence que le contribuable a omis de déclarer certains revenus. Il a donc adopté le message correspondant et l'a transmis au Parlement.
Actuellement, les personnes domiciliées en Suisse ne voient leur impôt anticipé remboursé que si elles déclarent dûment les éléments de fortune concernés et les revenus qu'ils ont générés. Dans le cas contraire, leur droit au remboursement s'éteint.
Il s'est révélé nécessaire d'assouplir les conditions de la déclaration correcte. Les contribuables qui ont omis par négligence de déclarer des revenus soumis à l'impôt anticipé devraient en effet avoir la possibilité de se rattraper en procédant à une déclaration ultérieure de ces revenus, soit spontanément, soit suite à une intervention de l'autorité fiscale ou à une prise en compte des revenus par celle-ci. La condition est que la déclaration ultérieure ait lieu avant l'échéance du délai de réclamation.
Le but du projet est de limiter une imposition à double titre (cumul de l'impôt anticipé et de l'impôt sur le revenu) aux cas dans lesquels le contribuable a tenté de commettre une soustraction d'impôt. Ces dernières années, le Tribunal fédéral a prononcé plusieurs arrêts induisant une pratique plus stricte en ce qui concerne les déclarations incorrectes. Cette pratique faisant l'objet de critiques des milieux politiques et économiques, le Conseil fédéral a décidé de réagir.
Sur le fond, les participants à la consultation ont jugé très favorablement le

18.030 Legge federale sull'imposta preventiva

Messaggio del 28 marzo 2018 concernente una modifica della legge sull'imposta preventiva (FF 2018 1951)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.03.2018

Il Consiglio federale è favorevole al rimborso dell'imposta preventiva anche in caso di dichiarazioni d'imposta incomplete
L'imposta preventiva dovrebbe essere rimborsata anche nel caso in cui a causa di negligenza nella dichiarazione d'imposta dei proventi non siano stati dichiarati. Questo ha deciso il Consiglio federale nella sua seduta del 28 marzo 2018, trasmettendo il relativo messaggio al Parlamento.
Le persone fisiche domiciliate in Svizzera hanno diritto al rimborso dell'imposta preventiva solo quando dichiarano regolarmente il reddito e la sostanza nella dichiarazione d'imposta. In caso contrario il diritto al rimborso dell'imposta preventiva decade.
I presupposti di una dichiarazione regolare saranno resi meno severi. I contribuenti avranno la possibilità di dichiarare successivamente, in maniera spontanea oppure tramite l'intervento e la compensazione da parte delle autorità fiscali, il reddito assoggettato all'imposta preventiva non dichiarato per negligenza. La dichiarazione successiva dovrà tuttavia avvenire prima della scadenza del termine di presentazione del reclamo contro la decisione di tassazione.
Obiettivo del progetto è di limitare il doppio onere dovuto all'imposta preventiva e all'imposta sul reddito ai casi di tentata sottrazione d'imposta. A seguito di numerose sentenze del Tribunale federale, negli ultimi anni la prassi nei casi di dichiarazioni lacunose si è inasprita. Questo ha portato a critiche da parte del mondo politico ed economico, a cui il Consiglio federale risponde con il presente progetto di modifica.
In linea di principio, il progetto è stato accolto molto favorevolmente nel quadro della procedura di consultazione. Nel suo messaggio il Consiglio federale

erstattungsentscheid erst zu fällen, wenn ein Strafverfahren abgeschlossen ist.
Zudem beantragt der Bundesrat eine weitergehende Übergangsregelung, als in der Vernehmlassungsvorlage vorgeschlagen. Demnach können Rückerstattungen gemäss der neuen Regelung beantragt werden, wenn die Einsprachefrist bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht abgelaufen ist.
Zusätzliche Neuregelung
Die Vorlage enthält daneben eine Neuregelung bei Naturalgewinnen aus Geldspielen (z.B. bestimmte Wettbewerbe). Sofern das am 20. September 2017 verabschiedete Geldspielgesetz in Kraft tritt (Referendumsabstimmung am 10. Juni 2018), soll ein Meldeverfahren bei Gewinnen mit einem Wert ab 1000 Franken eingeführt werden. Der Veranstalter könnte so den Gewinn an die Behörde melden, statt 35 Prozent Verrechnungssteuer zu entrichten. Die Steuerbehörde überprüft in der Steuererklärung, ob der Gewinn deklariert worden ist. Dies verringert den administrativen Aufwand für alle Beteiligten.

projet du Conseil fédéral. Dans son message, il propose notamment que l'autorité fiscale compétente puisse refuser de rembourser l'impôt anticipé sans attendre l'issue d'une procédure pénale. Le projet mis en consultation prévoyait encore que la décision quant au remboursement de l'impôt anticipé ne soit prise qu'à l'issue de la procédure pénale.
Dans son message, le Conseil fédéral va plus loin que dans le projet mis en consultation puisqu'il propose une réglementation transitoire en vertu de laquelle les contribuables auront le droit de demander le remboursement de l'impôt anticipé si le délai de réclamation n'est pas encore échu à l'entrée en vigueur de la modification de la loi.

Nouvelle réglementation supplémentaire
Le projet contient en outre une modification concernant les gains en nature provenant des jeux d'argent (notamment de certains concours). Cette modification répond à la nouvelle loi sur les jeux d'argent, qui a été arrêtée le 20 septembre 2017 mais contre laquelle le référendum a été saisi. Si cette loi entre en vigueur - le peuple sera appelé à se prononcer le 10 juin 2018 -, une procédure de déclaration sera introduite pour les gains à partir de 1000 francs. L'organisateur du concours pourra alors déclarer le gain à l'autorité fiscale plutôt que d'en retenir 35 % au titre de l'impôt anticipé. L'autorité fiscale vérifiera dans la déclaration d'impôt si le gain est bien déclaré. Cette pratique permettrait de réduire la charge administrative pour toutes les parties concernées.

propone che le autorità fiscali competenti siano autorizzate a rifiutare il rimborso senza attendere l'esito di un procedimento penale. Il progetto posto in consultazione prevedeva che la decisione riguardo al rimborso venisse presa solo alla conclusione del procedimento penale.
Il Consiglio federale chiede inoltre una più ampia regolamentazione del periodo di transizione rispetto a quanto proposto in sede di consultazione. Secondo la nuova normativa, i rimborsi potranno essere richiesti fintantoché al momento dell'entrata in vigore della modifica della legge il termine per presentare un reclamo non sia ancora scaduto.

Nuova disposizione supplementare
Il progetto contiene inoltre una nuova disposizione per le vincite in natura derivanti da giochi in denaro (ad es. alcuni concorsi). In caso di entrata in vigore della legge sui giochi in denaro, approvata il 20 settembre 2017 (la votazione a seguito del referendum avrà luogo il prossimo 10 giugno 2018), sarà necessario introdurre una procedura di notifica delle vincite pari o superiori a 1000 franchi. L'organizzatore dei giochi in futuro potrebbe quindi notificare la vincita alle autorità anziché versare il 35 per cento a titolo di imposta preventiva. L'autorità fiscale verificherebbe nella dichiarazione d'imposta se la vincita è stata dichiarata. Di conseguenza, per tutte le parti coinvolte si ridurrebbero i costi amministrativi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (VStG) (BBl 2018 2349)
29.05.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (FF 2018 2407)
29.05.2018 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (FF 2018 1975)
29.05.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.05.2018

Verrechnungssteuer soll grosszügiger zurückerstattet werden

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.05.2018

Les contribuables oublieux pourront se faire rembourser l'IFD

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.05.2018

Rimborso imposta preventiva anche con dichiarazione incompleta

Wer in der Steuererklärung Einkünfte nicht deklariert hat, soll die Verrechnungssteuer trotzdem zurückerhalten, sofern er fahrlässig handelte. Der Nationalrat hat dieser Änderung am Dienstag zugestimmt, will aber erheblich weiter gehen als der Bundesrat.

Gemäss heutigem Recht setzt die Rückerstattung der Verrechnungssteuer voraus, dass die Einkünfte und das Vermögen «ordnungsgemäss» deklariert worden sind. Was darunter zu verstehen ist, hat der Gesetzgeber nicht explizit geregelt.

Das Bundesgericht hat die Anforderung im Verlauf der Jahre präzisiert und verschärft. Seit 2014 wird die Verrechnungssteuer nur noch dann zurückerstattet, wenn eine nachträgliche Deklaration spontan erfolgte, also ohne Intervention der Steuerbehörde.

Voraussetzungen lockern

Nun sollen die Voraussetzungen gelockert werden. Steuerpflichtige sollen die Möglichkeit erhalten, fahrlässig nicht deklarierte Einkommen spontan oder nach einer Intervention der Steuerbehörde nachträglich zu deklarieren.

Daniela Schneeberger (FDP/BL) hatte die Gesetzesänderung mit einem Vorstoss angestossen. Sie stellte fest, die heutige Regelung sei übertrieben hart. Das Bundesgericht habe eine eigentliche «Strafsteuer» eingeführt. Viele seien mit der Steuererklärung aber überfordert. Für ein Versehen sollten sie nicht bestraft werden.

Kritisch äusserten sich die Rednerinnen von SP und Grünen. Regula Rytz (Grüne/BE) gab zu bedenken, die heutige Regelung diene der Bekämpfung von Steuerhinterziehung. Die finanziellen Folge einer Änderung seien unklar. «Wem wollen Sie damit dienen?», fragte sie. Ada Marra (SP/VD) sagte im Namen der SP-Fraktion, diese lehne die Vorlage ab, wenn der Rat den Vorschlägen seiner Kommission folge.

Längere Frist für Nachdeklaration

Auch Finanzminister Ueli Maurer rief dazu auf, bei der Bundesratsversion zu bleiben. Geht es nach dem Bundesrat, wäre die Nachdeklaration nur bis zum Ablauf der Einsprachefrist gegen die Veranlagung möglich. Der Nationalrat

L'impôt anticipé devrait être plus largement remboursé à l'avenir. Cette possibilité sera offerte au contribuable à qui le fisc a fait remarquer qu'il avait oublié de déclarer certains revenus. Le National a donné son aval mardi et élargi le champ des bénéficiaires.

Le but de l'opération est d'éviter que le contribuable n'ayant pas rempli son obligation fiscale par négligence subisse une imposition à double titre (cumul de l'impôt sur le revenu et de l'impôt anticipé).

Actuellement, les personnes domiciliées en Suisse ne voient leur impôt anticipé remboursé que si elles déclarent dûment les éléments de fortune concernés et les revenus qu'ils ont générés. Dans le cas contraire, leur droit au remboursement s'éteint.

Or ces dernières années, le Tribunal fédéral a prononcé plusieurs arrêts rendant plus strictes les exigences en matière de déclaration. Le nombre des contribuables qui se voient refuser le remboursement de l'impôt anticipé au motif qu'ils n'ont pas fait une déclaration correcte a augmenté.

Résultat : la charge fiscale est très élevée sur les revenus, ce qui peut être considéré comme une sanction. Cédant à la demande du Parlement, le Conseil fédéral a accepté de revoir la donne.

Le contribuable qui n'a pas déclaré un revenu soumis à l'impôt anticipé ou la fortune ayant généré ce revenu ne devrait plus voir son droit au remboursement s'éteindre s'il effectue une déclaration ultérieure ou si l'autorité fiscale prend en compte de son propre chef les prestations concernées.

Projet plus généreux

Le Conseil fédéral avait posé deux conditions sine qua non : la déclaration ultérieure ou la prise en compte des prestations doivent avoir lieu avant l'échéance du délai de réclamation et le motif de la non-déclaration doit être la négligence.

Le National s'est montré plus généreux. Il devrait aussi être possible d'effectuer une déclaration ultérieure dans le cadre d'une procédure de taxation, de révision ou de rappel d'impôt pour laquelle une décision n'est pas encore entrée en force.

Il rimborso dell'imposta preventiva deve essere possibile anche quando il contribuente dimentica di inserire dei proventi nella dichiarazione dei redditi. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando, con 134 voti contro 48 e una astensione, un progetto governativo in tal senso.

Attualmente, le persone fisiche domiciliate in Svizzera possono ottenere un rimborso solo quando dichiarano regolarmente il reddito e la sostanza: in caso contrario questo diritto decade. In futuro, chi trasmetterà una dichiarazione incompleta per negligenza potrà rimediare successivamente, in maniera spontanea o tramite l'intervento del fisco, fornendo il redditto assoggettato all'imposta preventiva omesso per errore in un primo momento.

Nella sua proposta, il governo suggeriva che ciò potesse avvenire solo prima della scadenza del termine di presentazione del reclamo contro la decisione di tassazione. Con 131 voti contro 54, il Nazionale ha però deciso che dev'essere invece possibile presentare una dichiarazione successiva anche nell'ambito di una procedura d'imposizione o di ricupero d'imposta non ancora passata in giudicato.

Con 129 voti contro 52, il Nazionale ha anche deciso che la nuova regolamentazione si applica alle pretese sorte a partire dal primo gennaio 2014. Ciò dovrebbe quindi anche valere per i casi che sono già cresciuti in giudicato, ciò che corrisponde ad assolvere a posteriori azioni illecite, ha deplorato, invano, Ada Marra (PS/VD) ricordando come le cifre in gioco siano sconosciute.

ist aber mit 131 zu 54 Stimmen seiner Kommission gefolgt und hat sich für eine längere Frist ausgesprochen.
Eine Nachdeklaration soll auch in einem noch nicht rechtskräftig abgeschlossenen Veranlagungs- oder Nachsteuerverfahren möglich sein. Nur so werde eine Doppelbelastung durch die Einkommens- und Verrechnungssteuer effektiv verhindert, befanden die Befürworter.
Maurer sagte, das gehe zu weit. Aus Sicht des Bundesrates nehmen jene, die ihren Pflichten auch bei der Prüfung der Veranlagung nicht nachkommen, eine unvollständige Veranlagung in Kauf. Damit sei die Nichtdeklaration nicht mehr fahrlässig, sondern eventualvorsätzlich, schreibt der Bundesrat in der Botschaft ans Parlament.

Rückwirkend ab 2014
Weiter hat der Nationalrat eine Rückwirkung beschlossen, mit 129 zu 52 Stimmen. Die Neuregelung soll für Ansprüche gelten, die seit dem 1. Januar 2014 entstanden sind. Maurer sprach sich vergeblich dagegen aus.
«Eigentlich lässt die Bundesverfassung das nicht zu», sagte der Finanzminister. Es sei grundsätzlich gefährlich, wenn Gesetze rückwirkend in Kraft gesetzt würden. Das schade der Rechtsstaatlichkeit und der Glaubwürdigkeit.
Kommissionssprecher Leo Müller (CVP/LU) räumte ein, es sei offen, ob die Rückwirkung auch für rechtskräftig abgeschlossene Verfahren gälte oder nur für hängige. Er rief dennoch dazu auf, der Kommission zu folgen. Der Ständerat, der nun am Zug ist, könne offene Fragen klären. In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 134 zu 48 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Cette disposition, combattue par le ministre des finances Ueli Maurer car elle va au-delà de la pratique initiale, a été adoptée par 131 voix contre 54.

Effet rétroactif
Mais, surtout, la droite a obtenu par 129 voix contre 52 que la nouvelle réglementation s'applique aux demandes déposées depuis le 1er janvier 2014. Cela devrait aussi valoir pour les requêtes ayant entretemps fait l'objet d'une décision définitive mais la question doit encore être éclaircie.
Cela reviendrait à blanchir des comportements jugés fautifs, a dénoncé Ada Marra (PS/VD). Et de mettre en garde contre une charge administrative énorme. Ueli Maurer a lui aussi critiqué un effet rétroactif non conforme à la constitution.
Le gouvernement proposait, comme disposition transitoire, que la nouvelle réglementation soit valable pour les procédures de taxation encore en cours à son entrée en vigueur. Là encore, la droite a fait le forcing pour que le projet aboutisse au plus vite. Sans référendum, la révision de loi doit entrer en vigueur en janvier 2019.

Trop c'est trop
Pour la gauche, la coupe est pleine. Le PS veut bien faire un geste envers les contribuables qui ont réellement fait oeuvre de négligence mais pas question pour autant d'ouvrir grandes les vannes. On ne sait pas combien de personnes seront concernées et quelles seront les pertes fiscales, a souligné pour sa part Regula Rytz (Verts/BE), insinuant que le projet profitera essentiellement aux riches.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.06.2018

Die WAK-S ist wie bereits ihre Schwesterkommission oppositionslos auf die Vorlage Bundesrats zur Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (18.030) eingetreten. Sie folgt bei Artikel 23 Abs. 2 mit 9 zu 3 Stimmen dem Nationalrat, der die Nachdeklarationsfrist für der Verrechnungssteuer unterliegende Vermögenswerte auf noch nicht rechts-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.06.2018

A l'instar de son homologue du Conseil national, la CER-E est entrée en matière sans opposition sur le projet de modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (18.030) élaboré par le Conseil fédéral. Concernant l'art. 23, al. 2, elle s'est ralliée, par 9 voix contre 3, au Conseil national lequel veut prolonger le délai fixé

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.06.2018

Come la sua omologa del Consiglio nazionale, la CET-S è entrata in materia senza opposizioni sul progetto del Consiglio federale concernente una modifica della legge sull'imposta preventiva (18.030). Per quanto concerne l'articolo 23 capoverso 2 la Commissione si è allineata, con 9 voti contro 3, alla posizione

kräftig abgeschlossene Veranlagungs- oder Nachsteuerverfahren ausdehnen will (vgl. auch Medienmitteilung vom 25. April 2018). Eine Minderheit findet hingegen, der Bundesrat habe in seiner ursprünglichen Fassung das richtige Mass gefunden und lehnt eine Ausdehnung der Nachdeklarationsfrist über die Einsprachefrist gegen die Veranlagung hinaus ab.Weiter spricht sich die Kommission mit 6 zu 6 Stimmen und dem Stichentscheid des Präsidenten gegen die vom Nationalrat in Artikel 70d beschlossene Rückwirkung auf Ansprüche aus, die seit dem 1. Januar 2014 entstanden sind. Eine solche Bestimmung sei verfassungsrechtlich problematisch. Eine Minderheit beantragt jedoch auch hier dem Nationalrat zu folgen, mit der Präzisierung, dass die Ansprüche nur auf noch nicht rechtskräftig abgeschlossene Verfahren geltend gemacht werden können. Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 8 zu 2 Stimmen und 1 Enthaltung gutgeheissen.

pour la déclaration ultérieure des avoirs soumis à l'impôt anticipé afin qu'il soit possible d'effectuer une telle déclaration dans le cadre d'une procédure de taxation ou de rappel d'impôt pour laquelle une décision n'est pas encore entrée en force (voir également communiqué de presse du 25.4.2018). A l'inverse, une minorité estime que le Conseil fédéral a trouvé le bon dosage dans sa version initiale du projet : partant, elle s'oppose à une extension de ce délai au-delà de l'échéance du délai de réclamation contre la taxation.Par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président, la commission s'oppose en outre à la rétroactivité en ce qui concerne les prétentions au remboursement nées à partir du 1er janvier 2014, que le Conseil national a décidé d'introduire à l'art. 70d. Elle considère en effet qu'une telle disposition pose des problèmes du point de vue constitutionnel. Une minorité propose de se rallier là aussi au Conseil national, mais de préciser qu'il ne devrait être possible de faire valoir des prétentions que dans le cadre de procédures n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision entrée en force. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été accepté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

della Camera bassa secondo cui il termine per la dichiarazione successiva dei valori patrimoniali assoggettati all'imposta preventiva andrebbe esteso alle procedure di tassazione o di ricupero d'imposta non ancora chiuse con una decisione passata in giudicato (cfr. comunicato stampa del 25.04.2018). Una minoranza ritiene invece che il Consiglio federale abbia trovato la misura giusta nella sua versione iniziale della revisione. È quindi contraria a estendere il termine per la dichiarazione successiva oltre il periodo di reclamo contro la tassazione. Con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, la Commissione si è inoltre detta contraria all'effetto retroattivo per le pretese sorte a partire dal 1° gennaio 2014, deciso dal Consiglio nazionale nell'articolo 70d. Essa ritiene che tale disposizione sia problematica dal profilo costituzionale. Una minoranza propone invece di allinearsi al Consiglio nazionale, precisando che possono essere fatte valere solo le pretese nell'ambito di procedure non ancora chiuse con una decisione passata in giudicato. Il progetto è stato approvato nella votazione sul complesso con 8 voti contro 2 e 1 astensione.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.08.2018

Die Kommission hat bei der Vorlage 18.030 n Verrechnungssteuergesetz einstimmig neue Anträge zu den Art. 20a und Art. 38 beschlossen, wonach die Meldefrist für Naturalgewinne aus steuerbaren Geldspielen sowie aus Lotterien und Geschicklichkeitsspielen zur Verkaufsförderung 90 Tage nach Fälligkeit des Gewinns (statt 30 Tage nach Bezug des Gewinns) betragen soll.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.08.2018

Par ailleurs, en ce qui concerne le projet 18.030, relatif à la loi sur l'impôt anticipé, la commission a approuvé, à l'unanimité, de nouvelles propositions concernant les art. 20a et 38 selon lesquelles les gains en nature provenant de jeux d'argent imposables, de jeux d'adresse ou de loteries destinés à promouvoir les ventes doivent être déclarés dans les nonante jours qui suivent l'échéance du gain (et non pas dans les trente jours qui suivent la réception du gain comme le propose le Conseil fédéral dans son projet).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.08.2018

Per quanto riguarda il progetto 18.030 Legge federale sull'imposta preventiva, la Commissione ha inoltre deciso all'unanimità nuove proposte concernenti gli articoli 20a e 38, secondo le quali il termine di notifica delle vincite in natura ai giochi in denaro nonché alle lotterie e ai giochi di destrezza destinati a promuovere le vendite deve essere di 90 giorni dalla scadenza della vincita (invece degli 30 giorni dalla riscossione come proposto nel progetto del Consiglio federale).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.031 Steuervorlage 17

Botschaft vom 21. März 2018 zum Bundesgesetz über die Steuervorlage 17 (SV17) (BBl 2018 2527)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.03.2018

Bundesrat will Arbeitsplätze mit Steuervorlage 17 langfristig sichern
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. März 2018 die Botschaft zur Steuervorlage 17 verabschiedet. Er will mit der Vorlage, auch aufgrund der internationalen Entwicklungen im Unternehmenssteuerbereich, zügig Verbesserungen für in- und ausländische Unternehmen schaffen. Die SV17 leistet einen entscheidenden Beitrag zu einem wettbewerbsfähigen Standort Schweiz und damit zu Wertschöpfung, Arbeitsplätzen und Steuereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden.
Die SV17 ist ein ausgewogener Kompromiss, der namentlich von den Kantonen sowie den Städten und Gemeinden mitgetragen wird. Die Botschaft entspricht den Eckwerten, die der Bundesrat am 31. Januar nach intensiven Gesprächen mit den wichtigsten Akteuren festgelegt hat. So sollen eine Patentbox obligatorisch für alle Kantone sowie zusätzliche Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsausgaben auf fakultativer Basis eingeführt werden. Flankiert werden diese Massnahmen von einer Entlastungsbegrenzung: Diese sieht für die Kantone verbindlich vor, dass ein Unternehmen immer mindestens 30 Prozent seines steuerbaren Gewinns vor Anwendung dieser Massnahmen versteuern muss.
Weiter sieht die Vorlage vor, dass Dividenden aus qualifizierten Beteiligungen beim Bund künftig zu 70 Prozent, in den Kantonen zu mindestens 70 Prozent besteuert werden. Zudem sollen die Mindestvorgaben des Bundes für die Kinder- und Ausbildungszulagen um 30 Franken pro Kind erhöht werden.
Um die Kantone in ihren Plänen zur Umsetzung der SV17 zu unterstützen, wird der Kantonsanteil aus den Einnahmen der direkten Bundessteuer von 17 auf 21,2 Prozent erhöht. Damit erhalten die Kantone zusätzlich rund 990 Millionen

18.031 Projet fiscal 17

Message du 21 mars 2018 concernant la loi fédérale sur le Projet fiscal 17 (PF17) (FF 2018 2565)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.03.2018

Le Conseil fédéral mise sur le Projet fiscal 17 pour garantir durablement l'emploi
Lors de sa séance du 21 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au Projet fiscal 17 (PF 17). Par ce projet, qui découle notamment de l'évolution internationale en matière d'imposition des entreprises, il entend fournir rapidement des améliorations aux entreprises suisses et étrangères. Le PF 17 constitue une contribution décisive à la compétitivité de la place économique suisse et donc à la création de valeur et d'emplois ainsi qu'au maintien des recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.
Le PF 17 constitue un compromis équilibré, qui recueille notamment le soutien des cantons, des villes et des autres communes. Le message correspond aux lignes directrices que le Conseil fédéral a fixées le 31 janvier après des discussions intensives avec les principaux acteurs concernés. Une patent box doit ainsi obligatoirement être adoptée dans tous les cantons, l'introduction de déductions supplémentaires pour les dépenses de recherche et de développement ayant pour sa part un caractère facultatif. Ces mesures sont assorties d'une limitation de la réduction fiscale: celle-ci prévoit de manière contraignante pour les cantons qu'une entreprise doit toujours s'acquitter de l'impôt sur au moins 30 % du bénéfice imposable qu'elle aurait affiché sans l'application de ces mesures.
Le projet prévoit en outre que l'imposition partielle des dividendes provenant de participations qualifiées atteindra à l'avenir 70 % au niveau fédéral et au moins 70 % au niveau cantonal. De plus, les prescriptions minimales de la Confédération en matière d'allocations pour enfants et d'allocations de formation professionnelle doivent être augmentées de 30 francs par mois et par enfant.

18.031 Progetto fiscale 17

Messaggio del 21 marzo 2018 concernente la Legge federale sul Progetto fiscale 17 (PF17) (FF 2018 2079)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.03.2018

Con il Progetto fiscale 17 il Consiglio federale intende garantire posti di lavoro a lungo termine
In occasione della sua seduta del 21 marzo 2018 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente il Progetto fiscale 17. Il progetto proposto permetterà di attuare rapidi miglioramenti per le imprese svizzere ed estere, in considerazione anche degli sviluppi internazionali in materia di imposizione delle imprese. Il Progetto fiscale 17 contribuisce in maniera determinante a conservare la competitività della piazza economica svizzera e conseguentemente a creare valore aggiunto, posti di lavoro e gettito fiscale per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni.
Il Progetto fiscale 17 (PF17) è un compromesso equilibrato, sostenuto in particolare dai Cantoni ma anche dalle Città e dai Comuni. Il messaggio riprende i parametri stabiliti dal Consiglio federale il 31 gennaio dopo intensi colloqui con i principali attori. Si intende quindi introdurre un patent box obbligatorio per tutti i Cantoni e ulteriori deduzioni per le attività di ricerca e sviluppo a titolo facoltativo. Queste misure saranno accompagnate da una limitazione dello sgravio fiscale, che per i Cantoni prevede l'obbligo di assoggettare sempre a tassazione almeno il 30 per cento dell'utile imponibile delle imprese prima dell'applicazione di tali norme.
Inoltre, il progetto prevede che l'imposizione dei dividendi ottenuti da partecipazioni qualificate dovrà essere portata al 70 per cento sia per la Confederazione sia per i Cantoni, i quali possono prevedere un'imposizione più elevata. Infine si intende aumentare di 30 franchi per figlio le prescrizioni minime della Confederazione per gli assegni per i figli e gli assegni di formazione.
Per sostenere i Cantoni nell'attuazione del PF17, la quota cantonale alle entrate

Franken pro Jahr. Aufgrund der höheren Dividendenbesteuerung steigt das Steueraufkommen der Kantone um weitere 355 Millionen Franken. Die Kantone sind frei, diese Mehreinnahmen für ihre Umsetzungsvorhaben (u.a. Gewinnsteuersenkungen, Patentbox, Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsausgaben) einzusetzen. Mit der Botschaft zur SV17 werden die Ergebnisse einer Umfrage zu den kantonalen Umsetzungsplänen veröffentlicht. Damit besteht bezüglich den Auswirkungen der Reform grösstmögliche Transparenz. Im Rahmen der Erhöhung des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer sind die Kantone gehalten, auch die Städte und Gemeinden zu berücksichtigen.

Ausgangspunkt der Reform ist die Abschaffung der international nicht mehr akzeptierten Regelungen für kantonale Statusgesellschaften. Mit der SV17 und den kantonalen Umsetzungsplänen wird sichergestellt, dass die Schweiz weiterhin ein attraktiver Wirtschaftsstandort bleibt. Im Endeffekt bewirkt die SV17, dass die Statusgesellschaften mehr, die hiesigen KMU - trotz der moderaten Anhebung der Dividendenbesteuerung und der Mindestvorgaben für Familienzulagen - weniger Steuern bezahlen müssen.

Aus der Reform ergeben sich ab dem Inkrafttreten zunächst statische Mindereinnahmen, welche im Verlauf der folgenden Jahre durch die zu erwartenden dynamischen Effekte mindestens kompensiert werden sollten. In der Botschaft werden die möglichen Trends dieser dynamischen Effekte dargestellt.

Im optimalen Fall kann das Parlament die SV17 in der Herbstsession verabschieden. Wird kein Referendum ergriffen, könnten erste Massnahmen auf Anfang 2019 und der Hauptteil der Massnahmen ab 2020 in Kraft treten.

Afin de soutenir les cantons dans leurs plans de mise en oeuvre du PF 17, la part cantonale au produit de l'impôt fédéral direct passera de 17 % à 21,2 %. Cette mesure rapportera quelque 990 millions de francs supplémentaires par année aux cantons. Grâce à la hausse de l'imposition des dividendes, les recettes fiscales de ces derniers augmenteront encore de 355 millions de francs. Les cantons seront libres de consacrer ces recettes supplémentaires à leurs projets de mise en oeuvre (entre autres baisses de l'impôt sur le bénéfice, patent box, déductions pour la recherche et le développement). Le message relatif au PF 17 comprend la publication des résultats d'une enquête portant sur les plans cantonaux de mise en oeuvre. Ces informations procurent une transparence aussi élevée que possible quant aux conséquences de la réforme. Dans le cadre de l'augmentation de la part cantonale au produit de l'impôt fédéral direct, les cantons devront tenir compte des conséquences de la réforme sur les villes et les autres communes.

Le point de départ de cette réforme est la suppression, dans le domaine de l'imposition des entreprises, des régimes fiscaux cantonaux, qui ne sont plus acceptés sur le plan international. Le PF 17 et les plans cantonaux de mise en oeuvre garantissent que la Suisse reste une place économique attrayante. En définitive, le PF 17 se traduira par une hausse d'impôt pour les entreprises qui bénéficient actuellement d'un régime fiscal cantonal et - malgré le léger relèvement de l'imposition des dividendes et des prescriptions minimales en matière d'allocations familiales - par une baisse d'impôt pour les PME suisses.

Les baisses statiques des recettes qui se produiront tout d'abord lors de l'entrée en vigueur de la réforme devraient au moins être compensées au cours des années suivantes par les effets dynamiques attendus. Le message expose les tendances que ces effets dynamiques pourraient présenter.

Dans le meilleur des cas, le Parlement pourra adopter le PF 17 lors de la session d'automne. Si aucun référendum n'est lancé, de premières mesures pourraient entrer en vigueur au début de 2019, la majeure partie des mesures intervenant quant à elles à partir de 2020.

dell'imposta federale diretta aumenterà dal 17 al 21,2 per cento. In questo modo i Cantoni riceveranno circa 990 milioni di franchi aggiuntivi all'anno. Considerando l'incremento delle imposte sui dividendi, il gettito fiscale dei Cantoni aumenterà di altri 355 milioni di franchi. I Cantoni saranno liberi di utilizzare queste maggiori entrate per i loro progetti di attuazione (ad es. riduzione dell'imposta sull'utile, patent box, deduzioni per le attività di ricerca e sviluppo). Insieme al messaggio concernente il PF17 verranno pubblicati anche i risultati di un sondaggio concernente i piani cantonali di attuazione, cosicché le ripercussioni della riforma siano il più possibile trasparenti. Nel quadro dell'aumento della quota dei Cantoni alle entrate dell'imposta federale diretta i Cantoni sono tenuti a considerare anche le Città e i Comuni.

La presente riforma nasce dalla necessità di abrogare le norme applicabili alle società con statuto speciale cantonale, non più accettate a livello internazionale. Grazie al PF17 e ai piani cantonali di attuazione l'attrattività della piazza economica svizzera è garantita. Il PF17 determinerà maggiori imposte per le società con statuto speciale e - malgrado un moderato incremento dell'imposizione dei dividendi e delle prescrizioni minime fissate per gli assegni familiari - minori imposte per le piccole e medie imprese nazionali.

Dal momento della sua entrata in vigore, la riforma comporterà inizialmente una diminuzione delle entrate statiche, che grazie agli effetti dinamici previsti dovrebbe essere per lo meno compensata nel corso degli anni successivi. Nel messaggio sono rappresentati le possibili tendenze di questi effetti.

Nel migliore dei casi il Parlamento potrebbe approvare il PF17 nella sessione autunnale. Se non verrà lanciato un referendum, le prime misure del PF17 potranno entrare in vigore all'inizio del 2019 e la parte preponderante all'inizio del 2020.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Steuervorlage 17 (SV17) (BBl 2018 2655)
07.06.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.06.2018

AHV-Deal zur Steuervorlage nimmt erste Hürde
Die Steuervorlage 17 wird mit der AHV-Sanierung verknüpft. Das hat der Ständerat am Donnerstag beschlossen. Dieses Vorgehen soll der Unternehmenssteuerreform zum Durchbruch verhelfen und die Altersvorsorge entlasten.
Den Deal hat die Wirtschaftskommission (WAK) des Ständerats aufgegleist. Finanzminister Ueli Maurer sprach von einem «kleinen Kunstwerk des politischen Kompromisses». Tatsächlich zeigten sich Linke und die bürgerliche Mitte geeint, wenn auch ohne Enthusiasmus. Es sei keine gute Vorlage, sagte der Bündner FDP-Ständerat Martin Schmid. Vor dem Hintergrund der abgelehnten Unternehmenssteuerreform III sei es aber die beste Lösung. Peter Hegglin (CVP/ZG) stimmte zu, «weil wir für ein ernsthaftes Problem eine tragfähige Lösung brauchen». Anita Fetz (SP/BS) sprach von einem «vernünftigen Vorgehen». Roberto Zanetti (SP/SO) bezeichnete die Arbeit der Kommission als «Sternstunde des Parlamentarismus».
Das Zweckbündnis ist unter Druck des Auslands zustande gekommen: Die Schweiz muss international nicht mehr akzeptierten Steuerprivilegien für Statusgesellschaften abschaffen. Diesen droht ein massiver Steueraufschlag. Damit die Firmen nicht abwandern, soll das Schweizer Steuerklima allgemein milder werden.

Sozialer Ausgleich
Mit der Unternehmenssteuerreform III machte das Parlament einen ersten Anlauf, lief aber beim Volk auf. In der Steuervorlage 17 hat der Bundesrat nachgebessert. Zudem sind nun die kantonalen Umsetzungspläne bekannt, was eine

Délibérations

Loi fédérale relative au Projet fiscal 17 (PF 17) (FF 2018 2695)
07.06.2018 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.06.2018

Le Conseil des Etats accepte le compromis AVS/impôts
Le National peut se prononcer sur le compromis appelé à sauver la réforme de l'imposition des entreprises d'un nouveau naufrage. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 34 voix contre 5 une mouture incluant le financement de l'AVS et visant un nouvel équilibre.
La réforme est importante et urgente, mais elle menace de s'écrouler. Au centre-droit comme à gauche, on a souligné la nécessité de trouver un nouvel équilibre. La solution retenue ne fera pas école. Mais le compromis politique est un art, a relevé le ministre des finances Ueli Maurer.
L'opposition est venue de l'UDC qui ne veut pas lier fiscalité des entreprises et AVS. Le Conseil fédéral avait déjà ajouté un volet social après l'échec de la RIE III devant le peuple en février 2017. Il souhaitait miser sur une hausse des allocations familiales. Cela n'a pas permis d'éteindre le feu, a reconnu Ueli Maurer.

Renflouer l'AVS
Le compromis laisse tomber les allocations et prévoit que chaque franc d'impôt perdu par la Confédération, les cantons ou les communes via l'imposition des entreprises sera « compensé » par un franc au profit de l'AVS. Soit 2 milliards de francs à ce stade des discussions.
Une telle proposition permettrait de calmer un moment les débats sur la réforme de l'assurance et de garantir un répit de trois à quatre ans dans la fonte du capital du 1er pilier.
Le taux de cotisation serait augmenté de trois pour mille (+0,15% à 4,35% pour l'employeur et +0,15%, à 4,35% pour

Deliberazioni

Legge federale sul Progetto fiscale 17 (PF17) (FF 2018 2209)
07.06.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.06.2018

Approvato progetto «Riforma fiscale e finanziamento AVS»
Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi - con 34 contro 5 e 5 astenuti - il nuovo progetto fiscale elaborato dopo la bocciatura popolare della Riforma III dell'imposizione delle imprese (RI imprese III). Dal momento che comprende anche una compensazione sociale a favore del Primo pilastro, è stato ribattezzato Legge federale sulla riforma fiscale e finanziamento dell'AVS.
«La commissione ha cercato un compromesso accettabile da tutti i grandi partiti, cosa che non era il caso nella precedente riforma», ha spiegato il suo relatore Pirmin Bischof (PPD/SO). Cionondimeno la riforma rimane «importante e urgente», ha sottolineato il ministro delle finanze Ueli Maurer.
Durante il dibattito di entrata in materia la sinistra ha sottolineato che l'introduzione di una componente sociale è criterio indispensabile per l'accettazione della riforma. Così com'è formulata essa permetterà inoltre di correggere almeno parzialmente alcune disposizioni della Seconda riforma dell'imposizione delle imprese, ha affermato Christian Levrat (PS/FR) secondo cui non c'è comunque niente da festeggiare.
Nel centro-destra la componente sociale è invece stata accolta con scetticismo, quasi come un sacrificio per rendere accettabile la riforma. Un suo fallimento avrebbe infatti conseguenze ancora peggiori, ha avvertito Andrea Caroni (PLR/AR). La soluzione proposta è criticabile, ma potrà raccogliere una maggioranza, ha aggiunto Martin Schmid (PLR/GR).
L'UDC è invece stato molto più critico. Peter Föhn (UDC/SZ) ha deplorato che la riforma non faccia che riunire due progetti bocciati dal popolo (la RI imprese III

ungefähre Kostenschätzung erlaubt. Als sozialen Ausgleich schlug der Bundesrat höhere Familienzulagen vor.
Die WAK war jedoch der Ansicht, dass dies nicht ausreichen würde. Sie hat den Ständerat überzeugt, der AHV 2 Milliarden Franken als sozialen Ausgleich zukommen zu lassen. Das entspricht den geschätzten Kosten der Unternehmenssteuerreform bei Bund und Kantonen. Die Mittel für die AHV kommt von Arbeitgebern und Arbeitnehmern und aus der Bundeskasse. Die Sozialversicherung würde damit drei bis vier Jahre später in die roten Zahlen rutschen.
Zudem ist der Rat den Abstimmungssiegern mit einer höheren Dividendenbesteuerung und einer Begrenzung der steuerfreien Rückzahlung von Kapitaleinlagereserven entgegengekommen. Hochsteuerkantone dürfen eine zinsbereinigte Gewinnsteuer zulassen. Davon profitiert voraussichtlich nur Zürich.

«Blödsinn allemal»
Der Rechten stösst der AHV-Deal sauer auf. Peter Föhn (SVP/SZ), der der Lösung in der Kommission zunächst zugestimmt hatte, warnte vor der Verknüpfung von zwei gescheiterten Vorlagen. Kranke zu verheiraten habe noch nie zum Erfolg geführt, sagte er.
Alex Kuprecht (SVP/SZ) kritisierte, damit würden die Stimmbürger entmündigt. Das Vorgehen sei vielleicht nicht gerade Wahnsinn, sagte Thomas Minder (SH/parteilos), «aber Blödsinn allemal». Für Werner Luginbühl (BDP/BE) ist es eine Bankrotterklärung, wenn Mehrheiten mit Gegengeschäften erkauft werden.
SVP-Bundesrat Ueli Maurer hingegen lobte den Ansatz der Kommission. Grossen Applaus gebe es für das Resultat nicht, doch es sei politisch machbar. Man versuche, die Unternehmen in der Schweiz zu halten, und es gebe Geld für die AHV. Das sei ohnehin nötig. «Ich denke, damit kann die Steuervorlage mehrheitsfähig werden», sagte Maurer.

Entlastung für Unternehmen
Das Grundkonzept der Steuervorlage hat der Ständerat unverändert gelassen. Die Kantone erhalten rund eine Milliarde Franken mehr aus der Bundeskasse. Das gibt ihnen Spielraum für eine allgemeine Senkung der Unternehmenssteuern. Zusätzlich können Unter-

le salarié). Cette mesure rapporterait 1,2 milliard de francs en 2020.
L'intégralité du pour-cent démographique de la TVA irait à l'AVS. La Confédération ne garderait plus sa part de 17%. Le fonds de compensation pourrait ainsi compter avec 520 millions de plus dans deux ans.
Enfin, la Confédération relèverait progressivement sa contribution à l'AVS en fonction des répercussions de la réforme. Sa participation passerait ainsi en 2020 de 19,55 à 20,20%, soit une hausse des recettes de 300 millions.

Dividende
Le grand marché passé ne s'arrête pas là. Une concession a été faite à la droite et à l'économie concernant la hausse de la base d'imposition des dividendes. Le Conseil fédéral voulait 70% pour toutes les collectivités publiques.
Seule la Confédération devrait afficher ce taux. Au niveau cantonal, ce ne devrait être que 50%. La gauche a plaidé en vain (25 voix contre 14) pour 70% partout. La droite n'a pas eu plus de succès (26 voix contre 12) en s'opposant à toute hausse.
Le modèle retenu rapporterait trois bonnes centaines de millions de moins que la proposition initiale du Conseil fédéral. Dans l'hypothèse où seuls les cantons concernés (UR,GL,AI,AG) adapteraient leur taux au nouveau minimum exigé, les cantons et les communes pourraient compter sur des recettes supplémentaires de 40 millions et la Confédération sur 80 millions.

Apport en capital
La concession faite à la gauche porte sur le principe de l'apport sur le capital introduit en 2011 par la précédente réforme. Des milliards peuvent être distribués francs d'impôts aux actionnaires. La gauche n'a eu de cesse de critiquer cette mesure.
Une limite devrait être posée : les entreprises cotées en bourse ne devraient pouvoir recourir à cette pratique que si elles distribuent des dividendes imposables pour un montant équivalent. La gauche va essayer d'obtenir davantage. Ce principe vaudra pour toutes les réserves issues d'apports de capital à l'exception de celles qui sont remboursées au sein d'un même groupe et de celles

e la Previdenza 2020). Per Thomas Minder (indipendente/SH) legare riforma fiscale e AVS è «un'assurdità».

Riforma fiscale
La parte fiscale della riforma - rielaborata dopo la bocciatura in votazione della RI imprese III - prevede l'abolizione degli statuti speciali per le società holding e quelle di gestione invisi all'Unione europea e all'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico. Questi saranno compensati con altri strumenti fiscali volti a preservare la concorrenzialità della Svizzera in ambito internazionale, limitando le perdite fiscali per Confederazione, Cantoni e Comuni.
Così come la RI imprese III, anche la riforma adottata oggi prevede l'introduzione di patent box (ossia strumenti fiscali che consentono un'imposizione privilegiata dei redditi generati dalla proprietà intellettuale) e l'aumento delle detrazioni fiscali previste per spese di ricerca e sviluppo. A differenza del progetto precedente, queste deduzioni dovranno essere incentrate prevalentemente sulle spese del personale.
Lo sgravio fiscale conseguito tramite patent box e deduzioni per ricerca e sviluppo non dovrà inoltre superare il 70%. Con la RI imprese III questo limite era dell'80%.
Capitolo ridistribuzione dell'Imposta federale diretta (IFD), il nuovo progetto prevede di portare dal 17 al 21,2% la quota parte dell'imposta versata ai Cantoni. Questi riceveranno così 990 milioni di franchi in più rispetto alla situazione attuale (il Ticino 33 milioni, i Grigioni 14).
Tra le misure decise oggi figura la proposta - approvata con 25 voti contro 14 e 5 astenuti - di innalzare almeno al 50% l'imposizione cantonale dei dividendi di investitori qualificati a livello cantonale. La minoranza ha invano chiesto di allinearsi alla proposta del governo (70%). A livello federale si è invece mantenuta la versione dell'esecutivo (70%).
Questo punto sarà sicuramente oggetto di forti discussioni al Consiglio nazionale, con la sinistra che tenterà di portare i due tassi al 70% e la destra che vorrà eliminare la soglia minima, che attualmente riguarda solo quattro cantoni.
A differenza del Consiglio federale, i «senatori» non hanno poi voluto rinunciato completamente ai controversi interessi

nehmen mit einer Patentbox, mit zusätzlichen Forschungsabzügen oder bei den stillen Reserven entlastet werden.
Der Ständerat stimmte dem Kompromiss der Kommission mit 35 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen zu.

qui ont été constituées après le 31 décembre 2010 dans le cadre d'un transfert vers la Suisse.
Ces règles doivent s'appliquer par analogie à l'émission d'actions gratuites et aux augmentations gratuites de la valeur nominale provenant de réserves issues d'apports de capital. Par 30 voix contre 11, les sénateurs ont refusé de suivre la gauche et d'étendre cette règle aux remboursements du capital-actions et du capital social. Le concept pourrait être affiné au National.
L'impact de la mesure est difficile à estimer. Au Conseil des Etats, on part de l'idée que les recettes augmenteront de 150 millions, dont 90 millions pour la Confédération et 60 millions pour les cantons et les communes.

Lex Zurich
La dernière concession concerne Zurich. Ce canton n'avait pas apprécié que le Conseil fédéral laisse tomber les très décriés intérêts notionnels (déduction d'intérêts fictifs). Une solution de déduction pour autofinancement taillée sur mesure pour Zurich a été préparée.
Facultative, elle est destinée aux cantons à forte fiscalité. Pour l'appliquer, il faut que, dans le chef-lieu, le taux cumulé d'impôt cantonal, communal et d'éventuelles autres corporations publiques se monte à 13,5 % au moins pour l'ensemble du barème.
Cette mesure associée à l'extension des réductions sur les fonds propres dans l'imposition du capital entraînera une baisse de recettes de quelque 55 millions pour les cantons.

nozionali (deduzione degli interessi fittizi). Hanno così accettato che i cantoni con un'elevata imposizione fiscale possano introdurre la deduzione per l'autofinanziamento.
Secondo le attuali modalità di calcolo, soltanto Zurigo soddisferebbe quest'aliquota fiscale minima. Per introdurre la deduzione per l'autofinanziamento, l'aliquota cumulata dell'imposta nel capoluogo cantonale deve ammontare ad almeno il 13,5% per l'insieme della scala fiscale.
La riforma contiene però anche una concessione fatta alla sinistra. Questa concerne il principio degli apporti di capitale introdotti nel 2011 con la Secondo riforma fiscale e ripetutamente criticati dallo schieramento rosso-verde. Concretamente, le società quotate in borsa potranno ricorrere a questo strumento solo se distribuiscono dividendi imponibili per un ammontare equivalente.
Tutte queste misure dovrebbero permettere ai Cantoni di compensare, almeno parzialmente, la prevista diminuzione del tasso d'imposizione delle imprese. Non è però per il momento possibile sapere esattamente a quanto ammonterà l'ammanco fiscale dovuto alla riduzione delle imposte per le persone giuridiche. Esso dipenderà dalle scelte effettuate dai singoli Cantoni.

Compensazione sociale
Come detto, il nuovo progetto contiene una compensazione sociale: il Consiglio federale aveva proposto un aumento degli assegni famigliari, la commissione preparatoria ha invece ideato un'altra via che rafforza l'AVS, ha spiegato Pirmin Bischof. Questa prevede che ogni franco di tassazione perso in seguito al Progetto fiscale 17 a livello di Confederazione, Cantoni e Comuni venga «compensato» con un franco di finanziamento all'AVS.
Stando alle misure già adottate dalla commissione, il primo pilastro dovrebbe beneficiare di 2,1 miliardi di franchi. In questo modo le casse dell'AVS potranno essere comunque rimpolpate malgrado la bocciatura da parte del popolo del progetto Previdenza per la vecchiaia 2020.
Il calo del capitale del fondo di compensazione AVS potrà così essere rallentato. Esso scenderebbe al di sotto di taluni indicatori soltanto tre-quattro anni dopo. In tal modo il capitale passerebbe all'80%

delle spese soltanto nel 2027 e non nel 2023.
I nuovi fondi a destinazione dell'AVS sarebbero finanziati grazie a un aumento dei prelievi salariali e a un aumento dei contributi prelevati dalle casse della Confederazione e dall'IVA. Il «capitolo sociale» della riforma fiscale non si sostituisce comunque alla riforma del settore che dovrebbe essere prossimamente inviata in consultazione dal consigliere federale Alain Berset.

Eventuale votazione tra un anno
Il dossier passa ora nelle mani del Consiglio nazionale che dovrebbe discuterne durante la sessione autunnale in settembre. Una volta concluso l'esame parlamentare, le misure più urgenti potrebbero entrare in vigore rapidamente, le altre il primo gennaio 2020. Se ci sarà referendum, la votazione si terrà in febbraio o maggio 2019, ha detto Bischof.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 27.06.2018

Steuervorlage 17
In einem Mitbericht an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) äussert sich die Finanzkommission zur Steuervorlage 2017 (SV 17, 18.031 s). Als Beratungsgrundlage diente der Beschluss des Ständerats vom 7. Juni 2018. Unbestritten war in der Kommission, dass die Vorlage dringlich und für den Wirtschaftsstandort Schweiz zentral ist. Die FK besprach vor allem Konzepte, wie die SV 17 gegenfinanziert werden kann. Der Ständerat hatte diesbezüglich dem Antrag seiner WAK zugestimmt. Die WAK-S war dem Grundgedanken «Jeder Steuerfranken wird mit einem AHV-Franken gegenfinanziert» gefolgt; der Beschluss des Ständerats sieht als Gegenfinanzierung 0,3% Lohnbeiträge (je 0,15% Arbeitgeber / Arbeitnehmer), die Zuweisung des ganzen Demografieprozents der MWST an den AHV-Ausgleichsfonds sowie die Erhöhung des Bundesbeitrags an die AHV vor (vgl. dazu die Notiz der WAK-S vom 25.05.2018,

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 27.06.2018

Projet fiscal 17
Dans un co-rapport adressé à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a exposé son point de vue sur le Projet fiscal 17 (PF 17, 18.031 é). Elle s'est fondée pour cela sur la décision du Conseil des Etats du 7 juin 2018. Tous les membres de la commission s'accordent à reconnaître que le projet est urgent et vital pour la place économique suisse. La CdF-N a surtout évoqué les façons de compenser le PF 17. A cet égard, le Conseil des Etats avait adopté la proposition de sa Commission de l'économie et des redevances (CER-E). Cette dernière avait posé le principe suivant : chaque franc d'impôt économisé est compensé par un franc versé à l'AVS. La décision du Conseil des Etats prévoit, en guise de compensation, 0,3% de cotisations salariales (0,15% pour l'employeur et 0,15% pour le salarié), l'attribution de l'intégralité des recettes du « pour-cent démographique » de la TVA au fonds AVS et l'augmentation de

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 27.06.2018

Progetto fiscale 17
In un corapporto all'attenzione della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N), la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) si è espressa sul Progetto fiscale 2017 (PF 17, 18.031 s). La decisione del Consiglio degli Stati del 7 giugno 2018 ha fornito le basi per la deliberazione. La Commissione è indiscutibilmente del parere che il progetto sia urgente e fondamentale per la piazza economica svizzera. La CdF-N ha discusso soprattutto le possibili modalità di controfinanziamento del PF 17. A questo proposito il Consiglio degli Stati aveva approvato la proposta della sua CET. La CET-S ha aderito al principio secondo cui ogni franco d'imposta supplementare deve essere controfinanziato con un franco a favore dell'AVS; la decisione del Consiglio degli Stati prevede contributi salariali supplementari pari allo 0,3 per cento per il controfinanziamento (0,15 % a carico del datore di lavoro e 0,15 % a carico del dipendente), l'attribuzione dell'intero punto percentuale demografi-

Seite 2, sowie die Notiz der EFV vom 25.05.2018 zu den Auswirkungen auf den Bundeshaushalt).
Zu einer längeren Diskussion führte die Grundsatzfrage, ob die Gegenfinanzierung über eine Anhebung der Lohnprozente oder über eine Erhöhung der Mehrwertsteuer erfolgen soll. Die Kommission sprach sich am Ende mit 13 zu 9 Stimmen (2 Enthaltungen) für die Finanzierung über eine Erhöhung der Mehrwertsteuer aus. Sie spricht sich damit gegen die vom Ständerat beschlossene Anhebung der Lohnbeiträge aus. Die Mehrheit will die Arbeitgeber und -nehmer nicht zusätzlich belasten und plädiert dafür, dass sich jeder an der Gegenfinanzierung beteiligen soll, was mit der Erhöhung der Mehrwertsteuer, die jeder bezahlen muss, erreicht werden kann. Keine Mehrheit fand ein Antrag, der in Erwartung mittelfristig gesteigerter Steuereinnahmen die Gegenfinanzierung durch Bundesbeiträge sicherstellen wollte.
Auseinandergesetzt hat sich die Kommission mit der Frage, ob die Vorlage geteilt und deren Schicksal aneinandergekoppelt werden soll. Mit 13 zu 9 Stimmen (3 Enthaltungen) spricht sich die FK für die Teilung der Vorlage in ein «Bundesgesetz über die Steuervorlage 17» (Entwurf 1) und in ein «Bundesgesetz über die AHV-Finanzierung» (Entwurf 2) aus. Die beiden Gesetze sollen nur in Kraft treten können, wenn beide in einer allfälligen Volksabstimmung angenommen werden. Die Minderheit will dem Ständerat folgen, der nur eine Vorlage vorsieht.
Beantragt wurde von der Mehrheit der vorberatenden Subkommission, das Rentenalter der Frauen schrittweise auf 65 Jahre zu erhöhen. Die FK lehnte den Antrag mit 13 zu 12 Stimmen ab. Diese Erhöhung hätte separat und unabhängig von der Vorlage behandelt werden sollen in einem neuen «Bundesgesetz über das Rentenalter». Für diejenigen Frauen, die innert maximal drei Jahren nach Inkrafttreten des Gesetzes das Rentenalter erreicht hätten, wäre eine gestaffelte Übergangslösung vorgesehen worden. Ein Teil der Mehrheit lehnt die Erhöhung grundsätzlich ab, ein anderer befürchtet, dass die Erhöhung des Rentenalters den Erfolg der

la contribution fédérale à l'AVS (voir la note de la CER-E du 24.5.2018, p. 2, et la note de l'AFF du 25.5.2018 sur les conséquences du projet pour le budget de la Confédération [en allemand uniquement]).
La CdF-N s'est longuement penchée sur la question de savoir si la compensation devait avoir lieu au moyen d'une hausse des cotisations salariales ou au moyen d'une augmentation de la TVA. Finalement, elle s'est prononcée, par 13 voix contre 9 et 2 abstentions, pour le financement au moyen d'une augmentation de la TVA. Elle s'oppose ainsi à la décision du Conseil des Etats de relever les cotisations salariales. La majorité de la commission ne souhaite pas charger encore davantage les employeurs et les salariés ; selon elle, tout le monde doit participer à la compensation et celle-ci pourra se faire par l'augmentation de la TVA, que chacun doit payer. La commission a rejeté une proposition qui visait à garantir la compensation par des contributions fédérales compte tenu de l'amélioration des recettes fiscales qui est attendue à moyen terme.
Par ailleurs, la commission s'est penchée sur la possibilité de scinder le projet en deux parties dont le sort serait lié. Par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, elle s'est exprimée en faveur d'une scission du projet en un projet 1 (loi fédérale sur le Projet fiscal 17) et un projet 2 (loi fédérale relative au financement de l'AVS), les deux lois ne pouvant entrer en vigueur qu'à condition que les deux soient acceptées en cas de votation populaire. Une minorité propose de se rallier au Conseil des Etats, qui ne prévoit qu'un seul projet.
La CdF-N a rejeté, par 13 voix contre 12, une proposition de la majorité de la sous-commission chargée de l'examen préalable, qui prévoyait de relever progressivement l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes. Cette mesure devait faire l'objet d'un débat spécifique, indépendant du projet, dans le cadre d'une « loi fédérale sur l'âge de la retraite ». La proposition prévoyait une solution transitoire échelonnée pour les femmes qui atteindraient l'âge de la retraite dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la loi en question. Une partie de la majorité est opposée au principe même de relever l'âge de la re-

co dell'IVA al Fondo di compensazione dell'AVS, nonché l'aumento del contributo federale all'AVS (cfr. in merito informazione della CET-S (in tedesco) del 25.05.2018, pag. 2, nonché informazione dell'AFF (in tedesco) del 25.05.2018 sulle ripercussioni sulle finanze federali).
Durante una lunga discussione la Commissione si è chiesta se il controfinanziamento dovesse avvenire mediante un innalzamento delle aliquote salariali oppure mediante un aumento dell'IVA. Con 13 voti contro 9 (e 2 astensioni) ha infine optato per un aumento dell'IVA, contraddicendo la decisione del Consiglio degli Stati che ha preferito l'innalzamento delle aliquote salariali. La maggioranza non ha voluto penalizzare ulteriormente i datori di lavoro e i loro dipendenti, sostenendo che tutti dovrebbero partecipare al controfinanziamento mediante, appunto, l'aumento dell'IVA a cui tutti sono soggetti. Non ha incontrato invece il favore della maggioranza della Commissione una proposta che avrebbe accollato alla Confederazione il controfinanziamento in attesa che a medio termine le entrate fiscali aumentino nuovamente.
La Commissione si è chiesta se il progetto debba essere scisso in due o trattato globalmente, vincolandone il destino. Con 13 voti contro 9 (e 3 astensioni) la Commissione delle finanze si è espressa a favore di una suddivisione del progetto in una «legge federale sul Progetto fiscale 17» (disegno 1) e in una «legge federale sul finanziamento dell'AVS» (disegno 2). Le due leggi potrebbero entrare in vigore solo nel caso entrambe superassero lo scoglio di un eventuale scrutinio popolare. La minoranza della CdF-N vorrebbe allinearsi alla posizione del Consiglio degli Stati che prevede un solo progetto.
La maggioranza della sottocommissione incaricata dell'esame preliminare aveva proposto di aumentare progressivamente l'età di pensionamento delle donne a 65 anni. Questo aumento dovrebbe essere trattato in modo separato e indipendente dal progetto in una nuova «legge federale sull'età di pensionamento». Per le donne che raggiungeranno l'età di pensionamento entro al massimo tre anni dall'entrata in vigore della nuova legge verrebbe applicata una soluzione

Vorlage bei einer allfälligen Volksabstimmung gefährdet. Die Minderheit hält eine Erhöhung des Rentenalters der Frau für unabdingbar.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Mitbericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 06.07.2018

In einem Mitbericht an die WAK-NR zur Steuervorlage 17 spricht sich die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) dafür aus, dass nicht nur zusätzliche finanzielle Mittel an die AHV fliessen, sondern auch das Rentenalter der Frauen Teil eines Ausgleichskonzepts ist.
Die Kommission behandelte die **Steuervorlage 17** (SV 17, 18.031 s) im Sinne eines Mitberichtes an die federführende Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-NR). Unbestritten war in der Kommission, dass unabhängig davon, wie die Steuervorlage letztlich ausgestaltet wird, der Reformbedarf in der 1. Säule unvermindert gross ist und sich die Kommission weiterhin für eine rasche und zielgerichtete Reform der AHV einsetzen wird. Zu längeren Diskussionen führten sodann die vom Ständerat beschlossenen Ausgleichsmassnahmen zur Steuerreform in der AHV. An deren Ende hiess die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen einen Antrag gut, der ein alternatives Kompensationskonzept vorschlägt: gemäss diesem soll das Demografieprozent vollständig in die AHV fliessen und der

traite pour les femmes, tandis qu'une autre craint que cette mesure ne compromette les chances que les citoyens acceptent le projet en cas de votation populaire. Enfin, la minorité considère indispensable de relever l'âge de la retraite pour les femmes.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Co-rapport de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 06.07.2018

Dans un co-rapport adressé à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national sur le Projet fiscal 17, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national se déclare favorable à l'application d'une stratégie de compensation qui prévoie une hausse de l'âge de la retraite des femmes en plus du versement de moyens financiers supplémentaires à l'AVS.
La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a examiné le **Projet fiscal 17** (18.031 é) en vue d'adresser un co-rapport à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), chargée du dossier. Au sein de la commission, tous s'accordent à dire que, quelle que soit la forme que prendra finalement le projet fiscal, la nécessité d'une réforme du premier pilier est toujours aussi importante et que la CSSS-N continuera de s'engager pour que l'AVS fasse rapidement l'objet d'une réforme ciblée. Les mesures de compensation de la réforme fiscale au profit de l'AVS décidées par le Conseil des Etats ont ensuite donné lieu à de longues discussions, à l'issue desquelles la commission a décidé,

transitoria scaglionata nel tempo. La CdF-N ha respinto la proposta della sottocommissione con 13 voti contro 12. Una parte della maggioranza è fondamentalmente contraria all'aumento dell'età pensionabile, un'altra teme che tale aumento possa mettere in pericolo la riuscita del progetto in caso di un'eventuale votazione popolare. La minoranza della Commissione ritiene invece che sia indispensabile procedere a un aumento dell'età di pensionamento delle donne.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Corapporto della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 06.07.2018

In un corapporto alla CET-N riguardante il Progetto fiscale 17, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) è favorevole non solo a destinare mezzi finanziari supplementari all'AVS ma anche a integrare l'età di pensionamento delle donne in un concetto di compensazione.
La Commissione si è occupata del **Progetto fiscale 17** (PF17**,** 18.031 s) in un corapporto elaborato all'attenzione della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N), responsabile dell'oggetto. La Commissione ritiene incontestata la necessità di riforma nel 1° pilastro, indipendentemente da come si presenterà la struttura definitiva del progetto fiscale. Di conseguenza essa proseguirà il suo impegno ai fini di una riforma rapida e mirata dell'AVS. Le misure compensative alla riforma fiscale decise dal Consiglio degli Stati nell'ambito dell'AVS hanno sollevato lunghe discussioni. Con 13 voti contro 12 la Commissione ha infine approvato una proposta che prevede un concetto di compensazione alternativo: secondo lo stesso il percento demografico dev'es-

Bundesbeitrag an die AHV soll zwischen 2020 und 2030 gestaffelt von 21,5 Prozent auf letztlich 20,5 Prozent festgelegt werden. Zudem soll das Rentenalter der Frauen ab 2020 in vier Schritten auf 65 Jahre angehoben werden. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit sollen diese Ausgleichsmassnahmen zugunsten der AHV aus der Bundeskasse finanziert werden, die von der Steuervorlage profitieren würde. Dies gelte insbesondere dann, wenn man nicht von statischen, sondern von dynamischen Effekten der Steuervorlage ausgehe. Nach Auffassung der Mehrheit sind für die AHV aber nicht nur Einnahmen zu generieren, sondern es müssen auch strukturelle Massnahmen, wie die von ihr beantragte Erhöhung des Rentenalters der Frauen, in das Ausgleichskonzept aufgenommen werden. Eine weitere Belastung der Unternehmen durch eine Erhöhung der Lohnbeiträge, wie sie der Ständerat vorsieht, sei hingegen abzulehnen

Eine starke Minderheit der Kommission lehnt dieses Konzept ab und will sich stattdessen grundsätzlich am Kompromiss des Ständerates orientieren. Ein Teil der Minderheit lehnt insbesondere die Erhöhung des Frauenrentenalters kategorisch ab; ein anderer Teil befürchtet, dass gerade dieses zusätzliche Element den Erfolg der wichtigen Steuerreform in einer allfälligen Volksabstimmung gefährdet.Die Kommission setzte sich auch mit der Frage der Teilung der Steuervorlage auseinander. Mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie der WAK-NR eine Aufsplittung der Vorlage in ein «Bundesgesetz über die Steuervorlage 17» und in ein «Bundesgesetz über die AHV-Finanzierung». Die beiden Vorlagen sollen aber gegenseitig verknüpft werden, damit nur beide Vorlagen zusammen oder keine der beiden Vorlagen in Kraft treten können.

par 13 voix contre 12, d'approuver une stratégie de compensation alternative. Cette dernière propose que l'intégralité du pour-cent démographique soit versée à l'AVS et que le montant de la contribution fédérale à l'AVS soit progressivement fixé de 21,5% à 20,5% entre 2020 et 2030; elle prévoit en outre de relever à 65 ans l'âge de la retraite des femmes en quatre étapes à partir de 2020. La majorité de la commission estime que les mesures de compensation au profit de l'AVS doivent être financées par la caisse fédérale, à laquelle profite la réforme fiscale. Cela est d'autant plus pertinent si l'on considère les conséquences non pas statiques, mais dynamiques du projet de réforme. Pour la majorité, il ne s'agit pas seulement de générer des recettes pour l'AVS; des mesures structurelles, telles que le relèvement de l'âge de la retraite des femmes proposé par la commission, doivent également être prévues dans le cadre de cette stratégie. Opposée à l'idée de solliciter davantage les entreprises, elle ne veut pas d'une augmentation des cotisations salariales telle que le prévoit le Conseil des Etats.Une forte minorité de la commission rejette cette stratégie, car elle souhaite suivre l'orientation du compromis proposé par le Conseil des Etats. Une partie de la minorité s'oppose notamment catégoriquement au relèvement de l'âge de la retraite des femmes, tandis qu'une autre partie craint précisément que cet élément supplémentaire n'affaiblisse les chances de succès de cette importante réforme fiscale lors d'une éventuelle votation populaire.

La CSSS-N s'est également penchée sur la question de la scission du projet. Par 17 voix contre 7 et 1 abstention, elle propose à la CER-N de scinder le projet en un projet 1 (loi fédérale sur le Projet fiscal 17) et un projet 2 (loi fédérale relative au financement de l'AVS) et de lier les deux projets afin que soit les deux projets entrent en vigueur, soit aucun des deux.

sere destinato integralmente all'AVS e il contributo della Confederazione all'AVS dovrà essere modificato progressivamente dal 21,5 al 20,5 per cento negli anni tra il 2020 e il 2030. Inoltre l'età di pensionamento delle donne dovrebbe essere aumentata a 65 anni in quattro tappe a partire dal 2020. Secondo la maggioranza della Commissione queste misure compensative in favore dell'AVS andrebbero finanziate con le risorse della Cassa federale, la quale trarrebbe vantaggio dal Progetto fiscale. Ciò varrebbe in particolare in considerazione degli effetti dinamici del Progetto fiscale e non di quelli statici. La maggioranza ritiene tuttavia che, alla necessità di generare maggiori entrate per l'AVS si aggiunge quella di integrare nel concetto compensativo misure strutturali quali il proposto aumento dell'età di pensionamento delle donne. Va invece chiaramente respinta la proposta del Consiglio degli Stati riguardante un ulteriore onere a carico delle imprese mediante un aumento dei contributi salariali.

Una netta minoranza della Commissione respinge questo concetto orientandosi fondamentalmente alla soluzione di compromesso proposta dal Consiglio degli Stati. Parte della minoranza respinge categoricamente l'aumento dell'età di pensionamento delle donne; un'altra parte teme che il successo dell'importante riforma fiscale possa essere minacciato proprio da questo ulteriore elemento in occasione di un' eventuale votazione popolare.La Commissione si è chinata anche sulla domanda relativa alla divisione del progetto fiscale. Con 17 voti contro 7 e 1 astensione, propone alla CET-N una ripartizione del progetto in una «legge federale sul Progetto fiscale 17» e in una «legge federale sul finanziamento dell'AVS». I due progetti andrebbero tuttavia reciprocamente connessi in modo che l'entrata in vigore abbia luogo per tutti e due o per nessuno di essi.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 14.08.2018

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) hat mit der Detailberatung zur Steuervorlage 17 (18.031) begonnen und zu einigen zentralen Fragen Entscheidungen gefällt. Bislang folgt sie dem Ständerat in allen Punkten, so auch bei der sozialen Kompensation über die AHV als auch bei der Dividendenbesteuerung. Die Detailberatung wird an der Sitzung vom 3. September abgeschlossen.
Die WAK-N hat die Detailberatung mit der Diskussion über die Zusatzfinanzierung der AHV begonnen. Letztlich obsiegte die Lösung des Ständerats, da keine der folgenden Anträge eine Mehrheit gefunden hat: Ein Antrag, der auch von der SGK-N gestellt wurde, wollte statt der Erhöhung der Lohnbeiträge das Rentenalter der Frauen auf 65 anheben. Die Kommission lehnte dies mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Die Mehrheit ist der Meinung, dass die Frage des Rentenaltes in der kommenden AHV-Reform geregelt werden soll. Ein weiterer Antrag wollte den Bundesbeitrag an die AHV auf 20,4% erhöhen, um dafür die Lohnbeiträge nur um 0,1% anzuheben. Er fand ebenfalls keine Mehrheit. Die FK-N beantragte, statt einer Erhöhung der Lohnbeiträge eine entsprechende Erhöhung der Mehrwertsteuer vorzusehen. Dieser Antrag war in der WAK chancenlos und wurde mit 21 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt, da er eine Verfassungsänderung erfordert und somit die Steuerreform verzögert hätte. Mehrere Anträge wollten die Vorlage in einen Teil betreffend die AHV-Finanzierung und einen Steuerteil auftrennen, wobei die beiden Vorlagen juristisch miteinander verknüpft bleiben sollten. Die Kommission lehnte diese jedoch mit 15 zu 10 Stimmen ab, da eine Vorlage bedeutend transparenter sei als zwei, die nicht zwingend zusammen vors Volk kommen müssten. Das Volk sei in der Lage, diese Reform als Ganzes zu beurteilen. Für die Mehrheit der Kommission ist klar, dass es eine soziale Kompensation braucht, damit die Reform auch vor dem Volk bestehen kann. Sie lehnte daher zwei

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 14.08.2018

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a commencé la discussion par article du projet fiscal 17 (18.031) et a pris des décisions sur quelques questions essentielles. Jusqu'à présent, elle s'est ralliée aux décisions du Conseil des Etats sur tous les points, y compris sur la compensation sociale dans l'AVS et sur l'imposition des dividendes. Elle achèvera la discussion à sa séance du 3 septembre.
La commission a entamé la discussion par article en se penchant sur le financement additionnel de l'AVS. Elle s'est finalement ralliée à la solution du Conseil des Etats après qu'aucune des propositions suivantes n'a trouvé d'écho favorable à ses yeux. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle a rejeté une proposition - qui avait aussi été déposée par la CSSS-N - qui visait à relever l'âge de la retraite pour les femmes à 65 ans en lieu et place de l'augmentation des cotisations salariales. La majorité estime que la question de l'âge de la retraite doit être réglée dans le cadre du projet de révision de l'AVS. La commission a également rejeté une proposition visant à augmenter la contribution de la Confédération à 20,4%, ce qui aurait permis de n'augmenter les cotisations salariales que de 0,1%. Par ailleurs, la CER-N a nettement rejeté, par 21 voix contre 1 et 3 abstentions, une proposition de la CdF-N qui souhaitait remplacer l'augmentation des cotisations salariales par une augmentation équivalente de la TVA : elle a souligné qu'une telle mesure aurait nécessité une modification de la Constitution, ce qui aurait retardé la réforme fiscale. Elle a aussi rejeté, par 15 voix contre 10, plusieurs propositions visant à scinder le projet fiscal en deux parties, l'une portant sur le financement de l'AVS et l'autre sur la fiscalité, et à lier les deux parties sur le plan juridique : selon elle, un seul projet est plus transparent que deux projets, lesquels ne devraient pas obligatoirement être soumis au peuple en même temps. De plus, elle estime que le peuple est en mesure de se faire une opinion de cette réforme dans sa globalité. Enfin, la

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 14.08.2018

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) ha avviato la deliberazione di dettaglio relativa al progetto fiscale 17 (18.031) e ha deciso su alcune questioni di fondo. Finora ha aderito a tutte le proposte del Consiglio degli Stati, sia a quella relativa alla compensazione sociale dell'AVS sia a quella sull'imposizione dei dividendi. La deliberazione di dettaglio si concluderà nella seduta del 3 settembre.
La CET-N ha avviato la deliberazione di dettaglio con il dibattito sul finanziamento supplementare dell'AVS. Per finire è prevalsa la soluzione del Consiglio degli Stati, poiché nessuna delle proposte seguenti ha incontrato il favore della maggioranza. Una proposta, presentata anche dalla CSSS-N, si prefiggeva di aumentare, anziché i contributi salariali, l'età di pensionamento delle donne a 65 anni; la Commissione l'ha respinta con 15 voti contro 9 e 1 astensione. La maggioranza ritiene che la questione dell'età di pensionamento dovrà essere disciplinata in occasione della prossima riforma dell'AVS. Un'altra proposta chiedeva di innalzare al 20,4 per cento il contributo della Confederazione all'AVS per compensare l'aumento dei contributi salariali soltanto dello 0,1 per cento. Anche questa proposta non è stata accolta dalla maggioranza. La CdF-N, dal canto suo, ha chiesto, anziché di aumentare i contributi salariali, di prevedere un corrispondente incremento dell'imposta sul valore aggiunto. Questa proposta è stata nettamente respinta dalla CET con 21 voti contro 1 e 3 astensioni poiché, implicando una modifica della Costituzione federale, avrebbe ritardato la riforma fiscale. Diverse proposte erano intese a suddividere il progetto in due parti: una inerente al finanziamento dell'AVS e una relativa alla questione fiscale, mantenendo tuttavia i due progetti collegati dal profilo giuridico. La Commissione ha respinto queste proposte con 15 voti contro 10, ritenendo che un unico progetto fosse molto più trasparente di due, che non avrebbero dovuto per forza essere sottoposti al Popolo congiuntamente. A suo parere, il Popolo è in grado di giudicare la riforma nel suo com-

Anträge mit 15 zu 10 Stimmen ab, die gar keine soziale Kompensation vorsehen wollten.Die Teilbesteuerung der Dividenden wurde auch in der WAK-N kontrovers diskutiert. Letztlich wurden aber Anträge zur Erhöhung der Besteuerung auf mindestens 80% beziehungsweise 90% sowohl auf Bundesebene als auch auf Kantonsebene mit 19 zu 5 respektive 19 zu 6 abgelehnt. Auch die Anträge zur Beibehaltung des Status quo wurden klar mit 16 zu 8 bei 1 Enthaltung abgelehnt. Ebenso wurde ein Antrag mit 15 zu 8 bei 2 Enthaltungen abgelehnt, der den Kantonen eine rechtsformneutrale Besteuerung vorgeschrieben hätte.Was den Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer betrifft, so lehnte die Kommission einen Antrag mit 13 zu 7 Stimmen bei 5 Enthaltungen ab, der diesen in einer Übergangszeit von 5 Jahren zusätzlich auf 22,3 % anheben wollte. Ein Antrag zur Verschärfung des Gemeindeartikels (Art. 196 Abs. 1bis DBG) wurde knapp mit 12 zu 11 Stimmen abgelehnt.
Das Kapitaleinlageprinzip (KEP) wird erst an der nächsten Sitzung diskutiert. Dazu liegen Vorschläge der Verwaltung vor, die die Kommission bereits heute publiziert. Auch der Abzug für Eigenkapital, die Patentbox, F&E-Abzüge, sowie die Anpassung des Finanzausgleichs werden erst das nächste Mal behandelt. Die Detailberatung wird an der Sitzung vom 3. September abgeschlossen. Danach wird auch die Fahne mit den Anträgen der Kommission publiziert.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

majorité de la commission considère comme une évidence qu'une compensation sociale est nécessaire pour que la réforme ait une chance devant le peuple : c'est pourquoi elle a rejeté, par 15 voix contre 10, deux propositions ne prévoyant aucune compensation. L'imposition partielle des dividendes a aussi fait l'objet de discussions animées au sein de la CER-N. Deux propositions, qui visaient à relever l'imposition à 80% au moins pour l'une et à 90% au moins pour l'autre, aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal, ont été clairement rejetées, respectivement par 19 voix contre 5 et par 19 voix contre 6. Les propositions qui visaient à maintenir le statu quo ont également été nettement rejetées, par 16 voix contre 8 et 1 abstention. Une autre proposition a encore été rejetée, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, laquelle avait pour but d'astreindre les cantons à une imposition respectant la neutralité de la forme juridique.En ce qui concerne la part des cantons au produit de l'impôt fédéral direct, la commission a rejeté, par 13 voix contre 7 et 5 abstentions, une proposition qui visait à l'augmenter à 22,3% pour une période transitoire de cinq ans. Une autre proposition, visant à durcir l'article sur les communes (art. 196, al. 1bis, LIFD), a été rejetée de peu, par 12 voix contre 11.Le principe de l'apport de capital sera abordé à la prochaine séance. L'administration a présenté plusieurs propositions sur ce point, que la commission met en ligne dès aujourd'hui. D'autres sujets encore ne seront examinés que la prochaine fois : la déduction pour capital propre, la patent box, les déductions R&D et l'adaptation de la péréquation financière.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

plesso. Per la maggioranza della Commissione è evidente che sia necessaria una compensazione sociale affinché la riforma possa essere accettata anche dal Popolo; per tale motivo ha respinto, con 15 voti contro 10, due proposte che non prevedevano tale compensazione.L'imposizione parziale dei dividendi ha suscitato discussioni controverse anche in seno alla CET-N. Per finire sono tuttavia state respinte, con 19 voti contro 5 rispettivamente 19 contro 6, le proposte di aumentare l'imposizione almeno all'80 per cento rispettivamente al 90 per cento, sia a livello federale sia a livello cantonale. Anche le proposte intese a mantenere lo status quo sono state nettamente respinte con 16 voti contro 8 e 1 astensione. È stata parimenti respinta, con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, una proposta che avrebbe prescritto l'imposizione ai Cantoni indipendentemente dalla forma giuridica.Per quanto riguarda l'aliquota cantonale sull'imposta federale diretta, la Commissione ha respinto, con 13 voti contro 7 e 5 astensioni, una proposta secondo cui l'aliquota avrebbe dovuto essere ulteriormente aumentata a 22,3 per cento entro un termine transitorio di cinque anni. La proposta di inasprire la clausola per i Comuni (art. 196 cpv. 1bis LIFD) è stata respinta di stretta misura con 12 voti contro 11.Il principio degli apporti di capitale sarà discusso in occasione della prossima riunione. Al riguardo sono state presentate proposte dell'Amministrazione che la Commissione pubblica oggi stesso (Rapporto tedesco e francese). Nella prossima riunione saranno trattati anche la deduzione per il capitale proprio, il «patentbox», le deduzioni delle spese di ricerca e sviluppo e l'adeguamento della perequazione finanziaria.La deliberazione di dettaglio si concluderà nella seduta del 3 settembre. In seguito sarà pubblicato anche il paragramma con le proposte della Commissione.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.032 Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3494 (FK-SR)

Bericht vom 16. März 2018 zur Abschreibung der Motion der Finanzkommission des Ständerates 15.3494 „Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren" (BBl 2018 1935)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.03.2018

Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 der Finanzkommission des Ständerats
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. März 2018 den Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 FK-SR («Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren») verabschiedet.
Bericht (Link)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.08.2018

Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 «Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren» (18.032 s)
Des Weiteren hat die FK-S den Bericht des Bundesrates vom 16. März 2018 zur Abschreibung ihrer Motion 15.3494 «Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren» behandelt. Dieser kommt zum Schluss, dass die Anliegen der Motion erfüllt sind und diese demnach abgeschrieben werden kann. Während eine Kommissionsminderheit der Ansicht ist, dass das Motionsanliegen in der Tat erfüllt wurde, wünscht die Kommissionsmehrheit Informationen über die mittelfristige Personalplanung, die derzeit vom Finanzdepartement erarbeitet wird, bevor sie einer Abschreibung der Motion zustimmt. Die Kommission hat den Abschreibungsantrag des Bundesrates letztlich mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Germann, SVP) abgelehnt.

18.032 Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3494 CdF-CE)

Rapport du 16 mars 2018 sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des États « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 »
(FF 2018 1933)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.03.2018

Rapport sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats
Lors de sa séance du 16 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 » .
Rapport (lien)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.08.2018

Rapport sur le classement de la motion 15.3494 «Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015» (18.032 é)
Le rapport du Conseil fédéral du 16 mars 2018 sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats «Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015» a été analysé par la CdF-E. Le rapport souligne que les objectifs de la motion ont été remplis et que, dès lors, la motion peut être classée. Si une minorité de la commission a estimé que la demande exprimée par la motion avait effectivement été respectée, la majorité des membres a souhaité connaître le concept de planification à moyen terme relatif au personnel que le Département des finances est en train d'élaborer, avant de proposer un éventuel classement de la motion. La proposition du Conseil fédéral de classer la motion a été finalement rejetée par la Commission par 6 voix contre 6, avec la voix prépondérante du président (Germann, UDC).

18.032 Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3494 (CdF-CS)

Rapporto del 16 marzo 2018 sullo stralcio della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015» (FF 2018 1609)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.03.2018

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati
Nella sua seduta del 16 marzo 2018, il Consiglio federale ha approvato il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 15.3494 della CdF-S «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015».
Rapporto (link)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.08.2018

Rapporto concernente lo stralcio della mozione 15.3494 «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015» (18.032 s)
La CdF-S ha analizzato il rapporto del Consiglio federale del 16 marzo 2018 concernente lo stralcio della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015». Tale rapporto evidenzia che gli obiettivi della mozione sono stati conseguiti e che la mozione può quindi essere tolta dal ruolo. Una minoranza della commissione ha ritenuto che la richiesta formulata nella mozione fosse stata effettivamente rispettata, mentre la maggioranza, prima di proporre un eventuale stralcio, ha voluto conoscere la pianificazione del personale a medio termine che il Dipartimento delle finanze sta elaborando. Con 6 voti contro 6 e il voto preponderante del presidente (Germann, UDC), la Commissione ha infine respinto la proposta del Consiglio federale di togliere dal ruolo tale mozione.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

18.039 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Sambia

Botschaft vom 18. April 2018 zur Genehmigung eines neuen Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Sambia (BBl 2018 2707)

18.039 Double imposition. Convention avec la Zambie

Message du 18 avril 2018 concernant l'approbation d'une nouvelle convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Zambie (FF 2018 2749)

18.039 Doppia imposizione. Convenzione con lo Zambia

Messaggio del 18 aprile 2018 concernente l'approvazione di una nuova Convenzione tra la Svizzera e lo Zambia per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 2245)

18.040 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador

Botschaft vom 18. April 2018 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Ecuador (BBl 2018 2749)

18.040 Double imposition. Convention avec l'Equateur

Message du 18 avril 2018 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Equateur (FF 2018 2789)

18.040 Doppia imposizione. Convenzione con l'Ecuador

Messaggio del 18 aprile 2018 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ecuador per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 2285)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.04.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu Doppelbesteuerungsabkommen mit Ecuador und Sambia

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. April 2018 die Botschaften zu einem Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Ecuador sowie zu einem neuen DBA mit Sambia verabschiedet. Beide Botschaften wurden an die eidgenössischen Räte überwiesen.

Die Schweiz und Ecuador haben am 26. Juli 2017 in Quito ein Änderungsprotokoll zum DBA vom 28. November 1994 auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet. Das Änderungsprotokoll zum DBA führt eine Bestimmung über den Informationsaustausch auf Anfrage nach dem international geltenden Standard ein.

Die Schweiz und Sambia haben am 29. August 2017 in Lusaka ein neues DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet. Es ersetzt das Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich aus dem Jahr 1954, das bisher auf die Schweiz und Sambia Anwendung findet, und wird eine für die weitere Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Staaten förderliche Rechtssicherheit schaffen.

Das neue DBA mit Sambia trägt den Entwicklungen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel und

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.04.2018

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant les conventions contre les doubles impositions avec l'Equateur et la Zambie

Le 18 avril 2018, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Equateur et une nouvelle CDI avec la Zambie. Il a transmis les textes aux Chambres fédérales.

La Suisse et l'Equateur ont signé le 26 juillet 2017 à Quito un protocole modifiant la CDI du 28 novembre 1994 en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Le protocole introduit une disposition sur l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale dans ce domaine.

La Suisse et la Zambie ont signé le 29 août 2017 à Lusaka une nouvelle CDI en matière d'impôts sur le revenu. Celle-ci remplacera la convention de 1954 entre la Suisse et le Royaume-Uni, actuellement applicable entre la Suisse et la Zambie, et garantira une sécurité juridique propice à la poursuite du développement des relations économiques entre les deux Etats.

La nouvelle CDI avec la Zambie tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS), qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Elle prévoit notamment une clause anti-abus et une clause d'arbitrage. La CDI contient

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.04.2018

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le CDI con Ecuador e Zambia

In occasione della sua seduta del 18 aprile 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Ecuador e il messaggio concernente una nuova CDI con lo Zambia. Entrambi i messaggi sono stati sottoposti alle Camere federali.

Il 26 luglio 2017 la Svizzera e l'Ecuador hanno firmato a Quito il Protocollo che modifica la Convenzione del 28 novembre 1994 per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il Protocollo introduce una disposizione concernente lo scambio di informazioni su domanda conforme al vigente standard internazionale.

Il 29 agosto 2017 la Svizzera e lo Zambia hanno firmato a Lusaka una nuova CDI in materia di imposte sul reddito. Tale trattato sostituisce la Convenzione tra Svizzera e Regno Unito, risalente al 1954 e applicata sinora ai rapporti tra la Svizzera e lo Zambia, e garantisce la certezza del diritto necessaria allo sviluppo delle relazioni economiche tra i due Stati.

La nuova Convenzione con lo Zambia tiene conto degli sviluppi scaturiti dal progetto dell'OCSE relativo all'erosione della base imponibile e al trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting»; BEPS). Essa contiene, in particolare, una clausola antiabuso e una clausola arbitra-

eine Schiedsklausel vor. Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der beiden Abkommen begrüsst. Für das Inkrafttreten müssen die beiden DBA vom schweizerischen Parlament genehmigt werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.06.2018

Die Kommission beantragt, den Bundesbeschlüssen zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Hongkong, Singapur und acht weiteren Finanzplätzen (18.055) zuzustimmen. Die WAK-S und ihre nationalrätliche Schwesterkommission hatten bereits der vorläufigen Anwendung der Abkommen mit Hongkong und Singapur zugestimmt (vgl. hierzu Medienmitteilung vom 27. Juni 2017). Ausserdem beantragt die Kommission, die Bundesbeschlüsse zur Ratifizierung der Doppelbesteuerungsabkommen mit Sambia (18.039) und Ecuador (18.040) zu genehmigen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

par ailleurs une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.
Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion des deux conventions. Pour pouvoir entrer en vigueur, les deux CDI doivent être adoptées par le Parlement suisse.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.06.2018

La commission propose par ailleurs d'approuver les arrêtés relatifs à l'introduction de l'échange automatique d'informations relatifs aux comptes financiers avec Hong Kong, Singapour ainsi que 8 places financières (18.055). Il est à relever que la commission et sa commission-soeur avaient déjà approuvé l'application provisoire des accords avec Hong Kong et Singapour (voir à ce sujet communiqué du 27 juin 2017) Elle propose enfin d'approuver les arrêtés relatifs à la ratification des conventions de double imposition avec la Zambie (18.039) et l'Equateur (18.040).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

le. Inoltre contempla una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.
I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economia hanno accolto favorevolmente la conclusione delle due Convenzioni. La loro entrata in vigore sottostà all'approvazione del Parlamento svizzero.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.06.2018

La Commissione propone inoltre di approvare i decreti concernenti l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Hong Kong, Singapore e altre otto piazze finanziarie (18.055). Si ricorda che la CET-S e la sua omologa del Consiglio nazionale avevano già approvato l'applicazione provvisoria degli accordi bilaterali con Hong Kong e Singapore (cfr. comunicato stampa del 27.06.2017).
La Commissione propone infine di approvare i decreti concernenti la ratifica delle convenzioni per evitare le doppie imposizioni con lo Zambia (18.039) e con l'Ecuador (18.040).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.045 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2017. Bericht

Bericht vom 1. Juni 2018 über die im Jahr 2017 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBl 2018 4273)

Übersicht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2017 abgeschlossenen Verträge.
Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.
Die Darstellung der einzelnen Verträge erfolgt seit letztem Jahr in leicht veränderter, komprimierter Form, mit der Absicht, eine leichter zu lesende Übersicht zu bieten. Diejenigen Kategorien, die eine grössere Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben gekürzt und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen ist unverändert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Ebenfalls unverändert werden die Änderungen bereits bestehender Verträge in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

18.045 Traités internationaux conclus en 2017. Rapport

Rapport du 1er juin 2018 sur les traités internationaux conclus en 2017
(FF 2018 4381)

Condensé

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2017.
Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.
Les comptes rendus sont structurés de la manière suivante, légèrement différente depuis l'an passé, dans l'idée d'une présentation comprimée plus agréable. Pour les catégories faisant l'objet d'un très grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état, comme par le passé, du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, également de la même manière que les années précédentes, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

18.045 Trattati internazionali conclusi nel 2017. Rapporto

Rapporto del 1 giugno 2018 sui trattati internazionali conclusi nel 2017
(FF 2018 3625)

Compendio

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'or-ganizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggruppamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2017.
Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla dispo-sizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.
Dall'anno scorso i resoconti dei singoli trattati sono strutturati in modo leggermente diverso ai fini di una presentazione compatta e più gradevole. Per le categorie che comprendono un grande numero di trattati, questi ultimi sono ora enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo relativamente succinto e per ogni base legale, i partner, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi che hanno portato alla loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Come negli anni precedenti il rapporto contiene anche, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.07.2018 getagt.

Die Kommission beantragt von Bericht Kenntnis zu nehmen.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16./17.08.2018 getagt.

Die Kommission beantragt von Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 03.07.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.08.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 03.07.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16./17.08.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.046 Kantonsverfassungen Zürich, Obwalden, Basel-Landschaft, Tessin, Neuenburg und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Obwalden, Basel-Landschaft, Tessin, Neuenburg und Genf (BBl 2018 3725)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von sechs Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Obwalden, Basel-Landschaft, Tessin, Neuenburg und Genf zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 1. Juni 2018 verabschiedeten Botschaft festhält.
Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Zürich: das leistungsfähige Staatsstrassennetz;
im Kanton Obwalden: die Einbürgerung;
im Kanton Basel-Landschaft: die Finanzbeschlüsse und den Aufgaben- und Finanzplan;
im Kanton Tessin: das angemessene Angebot an öffentlichen Dienstleistungen;
im Kanton Neuenburg: die Reform der Institutionen;
im Kanton Genf: die Volksrechte.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 21./22.06.2018 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.08.2018

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

18.046 Constitutions des cantons de Zurich, d'Obwald, de Bâle-Campagne, de Neuchâtel, du Tessin et de Genève. Garantie

Message du 1er juin 2018 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Zurich, d'Obwald, de Bâle-Campagne, du Tessin, de Neuchâtel et de Genève (FF 2018 3849)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Garantie des constitutions révisées de six cantons
Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons de Zurich, d'Obwald, de Bâle-Campagne, du Tessin, de Neuchâtel et de Genève. Comme il le constate dans le message qu'il a adopté le 1er juin 2018, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral.
Les modifications constitutionnelles concernées ont pour objet :
dans le canton de Zurich : un réseau routier cantonal performant ;
dans le canton d'Obwald : la naturalisation ;
dans le canton de Bâle-Campagne : les décisions financières et le plan de mission et de finances ;
dans le canton du Tessin : une offre de service public adaptée ;
dans le canton de Neuchâtel : une réforme des institutions ;
dans le canton de Genève : les droits populaires.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 21./22.06.2018.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 17.08.2018

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

18.046 Costituzioni dei Cantoni di Zurigo, Obvaldo, Basilea Campagna, Neuchâtel, Ticino e Ginevra. Garanzia

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Obvaldo, Basilea Campagna, Ticino, Neuchâtel e Ginevra (FF 2018 3161)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Conferimento della garanzia federale a sei costituzioni cantonali modificate
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Obvaldo, Basilea Campagna, Ticino, Neuchâtel e Ginevra. Come indicato dal Consiglio federale nel messaggio adottato il 1° giugno 2018, tutte le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale.
Le modifiche costituzionali hanno per oggetto quanto segue.
Cantone di Zurigo: rete efficiente di strade appartenenti allo Stato;
Cantone di Obvaldo: naturalizzazione;
Cantone di Basilea Campagna: decreti finanziari nonché piano dei compiti e finanziario;
Canton Ticino: offerta adeguata in materia di sevizi pubblici;
Cantone di Neuchâtel: riforma delle istituzioni;
Cantone di Ginevra: diritti popolari.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 21./22.06.2018.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 17.08.2018

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

18.053 Olympische und Paralympische Winterspiele 2026 in der Schweiz. Beiträge des Bundes

Botschaft vom 23. Mai 2018 über die Beiträge des Bundes an die Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz (BBl 2018 4005)

Medienmitteilung VBS, 10.06.2018

Ohne Walliser Feuer keine Olympischen Spiele
Mit rund 54 Prozent Nein-Stimmen hat die Walliser Bevölkerung den 100-Millionen-Kredit für die Kandidatur der Olympischen Winterspiele 2026 abgelehnt. Der Bundesrat unterstützt den Entscheid des Organisationskomitees, die Kandidatur nicht einzureichen.
Die Unterstützung der Bevölkerung in den Regionen und auch in den Austragungsorten war und ist für den Bundesrat Voraussetzung für den Erfolg von Olympischen Winterspielen in der Schweiz. Das hat der Bundesrat mehrfach festgehalten (siehe Medienmitteilung vom 18.10.2017).
Nach dem Nein der Walliser Bevölkerung unterstützt der Bundesrat den Entscheid des Organisationskomitees, die Kandidatur nicht einzureichen. Er wird die eidgenössischen Räte darüber informieren.
In einer ersten Einschätzung erachtet der Bundesrat das Abstimmungsresultat im Wallis nicht als Votum gegen den Sport oder gegen den olympischen Geist in der Schweiz, dank dem zahlreiche internationale Sportverbände ihren Sitz in unserem Land haben. Es ist aber ein Entscheid gegen das Projekt «Sion 2026» und reiht sich in andere kantonale und kommunale Volksentscheide gegen Grossanlässe ein. Es ist wichtig, den heutigen Entscheid genau zu analysieren.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 22.06.2018

Die Kommission hat in Anwesenheit von Sportminister Guy Parmelin zur Kenntnis genommen, dass der Verein für eine Schweizer Olympiakandidatur auf die Einreichung einer Kandidatur beim IOC

18.053 Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Contributions de la Confédération

Message du 23 mai 2018 concernant les contributions de la Confédération pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4121)

Communication DDPS, 10.06.2018

Pas de Jeux olympiques sans la flamme valaisanne
Par 54 % des voix, la population valaisanne a rejeté le crédit de 100 millions de francs destiné à la candidature de Sion pour les Jeux olympiques d'hiver 2026. Le Conseil fédéral soutient la décision du comité d'organisation de ne pas soumettre la candidature helvétique.
Le Conseil fédéral considère que le soutien de la population des régions concernées et des sites retenus constitue un prérequis essentiel au succès de ce projet, comme il l'a souligné à plusieurs reprises déjà (cf. communiqué du 18 10 17).
Après la décision négative de la population valaisanne, le Conseil fédéral soutient la décision du comité d'organisation de ne pas déposer de candidature. Il informera le Parlement fédéral sur cette décision.
A priori, le Conseil fédéral ne considère pas que la décision de la population valaisanne vise tout particulièrement le sport ou l'esprit olympique en Suisse, qui incite tant de fédérations sportives internationales à établir leur siège dans notre pays. C'est le projet Sion 2026 qui est concerné ici, et cette décision s'inscrit dans bon nombre de votes semblables, au niveau communal ou cantonal, portant sur des manifestations de grande ampleur. Il est important d'analyser en détail le résultat d'aujourd'hui.

Communiqué de presse de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 22.06.2018

La commission a pris acte du fait que, après le refus exprimé par les citoyens valaisans le 10 juin dernier d'octroyer une participation financière de 100 millions de francs au projet « Sion 2026 »,

18.053 Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Contributi della Confederazione

Messaggio del 23 maggio 2018 concernente i contributi della Confederazione ai Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3389)

Comunicazione DDPS, 10.06.2018

Senza l'entusiasmo vallesano, niente Giochi olimpici invernali
Con il 54 percento di voti contrari, il popolo vallesano ha rifiutato il credito di 100 milioni di franchi per la candidatura ai Giochi olimpici invernali 2026. Il Consiglio federale appoggia la decisione del comitato organizzatore di non presentare la candidatura.
Secondo il Consiglio federale, il sostegno della popolazione nelle regioni e anche nelle località prescelte era e rimane la premessa per il successo dei Giochi olimpici invernali in Svizzera. Esso lo ha più volte ribadito (vedi comunicato stampa del 18.10.2017).
Dopo il NO del popolo vallesano, il Consiglio federale appoggia la decisione del comitato organizzatore di non presentare la candidatura. Esso informerà le Camere federali al riguardo.
Dopo una prima valutazione, il Consiglio federale non ritiene che il risultato della votazione in Vallese sia un voto contro lo sport o contro lo spirito olimpico della Svizzera evidenziato dalle numerose federazioni sportive che hanno sede nel nostro Paese. È però una decisione contro il progetto «Sion 2026» e si aggiunge ad altre decisioni popolari a livello cantonale e comunale contro grandi eventi sportivi. Sarà importante analizzare approfonditamente la decisione popolare odierna.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 22.06.2018

In presenza del ministro dello sport Guy Parmelin, la Commissione ha preso atto che l'associazione per una candidatura svizzera alle Olimpiadi rinuncia a presentare al CIO una candidatura per l'orga-

für die Austragung der Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 verzichtet und Swiss Olympic das Unterstützungsgesuch an den Bundesrat zurückzieht. Grund dafür bildet die Ablehnung des Walliser Volks am 10. Juni eines Kredits von 100 Millionen Franken zur Unterstützung des Projekts «Sion 2026». Die Kommission hat deshalb konsequenterweise auf eine Beratung des Geschäfts (18.053 **s Olympische und Paraolympische Winterspiele 2026 in der Schweiz. Beiträge des Bundes**) verzichtet und beantragt ihrem Rat einstimmig, nicht auf die Vorlage einzutreten (formell kann die Vorlage nicht zurückgezogen werden). Der Bundesrat hatte mit seiner Botschaft im Falle einer Unterstützung des Projekts «Sion 2026» durch die betroffene Bevölkerung des Kantons Wallis Gelder im Umfang von 994 Millionen Franken beantragt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

l'Association pour une candidature olympique suisse avait renoncé à déposer une candidature auprès du CIO pour l'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 ; dans le même temps, Swiss Olympic a retiré la demande de soutien qu'elle avait adressée au Conseil fédéral. Par conséquent, la commission a renoncé à examiner l'objet 18.053 **é « Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Contributions de la Confédération »** et elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet (lequel ne peut, pour des questions formelles, pas être retiré). Dans son message, le Conseil fédéral demandait un crédit de 994 millions de francs à la condition que la population valaisanne soutienne le projet « Sion 2026 » .

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

nizzazione dei giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 e che Swiss Olympic ritira la domanda di sostegno rivolta al Consiglio federale. Il motivo di tali rinunce risiede nel fatto che il 10 giugno la popolazione vallesana ha rifiutato un credito di 100 milioni per sostenere il progetto «Sion 2026». Di conseguenza la Commissione ha rinunciato a deliberare sul relativo oggetto (18.053 **s Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Contributi della Confederazione**) e, all'unanimità, propone alla propria Camera di non entrare in materia sul progetto (dal punto di vista formale l'oggetto non può essere ritirato). Con il suo messaggio il Consiglio federale aveva chiesto fondi per 994 milioni di franchi da stanziare qualora la popolazione del Cantone del Vallese avesse sostenuto il progetto «Sion 2026».

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

18.054 Immobilienbotschaft EFD 2018

Botschaft vom 16. Mai 2018 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2018 (Immobilienbotschaft EFD 2018)
(BBl 2018 3319)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.05.2018

Bundesrat beantragt 127,9 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Mai 2018 die Botschaft 2018 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament einen Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 127,9 Millionen Franken. Dieser umfasst den Neubau einer Ausbildungshalle in Magglingen, die Gesamtsanierung des Kanzleigebäudes in Washington DC sowie einen Rahmenkredit.
Der Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 127,9 Millionen Franken umfasst zwei spezifizierte Verpflichtungskredite sowie einen Rahmenkredit. Für den Neubau einer Ausbildungshalle in Magglingen für das Bundesamt für Sport (BASPO) sind 23,9 Millionen Franken veranschlagt. Der Verpflichtungskredit für die Gesamtsanierung des Kanzleigebäudes der Schweizer Botschaft in Washington DC beträgt 14 Millionen Franken. Die restlichen 90 Millionen Franken entfallen auf den Rahmenkredit, aus dem Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten werden, die weniger als 10 Millionen Franken kosten.
Die neue Ausbildungshalle für das Nationale Sportzentrum in Magglingen (NSM) wird aus einer Dreifach-Turnhalle sowie einer Schwinghalle bestehen. Theorie- und Schulungsräume ergänzen das Angebot. Der Neubau soll ideale Voraussetzungen für die Ausbildungsangebote des BASPO schaffen.
Die Botschaft in Washington DC gehört zu den fünf wichtigsten Auslandsvertretungen der Eidgenossenschaft. Beim Kanzleigebäude sind nach rund 60 Jahren die meisten Bauteile und Installationen am Ende ihrer Lebensdauer angelangt. Das Gebäude soll daher sys-

18.054 Message 2018 sur les immeubles du DFF

Message du 16 mai 2018 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2018 (Message 2018 sur les immeubles du DFF)
(FF 2018 3435)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.05.2018

Le Conseil fédéral demande un crédit de 127,9 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération
Lors de sa séance du 16 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message 2018 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 127,9 millions de francs. Ce dernier comprend la construction d'une nouvelle halle de formation à Macolin, la rénovation totale de la chancellerie de l'ambassade de Suisse à Washington ainsi qu'un crédit-cadre.
Le crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 127,9 millions de francs couvre deux crédits d'engagement spécifiés ci-après et un crédit-cadre. Un premier crédit d'engagement de 23,9 millions de francs a été budgétisé pour la construction d'une nouvelle halle de formation à Macolin, pour l'Office fédéral du sport (OFSPO). Un second crédit d'engagement pour la rénovation totale de l'ambassade de Suisse à Washington s'élève à 14 millions de francs. Le crédit-cadre se compose quant à lui des 90 millions restants et permet de céder des crédits d'engagement pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de dix millions de francs.
La nouvelle halle de formation du Centre national de sport de Macolin (CSM) se composera d'une triple salle de sport et d'une halle de lutte. Des salles de théorie et de formation viendront compléter cette offre. Le nouveau bâtiment visera à garantir des conditions idéales pour les participants aux formations proposées par l'OFSPO.
L'ambassade de Suisse à Washington est l'une des cinq représentations suisses à

18.054 Messaggio 2018 sugli immobili del DFF

Messaggio del 16 maggio 2018 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2018 (Messaggio 2018 sugli immobili del DFF)
(FF 2018 2797)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.05.2018

Il Consiglio federale chiede 127,9 milioni per le costruzioni civili della Confederazione
Nella sua seduta del 16 maggio 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio 2018 sugli immobili del DFF, nel quale chiede al Parlamento un credito complessivo «Costruzioni civili» pari a 127,9 milioni di franchi. Quest'ultimo comprende i crediti per la costruzione di un nuovo padiglione polisportivo a Macolin e per il risanamento totale dell'edificio della Cancelleria a Washington DC nonché un credito quadro.
Il credito complessivo «Costruzioni civili» di 127,9 milioni di franchi comprende due crediti d'impegno, illustrati singolarmente, e un credito quadro. Per la costruzione di un nuovo padiglione polisportivo a Macolin destinato all'Ufficio federale dello sport (UFSPO) sono preventivati 23,9 milioni di franchi. Il credito d'impegno per il risanamento totale dell'edificio della Cancelleria dell'Ambasciata di Svizzera a Washington DC ammonta a 14 milioni di franchi. Dal credito quadro composto dei restanti 90 milioni di franchi vengono ceduti crediti d'impegno per finanziare i progetti di costruzione che riguardano il portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) e che non superano i 10 milioni di franchi.
Il nuovo padiglione polisportivo del centro sportivo nazionale di Macolin sarà costituito da una palestra tripla e da una palestra per la lotta svizzera, come pure da aule didattiche. Il nuovo edificio dovrà garantire condizioni di allenamento ideali agli atleti interessati all'offerta formativa dell'UFSPO.
L'Ambasciata a Washington DC è una delle cinque rappresentanze estere più importanti della Confederazione. Dopo

tematisch saniert werden, insbesondere Gebäudehülle und Gebäudetechnik. Dies beinhaltet den Ersatz der Fenster, die Instandsetzung der Fassadenverkleidung und der Flachdächer sowie die Erneuerung von Heizung, Kühlung, Lüftung und Elektroinstallationen.

l'étranger les plus importantes. Construits il y a environ 60 ans, la plupart des éléments de construction et des installations sont arrivés à la fin de leur cycle de vie. Le bâtiment doit donc être rénové de façon systématique, en particulier son enveloppe et les installations techniques. Il s'agit notamment de remplacer les fenêtres, de remettre en état les revêtements de façade et les toitures plates, ainsi que de rénover les installations de chauffage, de réfrigération, de ventilation et les installations électriques.

circa sessant'anni di utilizzo, la maggior parte delle componenti e delle installazioni presenti nell'edificio della Cancelleria è giunta alla fine del proprio ciclo di vita. L'edificio deve pertanto essere risanato in maniera sistematica, in particolare il suo involucro e l'impiantistica. I lavori comprendono la sostituzione delle finestre, il ripristino del rivestimento delle facciate e dei tetti piatti nonché il rinnovo degli impianti di riscaldamento, raffreddamento, ventilazione e delle installazioni elettriche.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 28.08.2018

Auf der Grundlage der Schlussfolgerungen ihrer mit der Detailprüfung der Vorlage beauftragten Subkommission beantragt die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) ihrem Rat einstimmig, der Immobilienbotschaft des EFD zuzustimmen. **Immobilienbotschaft EFD 2018** (18.054 s) Die FK-S beantragt einstimmig, die Vorlage des Bundesrates über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) für das Jahr 2018 anzunehmen. Diese sieht einen Gesamtkredit von 127,9 Millionen Franken vor, der zwei Verpflichtungskredite von 23,9 Millionen und 14 Millionen Franken umfasst. Der eine dient dem Neubau einer Ausbildungshalle im Nationalen Sportzentrum Magglingen (NSM) und der andere der Sanierung des Kanzleigebäudes der Schweizer Botschaft in Washington, D.C. Der Restbetrag von 90 Millionen Franken entfällt auf den Rahmenkredit, über welchen die Verpflichtungskredite des Immobilienportfolios des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) finanziert werden.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 28.08.2018

Suivant les conclusions de sa sous-commission en charge de l'analyse détaillée du projet, la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E), de manière unanime, propose à son conseil d'accepter le message sur les immeubles du DFF. **Message 2018 sur les immeubles du DFF** (18.054 é) La CdF-E propose d'accepter le projet du Conseil fédéral à l'unanimité. Celui-ci prévoit un crédit d'ensemble de 127,9 millions de francs composé notamment de deux crédits d'engagement de 23,9 et 14,0 millions de francs visant respectivement à la construction d'une halle de formation au Centre national de sport de Macolin (CSM) et la rénovation de la chancellerie de l'ambassade de Suisse à Washington DC. Le solde de 90 millions de francs est destiné à couvrir le crédit-cadre servant à financer les crédits d'engagement pour le portefeuille immobilier de l'Office fédéral de la construction et de la logistique.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 28.08.2018

Allineandosi alle conclusioni della sottocommissione incaricata dell'esame di dettaglio del disegno, la Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone all'unanimità alla propria Camera di approvare il messaggio sugli immobili del DFF. **Messaggio 2018 sugli immobili del DFF** (18.054 s) La CdF-S propone all'unanimità di accogliere il disegno del Consiglio federale. Tale disegno prevede lo stanziamento di un credito complessivo di 127,9 milioni di franchi, composto da due crediti d'impegno di 23,9 e 14,0 milioni di franchi - rispettivamente per la costruzione di un nuovo padiglione polisportivo presso il Centro sportivo nazionale di Macolin (CSM) e per il risanamento dell'edificio della Cancelleria a Washington DC - nonché da un credito quadro di 90 milioni di franchi inteso a finanziare i crediti d'impegno concernenti il portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

18.055 Einführung automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit der Republik Singapur und Hong Kong und mit weiteren Partnerstaaten

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Singapur und Hongkong ab 2018/ 2019 und mit weiteren Partnerstaaten ab 2019/2020 (BBl 2018 3227)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum automatischen Informationsaustausch mit Singapur, Hongkong und weiteren Finanzplätzen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Mai 2018 die Botschaft zur Genehmigung der Abkommen über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (AIA) mit Singapur und Hongkong verabschiedet. Mit derselben Botschaft schlägt der Bundesrat dem Parlament die Einführung des AIA mit weiteren Finanzplätzen vor.
Im Oktober 2017 hat der Bundesrat beschlossen, die Abkommen mit Singapur und Hongkong per 1. Januar 2018 vorläufig anzuwenden und mit diesen Ländern erstmals im Herbst 2019 Kontoinformationen auszutauschen. Nur so war sichergestellt, dass der Terminplan eingehalten werden konnte. Mit der aktuellen Vorlage ersucht der Bundesrat die Eidgenössischen Räte nun um die Ermächtigung, die beiden Abkommen zu ratifizieren. Gleichzeitig schlägt der Bundesrat als Option vor, den AIA mit Singapur und Hongkong basierend auf der multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA) durchzuführen. Diese Lösung berücksichtigt die neuesten Entwicklungen in Singapur und Hongkong und würde die Umsetzung des AIA auf der multilateralen Grundlage erlauben.
Für den schweizerischen Finanzsektor ist zudem wichtig, dass der AIA mit

18.055 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la République de Singapour et Hong Kong et avec d'autres États partenaires

Message du 9 mai 2018 relatif à l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Singapour et Hong Kong à partir de 2018/2019 et avec d'autres États partenaires à partir de 2019/2020 (FF 2018 3345)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements avec Singapour, Hong Kong et d'autres places financières
Lors de sa séance du 9 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation des accords avec Singapour et Hong Kong sur l'échange automatique de renseignements (EAR) relatifs aux comptes financiers. Dans ce même message, il propose au Parlement d'introduire l'EAR avec d'autres places financières.
En octobre 2017, le Conseil fédéral a décidé d'appliquer provisoirement les accords avec Singapour et Hong Kong à partir du 1er janvier 2018 et d'échanger pour la première fois avec ces pays des renseignements relatifs à des comptes à l'automne 2019. Cette procédure était la seule manière de respecter le calendrier. Dans le message qu'il vient d'adopter, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales l'autorisation de ratifier les deux accords. Il propose par ailleurs l'option d' appliquer l'EAR avec Singapour et Hong Kong sur la base de l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). Cette solution permet de tenir compte des récentes évolutions à Singapour et à Hong Kong ainsi que de mettre en oeuvre l'EAR sur une base multilatérale.

18.055 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong e con altri Stati partner

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong dal 2018/20019 e con altri Stati partner dal 2019/2020) (FF 2018 2707)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con Singapore, Hong Kong e altre piazze finanziarie
Nella sua seduta del 9 maggio 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione degli Accordi sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong. Con il medesimo messaggio l'Esecutivo sottopone al Parlamento l'introduzione dello scambio automatico di informazioni con altre piazze finanziarie.
Nell'ottobre 2017 il Consiglio federale aveva deciso di applicare gli Accordi con Singapore e Hong Kong in via provvisoria dal 1° gennaio 2018 e di scambiare per la prima volta le informazioni relative ai conti con questi Paesi nell'autunno 2019. Solo in questo modo sarebbe stato possibile rispettare le tempistiche prefissate. Con il presente progetto il Consiglio federale chiede pertanto alle Camere federali l'autorizzazione per la ratifica di entrambi gli Accordi. L'Esecutivo propone, al contempo, l'opzione di attuare lo scambio automatico di informazioni con Singapore e Hong Kong in virtù dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Accordo SAI). Questa soluzione riflette i più recenti sviluppi concretizzati da Singapore e Hong Kong e consentirebbe di attuare lo scambio automatico di informazioni su base multilaterale.
Inoltre, per il settore finanziario svizzero

sämtlichen Konkurrenzfinanzplätzen eingeführt wird. So ist sichergestellt, dass weltweit dieselben Wettbewerbsbedingungen bestehen. Deshalb schlägt der Bundesrat vor, den AIA ab 2019 mit weiteren Finanzplätzen auf der multilateralen Grundlage (MCAA) zu aktivieren. Erste Daten sollen ab 2020 ausgetauscht werden.
Die grosse Mehrheit Finanzplätze, mit denen der Bundesrat den AIA einführen möchte, wendet den AIA in nichtreziproker Weise an (Anguilla, Bahamas, Bahrain, Katar, Kuwait, Nauru). Diese Länder stellen Daten zur Verfügung, verzichten aber auf Datenlieferungen ihrer Abkommenspartner. Mit Panama soll der AIA auf reziproker Basis eingeführt werden. Dies gilt auch für die karibischen Überseegemeinden der Niederlande (Bonaire, Saint Eustatius und Saba), die nicht dem Anwendungsbereich des bestehenden AIA-Abkommens mit der EU unterstehen. Der Bundesrat beabsichtigt, den vom Parlament im Dezember 2017 verabschiedete Prüfmechanismus sinngemäss auf alle erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.

Il est en outre important pour le secteur financier suisse que l'EAR soit instauré avec toutes les places financières concurrentes. Cela permet en effet d'harmoniser les conditions de concurrence à l'échelle mondiale. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de mettre en oeuvre l'EAR sur une base multilatérale (MCAA) avec d'autres places financières à compter de 2019. Des renseignements pourraient ainsi être échangés pour la première fois en 2020.
Dans une grande majorité des places financières avec lesquelles le Conseil fédéral entend introduire l'EAR, ce dernier est appliqué sur une base non réciproque (il s'agit en l'occurrence d'Anguilla, des Bahamas, du Bahreïn, du Koweït, de Nauru et du Qatar). Ces Etats ou territoires fournissent des données à leurs partenaires, mais renoncent à s'en faire transmettre. Avec le Panama, il s'agit cependant d'introduire l'EAR sur une base réciproque. Il en va de même pour les communes d'outre-mer des Pays-Bas caribéens (Bonaire, Saint-Eustache et Saba), qui n'entrent pas dans le champ d'application de l'accord sur l'EAR avec l'UE. Le Conseil fédéral entend appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue avec tous les nouveaux partenaires en matière d'EAR mentionnés.

è importante che lo scambio automatico di informazioni venga introdotto con tutte le piazze finanziarie concorrenti, in modo tale da garantire pari condizioni concorrenziali a livello mondiale. Il Consiglio federale propone per questa ragione di attivare in virtù dell'Accordo SAI lo scambio automatico di informazioni con altre piazze finanziarie dal 2019, per poi procedere ad un primo scambio di dati nel 2020.
La grande maggioranza delle piazze finanziarie con cui il Consiglio federale intende introdurre lo scambio automatico di informazioni applica uno scambio di dati non reciproco (Anguilla, Bahamas, Bahrein, Qatar, Kuwait, Nauru). Ciò significa che tali Paesi trasmettono dati ai loro Stati partner, rinunciando tuttavia a ottenerne a loro volta. Con Panama lo scambio automatico di informazioni dovrà essere introdotto su base reciproca. Lo stesso vale per i comuni d'oltremare dei Caraibi appartenenti ai Paesi Bassi (Bonaire, Sint Eustatius e Saba), i quali non rientrano nel campo di applicazione dell'Accordo sullo scambio automatico di informazioni finanziarie per migliorare l'adempimento fiscale internazionale stipulato con l'UE. Il Consiglio federale intende applicare per analogia a tutti i nuovi Stati partner menzionati il meccanismo di verifica approvato dal Parlamento nel dicembre 2017.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.06.2018

Die Kommission beantragt, den Bundesbeschlüssen zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Hongkong, Singapur und acht weiteren Finanzplätzen (18.055) zuzustimmen. Die WAK-S und ihre nationalrätliche Schwesterkommission hatten bereits der vorläufigen Anwendung der Abkommen mit Hongkong und Singapur zugestimmt (vgl. hierzu Medienmitteilung vom 27. Juni 2017). Ausserdem beantragt die Kommission, die Bundesbeschlüsse zur Ratifizierung der Doppelbesteuerungsabkommen mit Sambia (18.039) und Ecuador (18.040) zu genehmigen.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.06.2018

La commission propose par ailleurs d'approuver les arrêtés relatifs à l'introduction de l'échange automatique d'informations relatifs aux comptes financiers avec Hong Kong, Singapour ainsi que 8 places financières (18.055). Il est à relever que la commission et sa commission-soeur avaient déjà approuvé l'application provisoire des accords avec Hong Kong et Singapour (voir à ce sujet communiqué du 27 juin 2017) Elle propose enfin d'approuver les arrêtés relatifs à la ratification des conventions de double imposition avec la Zambie (18.039) et l'Equateur (18.040).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.06.2018

La Commissione propone inoltre di approvare i decreti concernenti l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Hong Kong, Singapore e altre otto piazze finanziarie (18.055). Si ricorda che la CET-S e la sua omologa del Consiglio nazionale avevano già approvato l'applicazione provvisoria degli accordi bilaterali con Hong Kong e Singapore (cfr. comunicato stampa del 27.06.2017). La Commissione propone infine di approvare i decreti concernenti la ratifica delle convenzioni per evitare le doppie imposizioni con lo Zambia (18.039) e con l'Ecuador (18.040).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.056 Wasserrechtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 23. Mai 2018 zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes
(BBl 2018 3419)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.05.2018

Bundesrat schlägt Beibehaltung des Wasserzinsmaximums bis 2024 vor
Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 23. Mai 2018 die Botschaft zur Revision des Wasserrechtsgesetzes verabschiedet. Das Wasserzinsmaximum soll bis Ende 2024 wie bisher maximal 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung (Fr./kWbr) betragen. Der Bundesrat hält fest, dass ein neues Wasserzinsmodell erarbeitet werden soll, sobald die Grundzüge des neuen Strommarktdesigns, die in der bevorstehenden Revision des Stromversorgungsgesetzes definiert werden, bekannt sind.
Das derzeit im Wasserrechtsgesetz (WRG) festgelegte Wasserzinsmaximum liegt bei 110 Franken/kWbr. Diese Regelung ist bis Ende 2019 befristet. Das Wasserrechtsgesetz beauftragt den Bundesrat, der Bundesversammlung rechtzeitig einen Erlassentwurf für die Festlegung der Maximalhöhe des Wasserzinses für die Zeit nach dem 1. Januar 2020 zu unterbreiten.
Kantonen und der Branche wurde 2016 die Gelegenheit gegeben, gemeinsame Vorschläge für ein neues Wasserzinssystem einzubringen. Ihre Gespräche endeten jedoch ergebnislos.
In der Vernehmlassung zur Revision des WRG schlug der Bundesrat vor, das Wasserzinsmaximum für drei Jahre auf 80 Fr./kWbr zu senken. Ebenfalls stellte er ein danach einzuführendes, flexibles Wasserzinsmodell sowie eine Herabsetzung des Wasserzinses nur für defizitäre Kraftwerke zur Diskussion.

Vernehmlassungsergebnisse
Die Vernehmlassung erfolgte vom 22. Juni bis 13. Oktober 2017. Es sind 215 Stellungnahmen eingegangen. Die temporäre Senkung des Wasserzinsmaximums erwies sich als nicht mehrheitsfähig. Die zur Diskussion gestellte Flexibilisierung des Wasserzinses wurde

18.056 Loi sur les forces hydrauliques. Modification

Message du 23 mai 2018 sur la modification de la loi sur les forces hydrauliques (FF 2018 3539)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.05.2018

Le Conseil fédéral propose de maintenir le plafond actuel de la redevance hydraulique jusqu'en 2024
Lors de sa séance du 23 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la révision de la loi sur les forces hydrauliques (LFH). Il maintient le taux maximal de la redevance hydraulique à 110 francs par kilowatt théorique (CHF/kWbr) jusqu'à fin 2024 et souligne par ailleurs la nécessité d'élaborer un nouveau modèle de redevance aussitôt que les fondements du nouveau concept de marché de l'électricité auront été définis dans le cadre de la prochaine révision de la loi sur l'approvisionnement en électricité.
Selon la loi sur les forces hydrauliques (LFH), la redevance hydraulique maximale s'élève actuellement à 110 francs/kWbr. Cette réglementation restera en vigueur jusqu'à fin 2019. La LFH demande au Conseil fédéral de soumettre en temps utile à l'Assemblée fédérale un projet d'acte fixant le taux maximal de la redevance hydraulique applicable à partir du 1er janvier 2020.
En 2016, les cantons et la branche ont eu l'occasion de soumettre des propositions communes pour un nouveau système de redevance hydraulique. Les discussions sont cependant demeurées infructueuses.
Dans le cadre de la révision de la LFH, le Conseil fédéral a proposé d'abaisser le plafond de la redevance hydraulique à 80 CHF/kWbr pour une période de trois ans. Il a également soumis, pour la période suivante, un modèle de redevance flexible ainsi qu'une réduction uniquement réservée aux centrales déficitaires.

Résultats de la consultation
La consultation s'est déroulée du 22 juin au 13 octobre 2017 et a donné lieu à 215 prises de position. L'abaissement temporaire du plafond de la redevance

18.056 Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche. Modifica

Messaggio del 23 maggio 2018 concernente la modifica della legge sulle forze idriche (FF 2018 2877)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.05.2018

Il Consiglio federale propone di mantenere l'aliquota massima del canone annuo sino al 2024
Nella sua seduta del 23 maggio 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche. Fino alla fine del 2024 l'aliquota massima del canone annuo sarà mantenuta, come sinora, a 110 franchi per chilowatt lordo (fr./kWl). Stando al Consiglio federale verrà elaborato un nuovo modello per il canone annuo non appena saranno noti i principi basilari del nuovo design del mercato elettrico, da definire nel quadro della prossima revisione della legge federale sull'approvvigionamento elettrico.
L'aliquota massima del canone annuo fissata attualmente nella legge federale sulle forze idriche (LUFI) è pari a 110 franchi/kWl. La durata di validità di questa norma è limitata a fine 2019. La legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche incarica il Consiglio federale di sottoporre per tempo all'Assemblea federale un progetto di atto legislativo volto a definire l'aliquota massima del canone annuo per il periodo successivo al 1° gennaio 2020.
Nel 2016, ai Cantoni e agli operatori del settore è stata data l'opportunità di inoltrare congiuntamente delle proposte per un nuovo sistema di canone annuo. I relativi si sono tuttavia conclusi senza esito concreto.
In occasione della procedura di consultazione relativa alla revisione della LUFI il Consiglio federale aveva proposto di ridurre l'aliquota massima per tre anni a 80 fr./kWl, ponendo inoltre in discussione l'introduzione successiva di un modello per un canone annuo flessibile nonché la riduzione di tale canone unicamente per le centrali deficitarie.

Esiti della consultazione
La consultazione, durante la quale sono

in den Grundzügen zwar begrüsst, aber als verfrüht beurteilt. Den Grund für die in den vergangenen Jahren von den Betreibern und Energieversorgungsunternehmungen geltend gemachten finanziellen Defizite in der Wasserkraftbranche sieht die Mehrheit der Kantone und Gemeinden nicht im Wasserzins, sondern in politischen und unternehmerischen Fehlentscheiden. Deshalb sprachen sie sich in der Vernehmlassung für die Beibehaltung des bisherigen Wasserzinsmaximums aus. Der Grossteil der Strombranche bezeichnet die heutige Regelung - starres Wasserzinsmodell und Finanzierung durch die Produzenten in einem teilgeöffneten Markt - als Systemfehler. Sie spricht sich deshalb für die sofortige Einführung einer flexiblen Wasserzinsregelung aus sowie für eine solidarische Finanzierung von Teilen oder des ganzen Wasserzinses. Die Herabsetzung des Wasserzinses nur für defizitäre Kraftwerke wurde weitgehend abgelehnt, weil der Vollzug diskriminierend und aufwändig wäre. Mehrheitlich kritisiert wurde zudem die starre Befristung der Regelung auf drei Jahre. Es solle stattdessen zugewartet werden, wie die künftigen Rahmenbedingungen, z.B. mit einem geänderten Marktdesign, aussehen.

hydraulique n'a pas obtenu l'adhésion de la majorité. Si la flexibilisation proposée a été saluée dans les grandes lignes, elle a cependant été jugée prématurée. La plupart des cantons estiment que les déficits de la branche de la force hydraulique évoqués ces dernières années par les exploitants et les entreprises d'approvisionnement en énergie ne sont pas liés à la redevance hydraulique mais à de mauvais choix politiques et économiques. C'est la raison pour laquelle ils se sont prononcés en faveur du maintien du plafond en vigueur jusqu'ici. La grande majorité des membres de la branche considèrent la règlementation actuelle - un modèle de redevance rigide, financé par les producteurs dans un marché partiellement ouvert - comme une erreur de stratégie. Ils préconisent donc l'introduction immédiate d'une réglementation flexible pour la redevance hydraulique, laquelle serait entièrement ou partiellement financée selon un système solidaire. La réduction de la redevance réservée aux centrales déficitaires a été largement écartée en raison de son caractère discriminatoire et de son coût élevé. La limitation de la réglementation à trois ans a été critiquée de toutes parts, les sondés préférant attendre de connaître quelles seront les futures conditions-cadres, notamment dans l'optique du nouveau concept de marché.

stati inoltrati 215 pareri, si è svolta dal 22 giugno al 13 ottobre 2017. La riduzione temporanea dell'aliquota massima del canone annuo non ha raccolto i consensi della maggioranza. La proposta flessibilizzazione del canone annuo è sì stata accolta positivamente nelle sue grandi linee, ma ritenuta prematura. Negli anni scorsi i gestori e le aziende di approvvigionamento energetico avevano richiamato l'attenzione sulle lacune finanziarie nel settore idroelettrico; gran parte dei Cantoni e dei Comuni ritiene che le ragioni di tali lacune non siano da ricondurre al canone annuo bensì a decisioni errate a livello politico e imprenditoriale. Per questo motivo in sede di consultazione si sono espressi a favore del mantenimento dell'attuale aliquota massima del canone. La maggioranza degli operatori del settore elettrico definisce la regolamentazione attuale (modello di canone annuo rigido e finanziamento da parte dei produttori in un mercato parzialmente liberalizzato) un errore di sistema. Si esprime pertanto a favore dell'immediata introduzione di una normativa flessibile in materia di canone annuo nonché di un finanziamento solidale di una parte o di tutto il canone annuo. L'idea di ridurre il canone annuo soltanto per le centrali deficitarie è stata respinta da gran parte degli ambienti consultati, che ritengono l'attuazione discriminatoria e onerosa. E` stata inoltre oggetto di forti critiche la rigida limitazione temporale della norma a tre anni. Quale alternativa, si propone di attendere la definizione delle future condizioni quadro, ad es. con un nuovo design del mercato.

Grundzüge der Vorlage
Der Bundesrat schlägt in der Botschaft zur Revision des WRG folgende Regelungen vor:

– Das seit 1. Januar 2015 geltende bundesrechtliche Wasserzinsmaximum von 110 Fr./kWbr wird bis Ende 2024 fortgeschrieben.
– Für neue Wasserkraftwerke, die mit einem Investitionsbeitrag nach Artikel 26 des Energiegesetzes gefördert werden, wird während zehn Jahren nach der Inbetriebnahme kein Wasserzins erhoben. Bei bestehenden Anlagen, die

Grandes lignes du projet
Dans son message relatif à la révision de la LFH, le Conseil fédéral prévoit ce qui suit:

– le montant de 110 CHF/kWbr en vigueur depuis le 1er janvier 2015 dans la législature suisse pour la redevance hydraulique maximale est maintenu jusqu'à fin 2024;
– les nouvelles centrales hydroélectriques bénéficiant d'une contribution d'investissement en application de l'art. 26 de la loi sur l'énergie sont exonérées de la redevance hydraulique pendant les dix ans suivant leur

Elementi chiave del progetto
Nel suo messaggio concernente la revisione della LUFI il Consiglio federale propone la seguente regolamentazione:

– l'aliquota massima del canone, prevista dal diritto federale dal 1° gennaio 2015, viene mantenuta sino a fine 2024 a 110 fr./kWl;
– le nuove centrali elettriche a beneficio di un contributo d'investimento conformemente all'articolo 26 della legge sull'energia sono esentate dal canone annuo per i primi dieci anni di esercizio; gli impianti esistenti, che vengono ampliati o rinnovati in

erheblich erweitert oder erneuert werden, wird während zehn Jahren ab der Inbetriebnahme der erweiterten oder erneuerten Anlage auf der zusätzlichen Bruttoleistung kein Wasserzins erhoben.
– Die Zuständigkeit des UVEK im Bereich Wasserkraftnutzung für Verfahren an Grenzgewässern wird präzisiert und im Gesetz abgebildet. Weiter wird die Zuständigkeit zum Abschluss von internationalen Vereinbarungen im Bereich der Wasserkraftnutzung an Grenzgewässern an den Bundesrat delegiert.

mise en service; les installations existantes qui font l'objet d'agrandissements ou de rénovations notables sont exonérées de la redevance hydraulique sur la puissance brute supplémentaire pendant les dix ans suivant la mise en service des installations agrandies ou rénovées;
– la loi précise et définit les compétences du DETEC concernant, dans le domaine de l'utilisation de la force hydraulique, des procédures en lien avec des cours d'eau frontaliers; la compétence de conclure des conventions internationales relatives aux cours d'eau situés à la frontière est déléguée au Conseil fédéral.

misura considerevole, sono esentati, per la potenza lorda supplementare, dal canone annuo durante un periodo di 10 anni a partire dalla messa in esercizio dell'impianto ampliato o rinnovato;
– le competenze del DATEC nel settore dell'utilizzazione delle forze idriche per procedure che interessano le centrali idroelettriche di frontiera vengono precisate e fissate nella legge. La competenza per la stipula di accordi internazionali nell'ambito dell'utilizzazione delle forze idriche di corsi d'acqua di frontiera è delegata al Consiglio federale.

Begründung
Mit der beantragten Revision des WRG kommt der Bundesrat seinem Auftrag nach, rechtzeitig einen Erlassentwurf für die Zeit nach dem 1. Januar 2020 vorzulegen. Damit wird eine Regelungslücke vermieden.
Angesichts des Vernehmlassungsergebnisses ist das Festhalten an der Vernehmlassungsvariante nicht zielführend. Die bestehende Regelung soll deshalb bis Ende 2024 fortgeschrieben werden. Eine neue Regelung für den Wasserzins soll an die Hand genommen werden, sobald die künftigen Rahmenbedingungen klarer ersichtlich sind. Dazu gehören die laufenden Arbeiten zur Revision des Stromversorgungsgesetzes mit den Themen Strommarktdesign und Strommarktöffnung, die vom Energiegesetz verlangte Vorlage eines marktnahen Modells aber auch das geplante Stromabkommen mit der EU. Der Bundesrat beauftragt das UVEK bereits jetzt verschiedene neue Wasserzinsmodelle zu analysieren und weiterzuentwickeln.
1908 erhielt der Bund mit dem neuen Artikel 24bis (heute Artikel 76 Absatz 2) in der Bundesverfassung die Grundsatzgesetzgebungskompetenz im Bereich der Wasserkraftnutzung. Die Gewässer- und die Abgabenhoheit verblieb jedoch bei den Kantonen. Mit dem Erlass des Wasserrechtsgesetzes von 1916 legte der Bund allgemeine Vorschriften zur Nutzbarmachung der Wasserkräfte fest und führte darin auch das Wasserzinsmaximum ein.Der Wasserzins ist eine öffentliche Abgabe für das Recht, ein öffentliches Gewässer an einem be-

Développement
En proposant la révision de la LFH, le Conseil fédéral répond à la demande qui lui est adressée de soumettre en temps utile un projet de loi pour la période postérieure au 1er janvier 2020. Il permet ainsi d'éviter une lacune législative.
Compte tenu des résultats de la consultation, il n'est pas judicieux de maintenir la variante proposée dans le projet. La législation existante est donc maintenue jusqu'à fin 2024. Une nouvelle réglementation en matière de redevance hydraulique sera élaborée dès que les futures conditions-cadres auront été précisées. Il s'agit notamment des travaux en cours sur la révision de la loi sur l'approvisionnement en électricité et des thèmes du concept de marché et de l'ouverture du marché de l'électricité qui y sont liés, du projet d'un modèle proche du marché demandé par la loi sur l'énergie, mais aussi de l'accord sur l'électricité prévu avec l'UE. Le Conseil fédéral charge d'ores et déjà le DETEC d'analyser et d'approfondir différents modèles de redevance hydraulique.
En 1908, le nouvel art. 24bis (actuellement art. 76. al. 2) de la Constitution fédérale donnait à la Confédération la compétence de légiférer dans le domaine de l'utilisation de la force hydraulique, la souveraineté sur les eaux et les redevances demeurant de la compétence des cantons. En adoptant la loi sur les forces hydrauliques de 1916, la Confédération a édicté des dispositions générales sur l'utilisation des forces hydrauliques et introduit la redevance hy-

Motivazione
Con la proposta revisione della LUFI, il Consiglio federale, adempiendo il mandato conferitogli, presenta tempestivamente un disegno di atto legislativo per il periodo successivo al 1° gennaio 2020. Si evita così una lacuna nella regolamentazione.
Alla luce degli esiti della procedura non appare opportuno mantenere la variante posta in consultazione. L'attuale regolamentazione viene pertanto prorogata sino a fine 2014. Una nuova normativa in materia di canone annuo verrà elaborata non appena saranno note le future condizioni quadro, da definire nel quadro degli attuali lavori di revisione della legge sull'approvvigionamento elettrico. Tale revisione è incentrata su temi quali il design e la liberalizzazione del mercato elettrico, la presentazione di un modello orientato al mercato, richiesto dalla legge sull'energia, e il previsto accordo sull'elettricità tra la Svizzera e l'UE. Il Consiglio federale incarica sin d'ora il DATEC di analizzare e sviluppare diversi nuovi modelli per il canone annuo.
Nel 1908 la Confederazione ha ottenuto una competenza di principio per poter legiferare in materia di utilizzazione delle risorse idriche (cfr. art. 24bis, oggi art. 76 cpv. 2 Cost.). La sovranità sulle acque e sulla riscossione di tasse, invece, era rimasta una prerogativa dei Cantoni. Con l'emanazione della legge sulle forze idriche del 1916 la Confederazione ha fissato prescrizioni generali in materia di utilizzazione delle risorse idriche, introducendo anche l'aliquota massima del canone annuo. Il canone annuo è una tassa pubbli-

stimmten Standort exklusiv zur Erzeugung von elektrischer Energie zu nutzen. Der maximal zulässige Wasserzins für ein Wasserkraftwerk ergibt sich aus der mittleren mechanischen Bruttoleistung multipliziert mit dem Wasserzinsmaximum gemäss Wasserrechtsgesetz. Die mittlere mechanische Bruttoleistung berechnet sich aus dem nutzbaren Gefälle und der durchschnittlich nutzbaren Wassermenge eines Wasserkraftwerks. Im Bundesrecht werden lediglich die Berechnungsmethode und der maximale Wasserzins definiert. Im Rahmen dieser bundesrechtlichen Vorgaben sind die Kantone frei, den bei ihnen geltenden Wasserzins festzulegen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 30.08.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

draulique maximale.La redevance hydraulique est une taxe publique grevant le droit d'usage particulier d'un cours d'eau public à un endroit précis en vue de produire de l'électricité. La redevance hydraulique maximale admissible pour une centrale hydraulique résulte de la puissance théorique moyenne multipliée par le taux maximal de la redevance hydraulique fixé par la loi sur les forces hydrauliques. La puissance théorique moyenne est calculée d'après les débits utilisables moyens et les hauteurs de chute utilisables d'une centrale hydraulique.La loi fédérale définit uniquement la méthode de calcul et la redevance hydraulique maximale. En vertu de ces exigences de droit fédéral, les cantons sont libres de fixer la redevance hydraulique qu'ils souhaitent appliquer.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 30.08.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

ca per il diritto di sfruttamento di un corso d'acqua pubblico, in un determinato luogo, esclusivamente per produrre energia elettrica. Il canone annuo massimo ammesso per una centrale idroelettrica si calcola moltiplicando la potenza lorda media per l'aliquota massima del canone annuo, conformemente alla legge sulle forze idriche. La potenza lorda media si calcola sulla base dei salti utili e dei deflussi medi utili di una centrale idroelettrica.Nel diritto federale vengono definiti soltanto il metodo di calcolo e l'aliquota massima del canone annuo. Nel quadro della normativa federale i Cantoni sono liberi di fissare il canone annuo da riscuotere sul proprio territorio.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 30.08.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

18.303 Kt.Iv. GE. Ausschluss von Palmöl und seinen Nebenprodukten von den Freihandelsverhandlungen mit Indonesien und Malaysia

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) und in Anbetracht der laufenden Freihandelsverhandlungen zwischen der Schweiz und Malaysia bzw. der Schweiz und Indonesien reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein. Vor dem Hintergrund, dass:

– ein Teil dieses Abkommens den vereinfachten Import von Palmöl in die Schweiz vorsieht;
– 85 Prozent des international verbrauchten Palmöls aus Indonesien und Malaysia stammen, dem grössten bzw. dem zweitgrössten Palmölproduzenten der Welt;
– Palmöl hauptsächlich aus gesättigten Fettsäuren besteht, die das Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen erhöhen;
– Ölpalmplantagen ursächlich für die massive Abholzung von unersetzlichen tropischen Urwäldern sind;
– der Anbau von Ölpalmen katastrophale Auswirkungen auf die Umwelt, die Artenvielfalt und die indigenen Bevölkerungsgruppen hat;
– ein erleichterter Zugang von Palmöl zum Schweizer Markt katastrophale Auswirkungen auf die Raps- und Sonnenblumenölproduktion und die Verarbeitungsbetriebe in der Schweiz hätte;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, Palmöl und seine Nebenprodukte von den Freihandelsverhandlungen mit Indonesien und Malaysia auszunehmen und die Grenzschutzmassnahmen gegen pflanzliche Fette und Öle beizubehalten.

18.303 Iv.ct. GE. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie et l'Indonésie

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, et vu les négociations actuellement en cours dans le cadre d'un accord de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie et entre la Suisse et l'Indonésie, considérant :

– qu'un des volets de cet accord est l'importation simplifiée de l'huile de palme en Suisse;
– que l'Indonésie, premier producteur mondial, et la Malaisie, deuxième producteur mondial d'huile de palme, fournissent 85 pour cent de l'huile de palme qui est consommée mondialement;
– que l'huile de palme est majoritairement composée d'acides gras saturés, facteur favorisant les maladies cardiovasculaires;
– que les plantations de palmiers à huile nécessitent des défrichements massifs de forêts tropicales originelles irremplaçables;
– que leur culture conduit à des désastres tant pour l'environnement et la biodiversité que pour les populations de peuples indigènes;
– qu'un accès facilité de l'huile de palme au marché suisse aura des conséquences désastreuses sur la production indigène d'huile de colza et de tournesol et sur les unités de transformation suisses,

invite l'Assemblée fédérale à exclure l'huile de palme et ses dérivés des négociations de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie et à maintenir les mesures de protection aux frontières pour les huiles et graisses végétales.

18.303 Iv.ct. GE. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dai negoziati di libero scambio tra la Svizzera e la Malesia e tra la Svizzera e l'Indonesia

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra; visti i negoziati in corso nel quadro di un accordo di libero scambio tra la Svizzera e la Malesia e tra la Svizzera e l'Indonesia, considerando:

– che una delle parti di questo accordo concerne l'importazione semplificata dell'olio di palma in Svizzera;
– che l'Indonesia e la Malesia, rispettivamente primo e secondo Paese produttore di olio di palma a livello mondiale, forniscono l'85 per cento dell'olio di palma consumato mondialmente;
– che l'olio di palma è principalmente composto da acidi grassi saturi, i quali favoriscono l'insorgenza di malattie cardiovascolari;
– che le piantagioni di palme da olio comportano il disboscamento massiccio di foreste vergini tropicali insostituibili;
– che questo tipo di coltivazione danneggia l'ambiente e la biodiversità ma anche le popolazioni indigene;
– che un accesso facilitato dell'olio di palma al mercato svizzero avrà conseguenze disastrose sulla produzione indigena dell'olio di colza e di girasole e sulle aziende di trasformazione svizzere,

invita l'Assemblea federale a escludere l'olio di palma e i suoi derivati dai negoziati di libero scambio con l'Indonesia e la Malesia e a mantenere le misure di protezione alle frontiere per gli oli e i grassi vegetali.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat wird am 03.09.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

18.307 Kt.Iv. VS. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Der Kanton Wallis reicht eine Standesinitiative ein, wonach die Bundesbehörden dringend ersucht werden, das Grenzwachtpersonal an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.
Beim Grenzwachtkorps ist kein Personalabbau, sondern eine personelle Aufstockung mit materiell zeitgemässer Ausrüstung und Infrastruktur vorzunehmen, damit das GWK die wachsenden Herausforderungen heute und in Zukunft im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration zufriedenstellend erfüllen kann.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.08.2018

Eine Aufstockung des Grenzwachtkorps ist nach Meinung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates (SiK-S) derzeit nicht notwendig. Dank der Massnahmen, die das Grenzwachtkorps getroffen hat, kann dieses seine Aufgaben zufriedenstellend erfüllen. Sollte sich die Situation entscheidend verschärfen, so befürwortet die Kommission eine befristete Unterstützung durch Einheiten der Militärpolizei.
Die Kommission beantragt mit 9 zu 4 Stimmen, zwei Standesinitiativen der Kantone Graubünden bzw. Wallis (17.318 und 18.307) keine Folge zu geben. Beide Initiativen verlangen eine Aufstockung des Grenzwachtkorps (GWK). Die Kommissionsmehrheit teilt die Einschätzung der Initianten nicht und hält fest, dass das GWK dank der in den vergangenen Jahren getroffenen Massnahmen (Personalaufstockung, Modernisierung der technischen Hilfsmittel der Grenzwächterinnen und Grenzwächter, Anpassung des Einsatzkonzeptes, Verwendung von Mitteln der Armee usw.) seine Aufgaben - wie die jeweiligen Verantwortlichen versichert haben - zufriedenstellend erfüllen kann. Zwei Minderheiten beantragen

18.307 Iv.ct. VS. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Le canton du Valais soumet l'initiative cantonale suivante: Demande doit être faite aux autorités fédérales d'assurer une dotation en personnel suffisante au Corps des gardes-frontière, afin qu'il puisse remplir ses missions, conformément à la situation qui prévaut actuellement au plan sécuritaire et aux besoins de sécurité de la population.
Il ne s'agit pas de réduire les effectifs du Corps des gardes-frontière, mais de les renforcer et de les doter d'un équipement et d'une infrastructure modernes, afin que le Cgfr puisse répondre comme il se doit aux défis toujours plus grands rencontrés dans l'exercice de ses tâches douanières et de sécurité ainsi qu'en matière de migration illégale.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.08.2018

Pour la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats une telle mesure n'est à ce stade pas nécessaire. Les mesures prises par le corps des gardes-frontière permettent à ce dernier de remplir ses missions à satisfaction. En cas d'aggravation notable de la situation, la commission soutient l'idée d'un appui temporaire par les unités de la police militaire.
La commission propose ainsi, par 9 voix contre 4, de ne pas donner suite à deux initiatives des cantons des Grisons et du Valais (17.318 et 18.307) qui demandent toutes deux une augmentation des effectifs du corps des gardes-frontière (Cgfr). La majorité de la commission ne partage pas le constat fait par les initiants. Elle constate que les mesures prises ces dernières années (augmentation du nombre de postes, modernisation des moyens techniques des gardes-frontière, adaptation du concept d'engagement, recours à des moyens de l'armée, etc.) permettent au Cgfr, de l'avis des responsables concernés, de remplir ses missions à satisfaction. Deux minorités proposent de donner suite aux initiatives cantonales.
Si la situation devait se détériorer, no-

18.307 Iv.ct. VS. Potenziare il Corpo delle guardie di confine

Il Cantone del Vallese presenta un'iniziativa cantonale che chiede con urgenza alle autorità federali di dotare il Corpo delle guardie di confine di personale sufficiente, in tutti i posti, affinché sia in grado di svolgere le proprie mansioni conformemente alla situazione specifica e ai bisogni della popolazione in materia di sicurezza.
Il Corpo delle guardie di confine non deve essere oggetto di una riduzione di personale, bensì di un aumento dell'effettivo, da dotare di un equipaggiamento e di un'infrastruttura moderni affinché il Cgcf possa rispondere in modo soddisfacente alle crescenti sfide, attuali e future, cui è confrontato nel settore dei compiti doganali e di sicurezza, come pure della migrazione illegale.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.08.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ritiene che per il momento non sia necessario potenziare gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgfc), in quanto le misure adottate dal Cgfc gli consentono già di assolvere i propri compiti in modo adeguato. Se la situazione dovesse aggravarsi notevolmente, la Commissione propone di far capo temporaneamente alle unità della polizia militare.
La Commissione propone con 9 voti contro 4 di non dare seguito a due iniziative (17.318 e 18.307), presentate rispettivamente dal Cantone dei Grigioni e dal Cantone del Vallese, che chiedono di aumentare gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). La maggioranza non condivide quanto affermato nelle due iniziative e rileva che, secondo i diretti interessati, le misure adottate negli ultimi anni (l'aumento del numero di posti, la modernizzazione degli strumenti tecnici delle guardie di confine, l'adeguamento del piano di impiego, l'utilizzo di mezzi dell'esercito ecc.) consentono al Cgcf di assolvere i propri compiti in modo adeguato. Due minoranze propongono di dare seguito alle due iniziative cantonali.

jeweils, den Standesinitiativen Folge zu geben.
Sollte sich die Situation - insbesondere was die Migrationsproblematik anbelangt - verschlechtern, so soll das GWK von Einheiten der Militärpolizei (maximal 50 Personen) befristet unterstützt werden. Die Kommission befürwortet diese Idee mehrheitlich und beantragt mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, eine entsprechende Motion der SVP-Fraktion (17.3392) anzunehmen. Sie will den Motionstext jedoch dahingehend ändern, dass die Unterstützung nicht unbedingt auf die Südgrenze beschränkt wird. Eine Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen. Vorab hatte die Kommission eine Delegation des Kantons Wallis sowie die Leitung der Oberzolldirektion und des GWK angehört.

tamment sur le plan de la politique migratoire, il est prévu que des unités de la police militaire (au maximum 50 personnes) apportent un appui au Cgfr. La commission soutient cette idée et propose, par 6 voix contre 5 et 2 abstentions d'approuver une motion du groupe UDC (17.3392) qui va dans ce sens. La majorité propose cependant que le texte de la motion soit modifié de manière à ce qu'un tel appui ne soit pas forcément limité à la frontière sud. Une minorité propose de rejeter la motion. En préambule, la commission a auditionné une délégation du Canton du Valais ainsi que les responsables de la direction générale des douanes et du corps du Cgfr.

Se la situazione dovesse deteriorarsi, in particolare sotto il profilo della politica migratoria, la maggioranza della Commissione è dell'avviso che si possa far capo a unità della polizia militare (al massimo 50 agenti): con 6 voti contro 5 e 2 astensioni ha infatti proposto di accogliere una mozione in tal senso del Gruppo UDC (17.3392). Tuttavia, propone che il testo della mozione venga modificato in modo tale da non limitare necessariamente questo sostegno al confine meridionale. Una minoranza propone di respingere la mozione. Prima di iniziare la seduta, la Commissione ha sentito una delegazione del Cantone del Vallese, i responsabili della direzione generale delle dogane e quelli del Cgcf.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

18.422 Pa.Iv. RK. Schaffung einer befristeten Richterstelle am Bundesverwaltungsgericht

Die Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht (BVGer) soll vorübergehend höchstens 70 betragen. Diese Stellenerhöhung soll sicherstellen, dass das BVGer den zusätzlichen Aufwand bewältigen kann, der ihm im Zusammenhang mit der Umsetzung des am 1. September 2017 in Kraft getretenen Nachrichtendienstgesetzes vom 25. September 2015 (AS 2017 4095) entstanden ist. Ab 2019 werden ausscheidende Richter und Richterinnen nicht ersetzt, bis nur noch höchsten 65 Vollzeitstellen besetzt sind. Zu diesem Zweck erarbeitet die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates eine Verordnung der Bundesversammlung.

Verhandlungen

22.03.2018 RK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
03.05.2018 RK-NR Keine Zustimmung

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 29.06.2018 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

18.422 Iv.pa. CAJ. Création temporaire d'un poste de juge au Tribunal administratif fédéral

Le nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral (TAF) doit être porté temporairement à 70 au plus. Cette augmentation devra permettre au TAF de faire face à la surcharge de travail induite par la loi sur le renseignement du 25 septembre 2015, entrée en vigueur le 1er septembre 2017 (RO 2017 4095). A partir de 2019, les postes des juges sortants ne seront pas repourvus jusqu'à ce que le nombre de postes de juge ne dépasse pas 65. La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats élabore une ordonnance de l'Assemblée fédérale à cet effet.

Délibérations

22.03.2018 CAJ-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
03.05.2018 CAJ-CN Ne pas donner suite

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 29.06.2018.

Elle propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

18.422 Iv.pa. CAG. Istituzione temporanea di un posto di giudice al Tribunale amministrativo federale

Il numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale (TAF) deve essere portato temporaneamente a 70 al massimo. L'aumento dovrà permettere al TAF di assorbire il sovraccarico di lavoro causato dalla legge federale del 25 settembre 2015 sulle attività informative, entrata in vigore il 1° settembre 2017 (RU 2017 4095). Dal 2019 i posti dei giudici uscenti non saranno rimessi a concorso fintanto che il loro numero non supererà un massimo di 65 posti a tempo pieno. A tal fine la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati sta elaborando un'ordinanza dell'Assemblea federale.

Deliberazioni

22.03.2018 CAG-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
03.05.2018 CAG-CN Nessuna adesione

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 29.06.2018.

La Commissione propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)